

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO



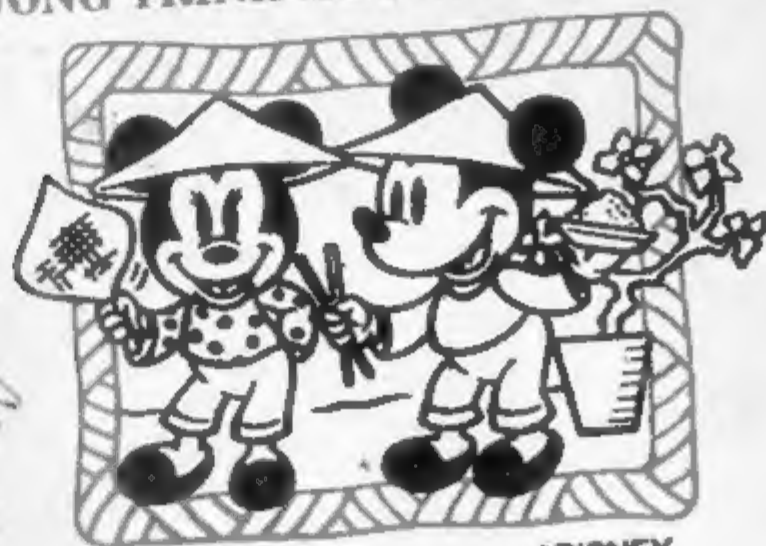
doraemon

NGÔI NHÀ LÝ TƯỞNG



TRANH TRUYỆN
FUJIKO

CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI ĐẶC BIỆT



Mua 1 cuốn Gold III - Tặng 1 ly Disney

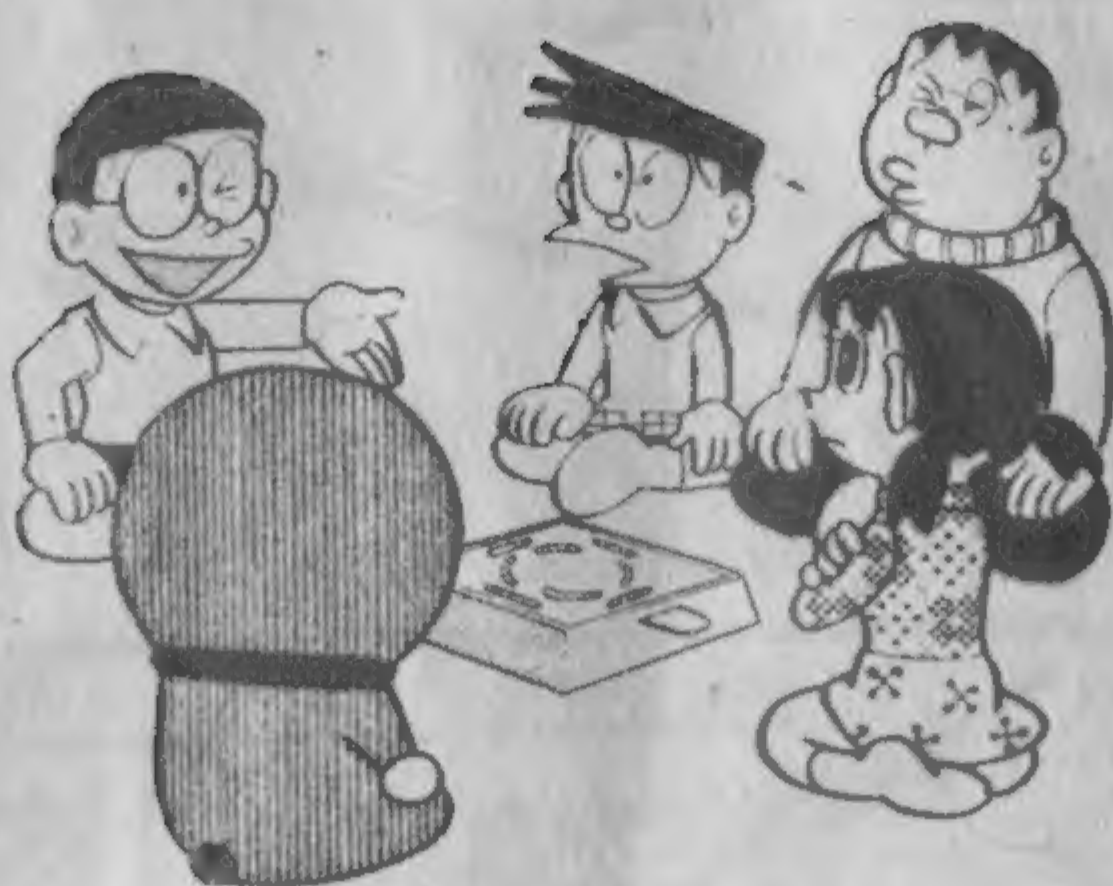
đoremon

chú mèo thông minh

NGÔI NHÀ LÝ TƯỞNG

ĐỨC LÂM biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO. F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT HÙNG, LƯU VĂN KẾ, PHẠM VĂN CHINH

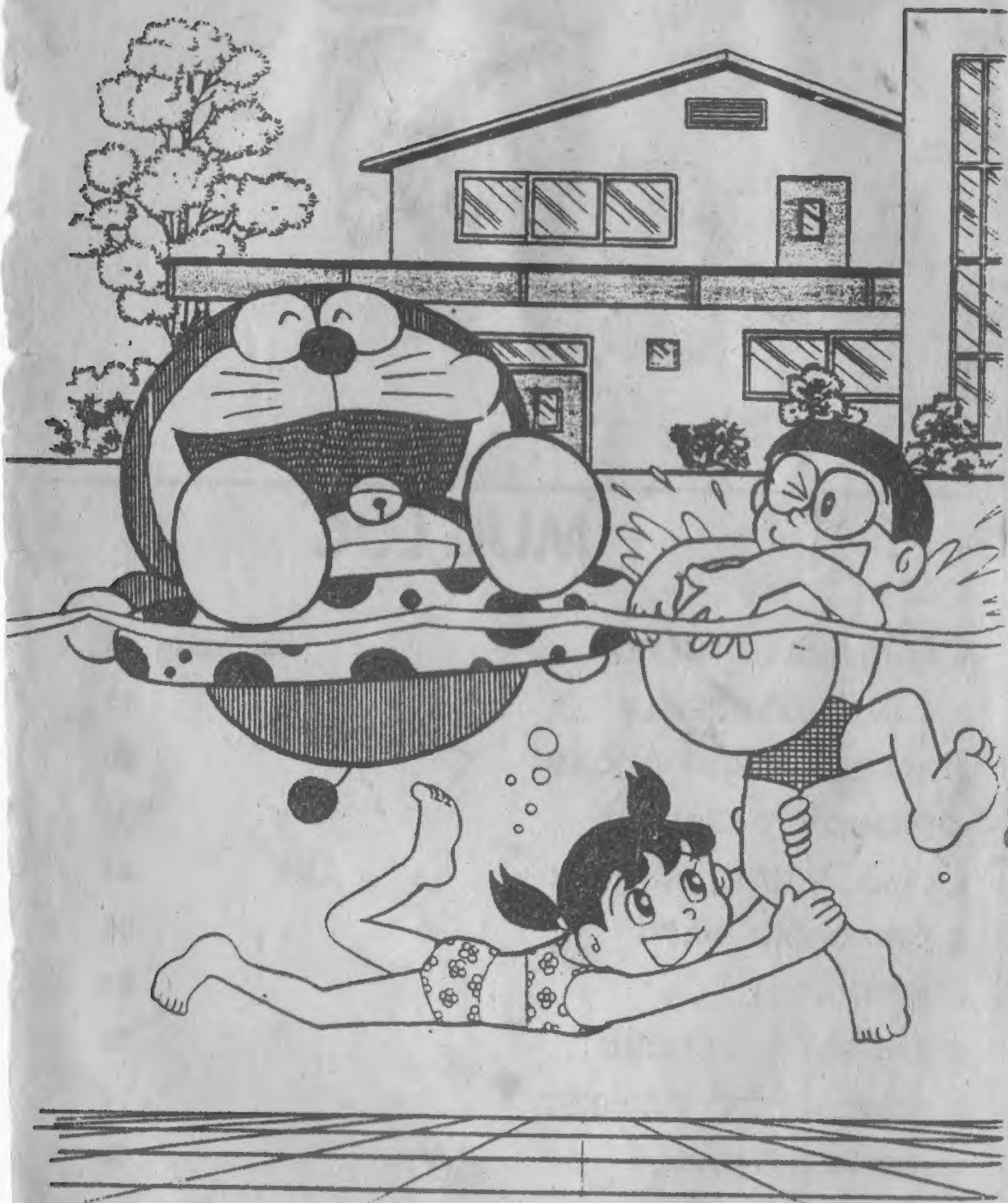
NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1994



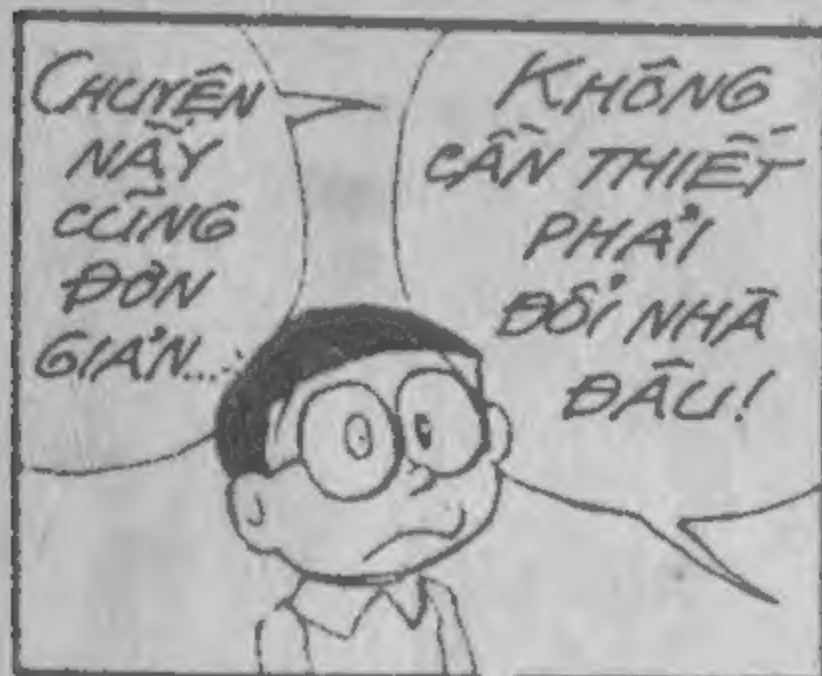
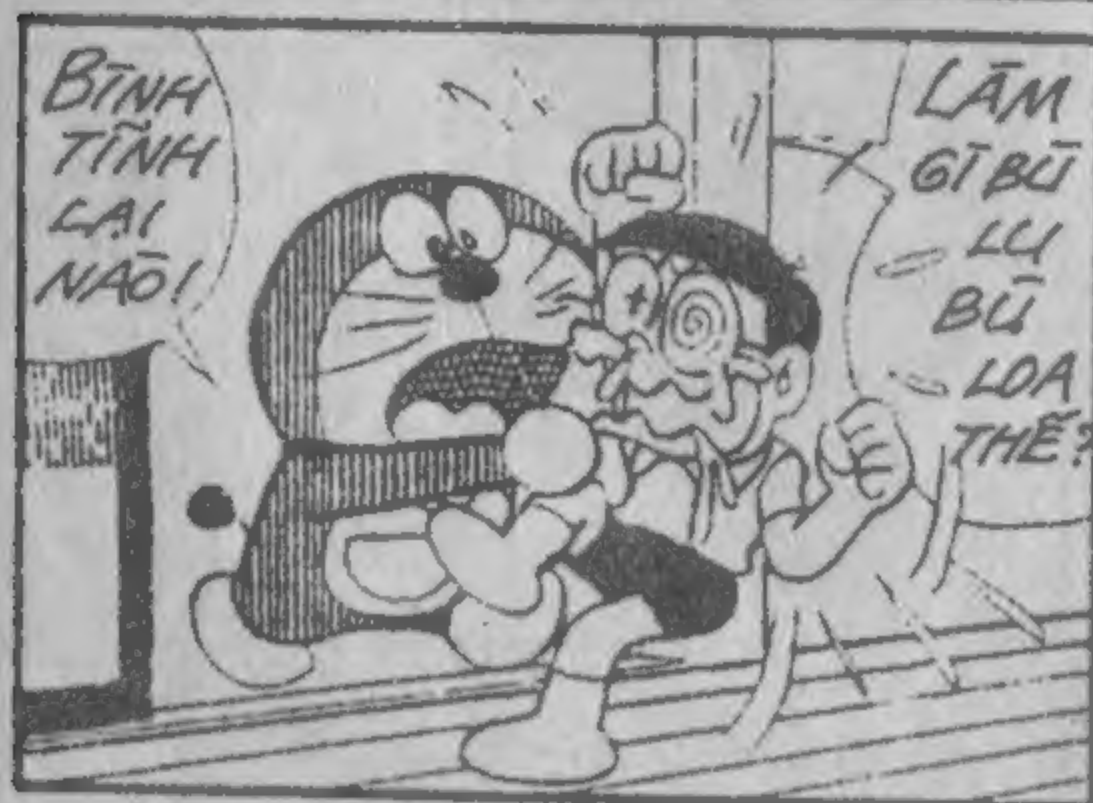
MỤC LỤC

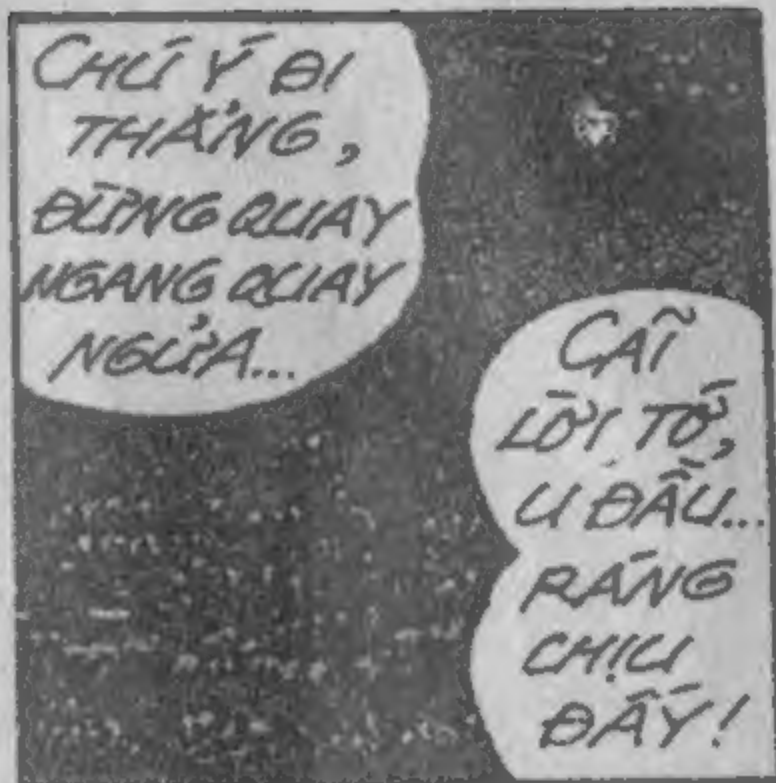
1. NGÔI NHÀ LÝ TƯỞNG	Trang 4
2. CON GÀ CÓ PHÉP LẠ	13
3. BẠCH TUỘC GÂY ÁC CẢM	20
4. THUỐC VIÊN GIẤU ĐỒ	32
5. CHIẾC GƯƠNG THEO DÕI	44
6. XIRÔ CHỐNG NẮNG	55
7. ÂM THANH KỲ LẠ	64
8. CÂY BÚT HẾT MỰC !	72
9. " MÁY IN TIỀN " ĐẶC BIỆT	76
10. SÚNG THẾ MẠNG	86
11. CHIẾC MŨ THÔI MIÊN	94
12. TAI NẠN BẤT NGỜ	101

NGÔI NHÀ LÝ TƯỞNG













CÂY KEM
NÀY CẶI ẮN
MỘT THÁNG
CŨNG CHƯA
HẾT!



AI BẢO
CẬU NÓ
LÀ
ĐỒ
CHƠI
?

ĐÂY LÀ MỘT SÁNG
TẠO CỦA CON NGƯỜI
THẾ KỶ 25, DỪNG
ĐỂ TIẾT KIỆM
NĂNG
LƯỢNG
ĐẤY!

TIẾT
KIỆM
NĂNG
LƯỢNG
NGHĨA
LÀ
SAO?

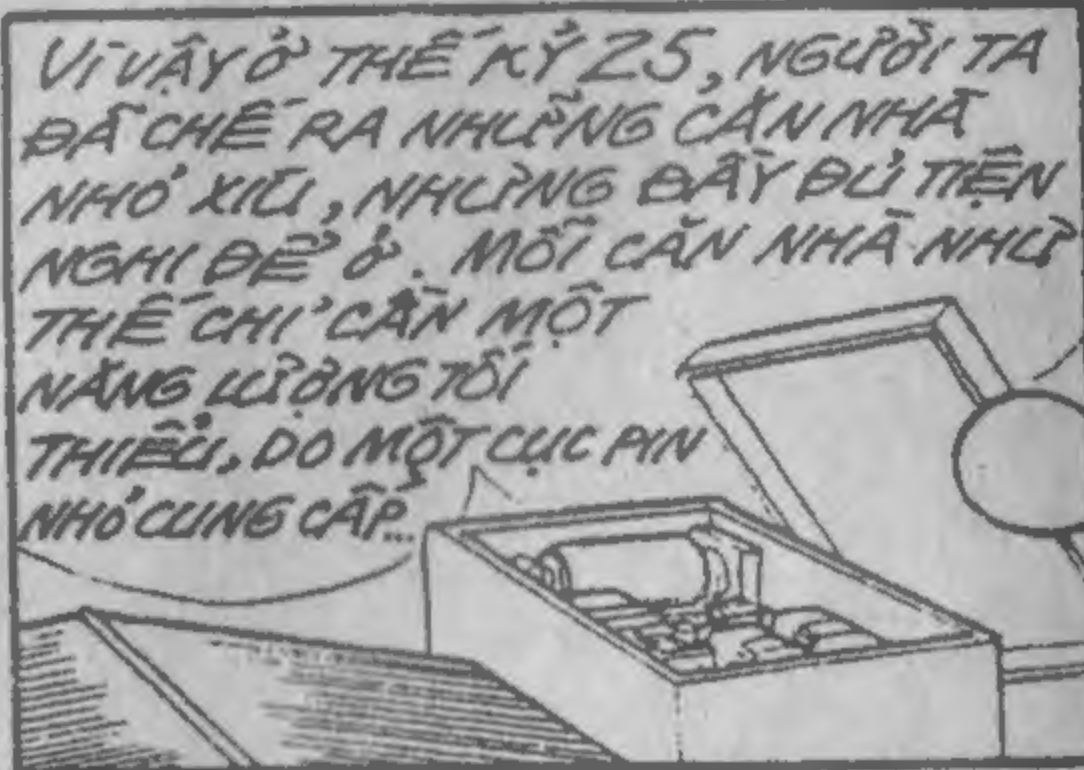


HỦ!
ĐỒ...
LỬA
ĐÀO!

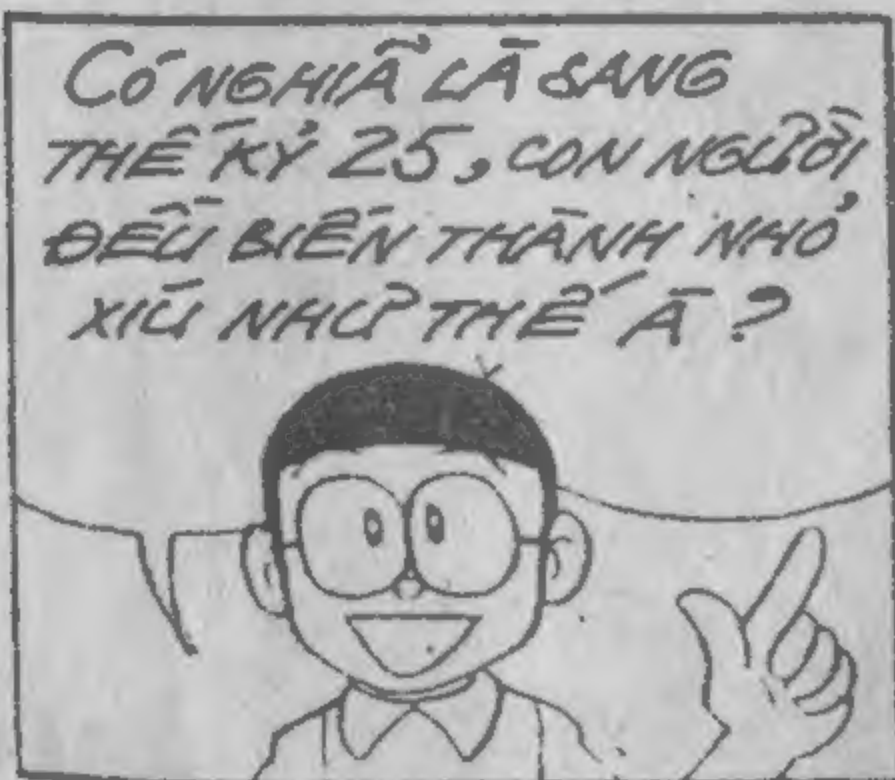
NÓ DẪN
MÌNH VÀO
Ở NHÀ
ĐỒ CHƠI
MÀ MÌNH
KHÔNG
BIẾT!



CẬU BIẾT ĐẤY, LƯỢNG DẦU
HỎA VÀ KHÍ ĐỐT TRÊN
TRAI ĐẤT CANG NGÀY CANG
CẠN KIỆT, NẾU KHÔNG TÌM
KIẾM NHỮNG NGUỒN NĂNG
LƯỢNG MỚI, CON NGƯỜI
SẼ KHÓ MÀ
TỒN TẠI
ĐƯỢC!



VÌ VẬY Ở THẾ KỶ 25, NGƯỜI TA
ĐÃ CHẾ RA NHỮNG CĂN NHÀ
NHỎ XỈU, NHƯỜNG ĐẤY ĐỦ TIỆN
NGHI ĐỂ Ở. MỖI CĂN NHÀ NHƯ
THẾ CHỈ CẦN MỘT
NĂNG LƯỢNG TỐI
THIỆU, DO MỘT CỤC PIN
NHỎ CUNG CẤP.

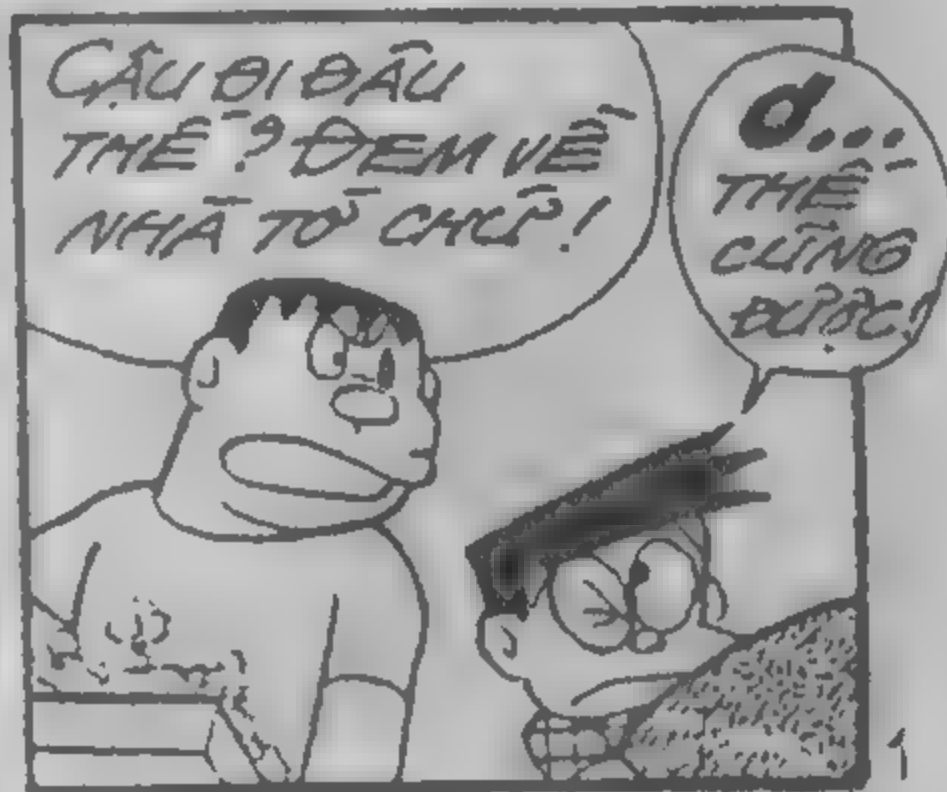
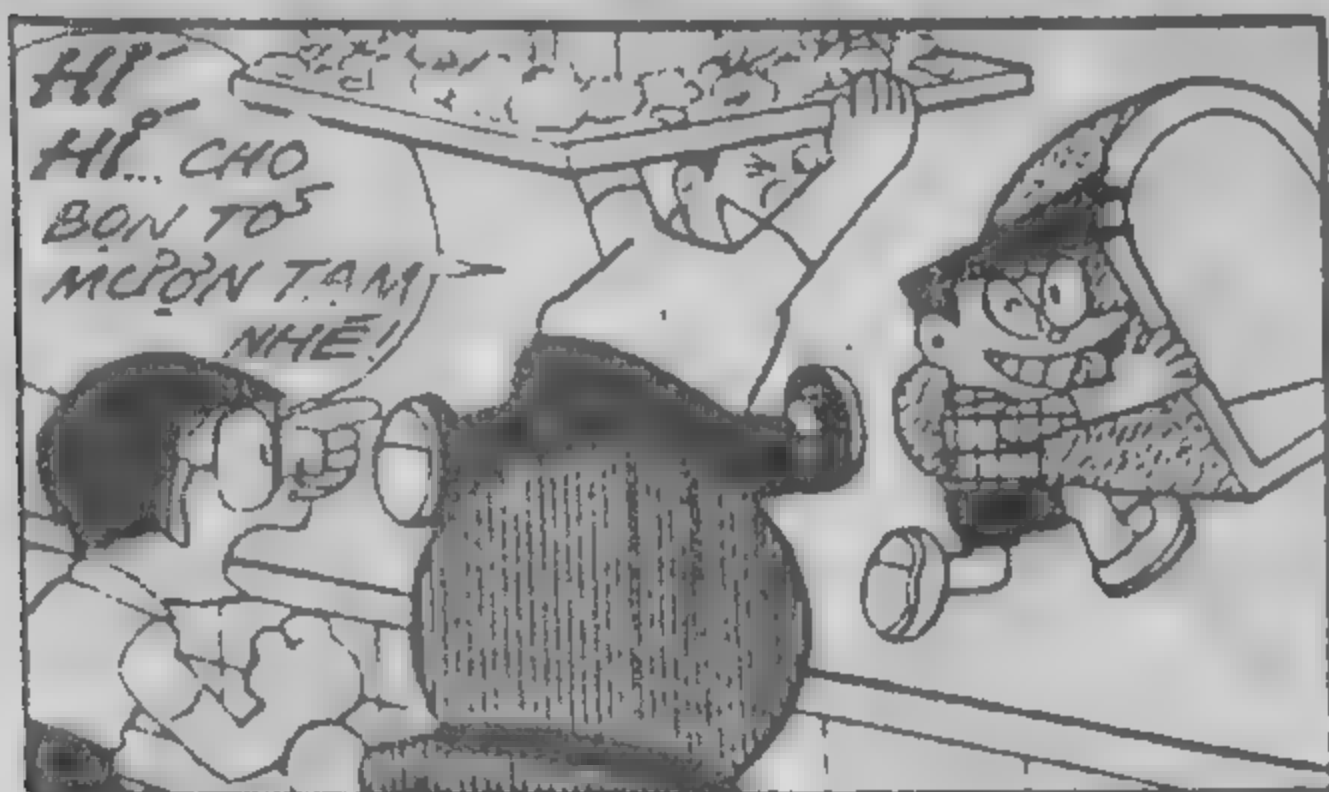
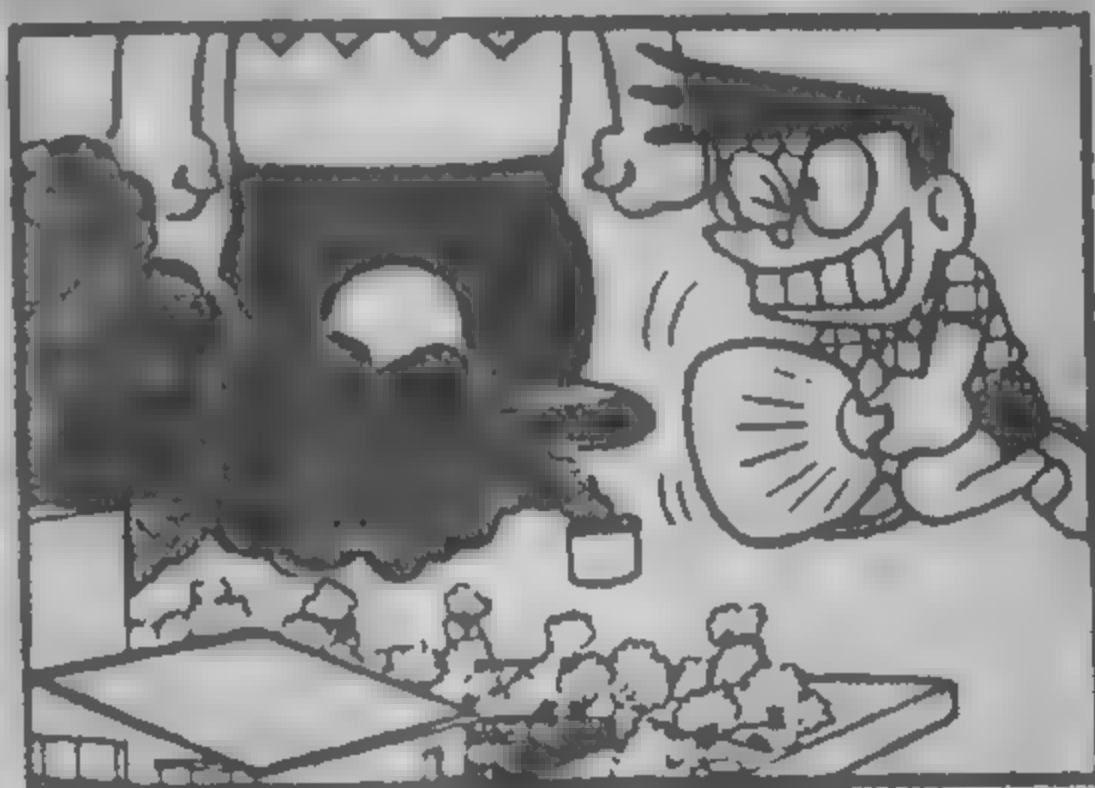
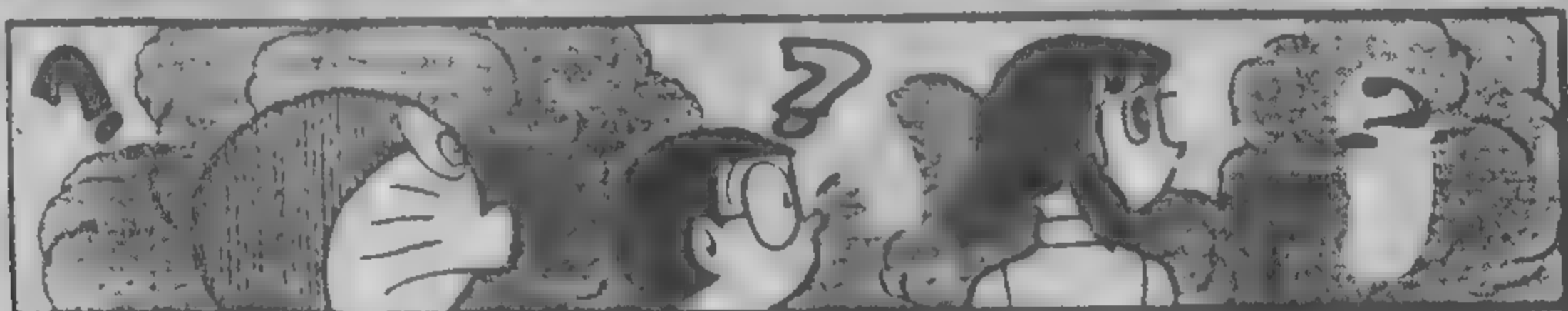
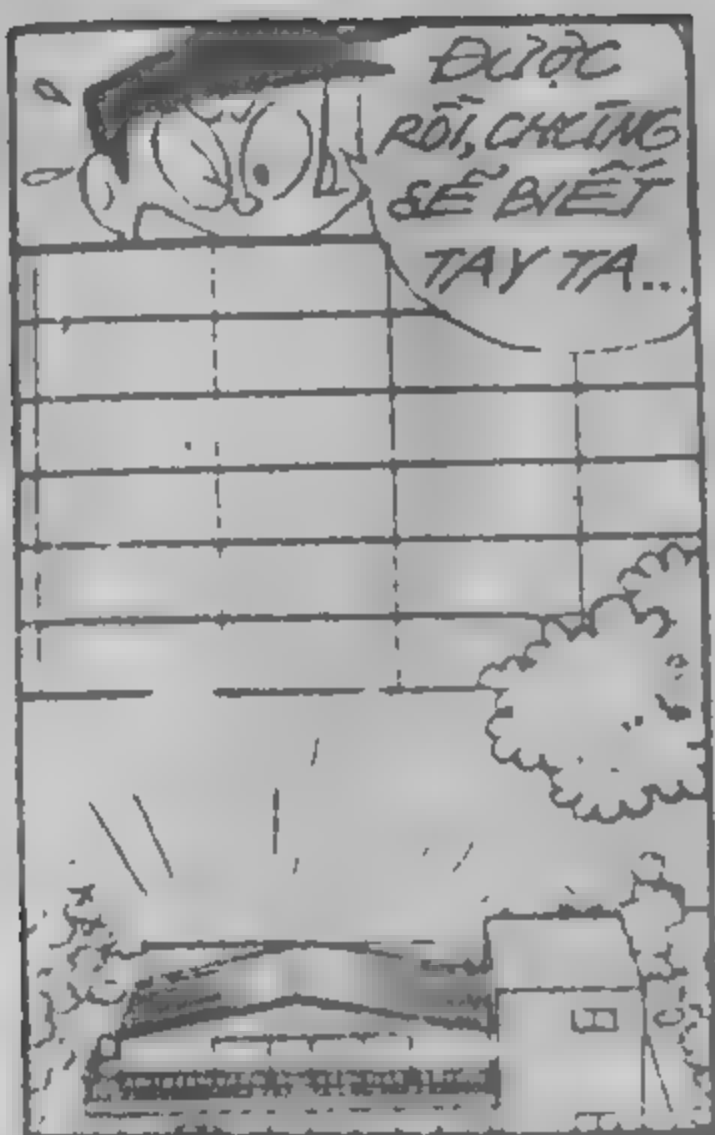


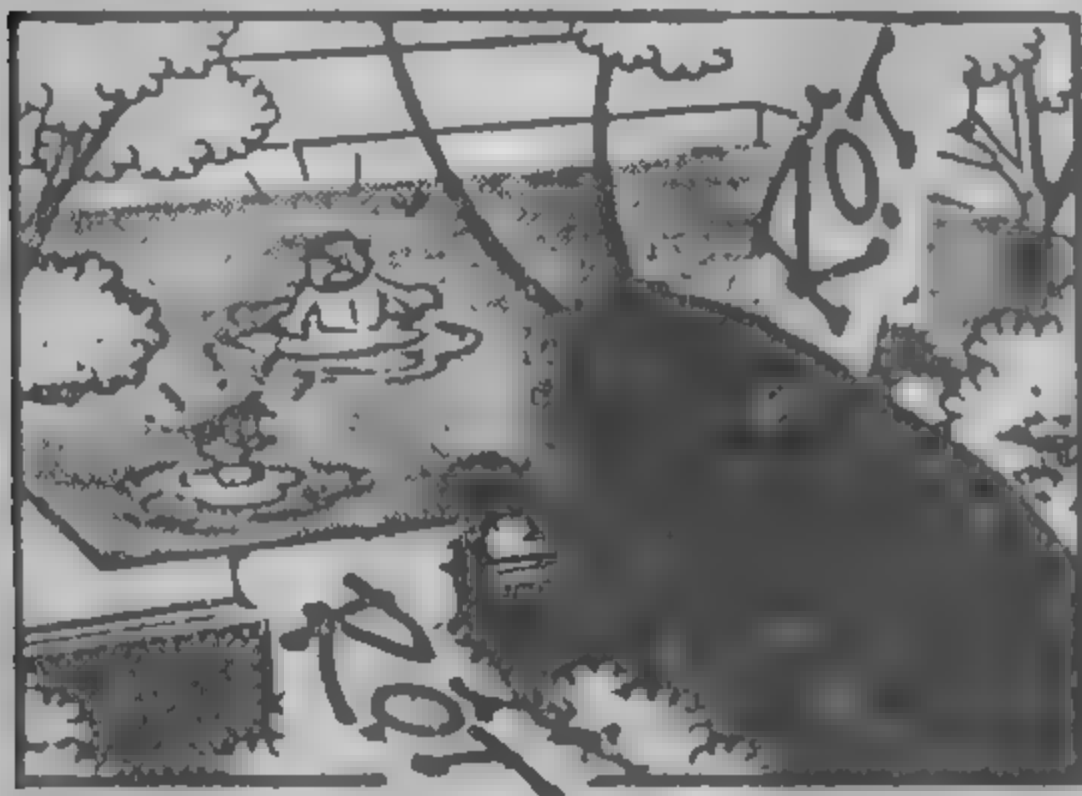
CÓ NGHĨA LÀ SÁNG
THẾ KỶ 25, CON NGƯỜI
ĐỀU BIẾN THÀNH NHỎ
XỈU NHƯ THẾ Ầ?



KHÔNG ĐẤU, CHỈ THÌNH THOẢNG HỌ
MỚI BIẾN THÀNH NHỎ XỈU... ĐỒ LÀ KHI
CÓ KHUÔNG HOẢNG NĂNG LƯỢNG, MỌI
NGƯỜI CẦN PHẢI TIẾT KIỆM CHẤT ĐỐT,
LÚC ẤY HỌ THU MÌNH LẠI, Ở TẠM TRONG
NHỮNG CĂN NHÀ TÍ HON
NÀY!



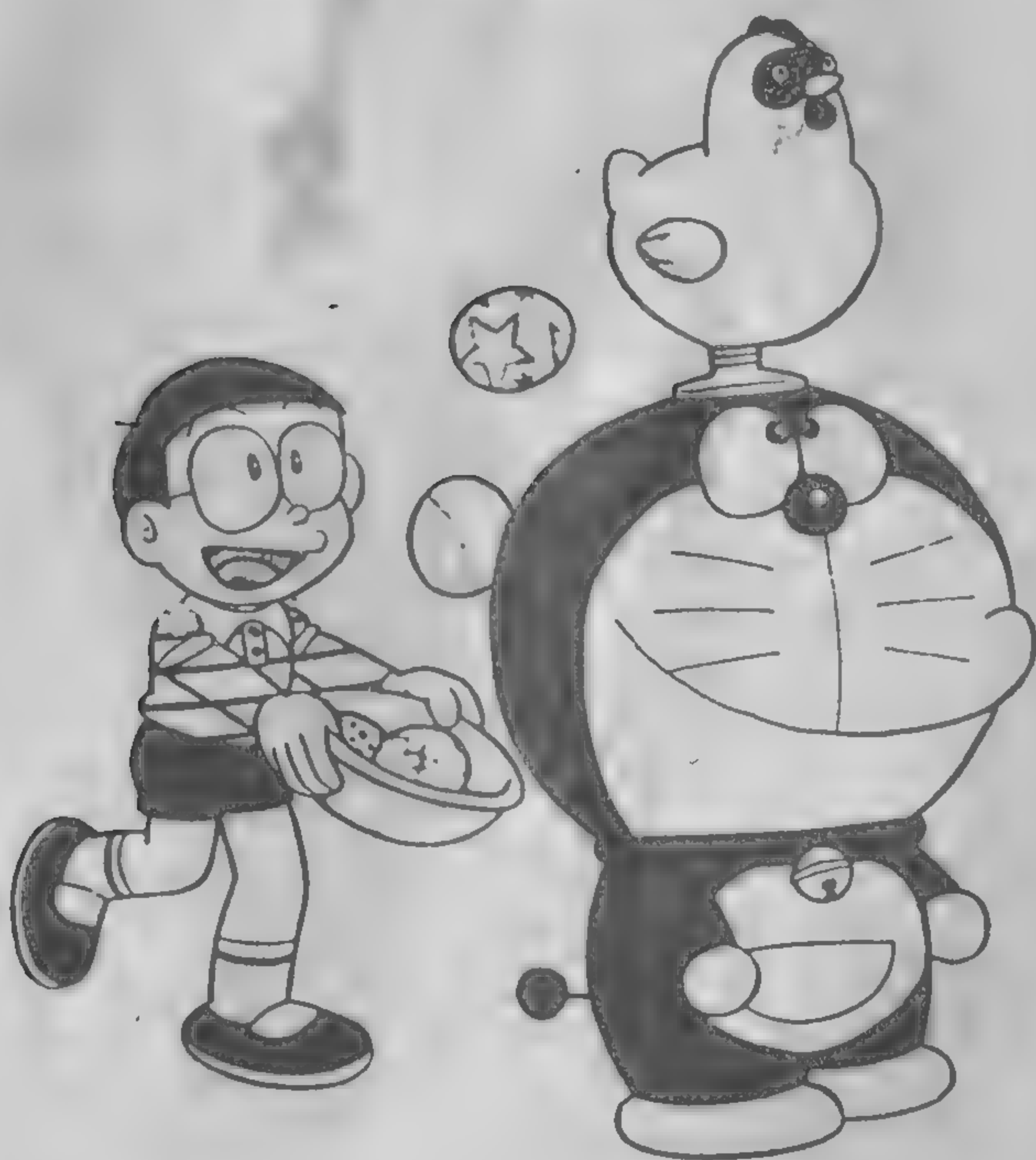


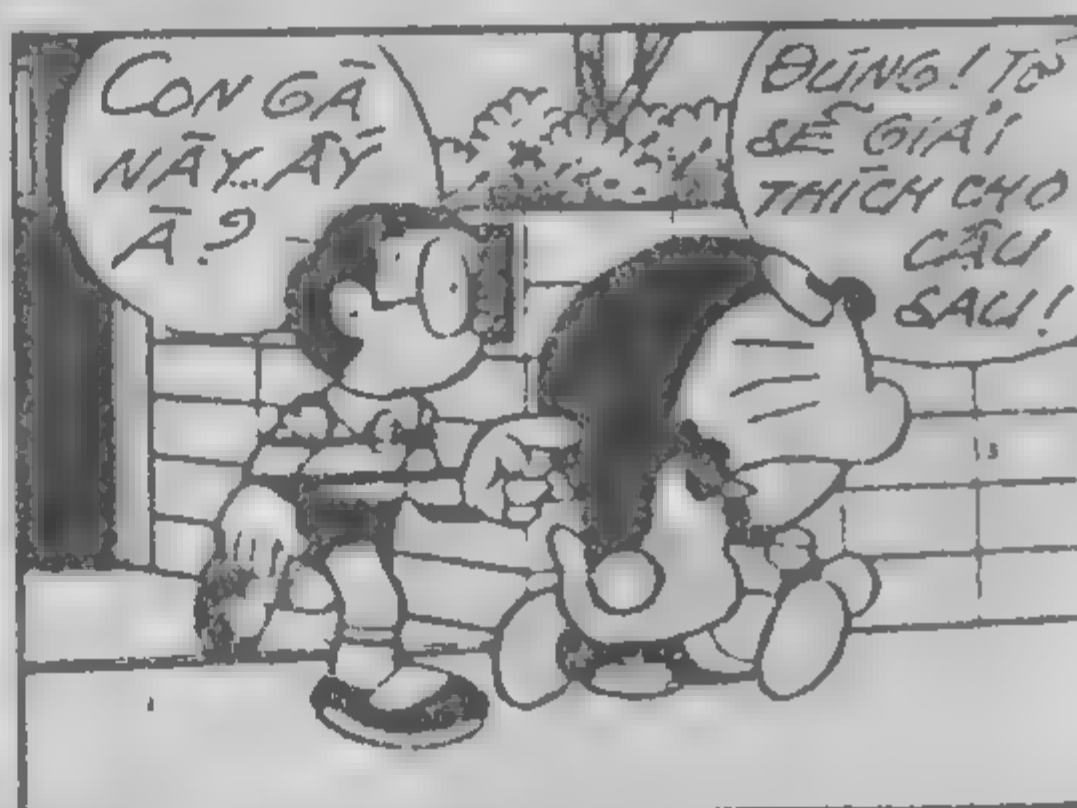
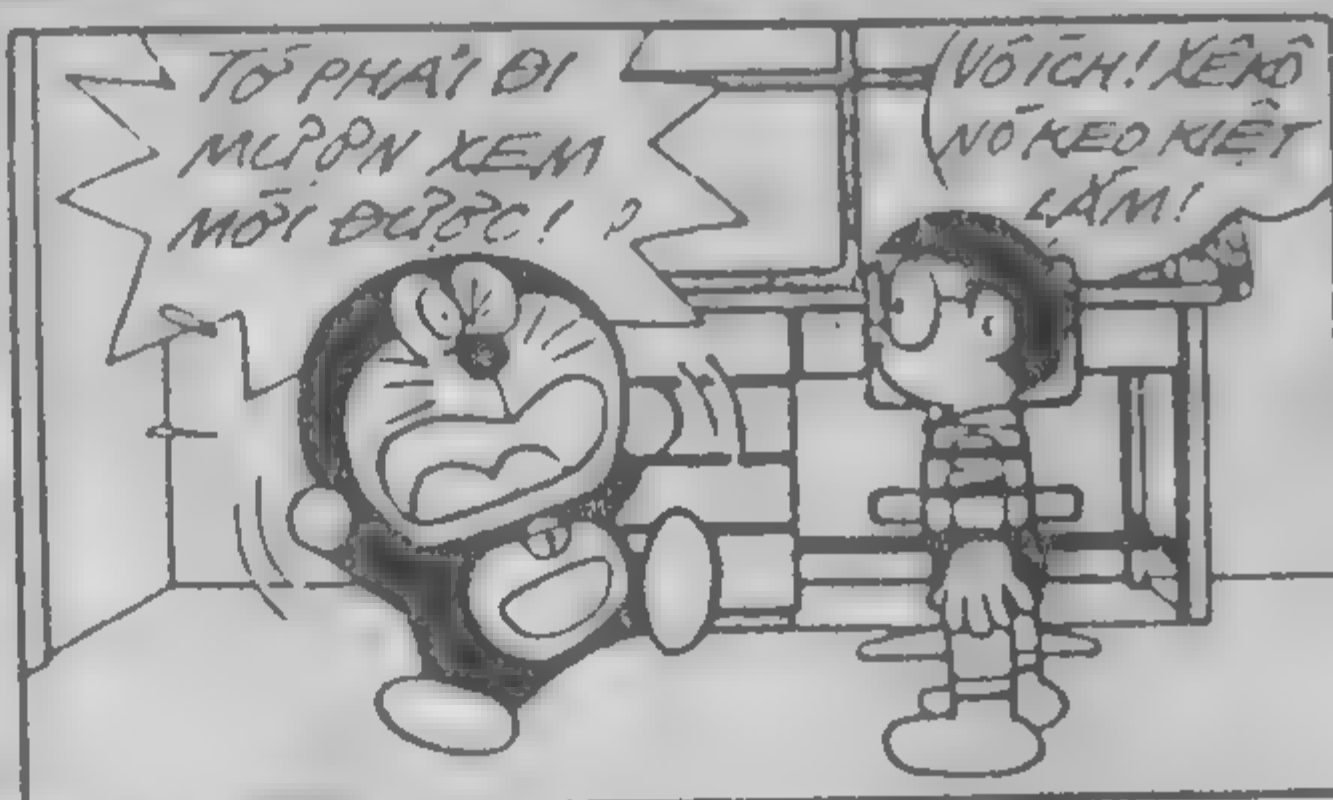
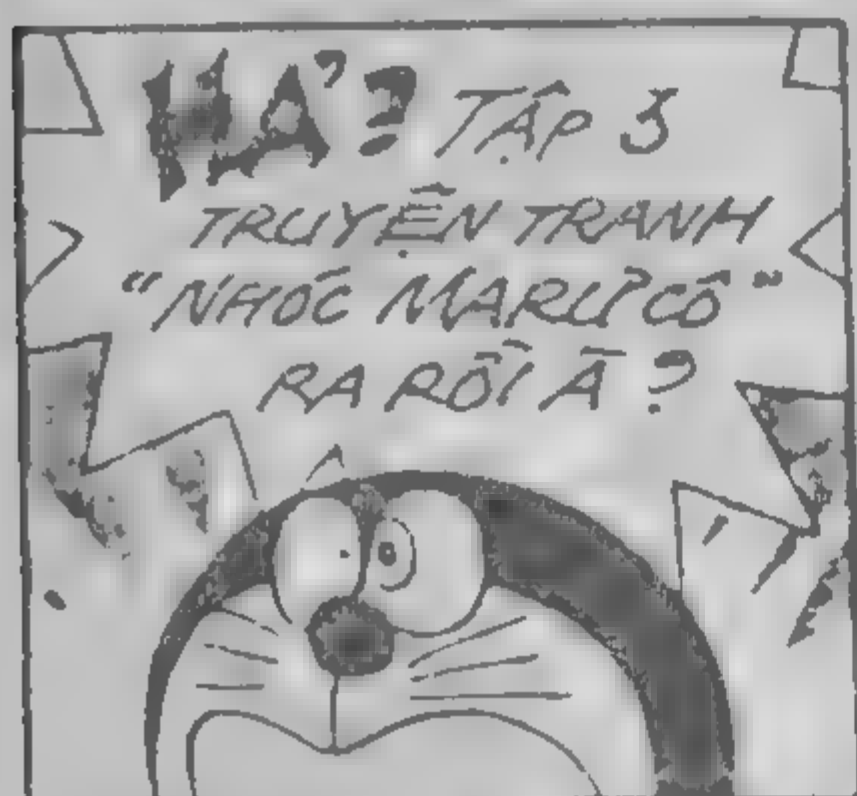


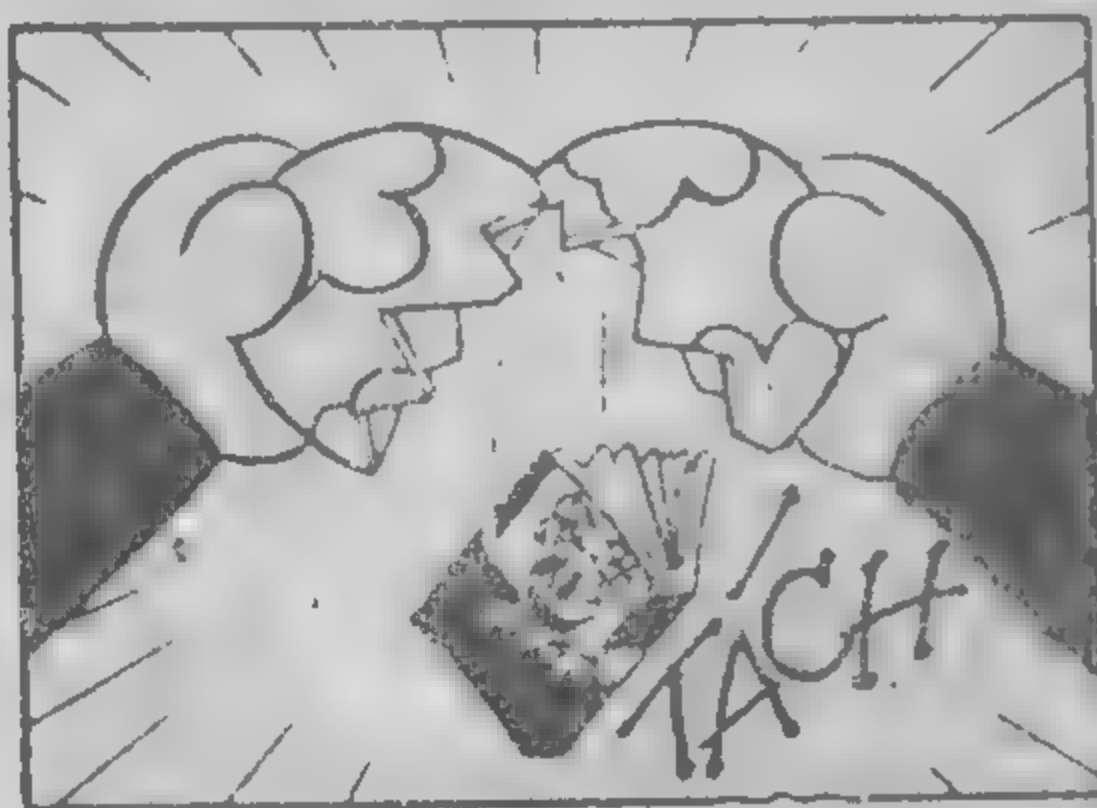
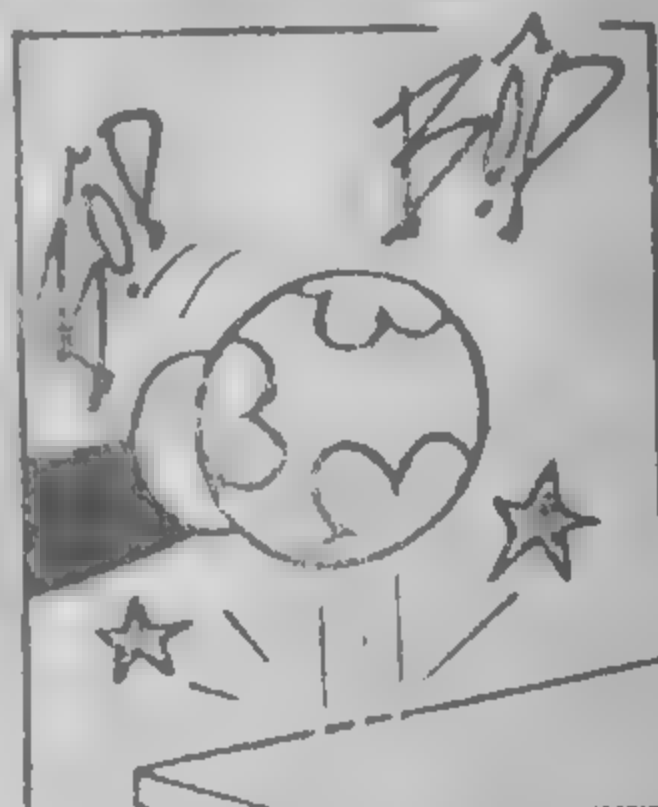
đội mèo

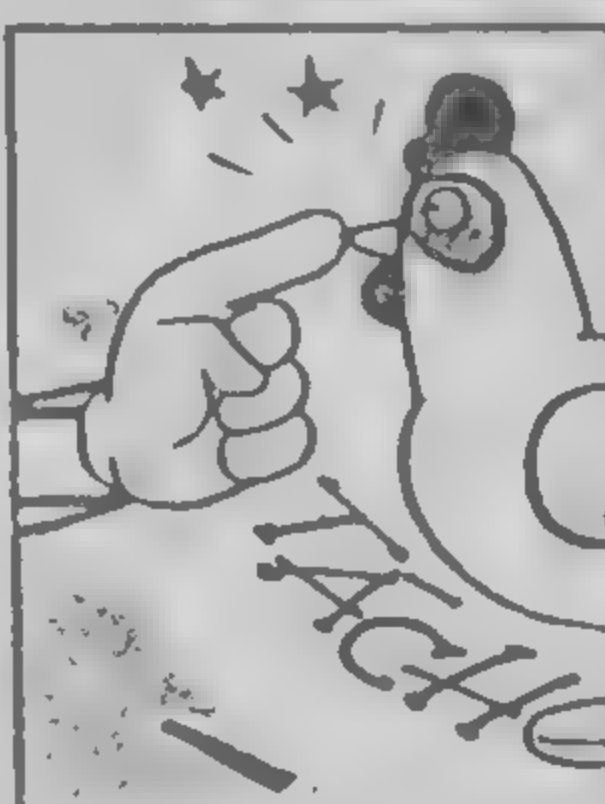
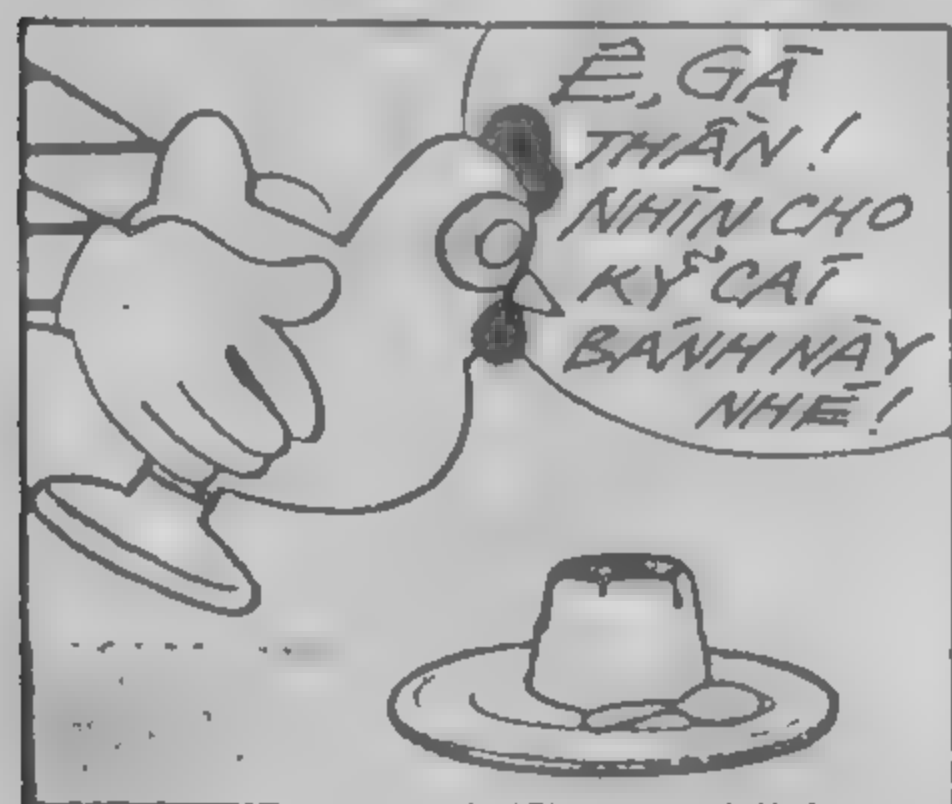
chú mèo: thông minh

CON GÀ CÓ PHÉP LÁ

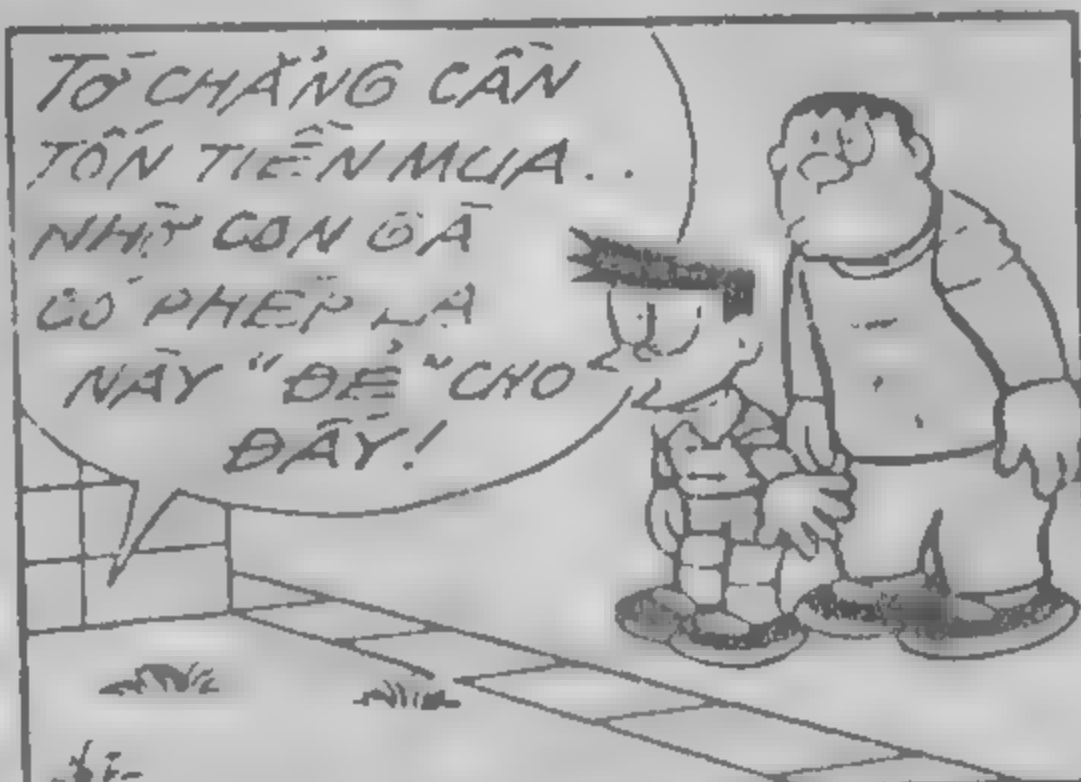
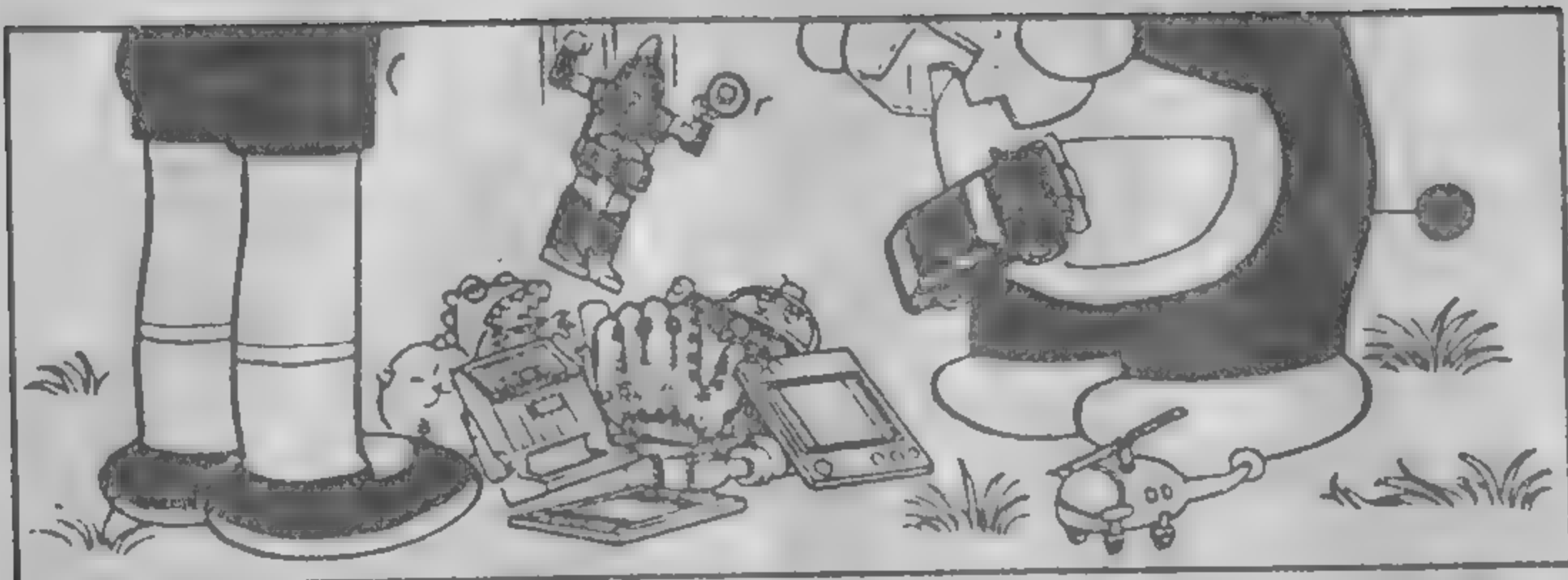


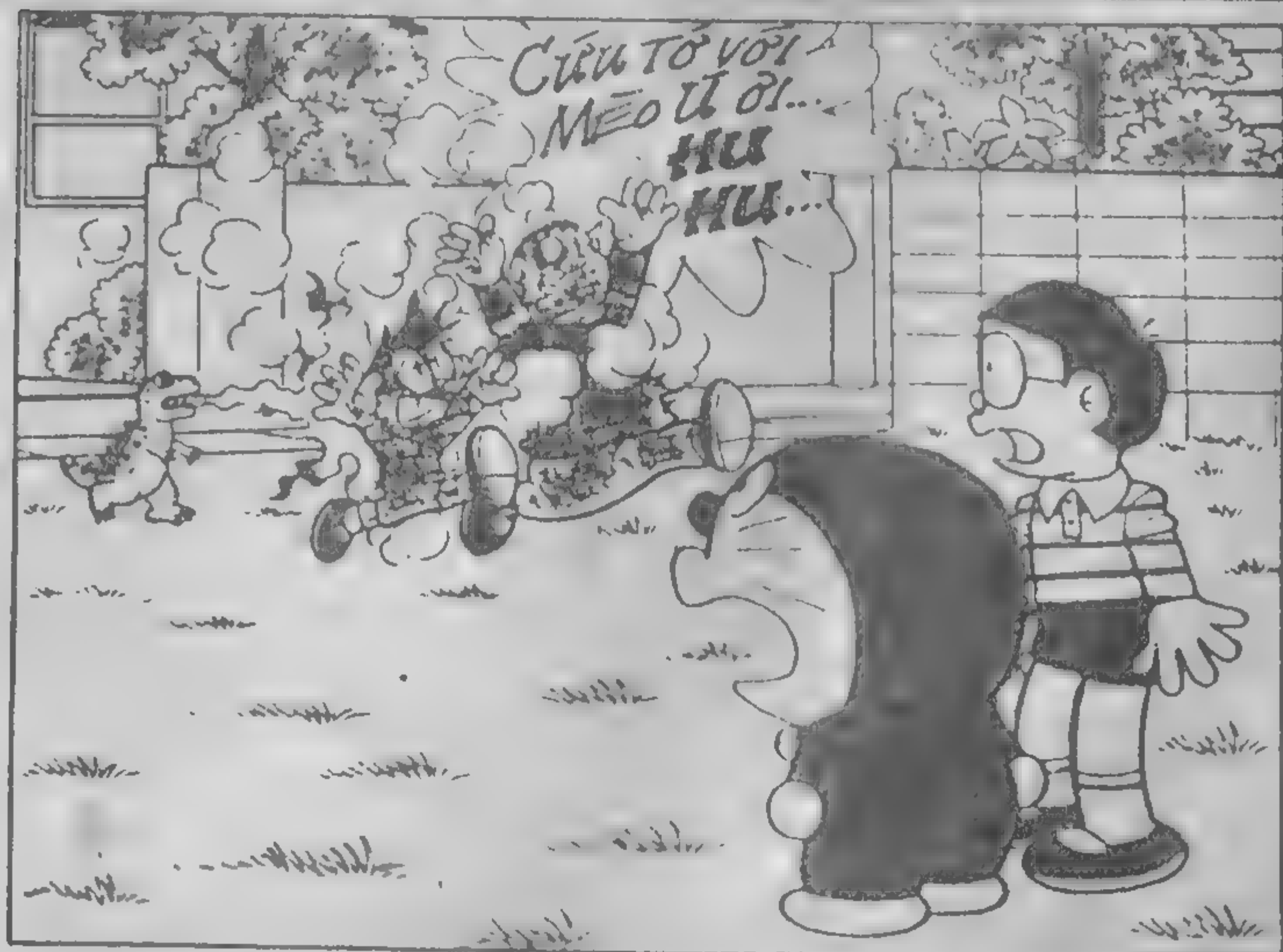








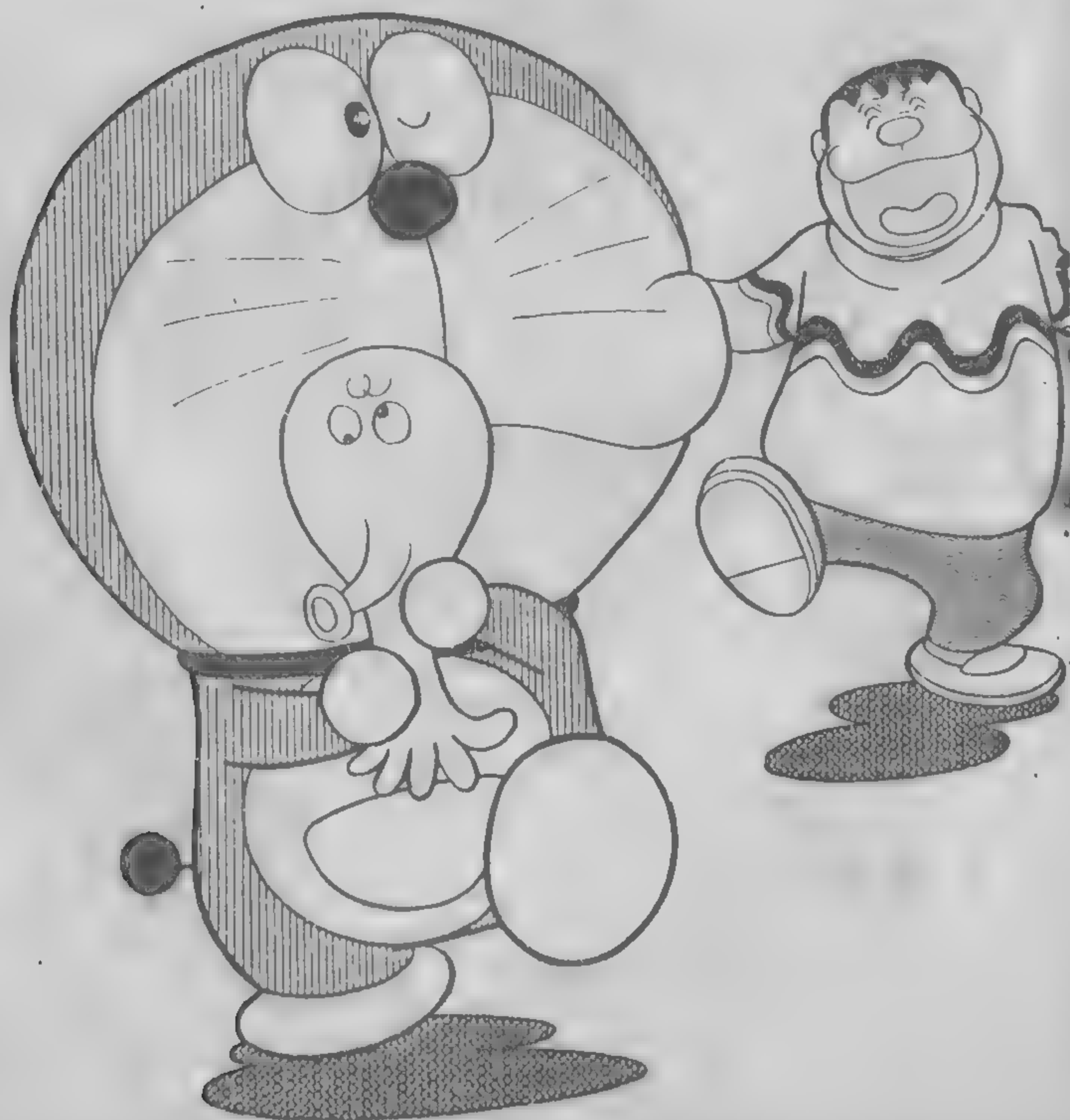


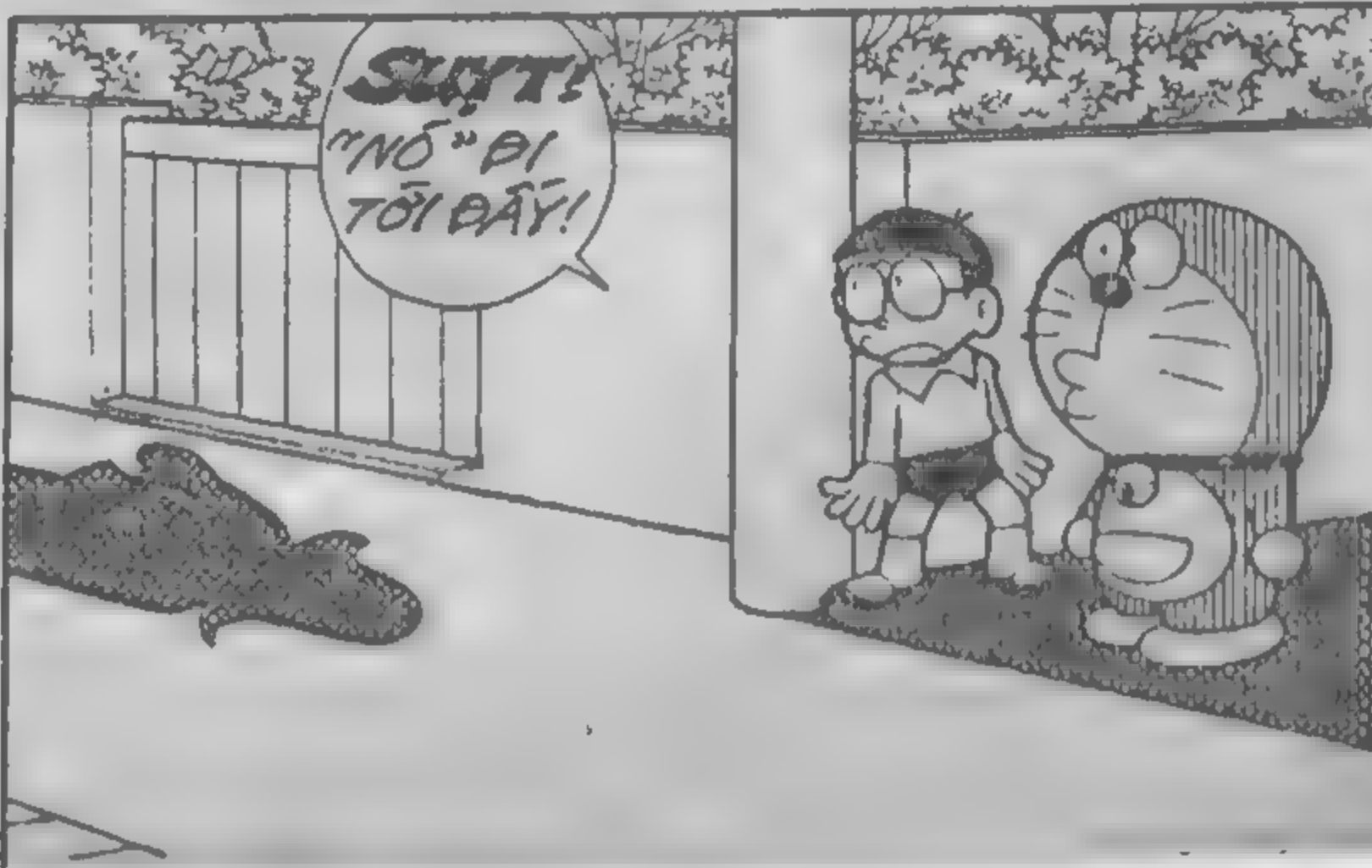
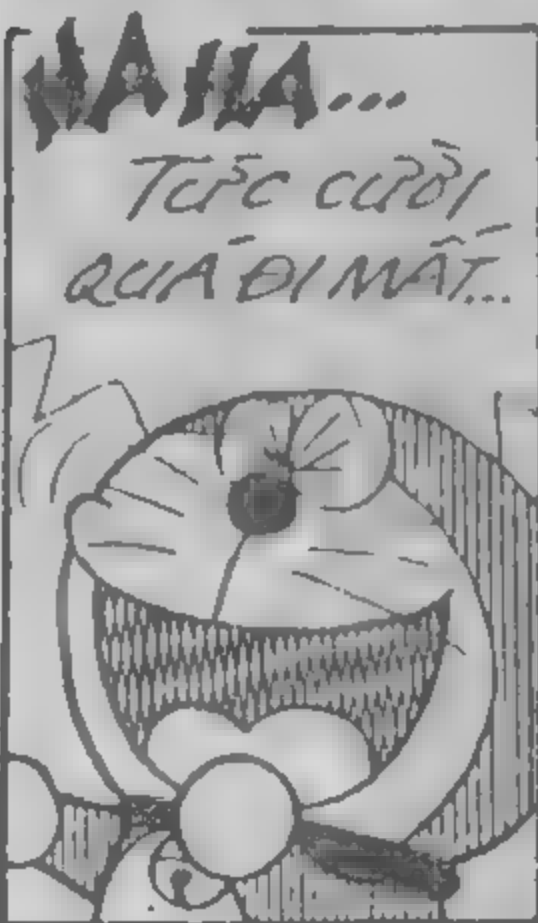
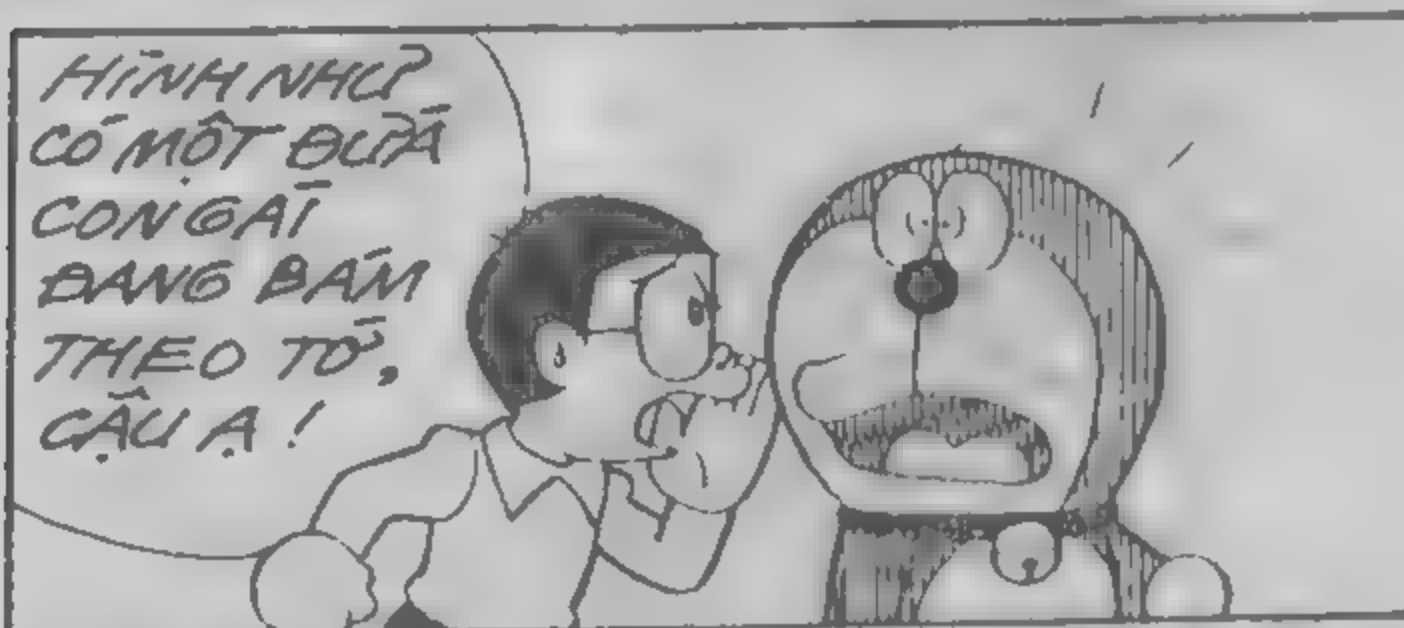
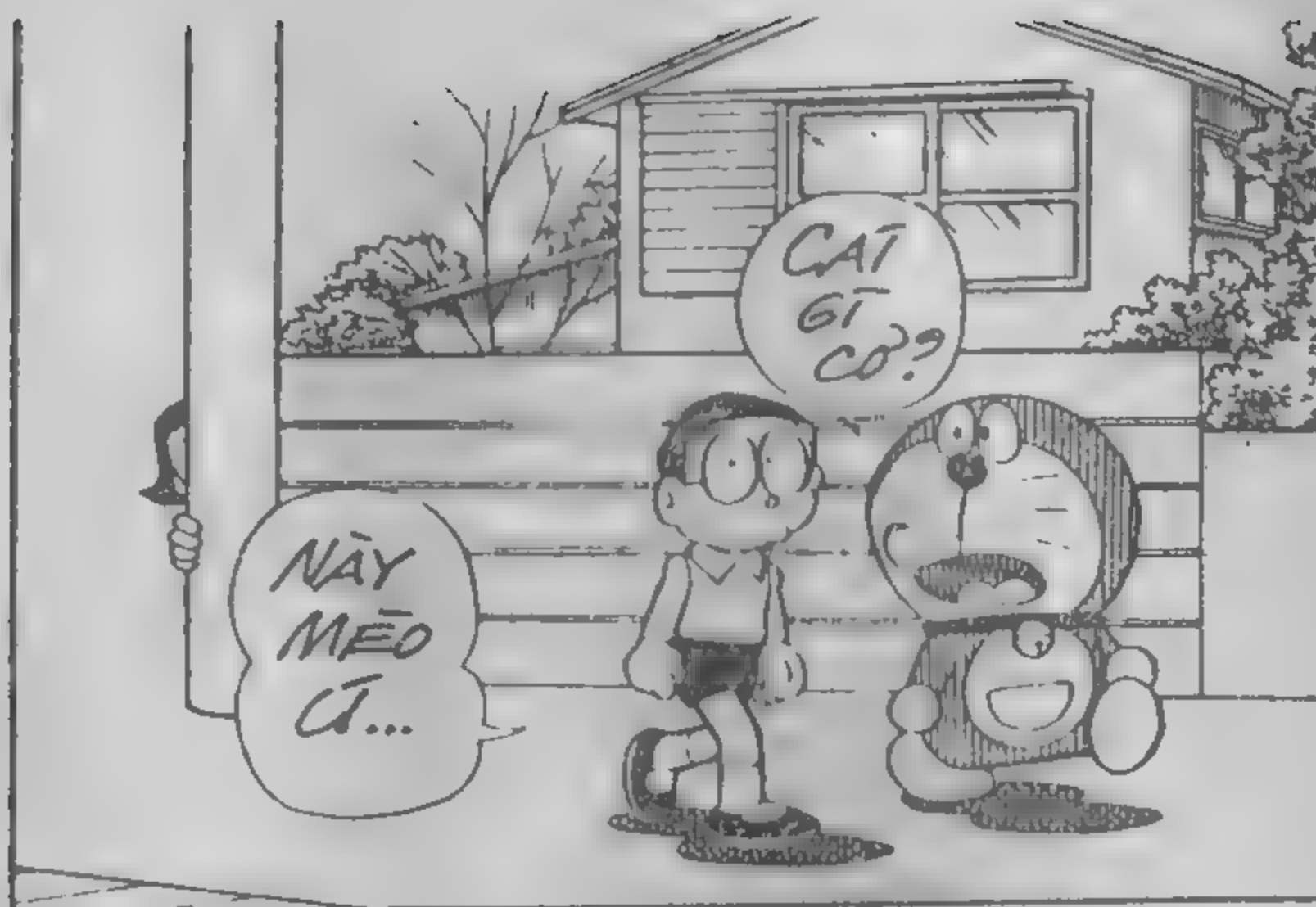


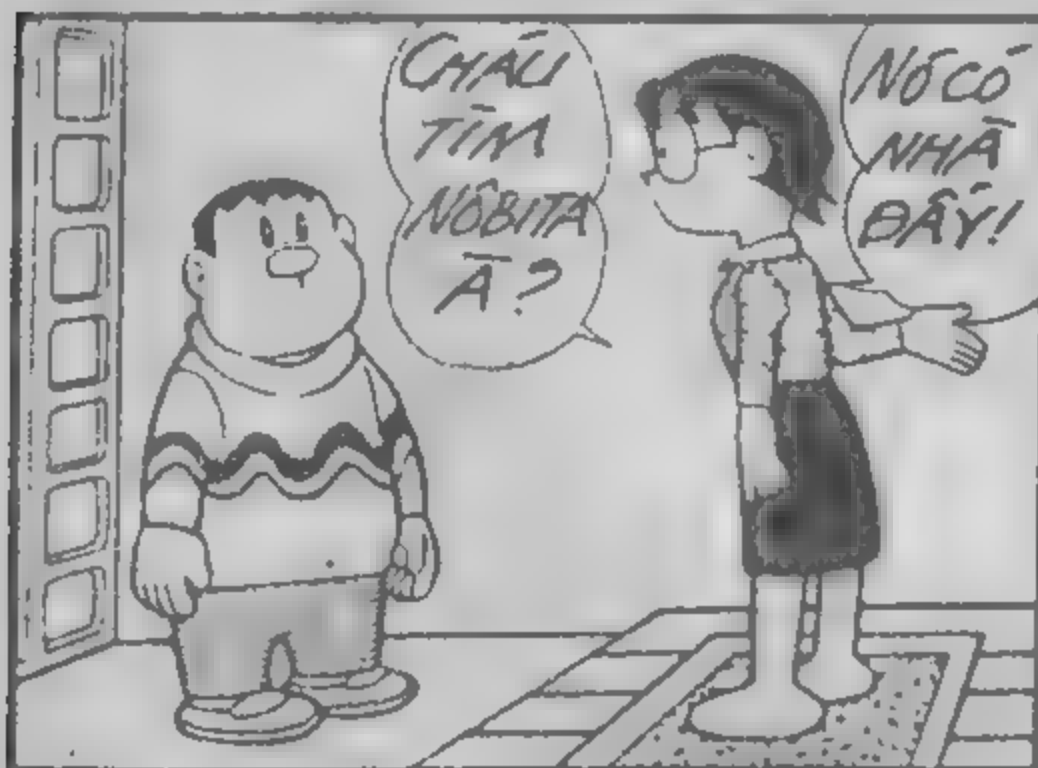
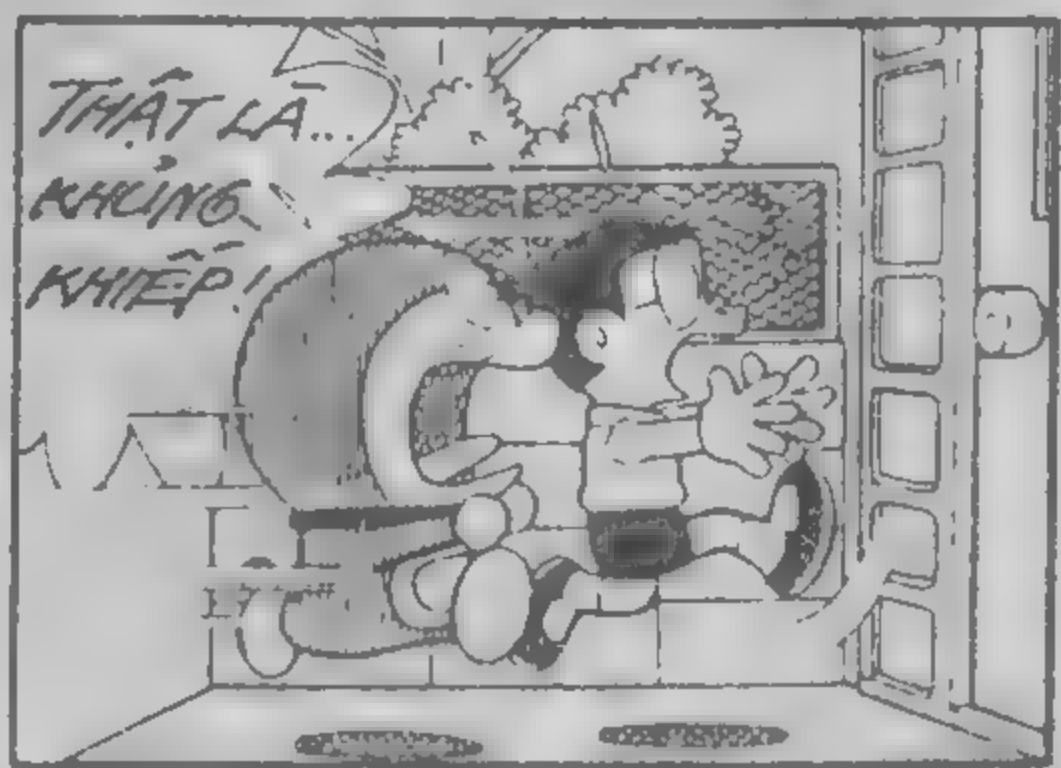
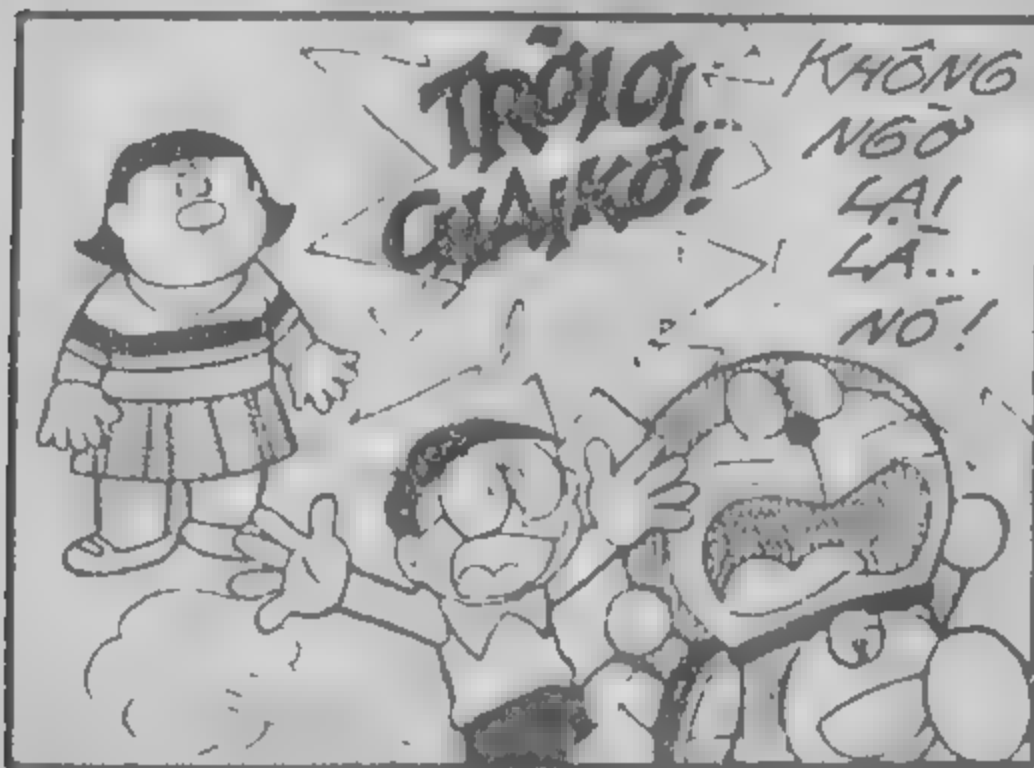
đội mèo

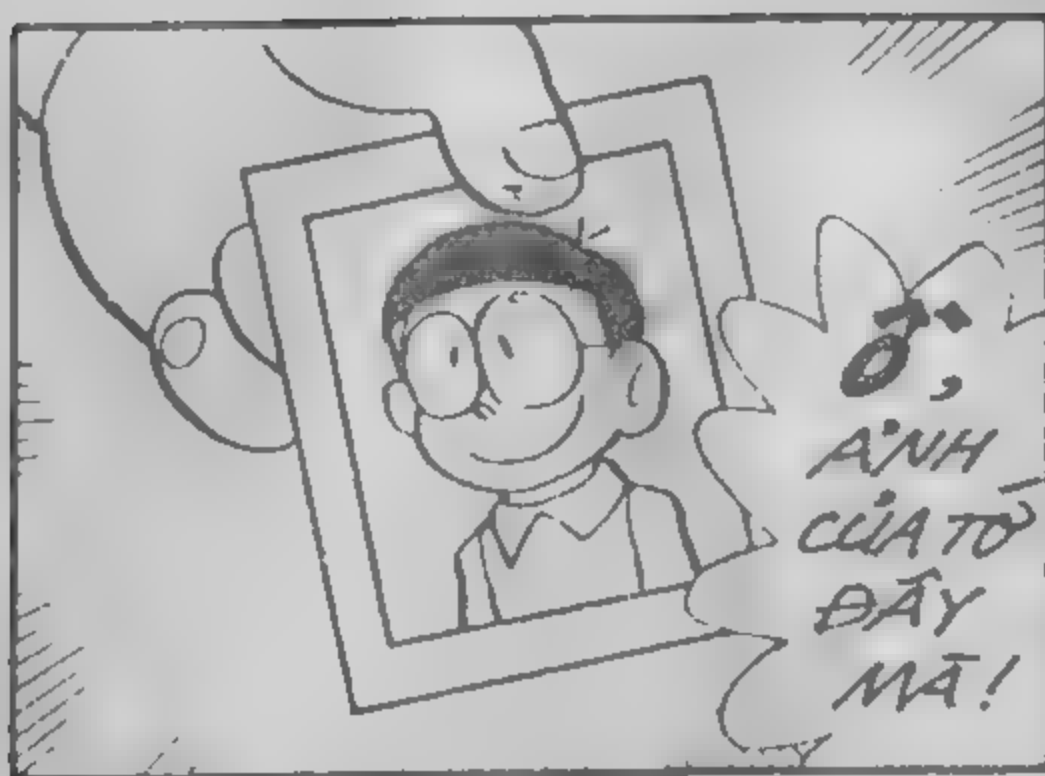
chú mèo? thông minh

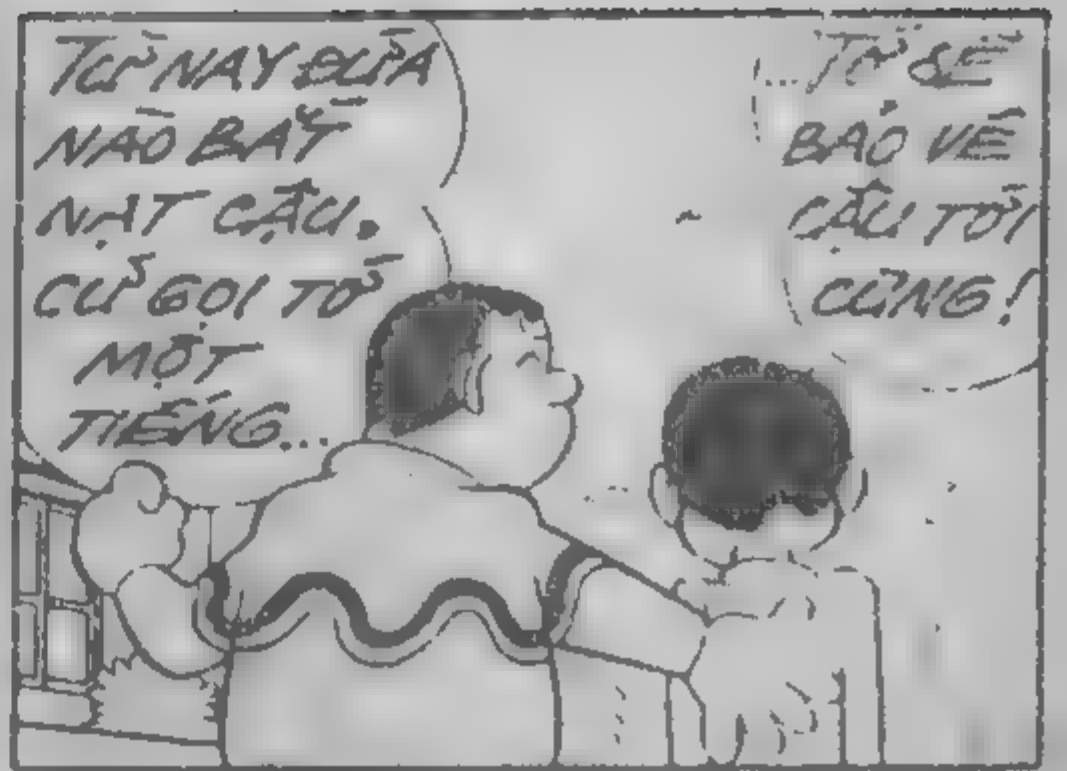
BẠCH TUỘC GÂY ÁC CẢM

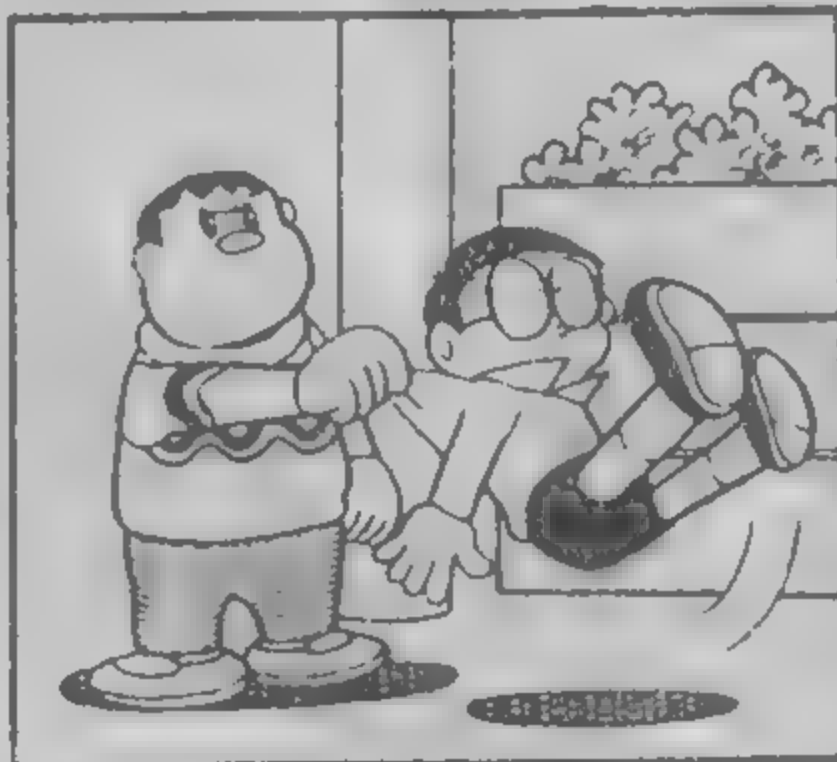
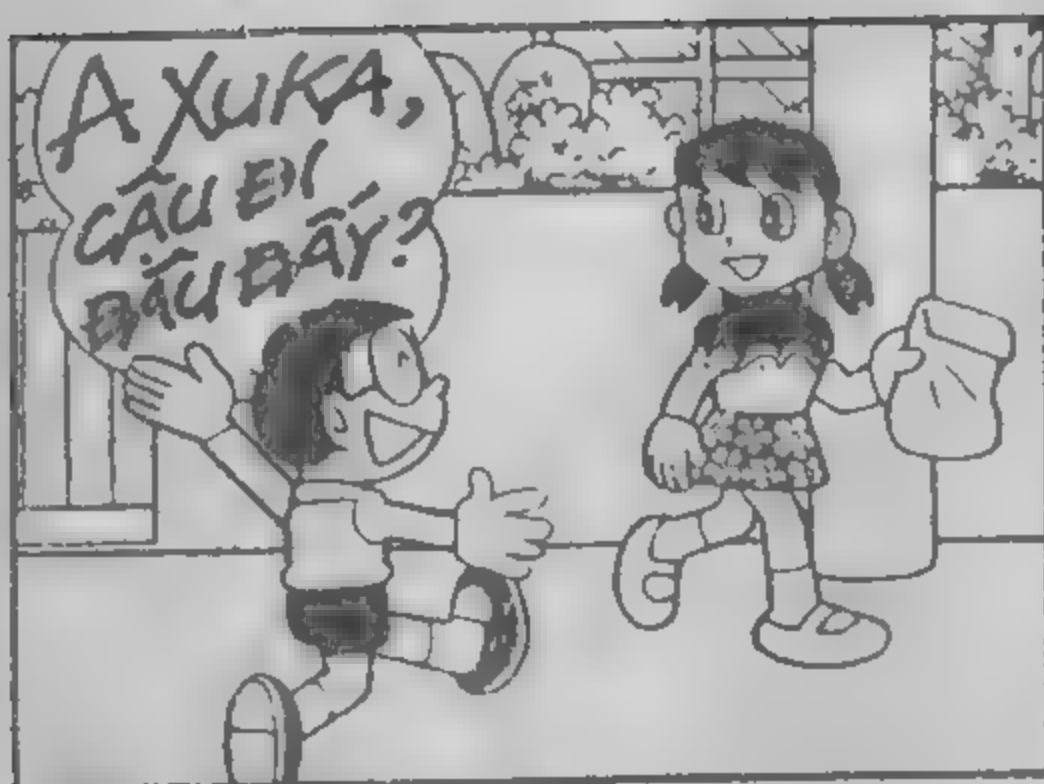


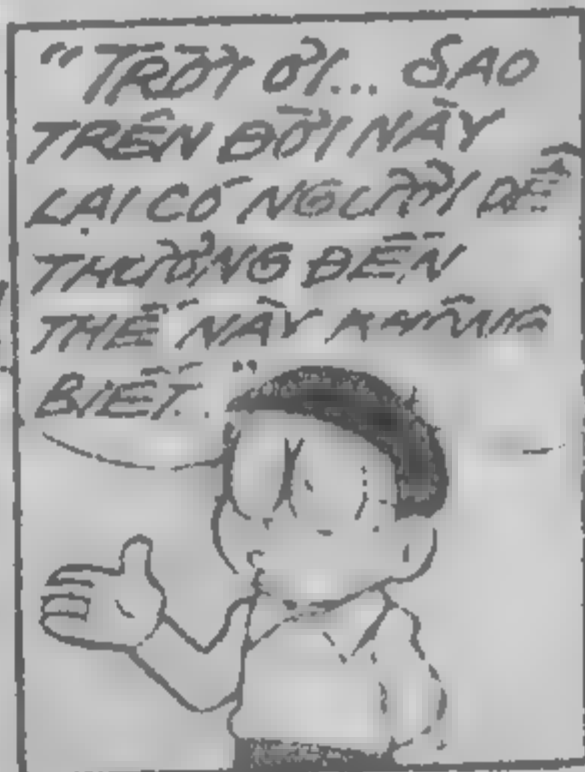


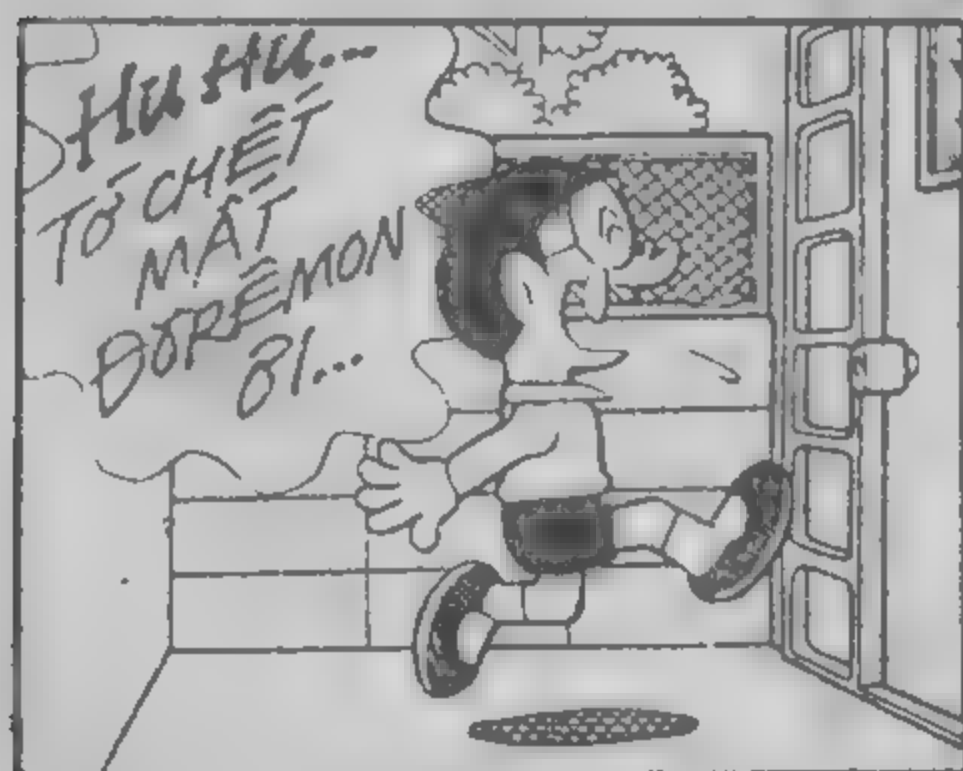
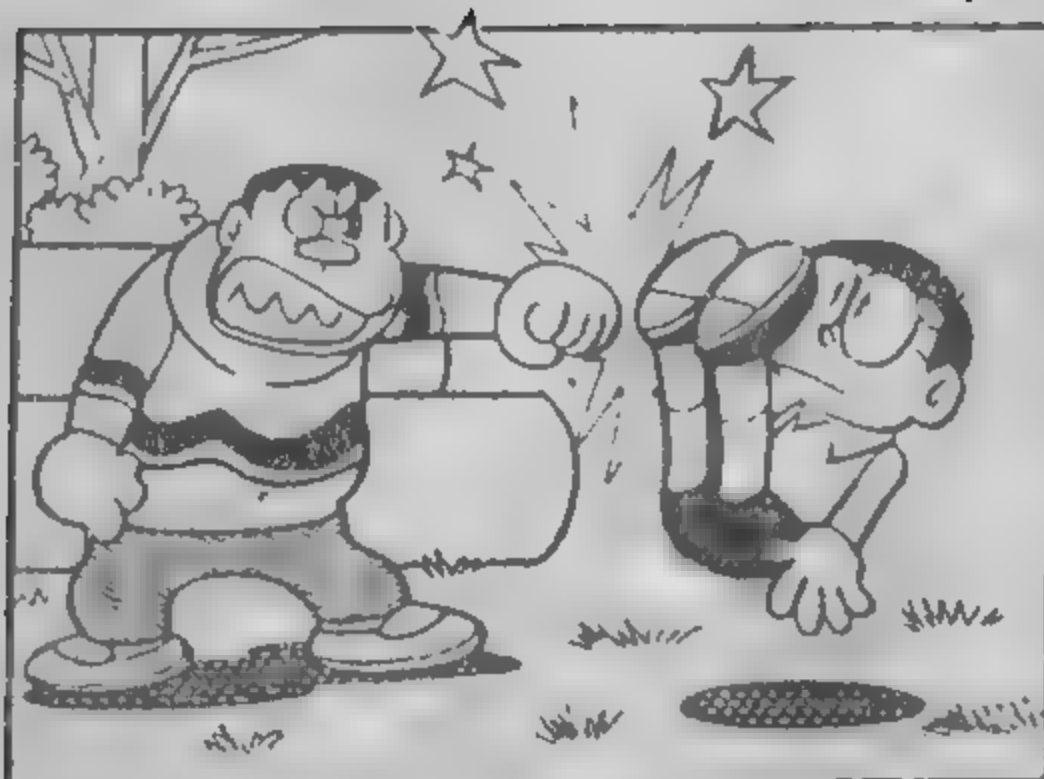


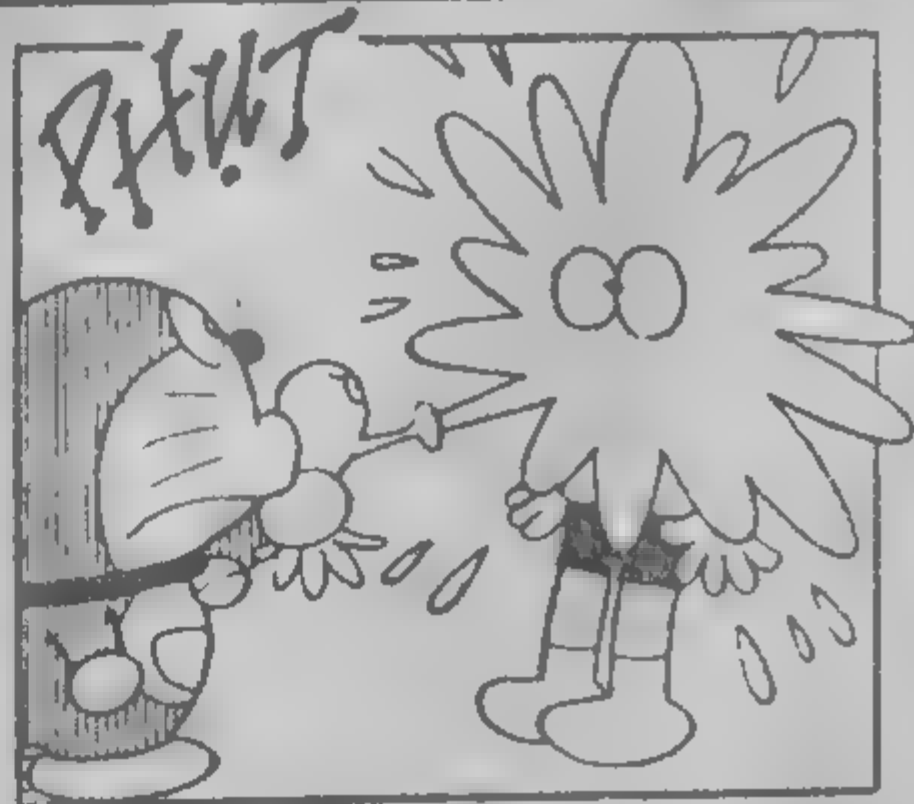
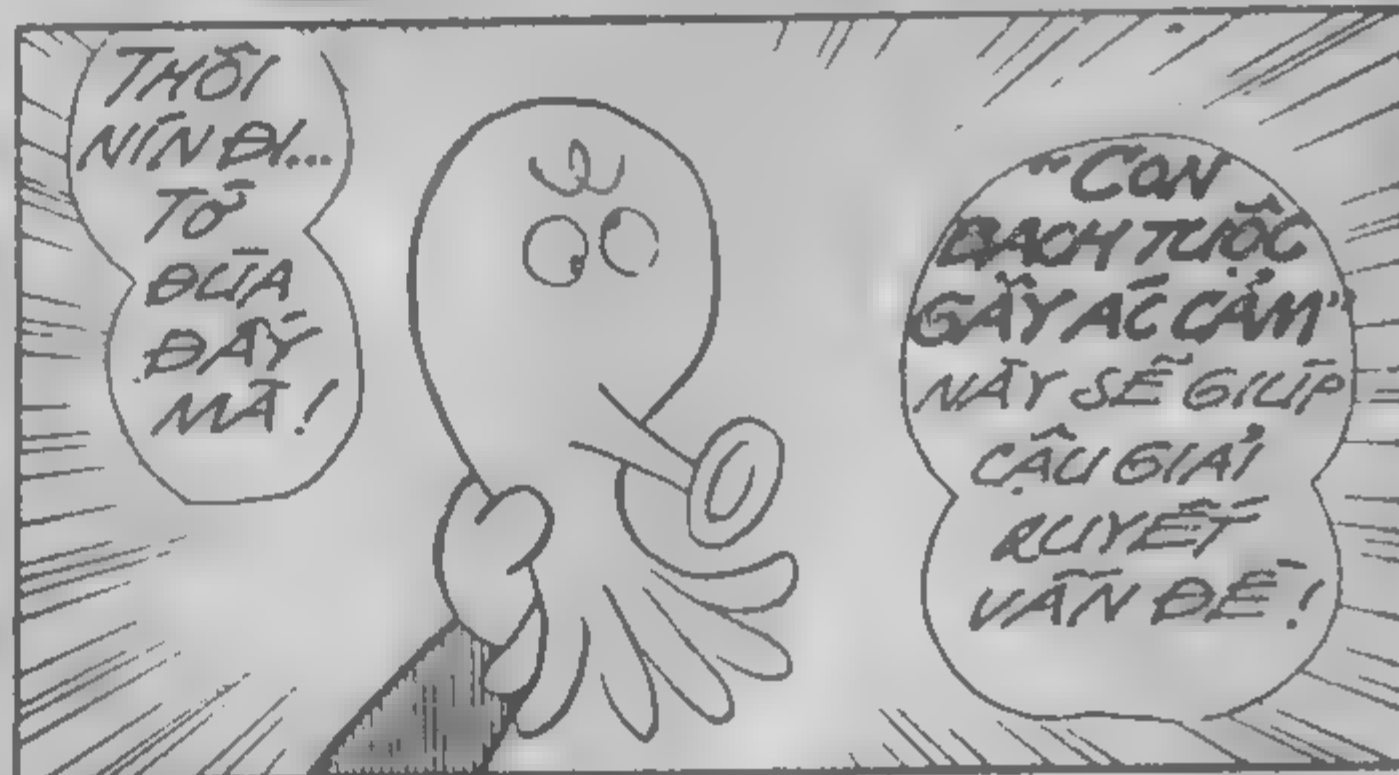
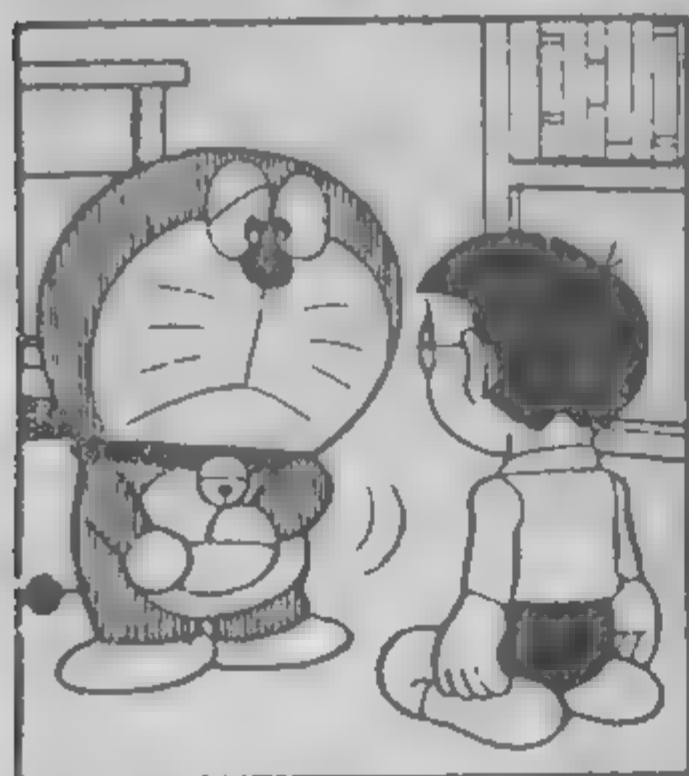
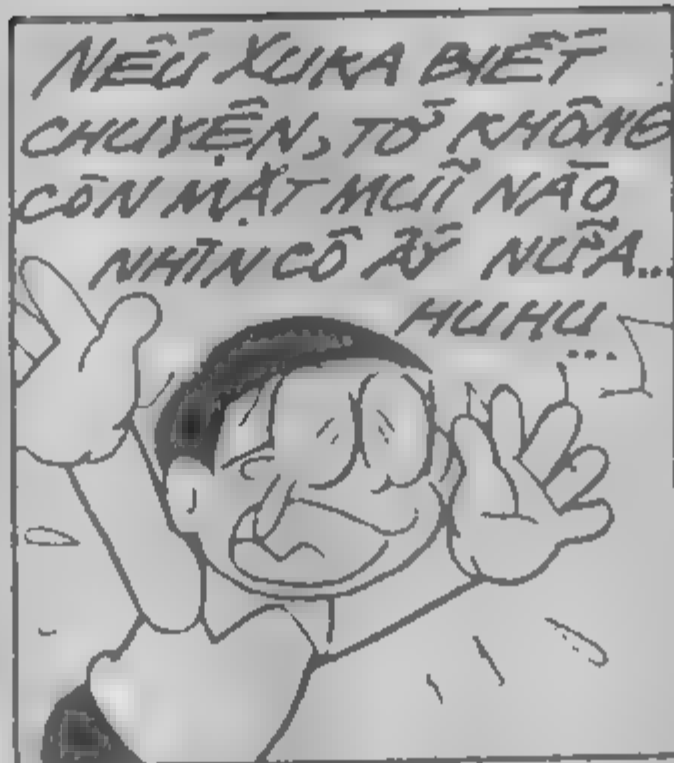


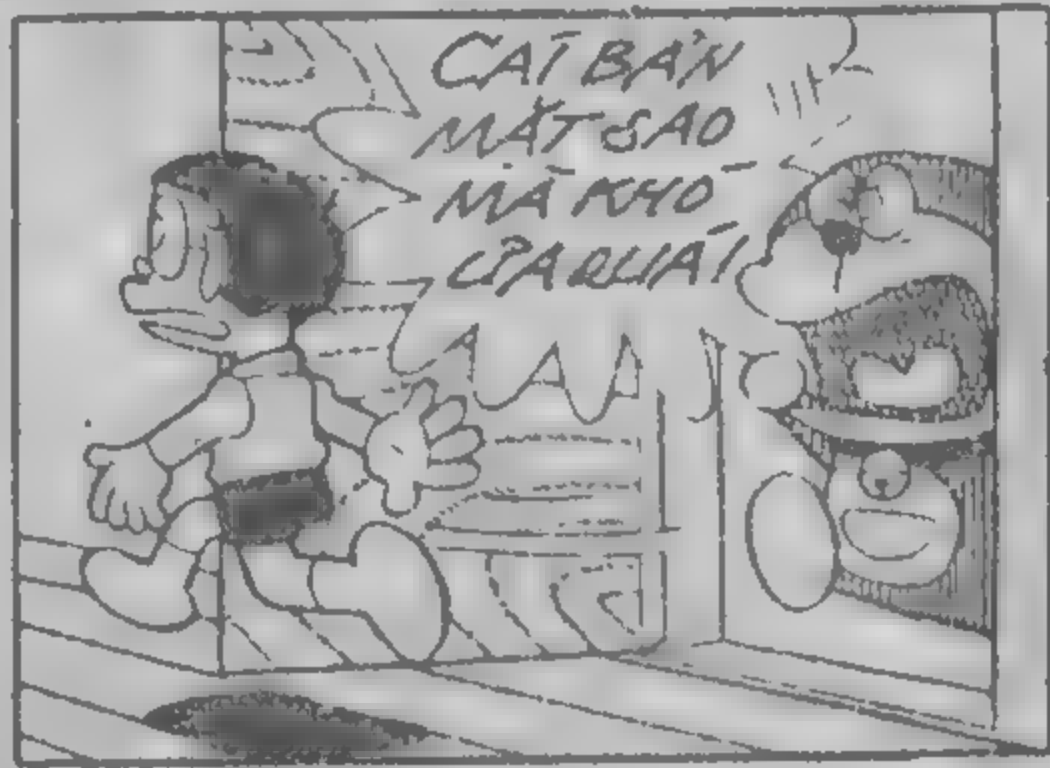
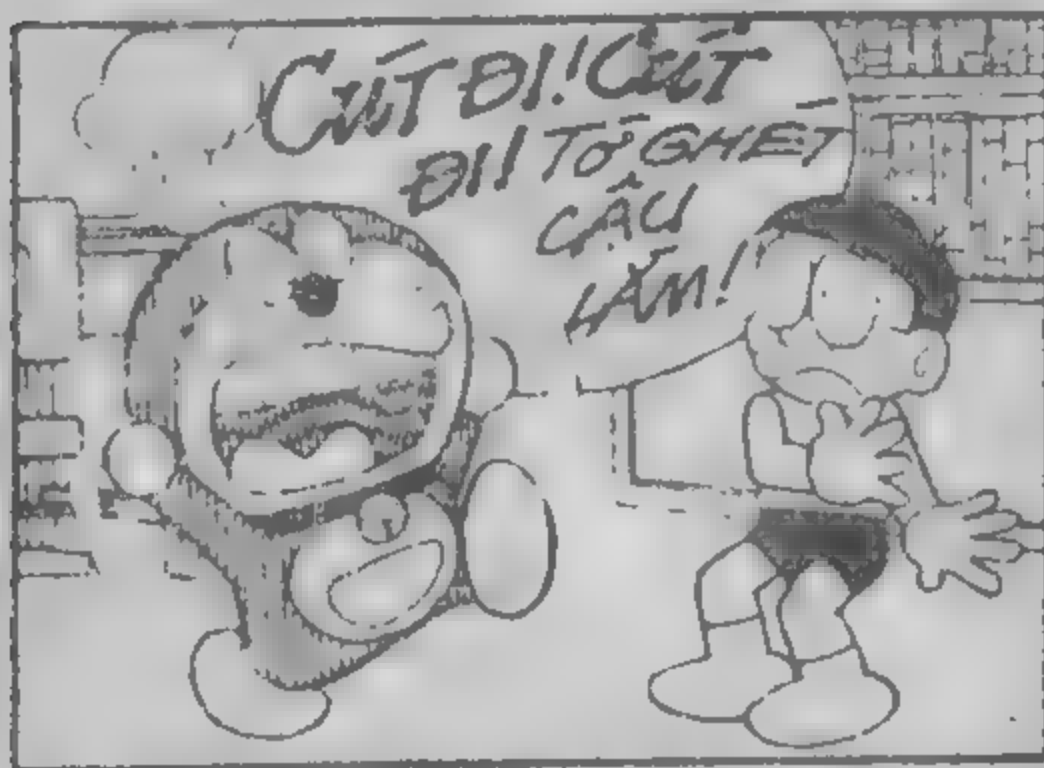


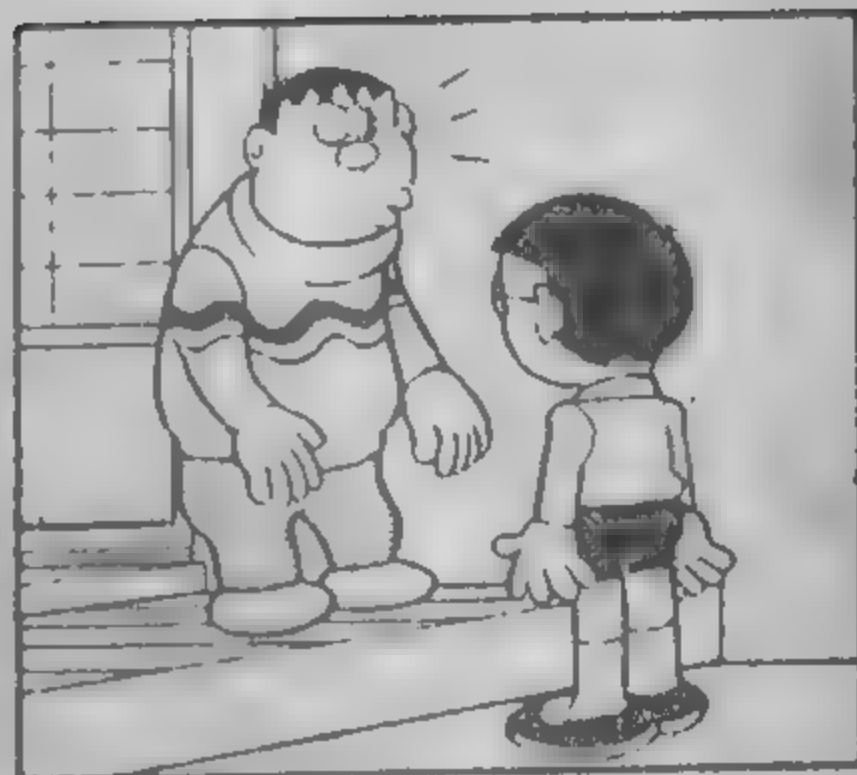




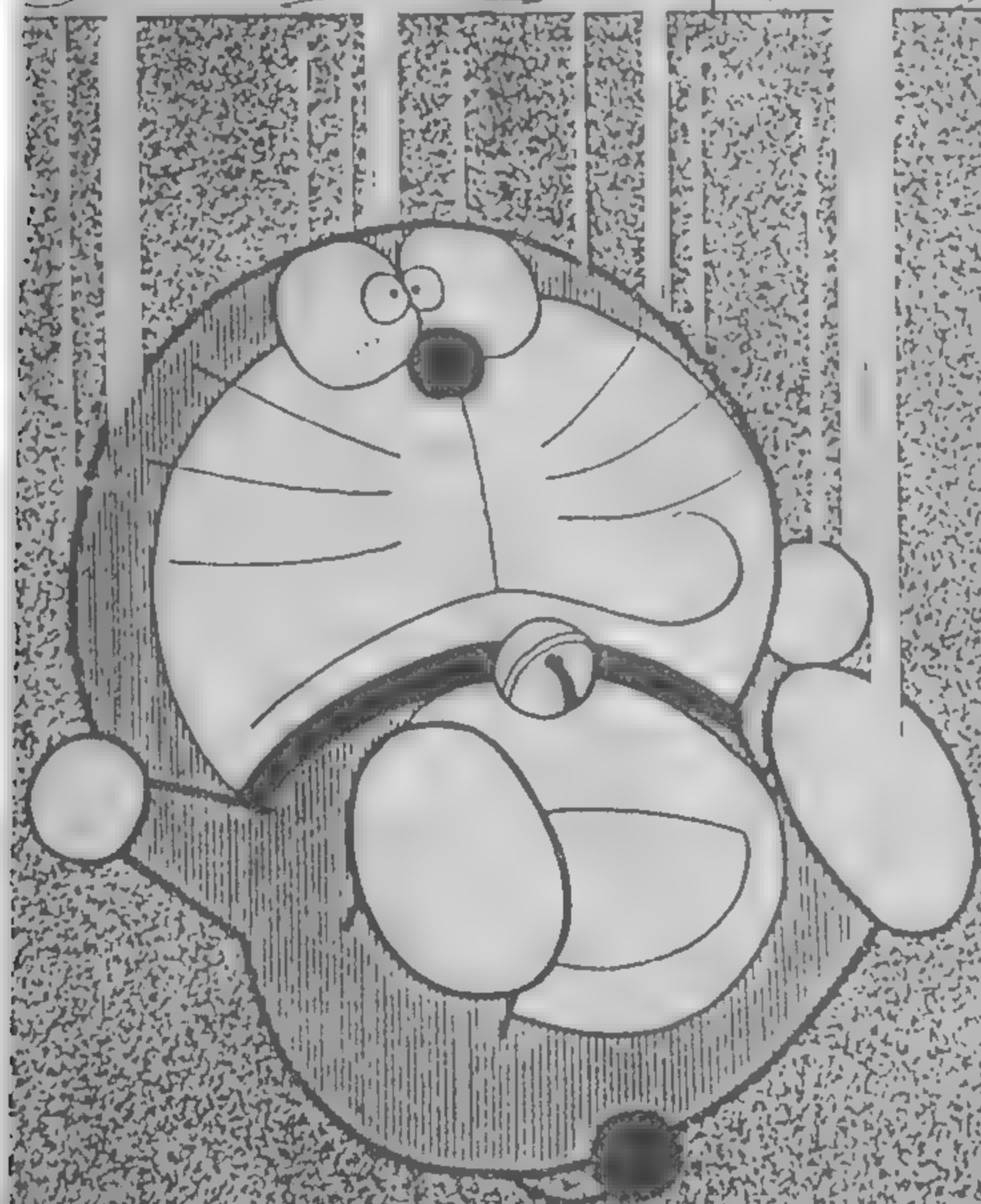


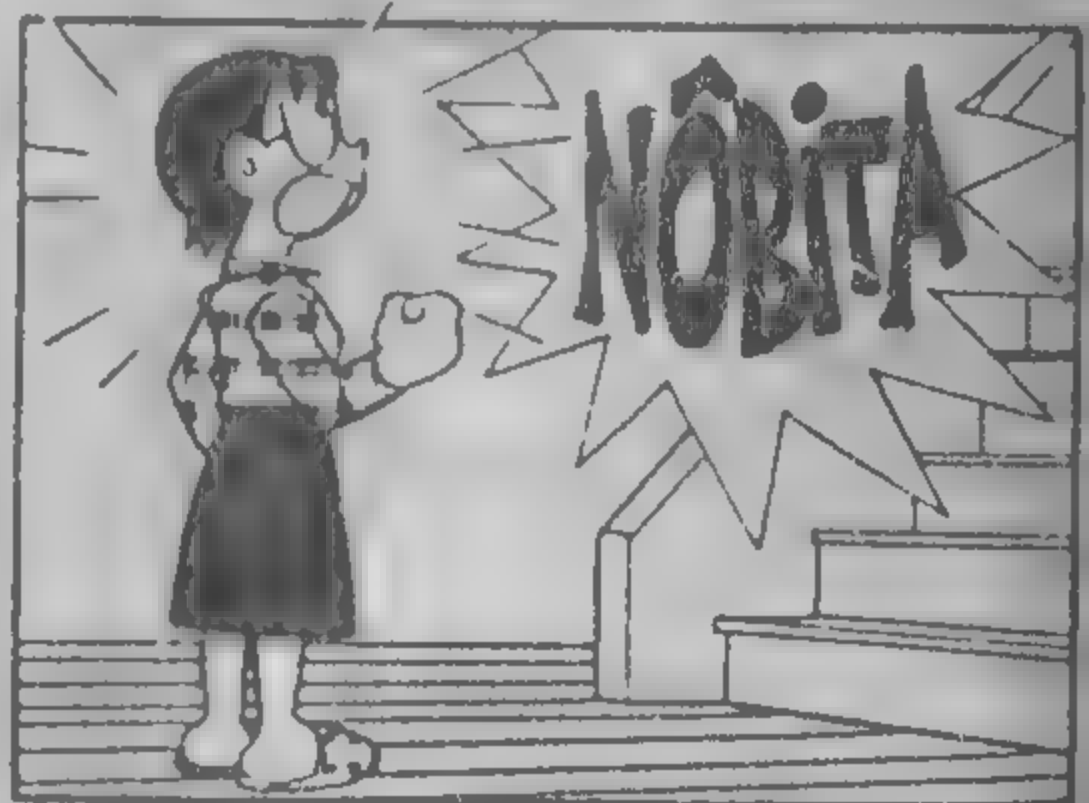


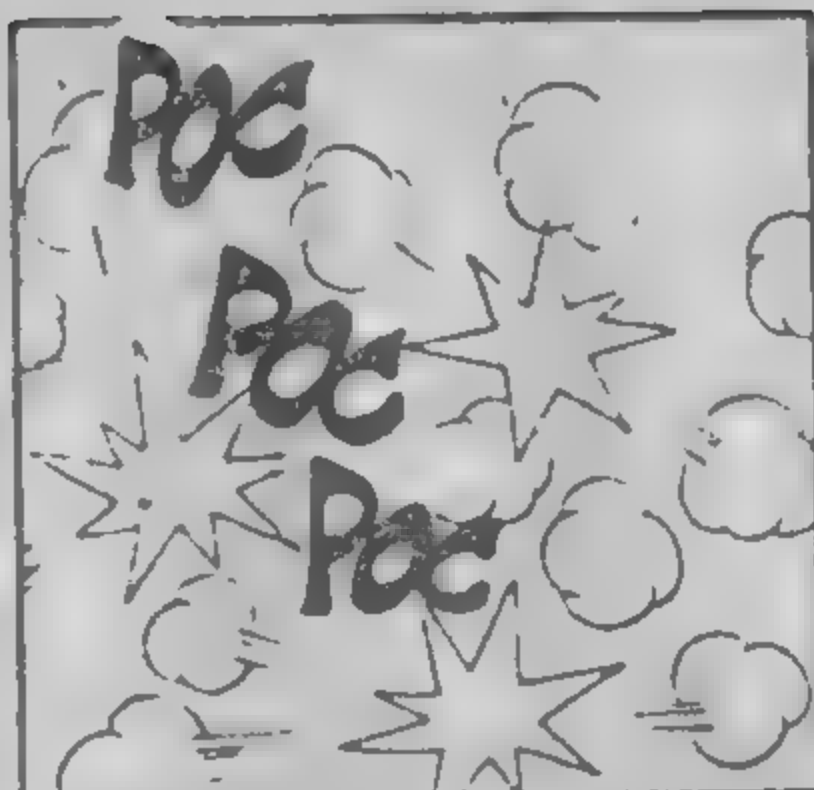
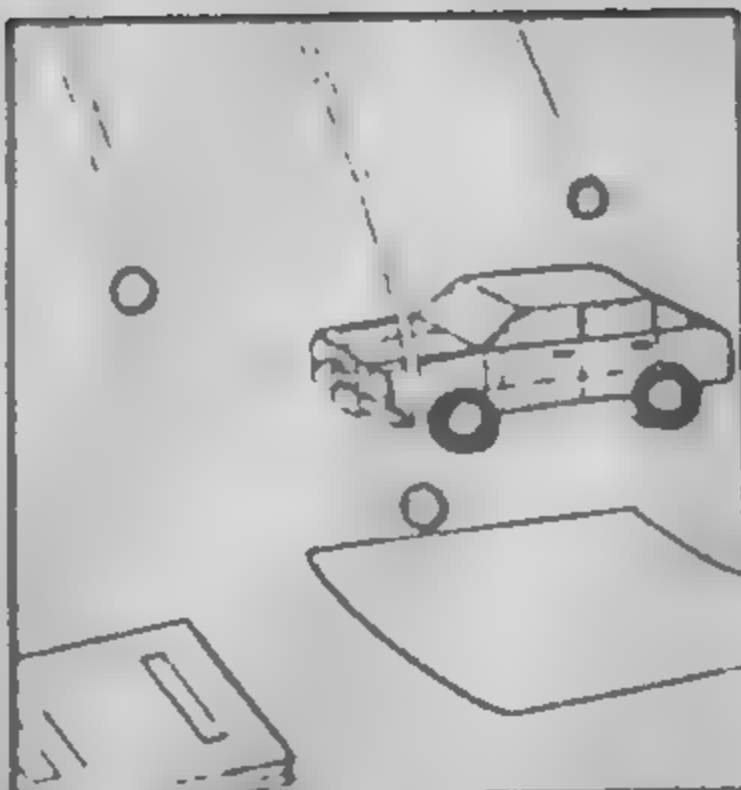
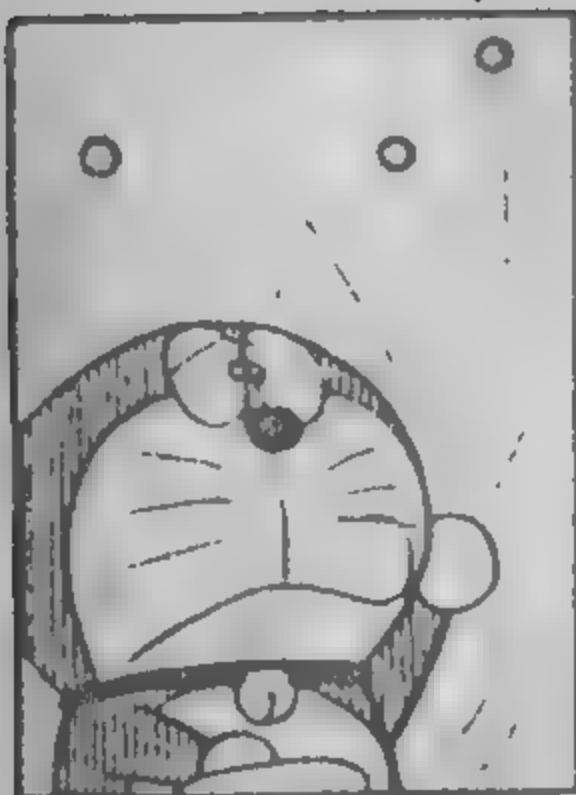


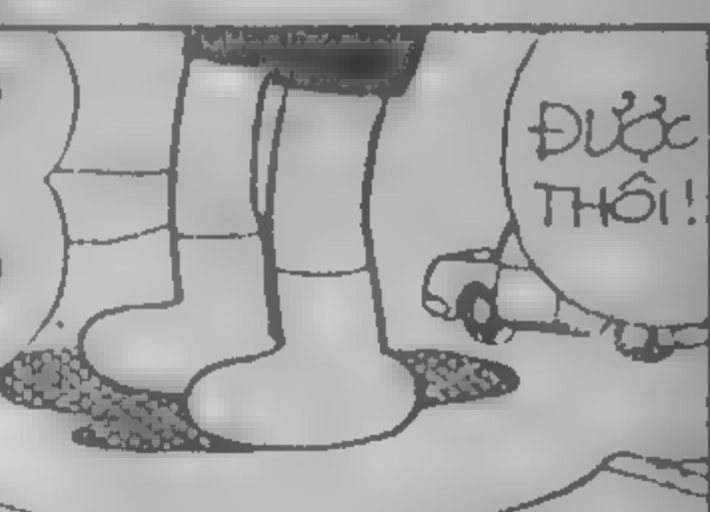
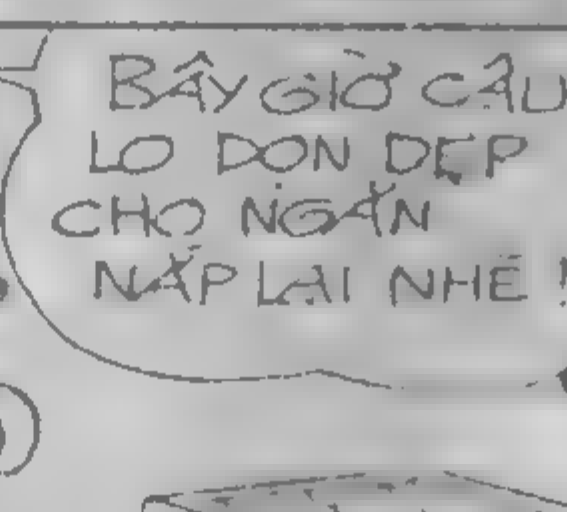
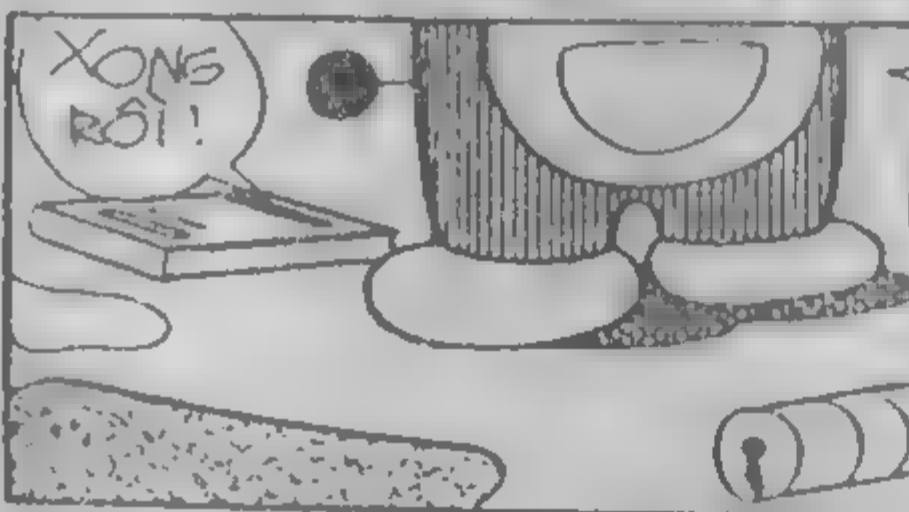
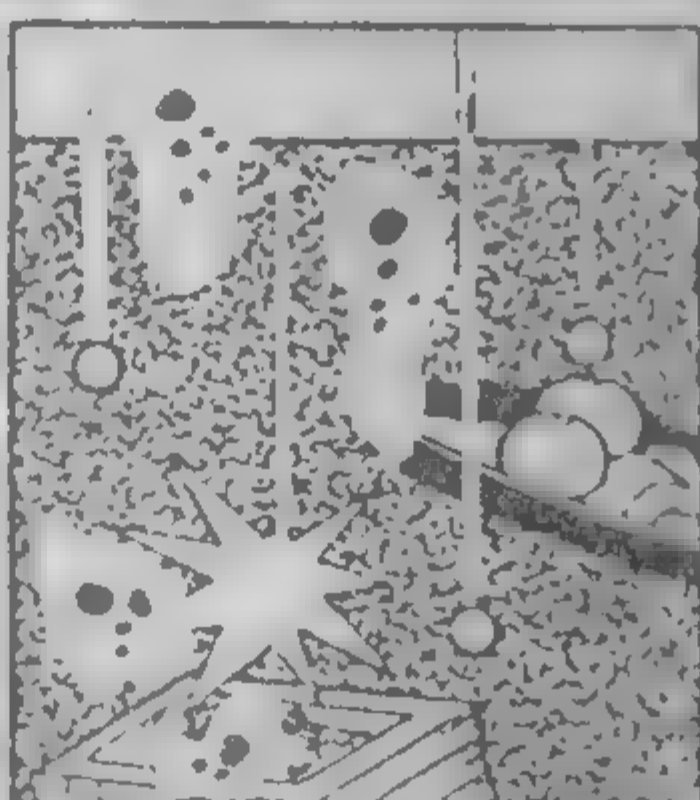
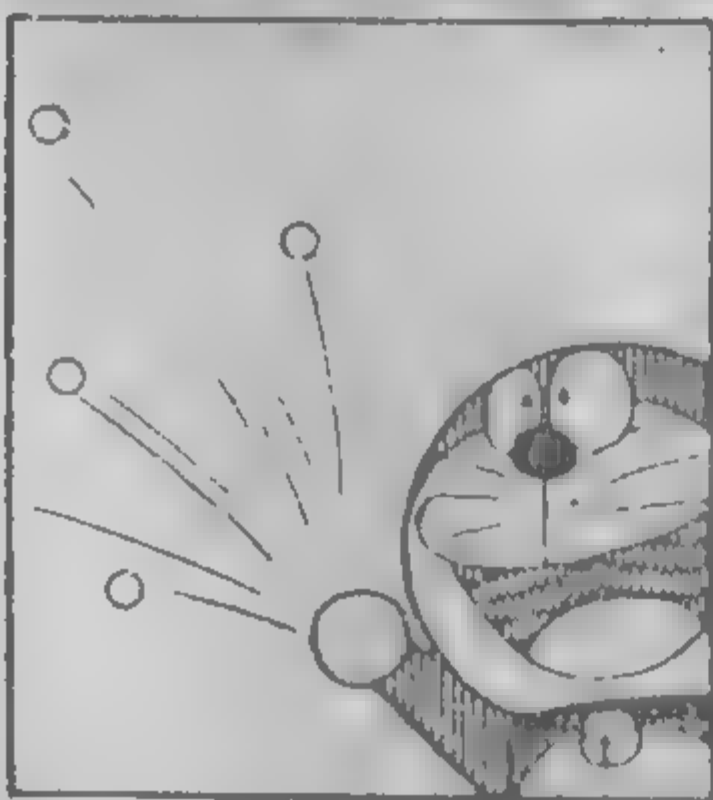


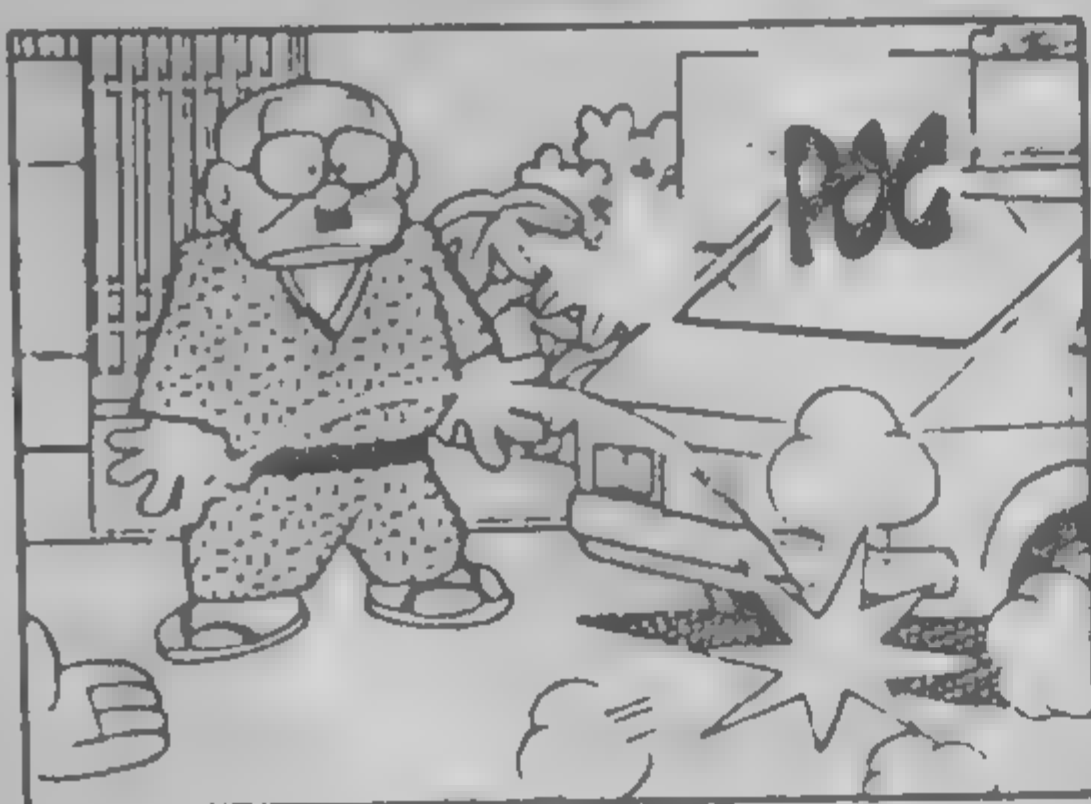
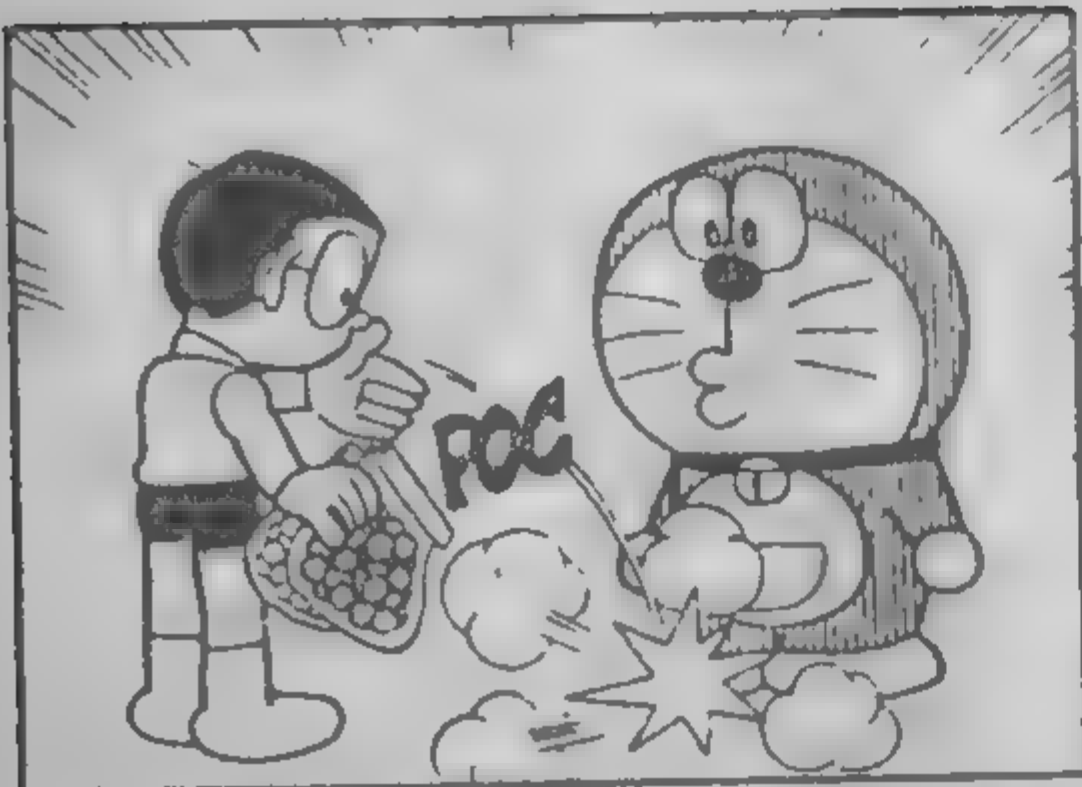
THUỐC VIÊN GIẤU ĐỒ

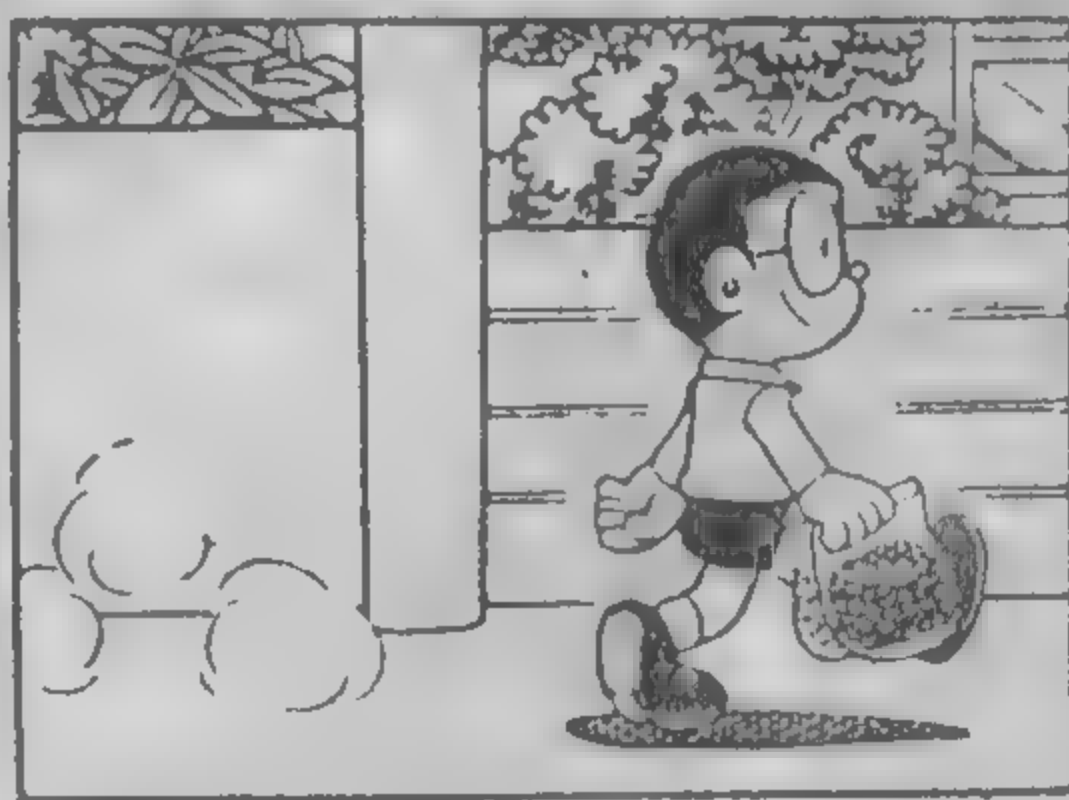
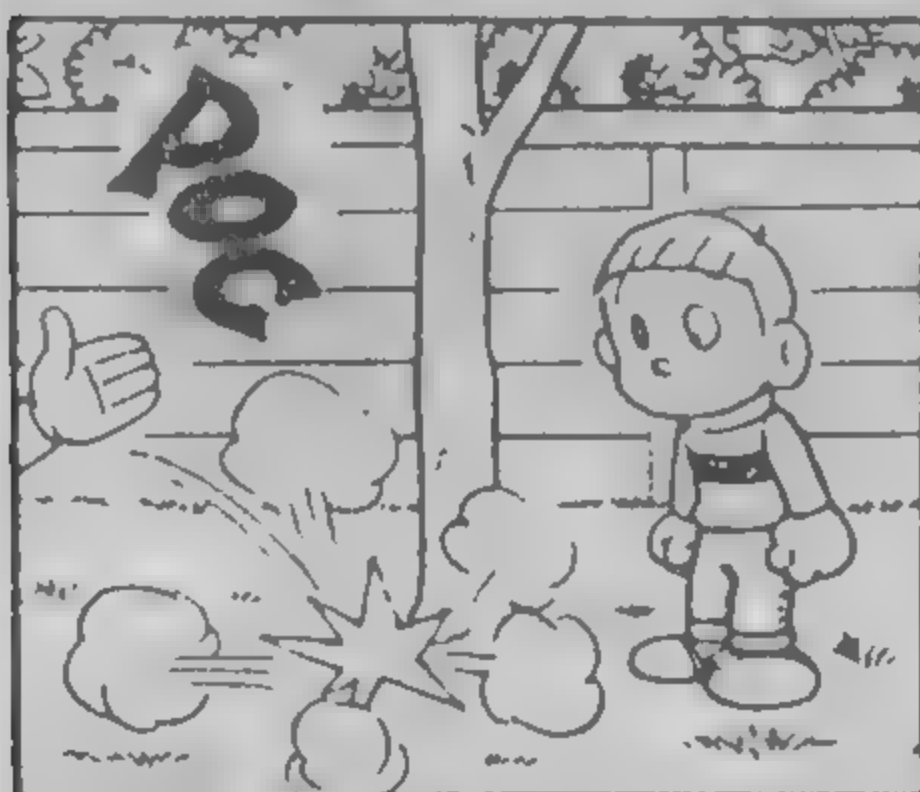


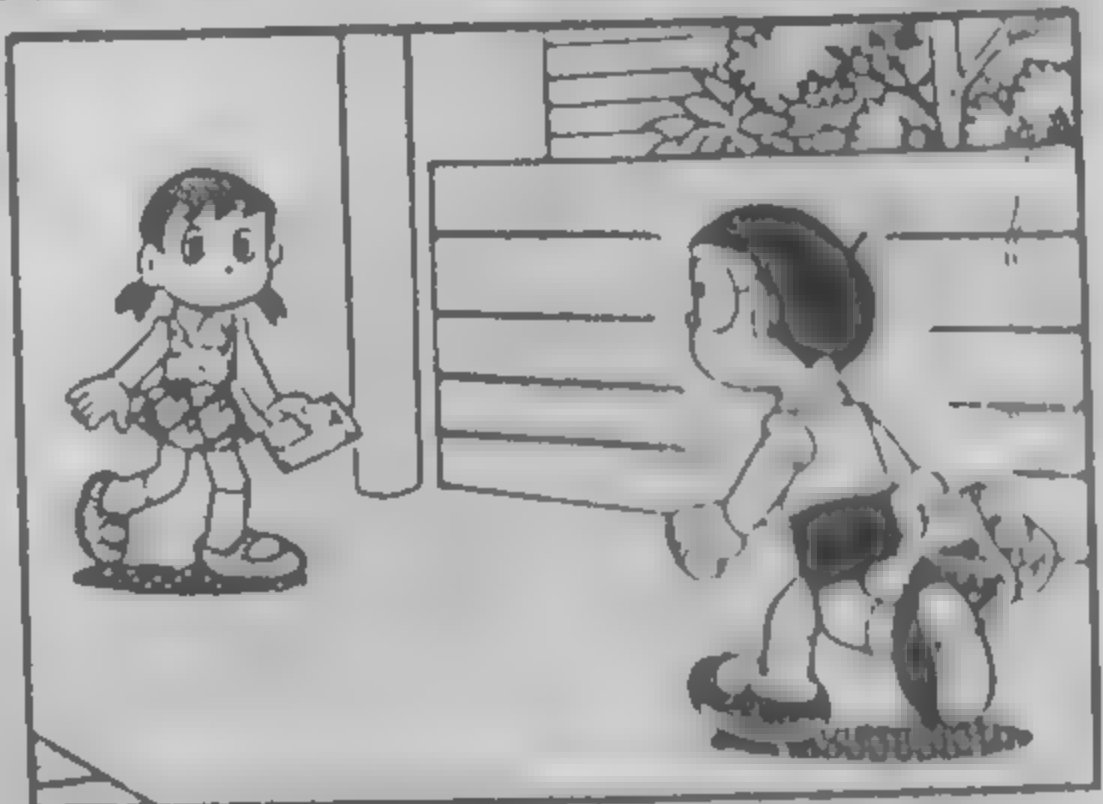
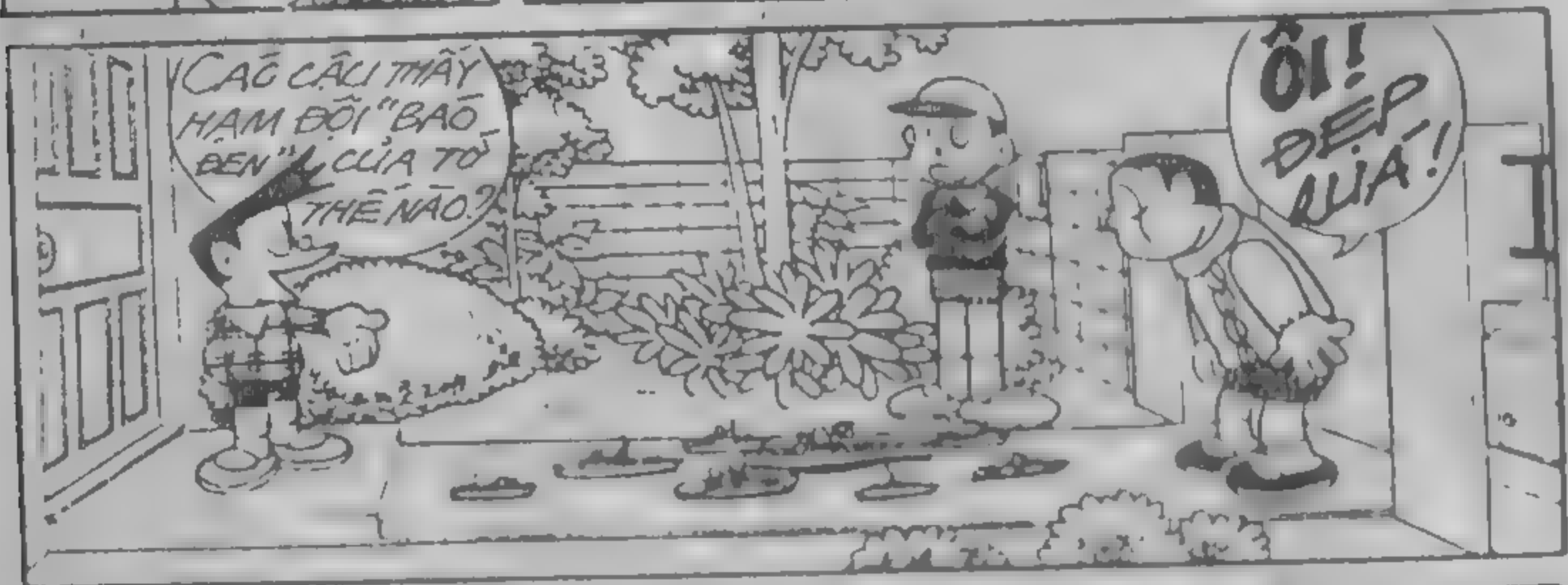


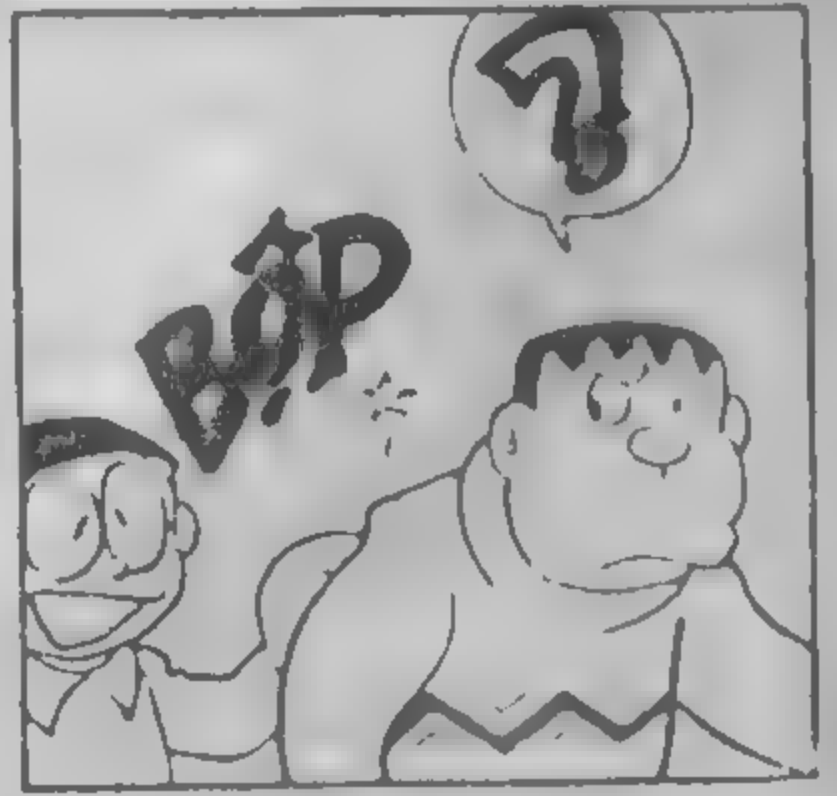
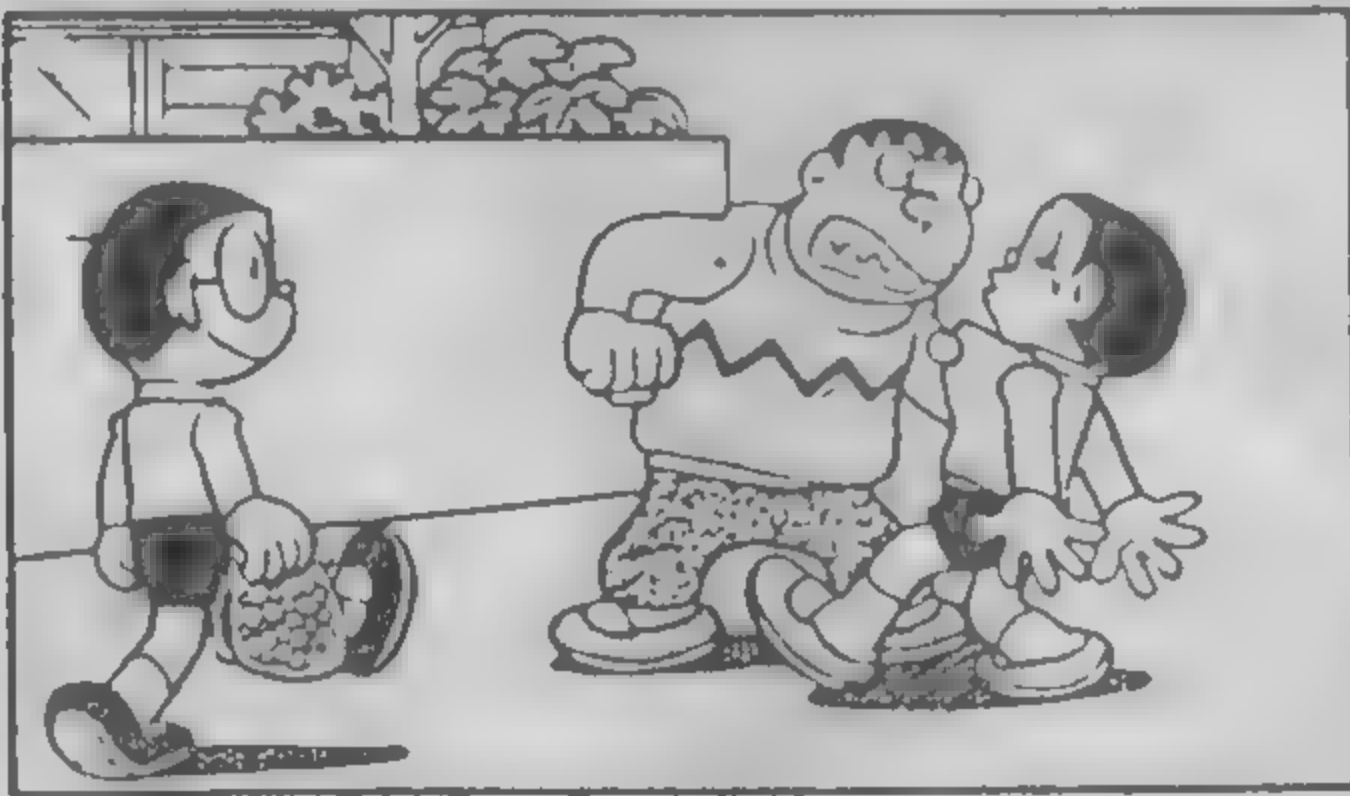
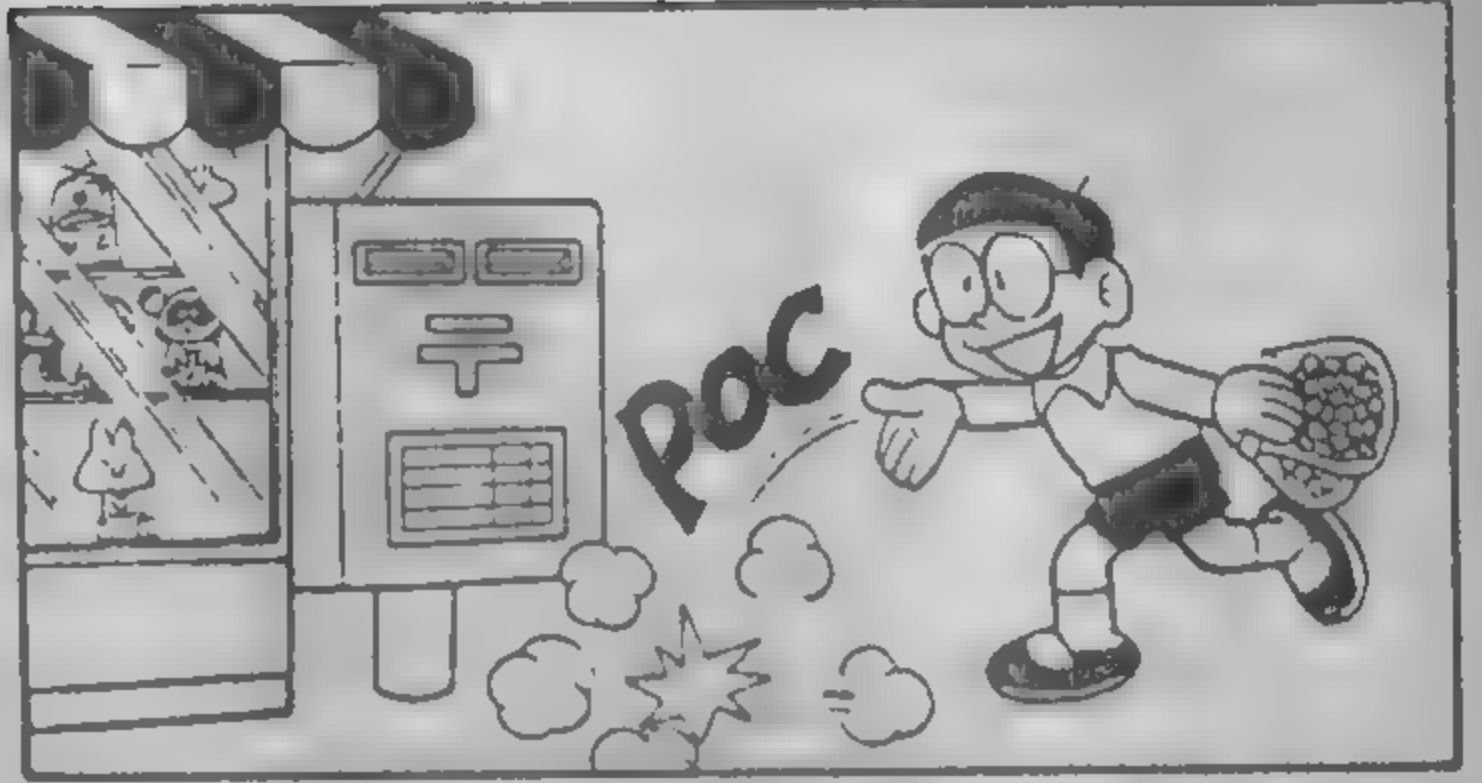
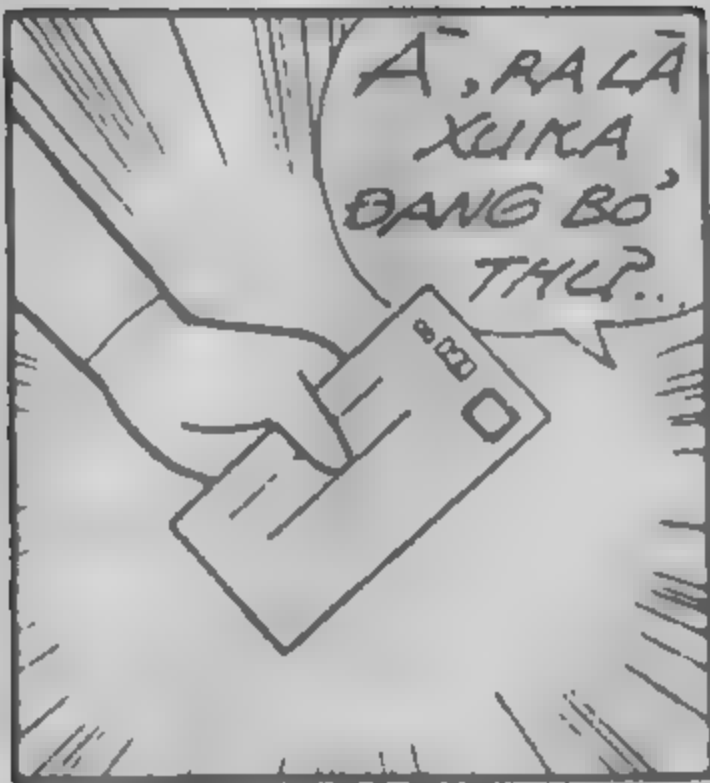


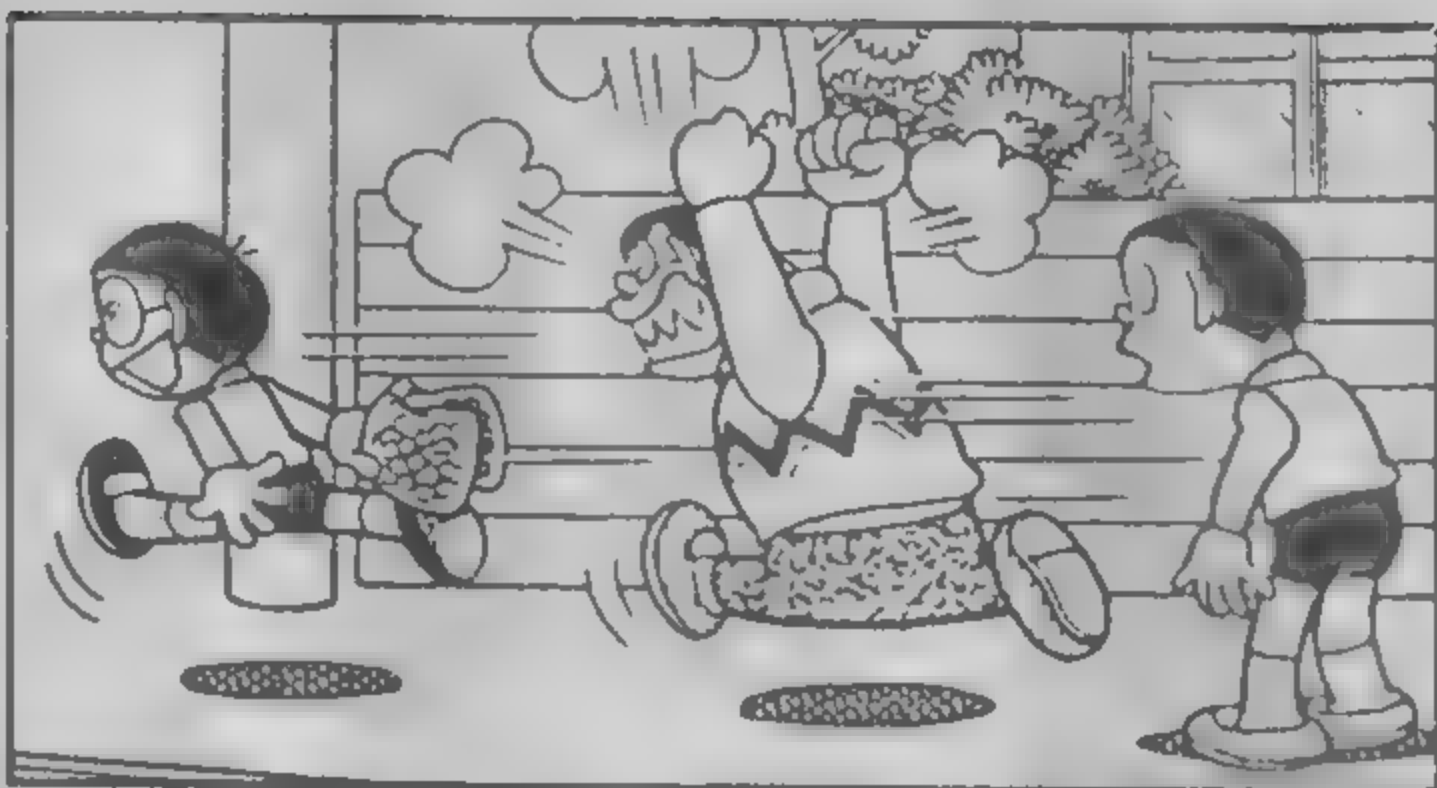




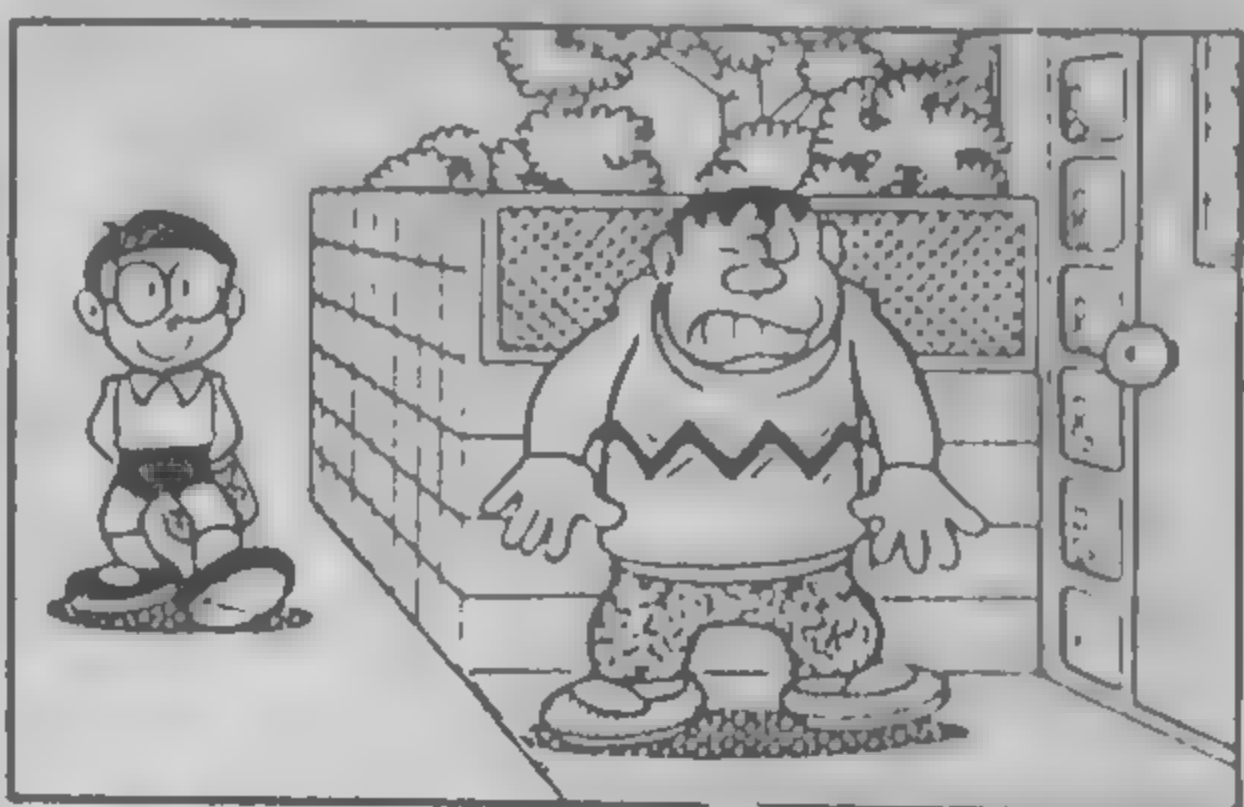


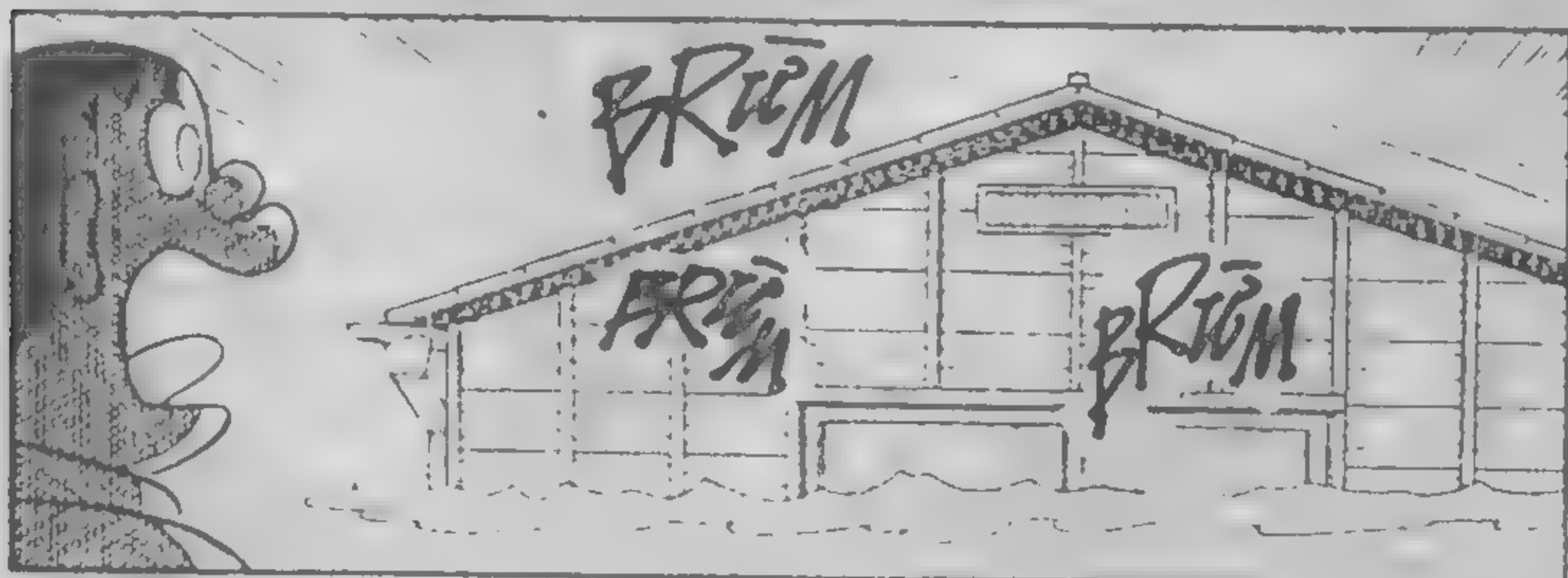


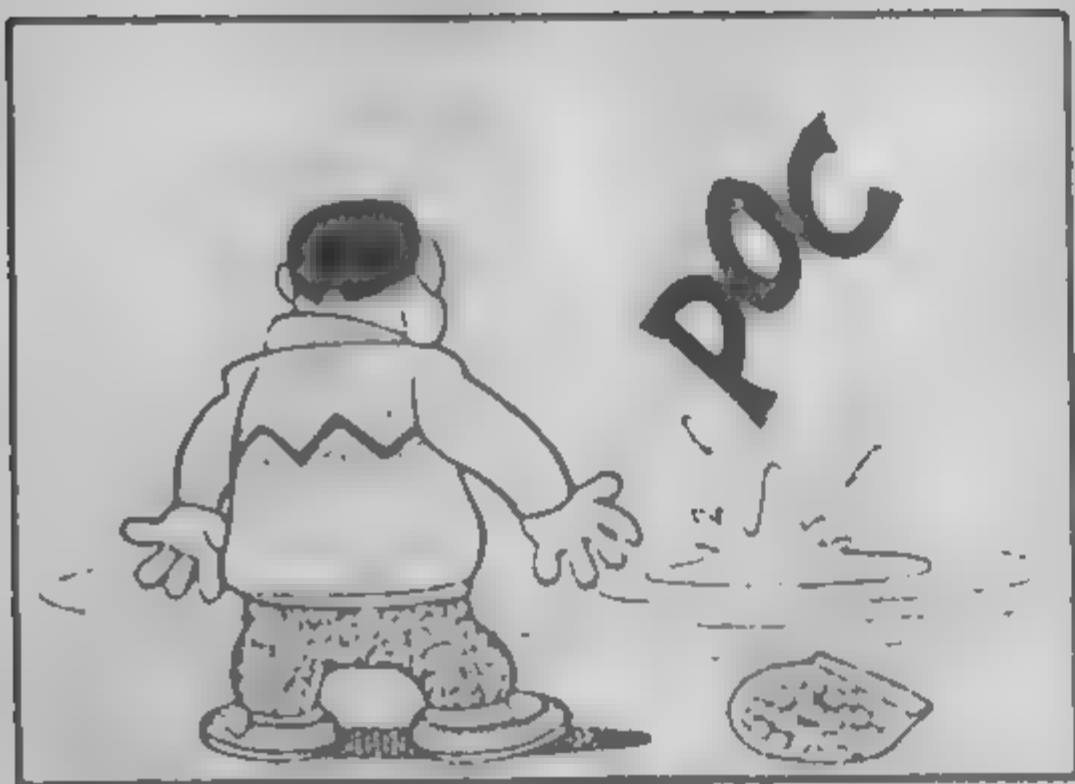


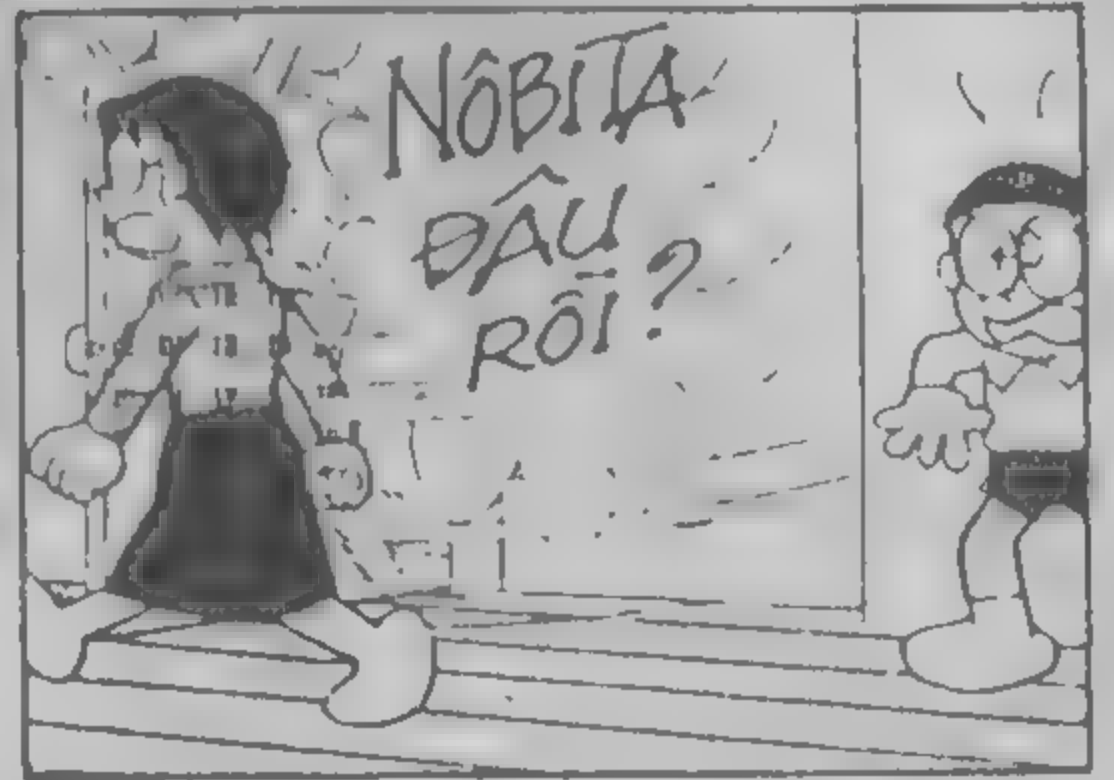
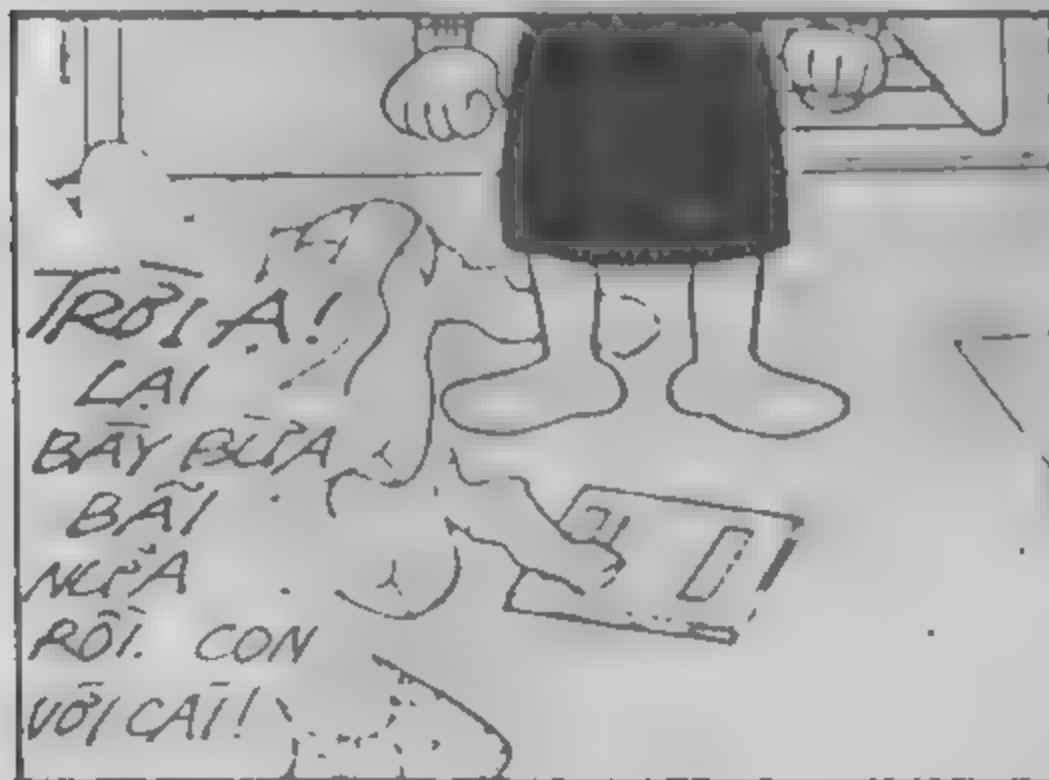
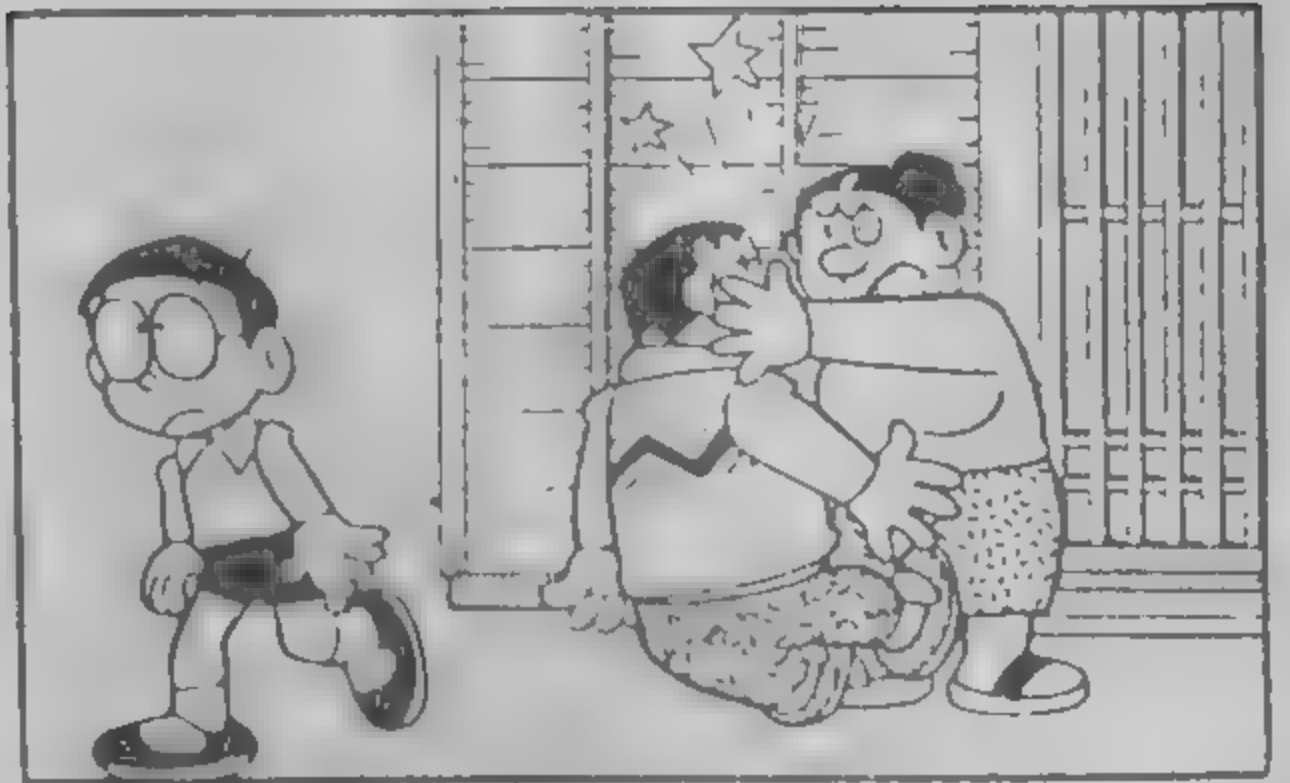


CHỈ CẦN
QUANG
THUỐC RA
LÀ THOÁT
THÂN
ĐƯỢC
NGAY...
HÍ HÍ...





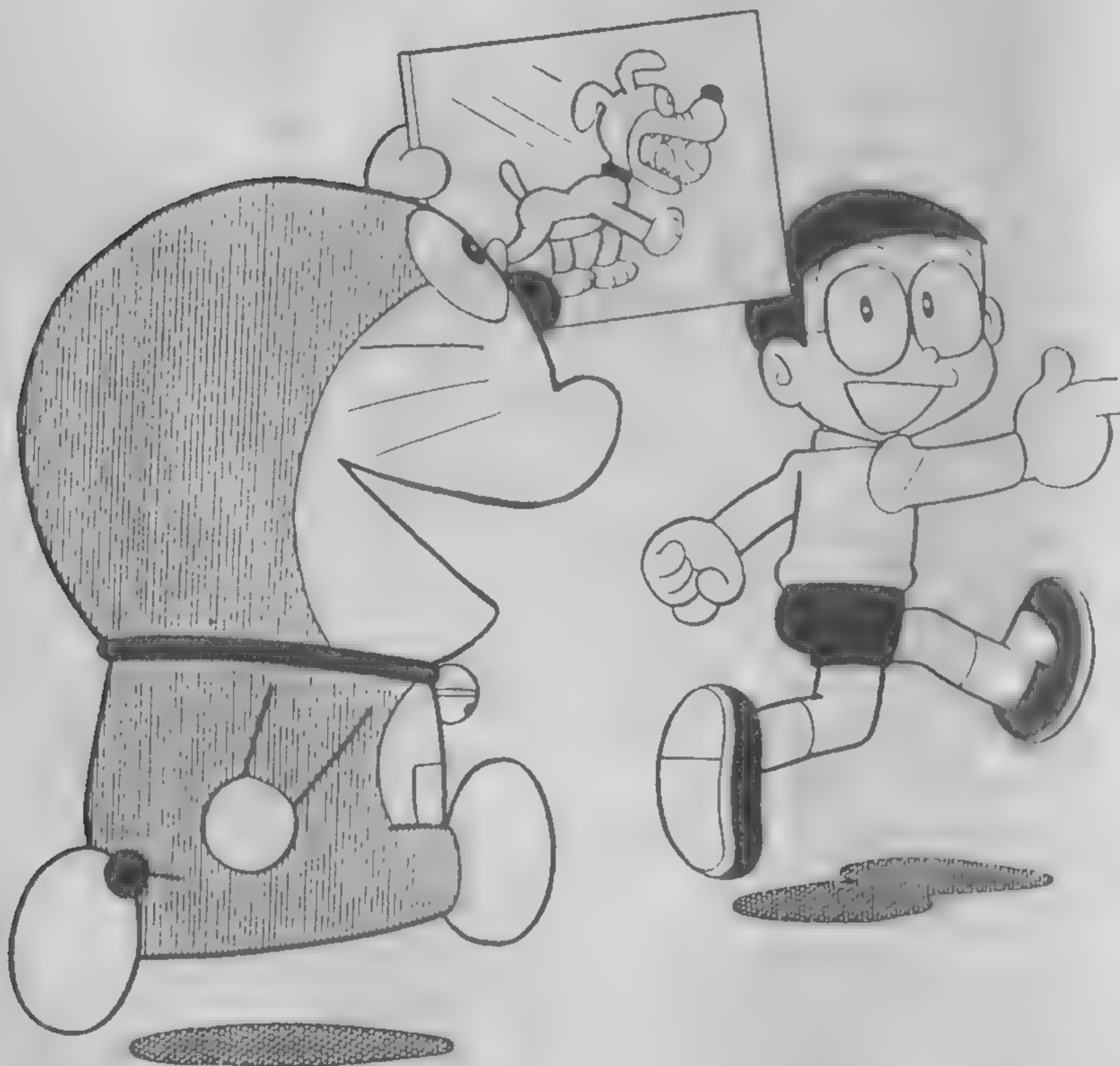


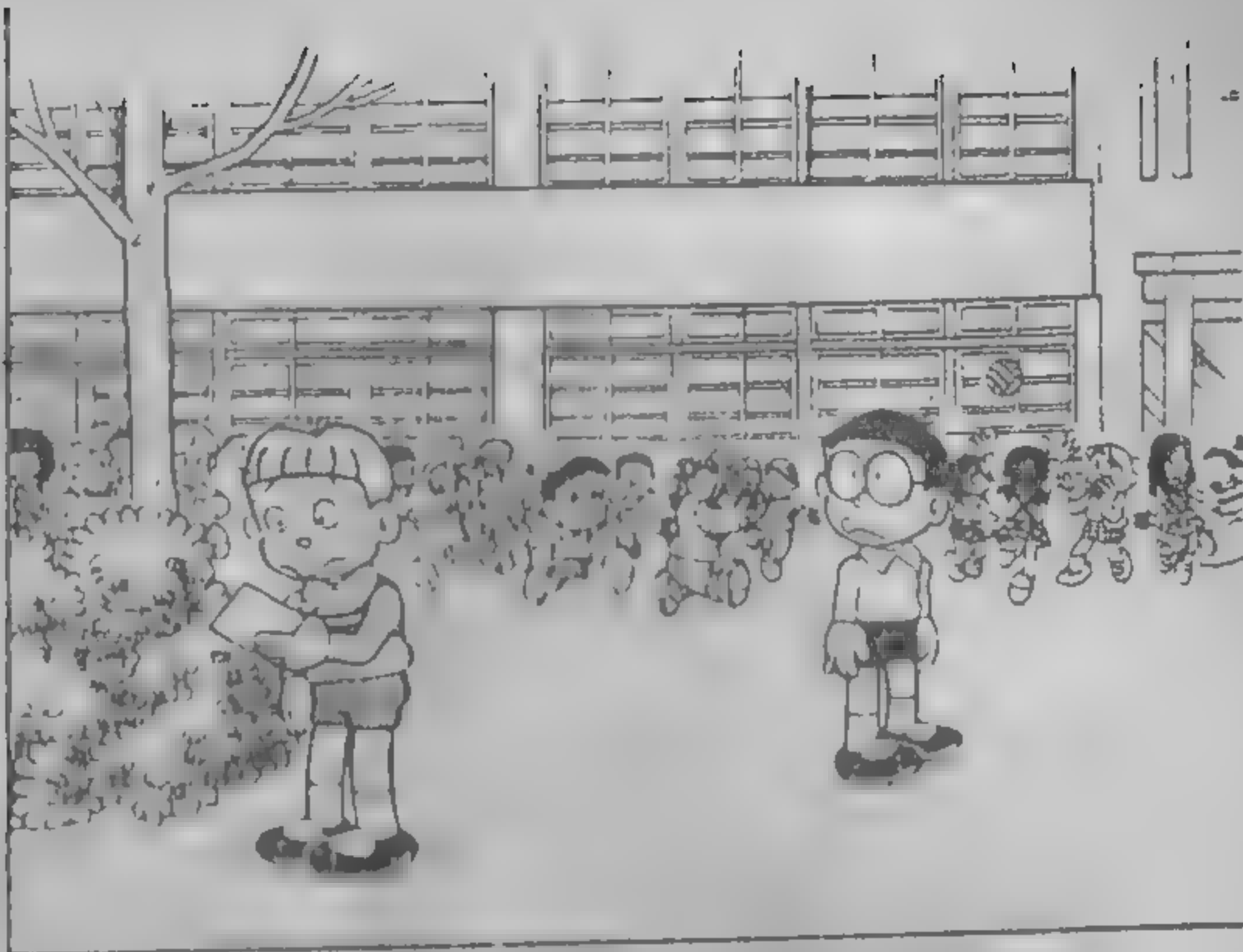


đổi màu

chú mèo:  thông minh

CHIẾC GIƯƠNG THEO DÕI

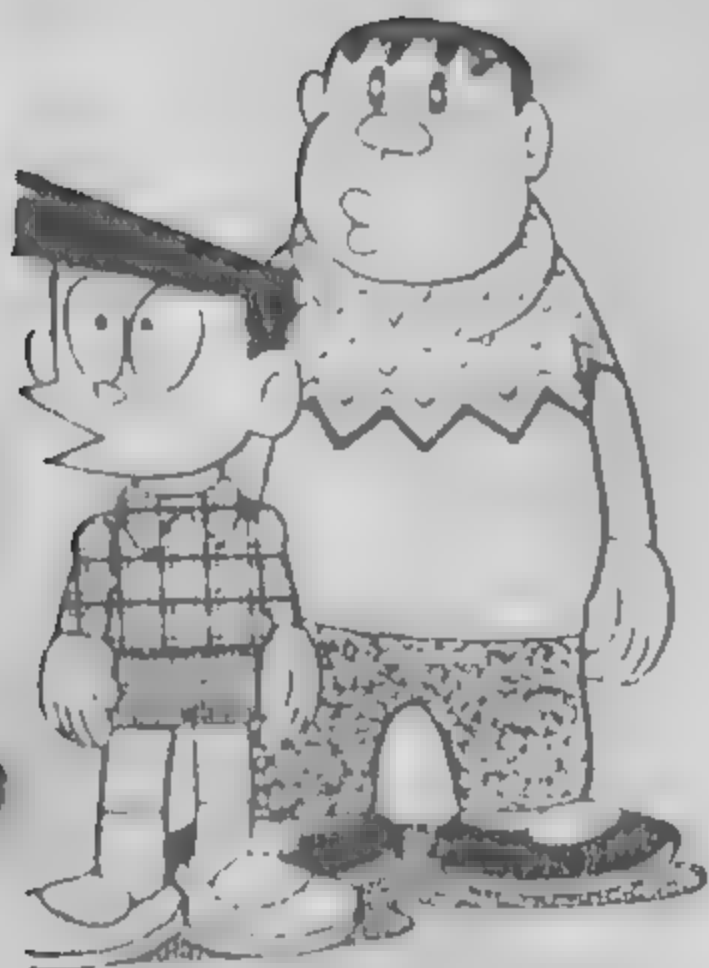




(NÀY ƯƠ! CẬU
LÀM GÌ MÀ
ĐỪNG THỌN
MẶT RA THẾ?)



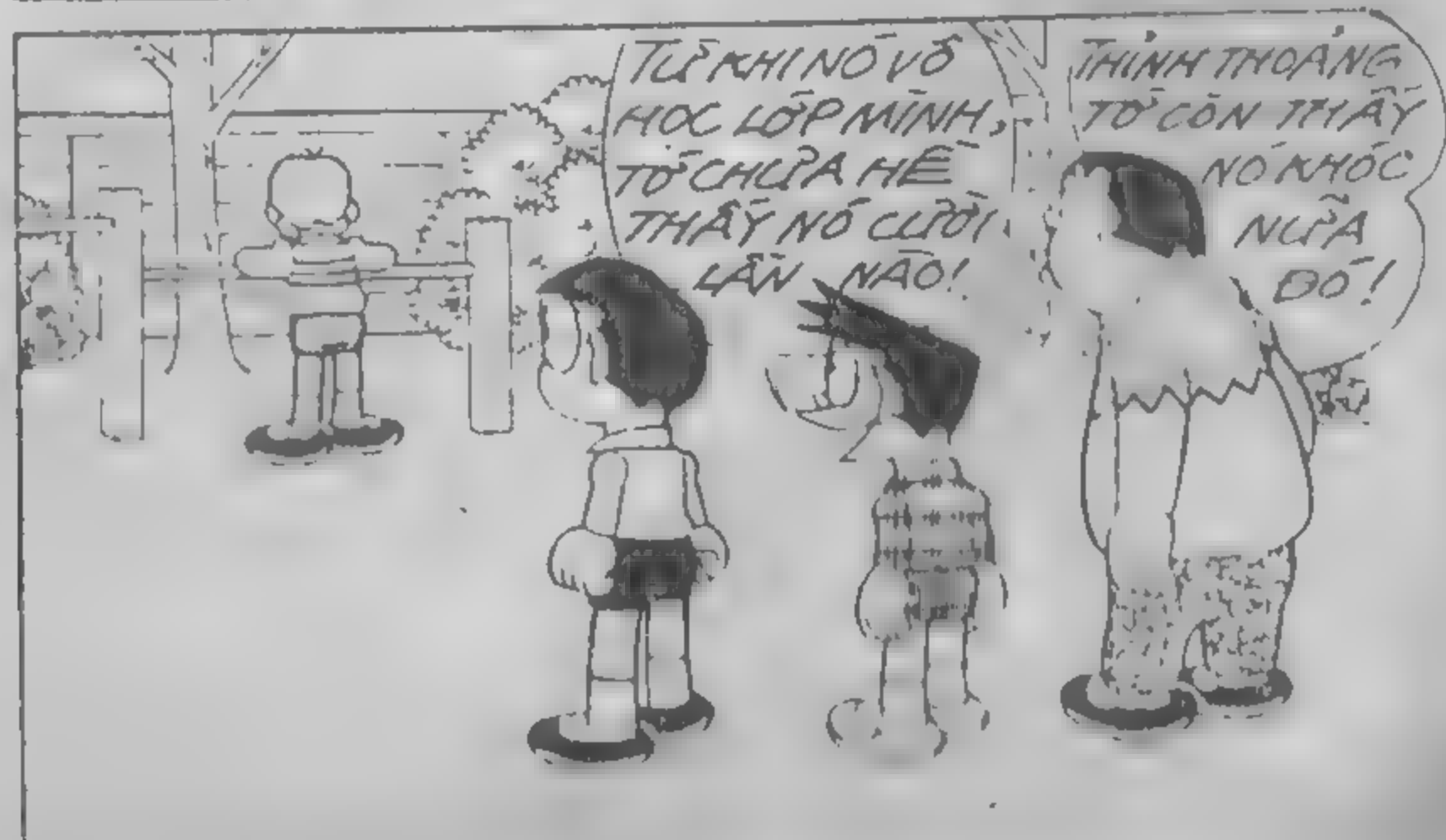
HỰ!



Ơ... NÓ
LÀM
SAO
THẾ
NHÌ?

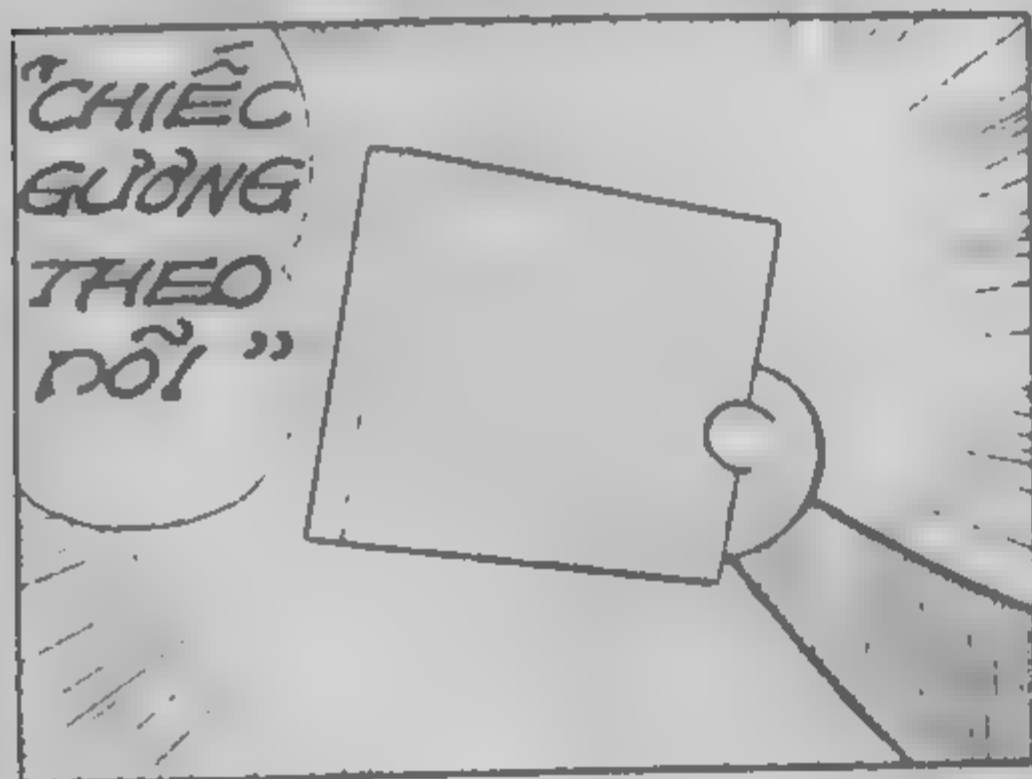
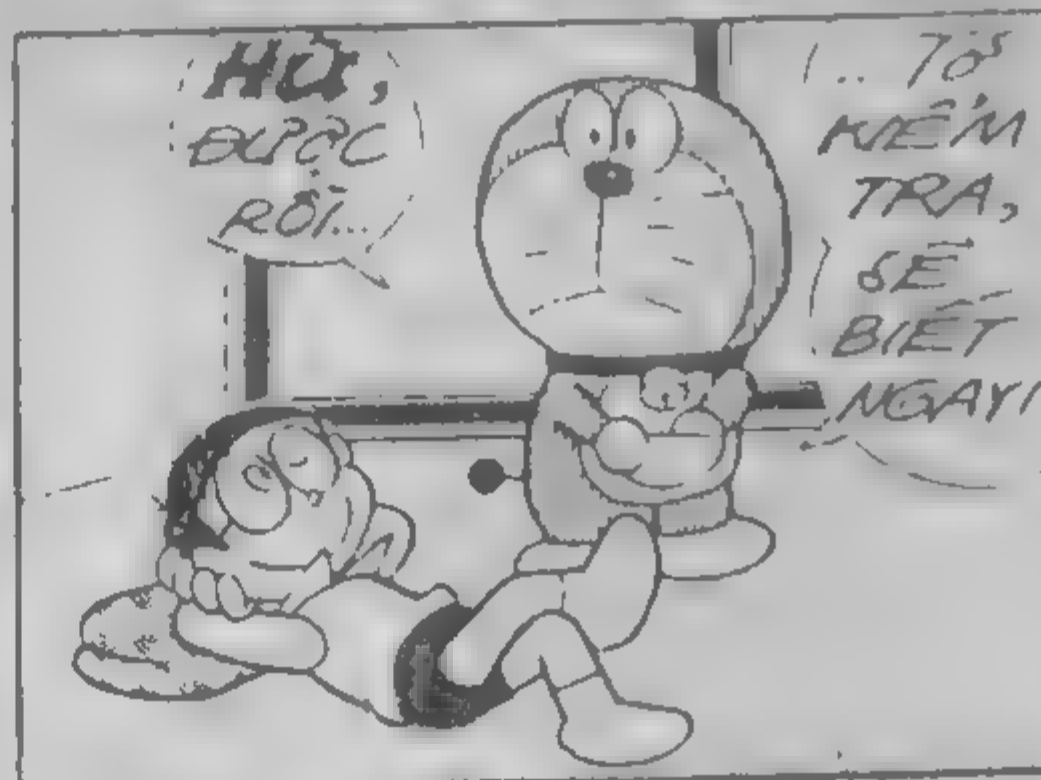
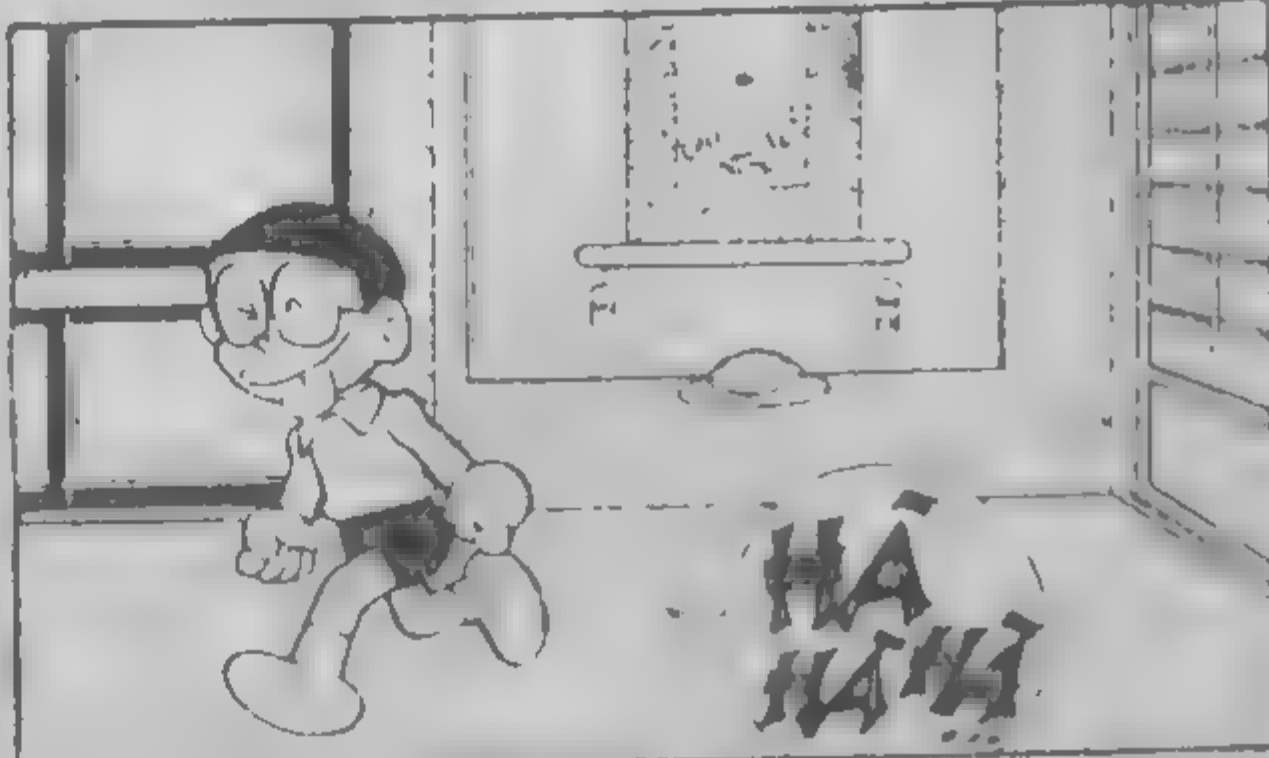
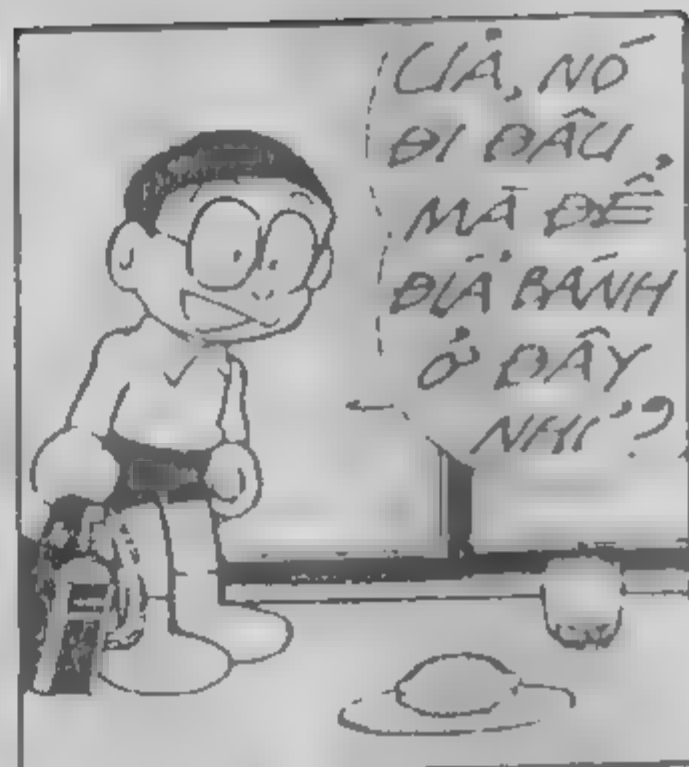
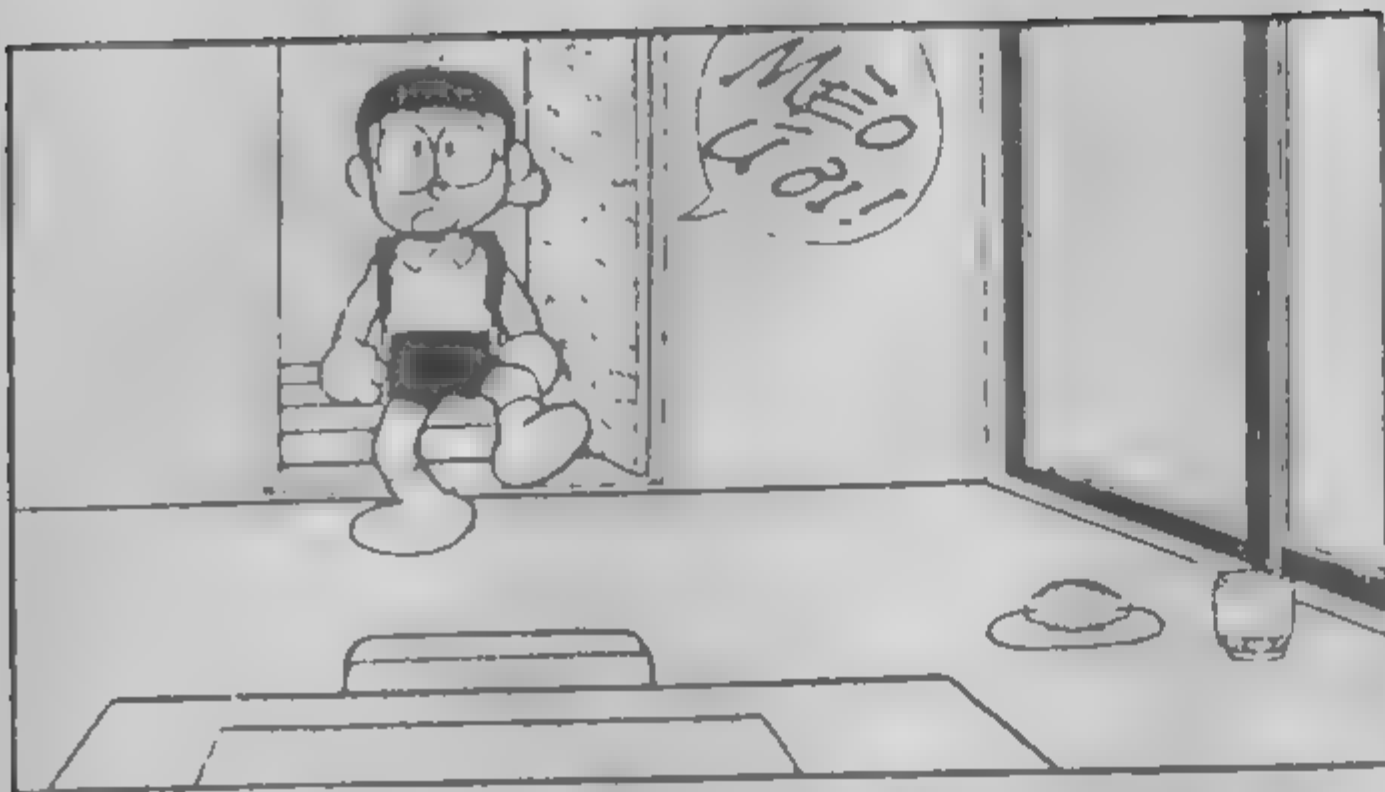
CẬU KHÔNG
BIẾT GÌ VỀ ƯƠ
À? NHÀ NÓ
MỠI
CHUYỀN
VỀ VƯỜN
NÀY... NÓ
BỊ
BỆNH
THẦN KINH
ĐÂY!

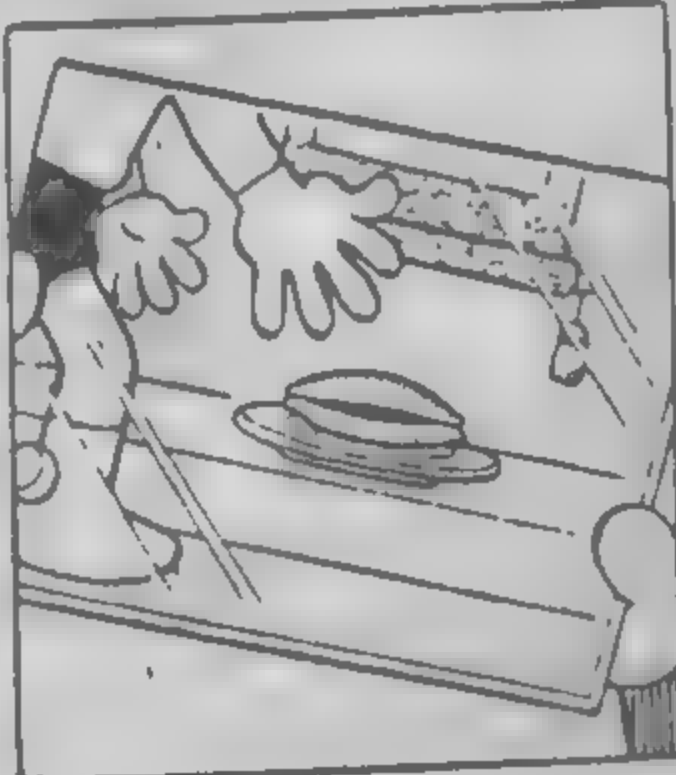
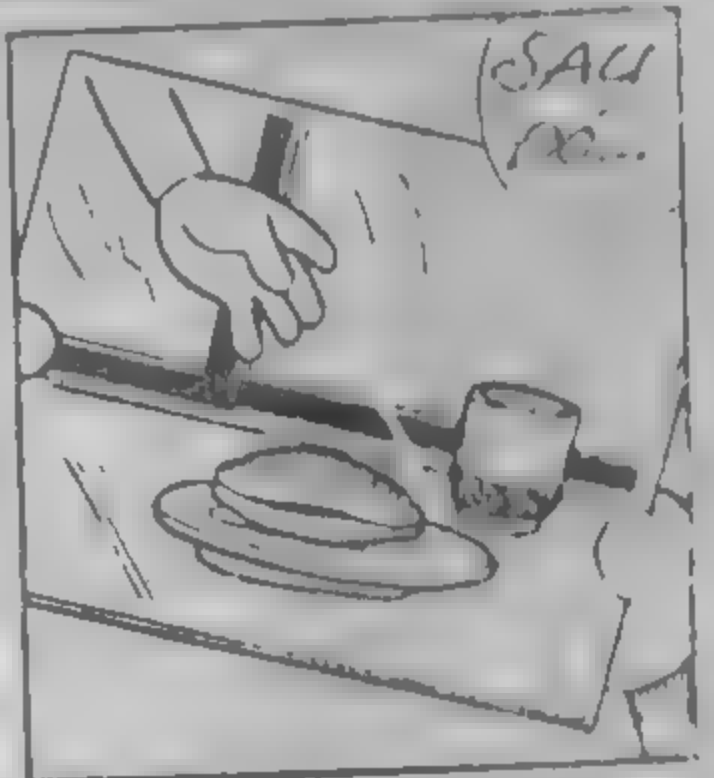
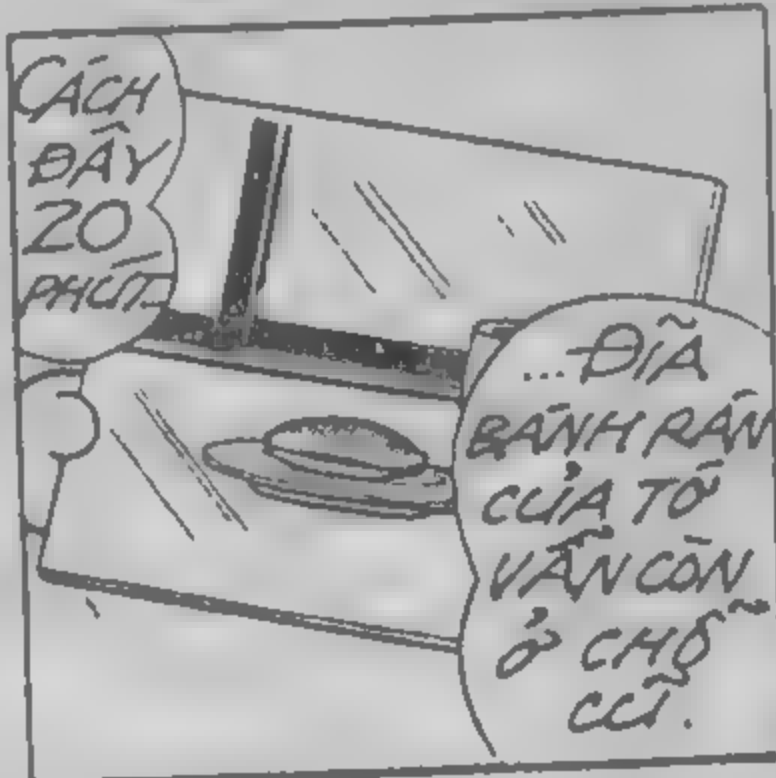
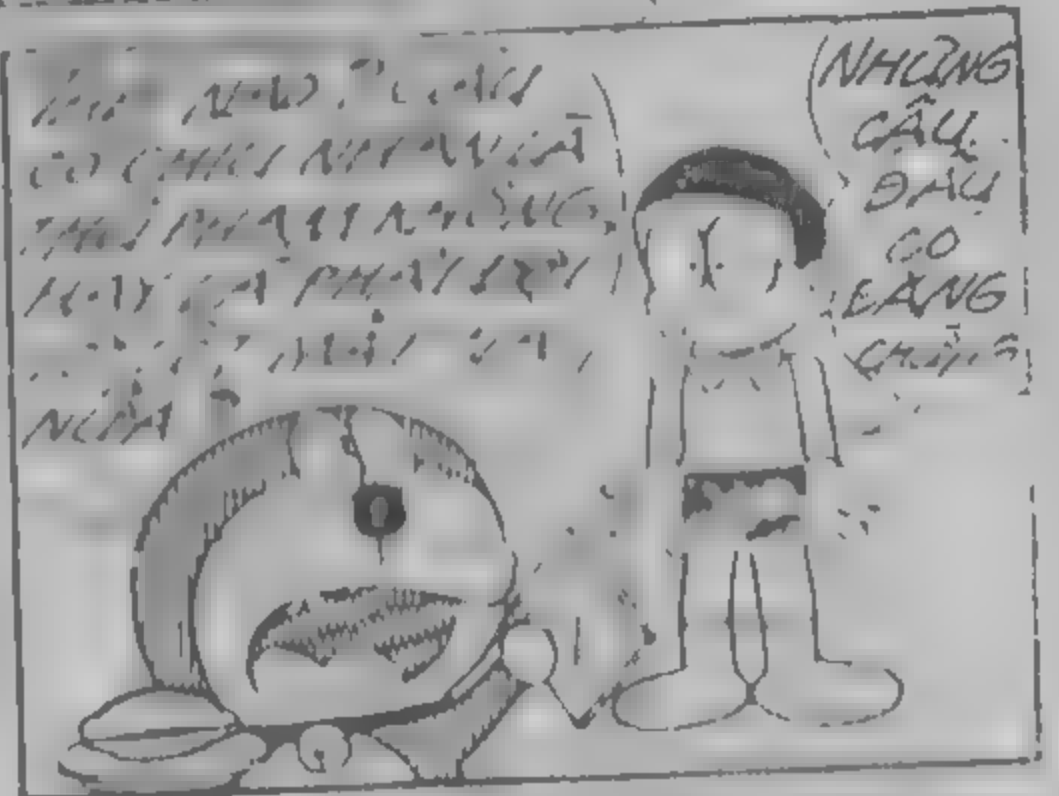
MẶT NÓ LƯC
NÀO CŨNG
CAU CỎ
NHƯ KHI
ĂN ỚT
VẬY!

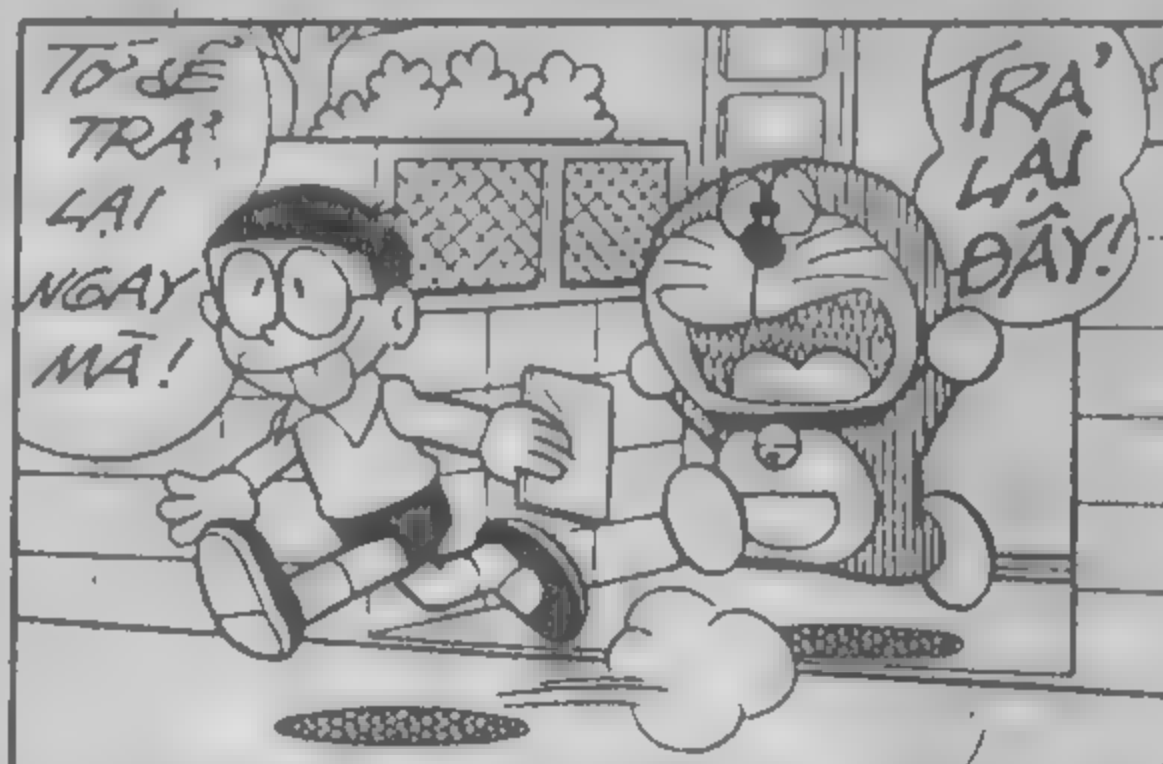


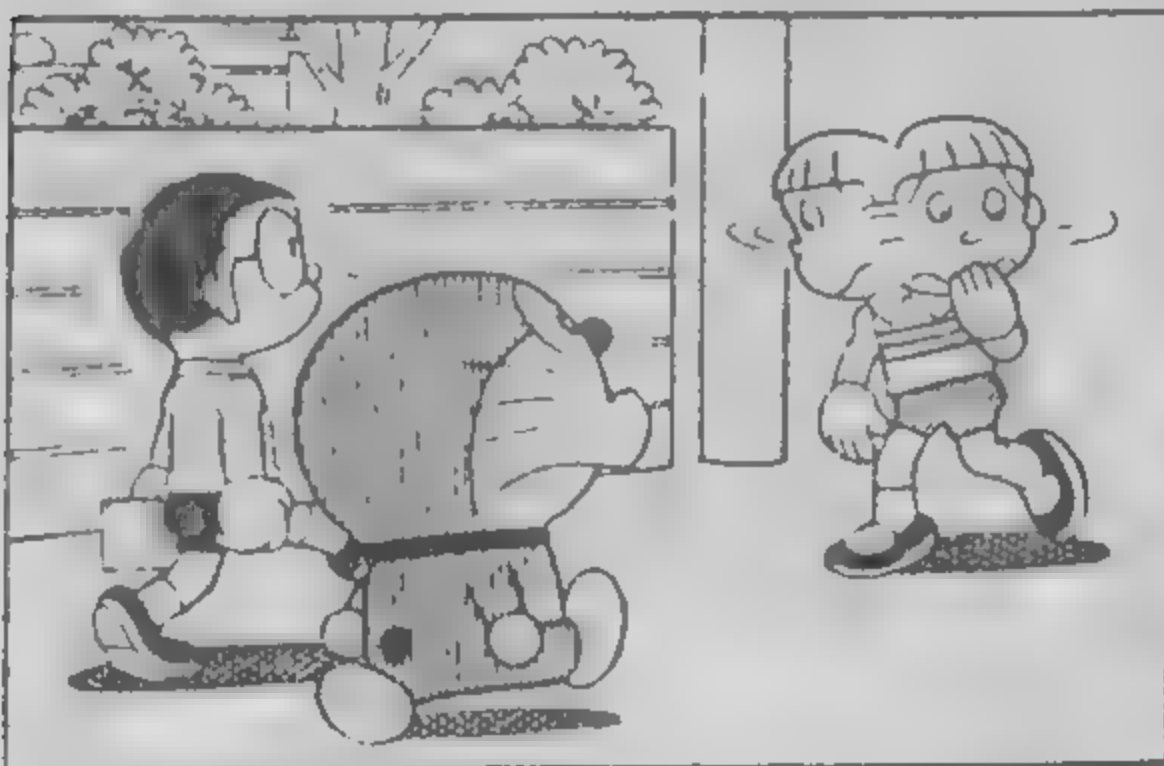
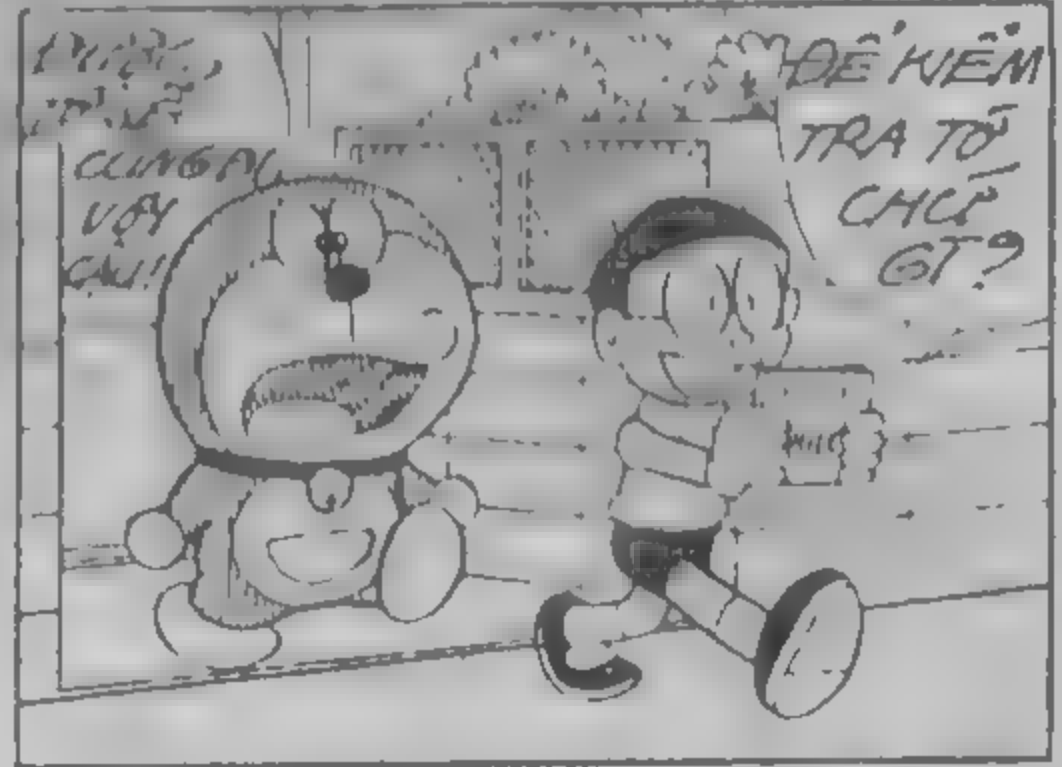
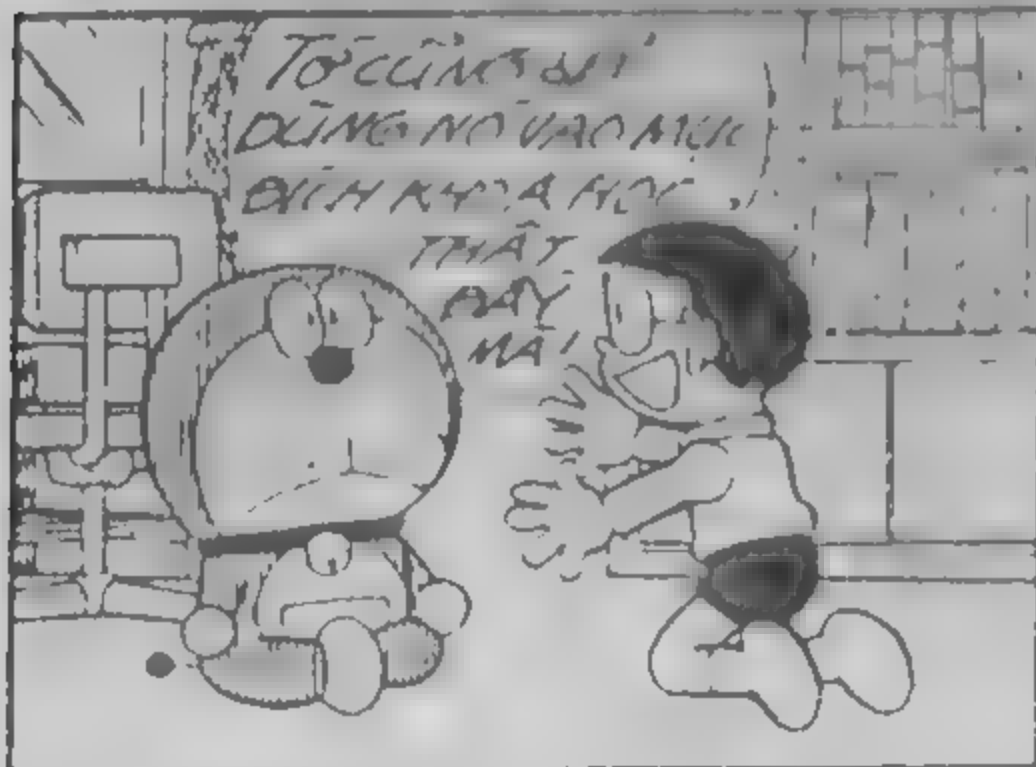
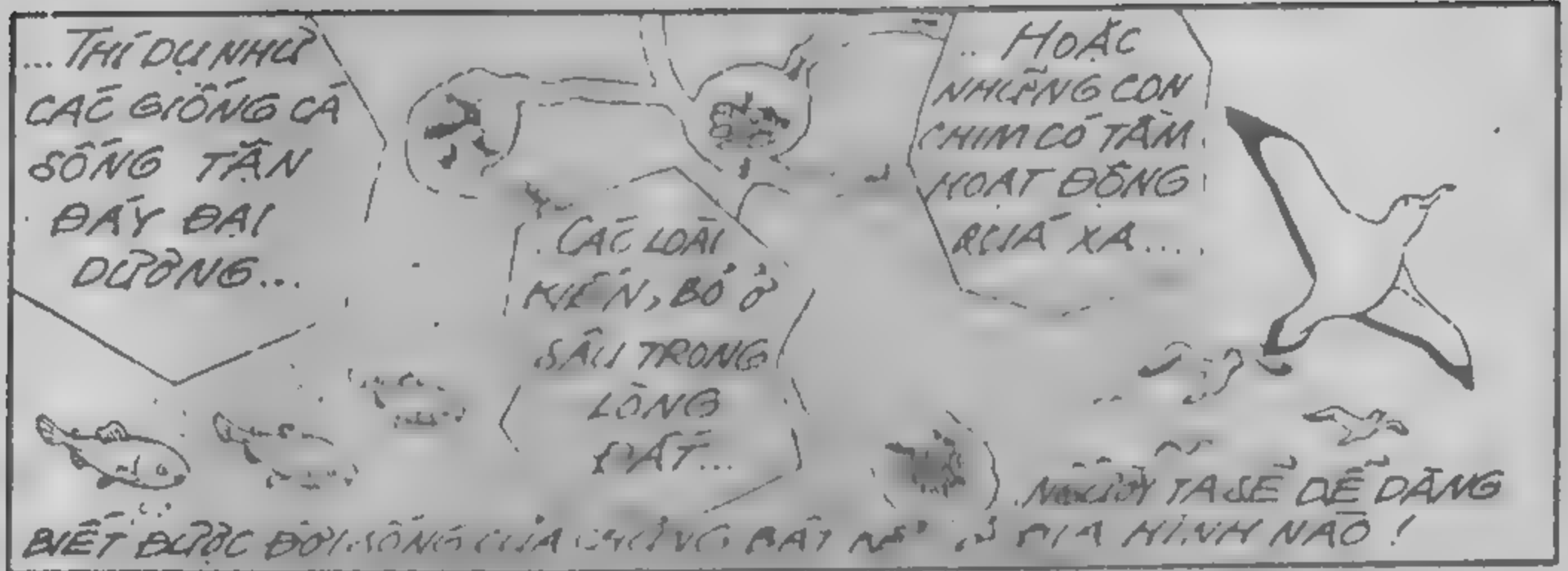
TỪ KHI NÓ VỖ
HỌC LỚP MÌNH,
TÔI CHƯA HỀ
THẤY NÓ CƯỜI
LẦN NÀO!

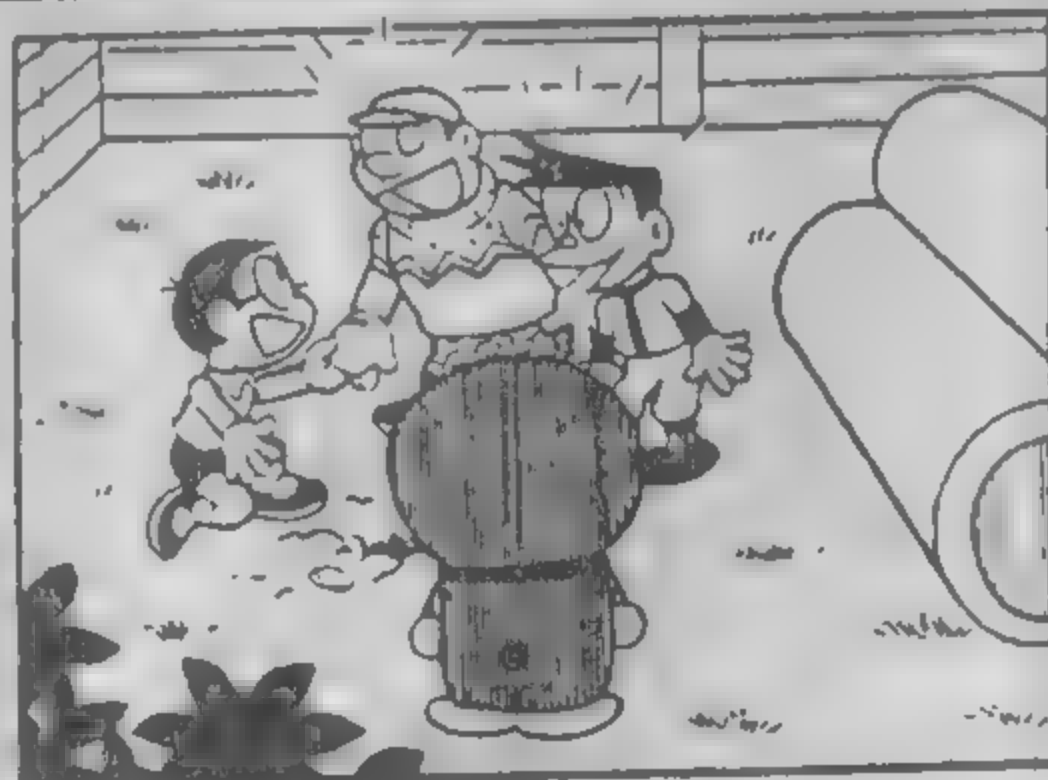
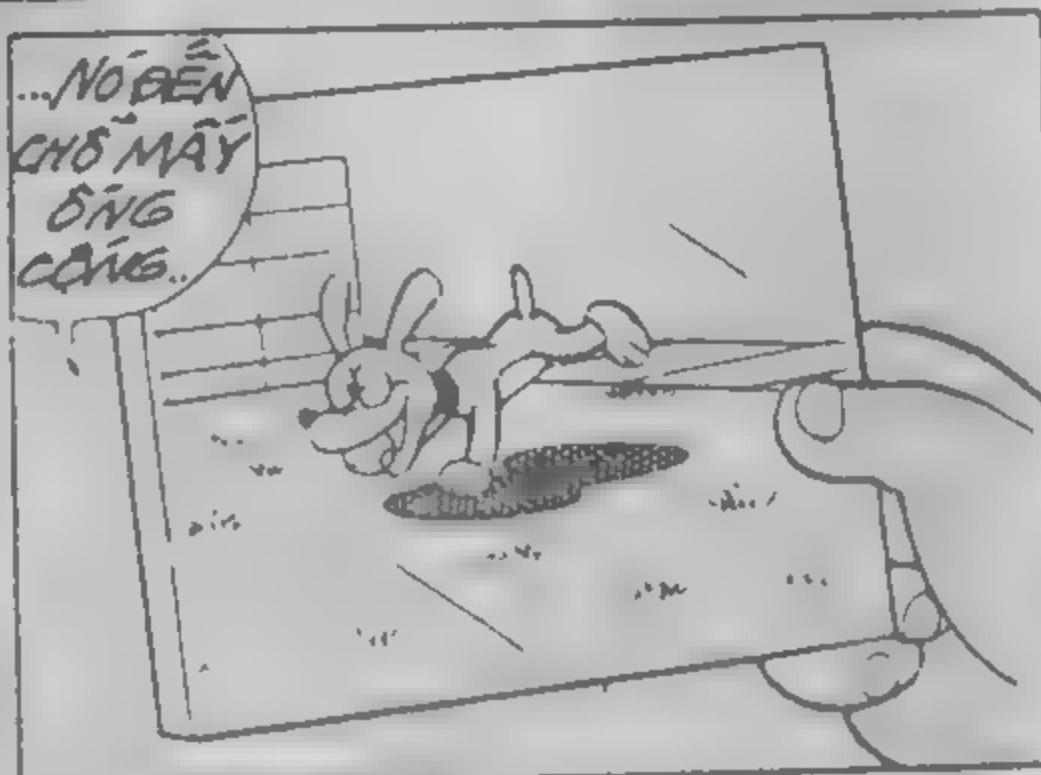
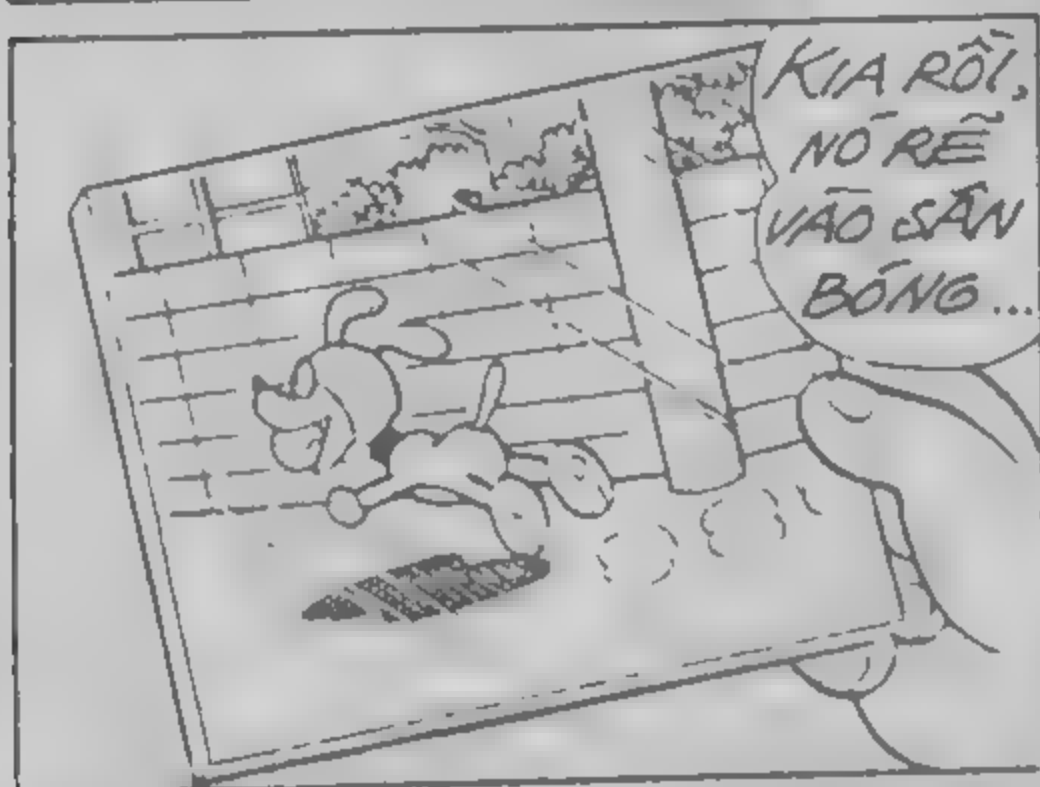
THÌNH THOẢNG
TÔI CÒN THẤY
NÓ KHÓC
NGỮA
ĐỒ!

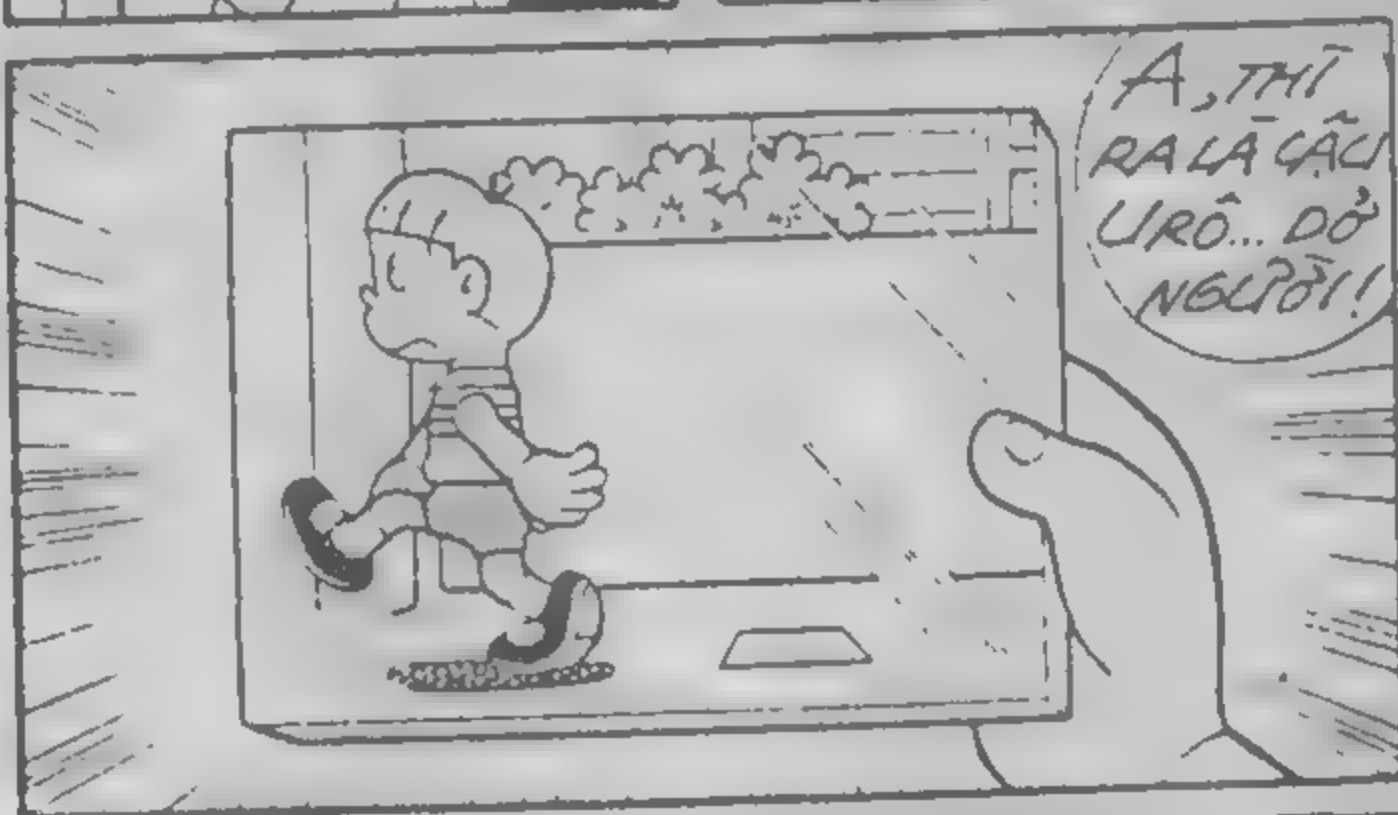
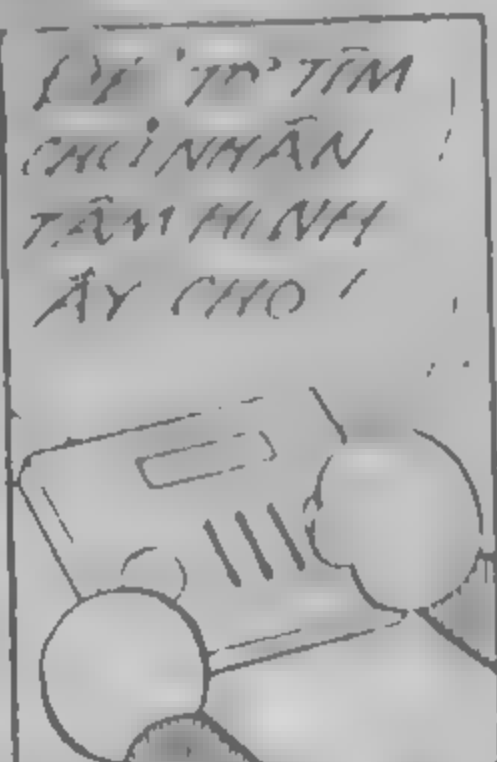
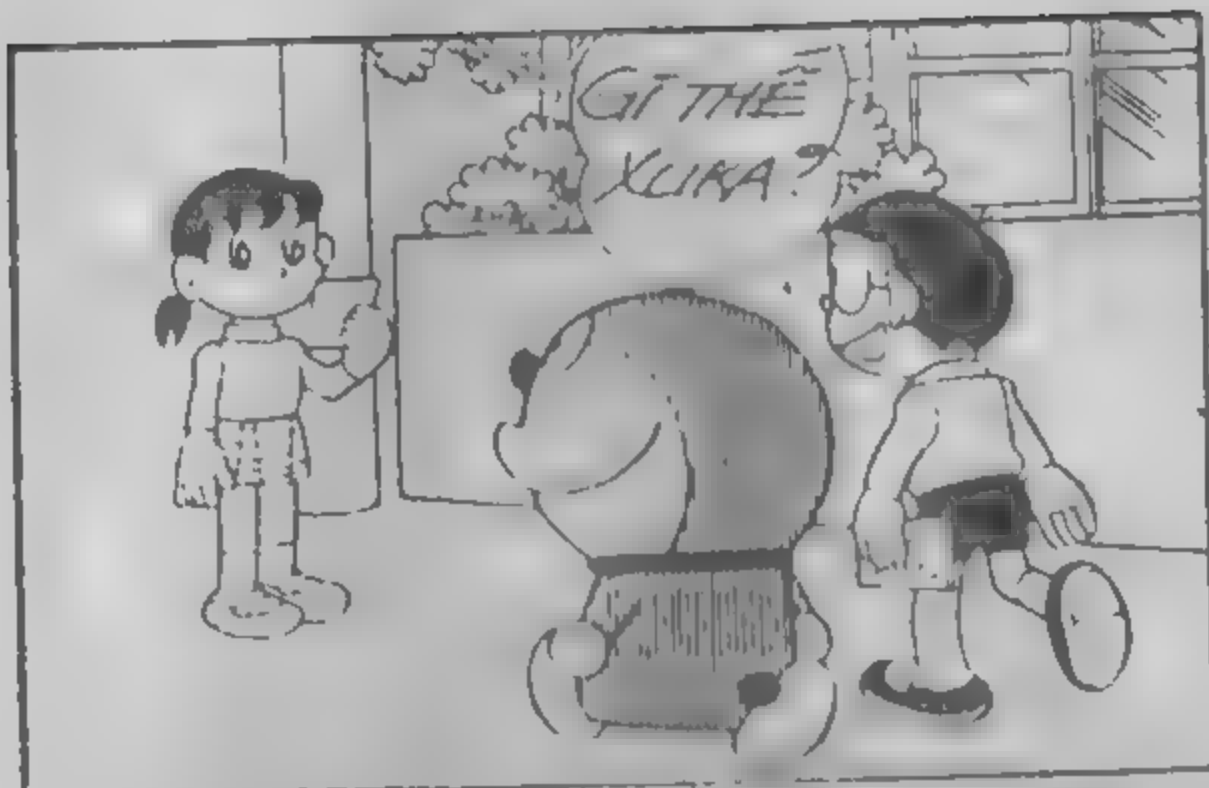


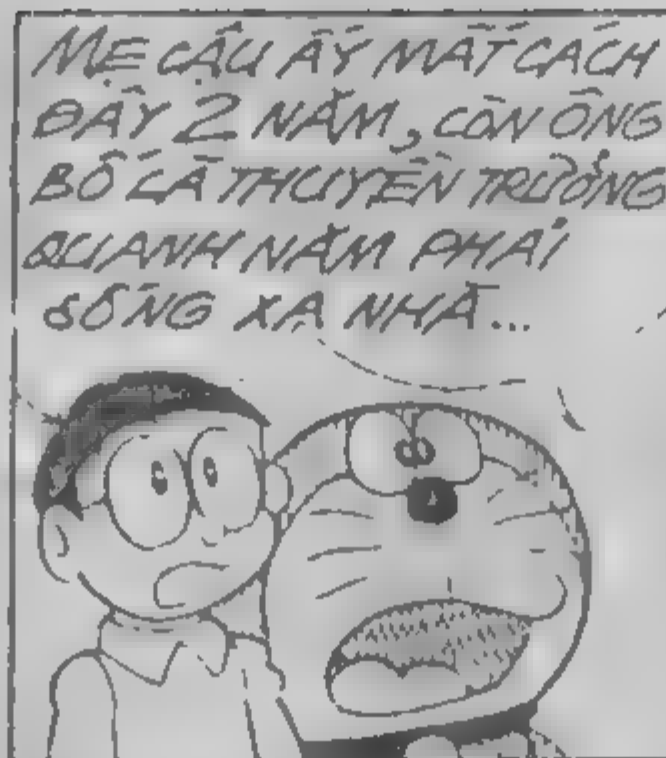


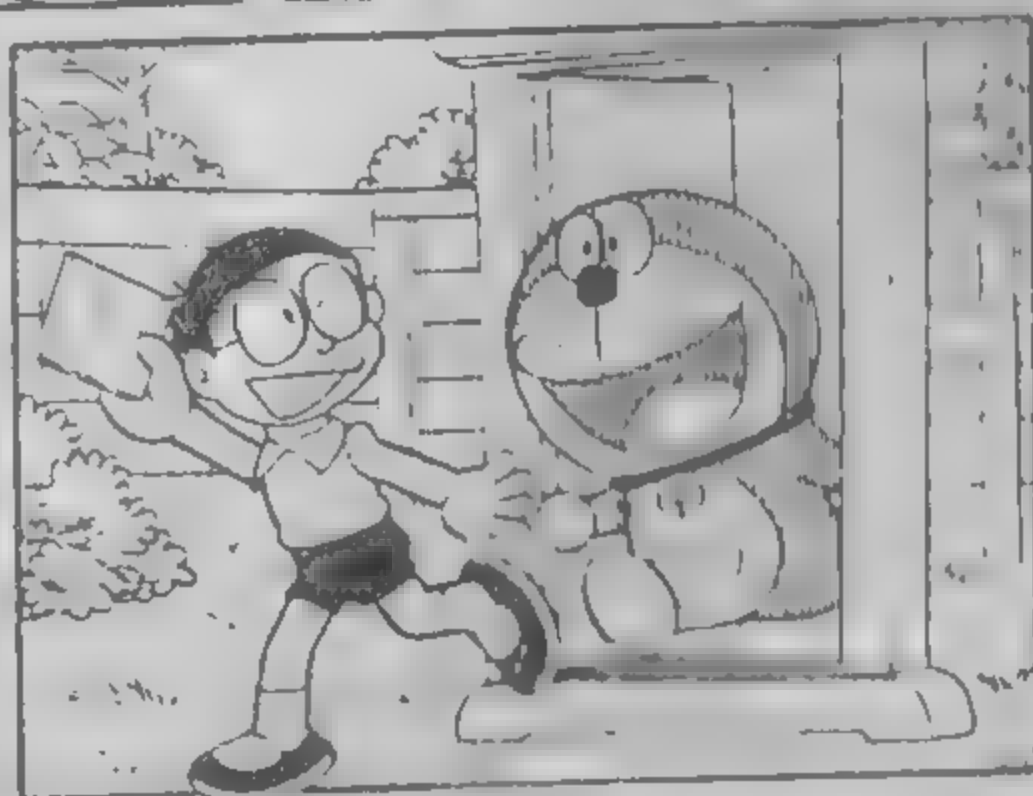








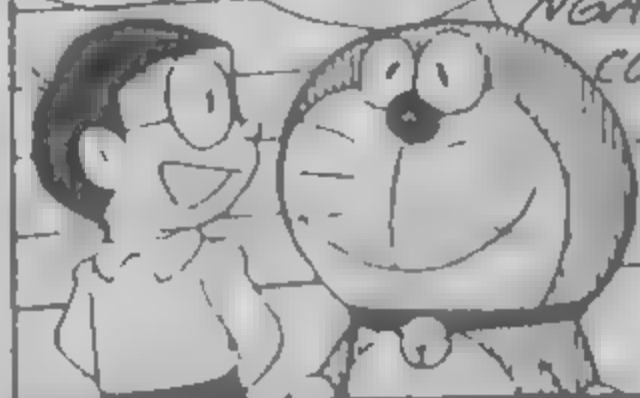






ĐẠ,
VẮNG
A!

TỐT LẠM... BỐ TIN TƯỞNG CON
TRAI CỦA BỐ SẼ SỐNG ƯƠNG
VẮNG CHO DÙ KHÔNG CÓ BỐ BÊN
CẠNH... HÃY DỪNG CẢM LẼN,
ĐỪNG BUỒN TRONG NHỮNG
NGÀY XA BỐ.
CON NHÉ!



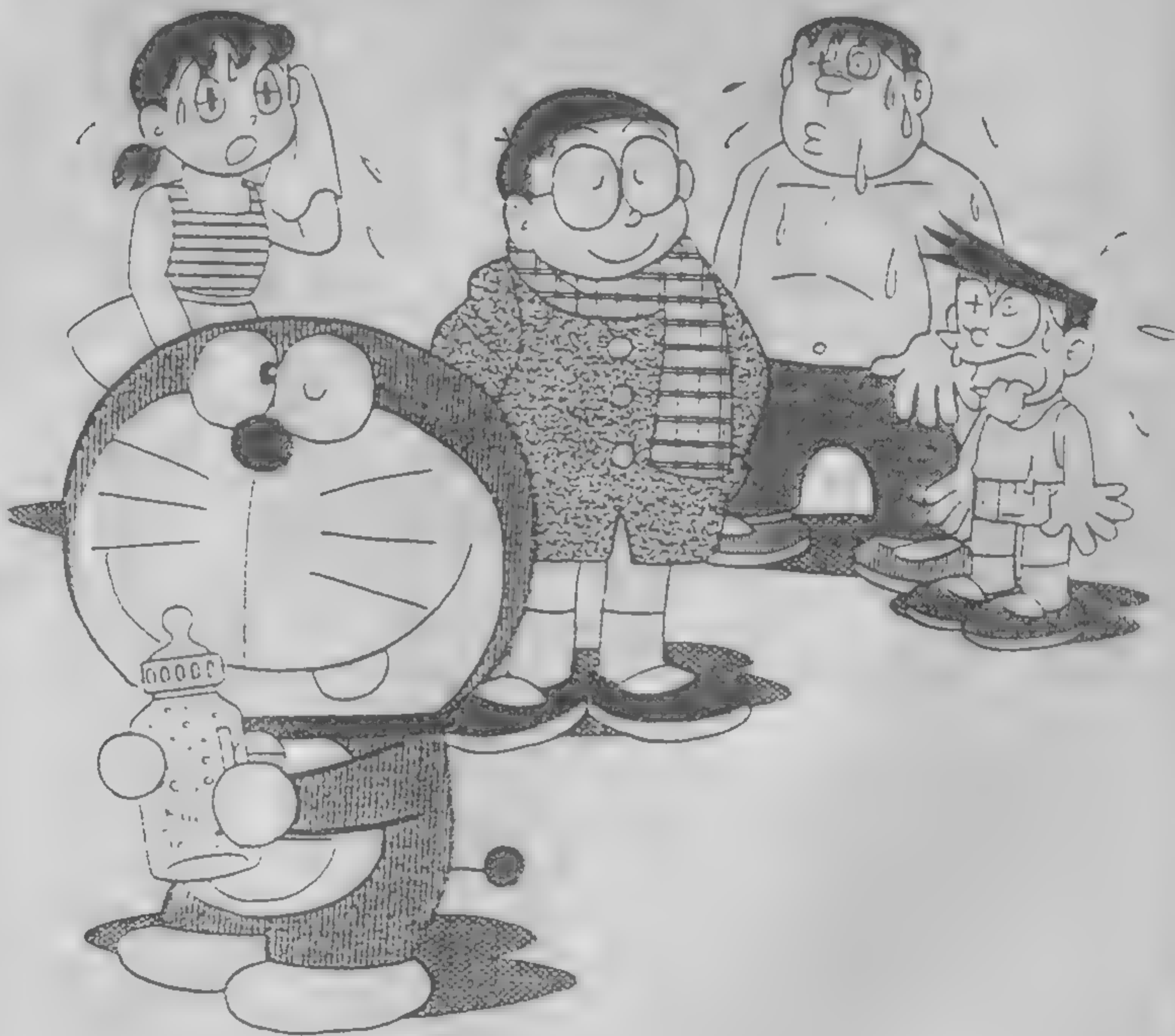
VẮNG, THÌ Ạ
BỐ... CON KHÔNG
BUỒN NỮA ĐẠ!
TỪ NAY CON
LUÔN CÓ BỐ
BÊN CẠNH
RỒI MÃ!

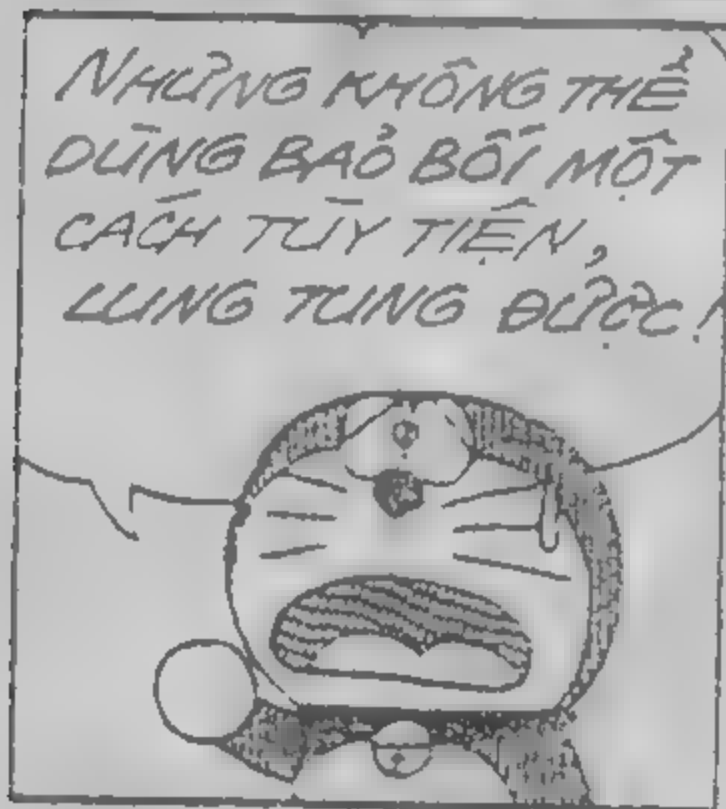
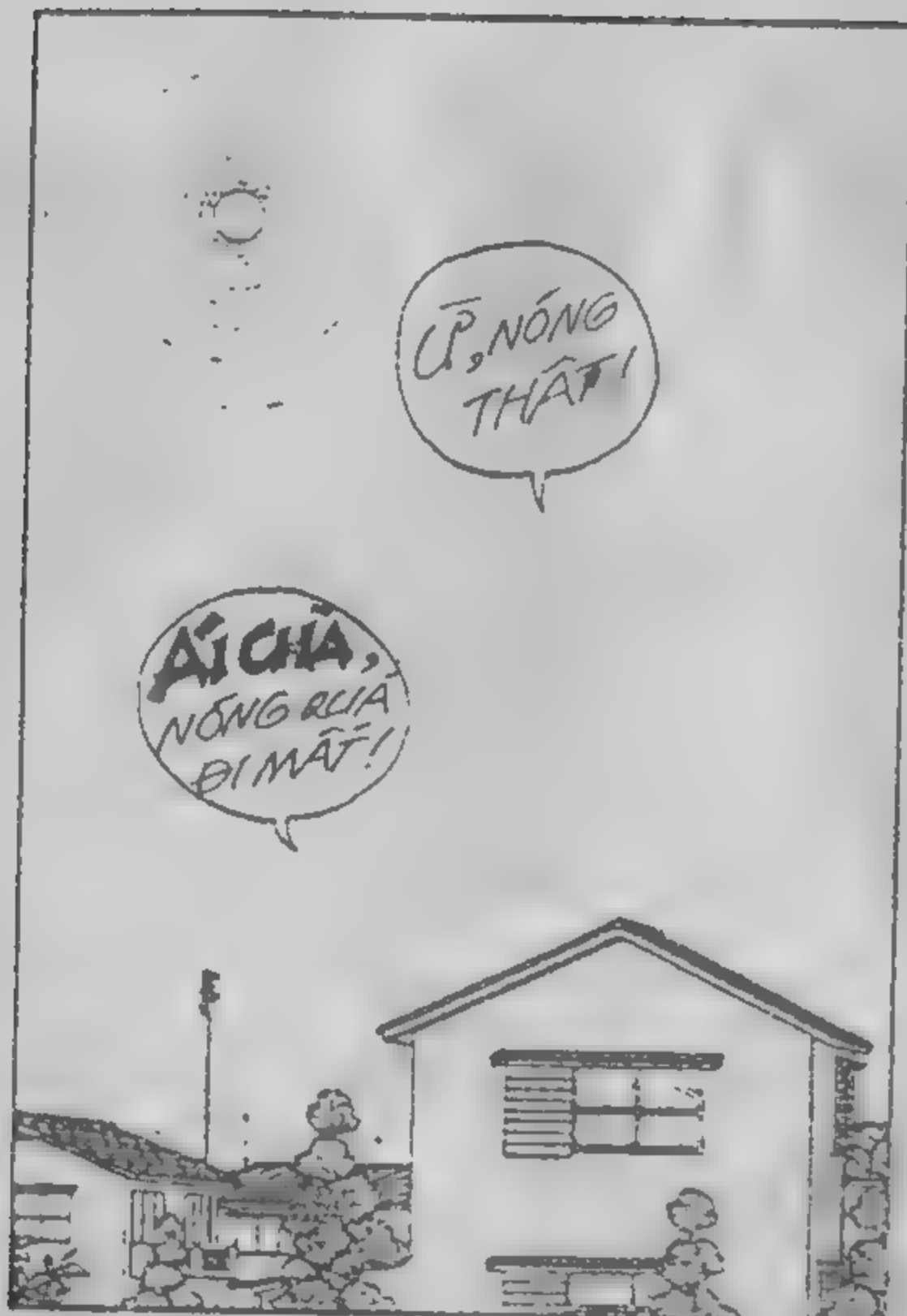


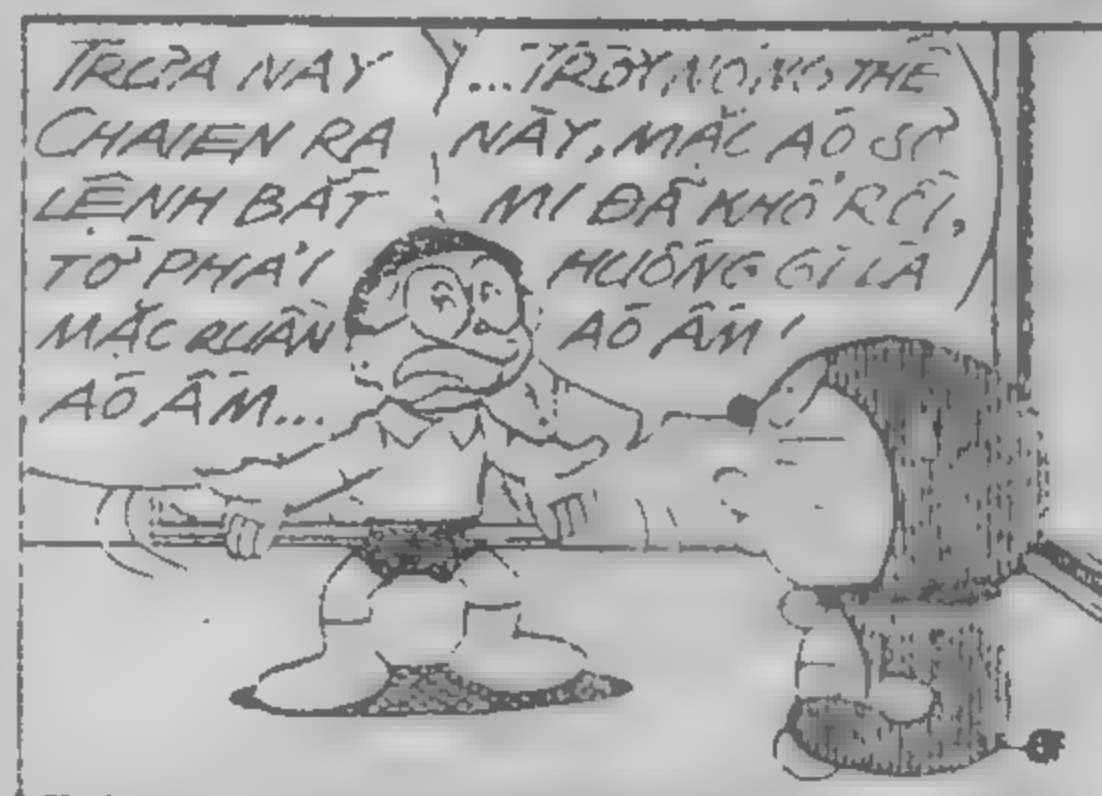
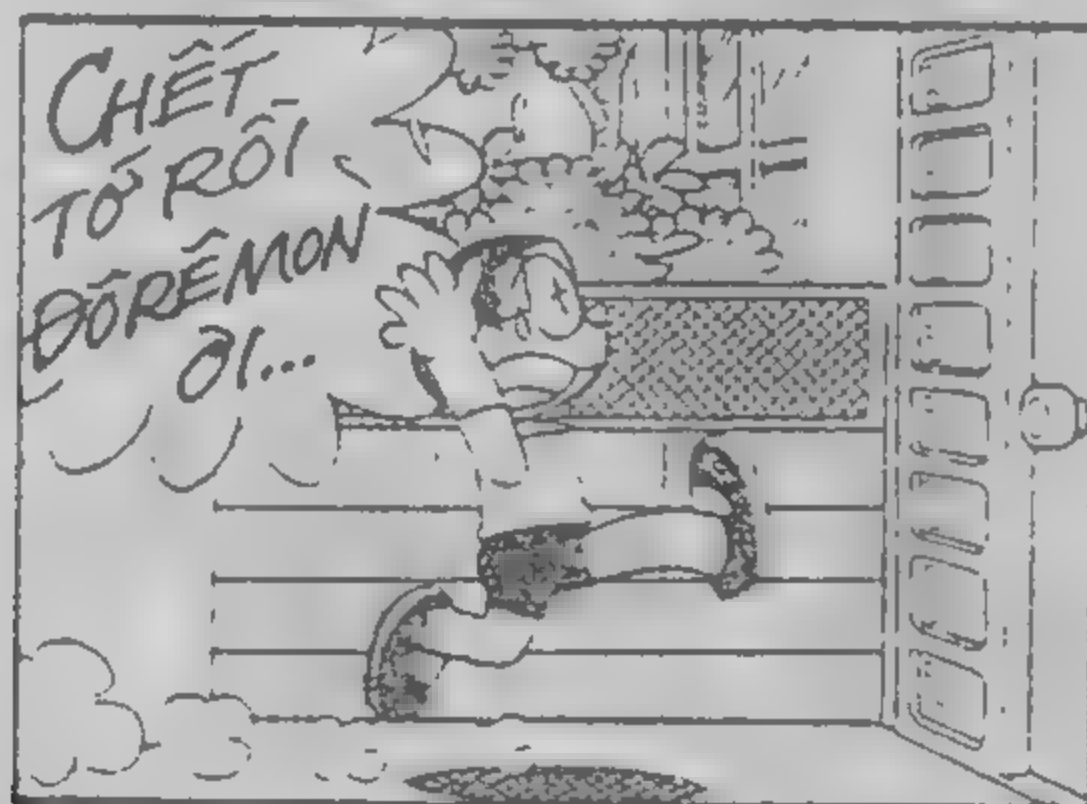
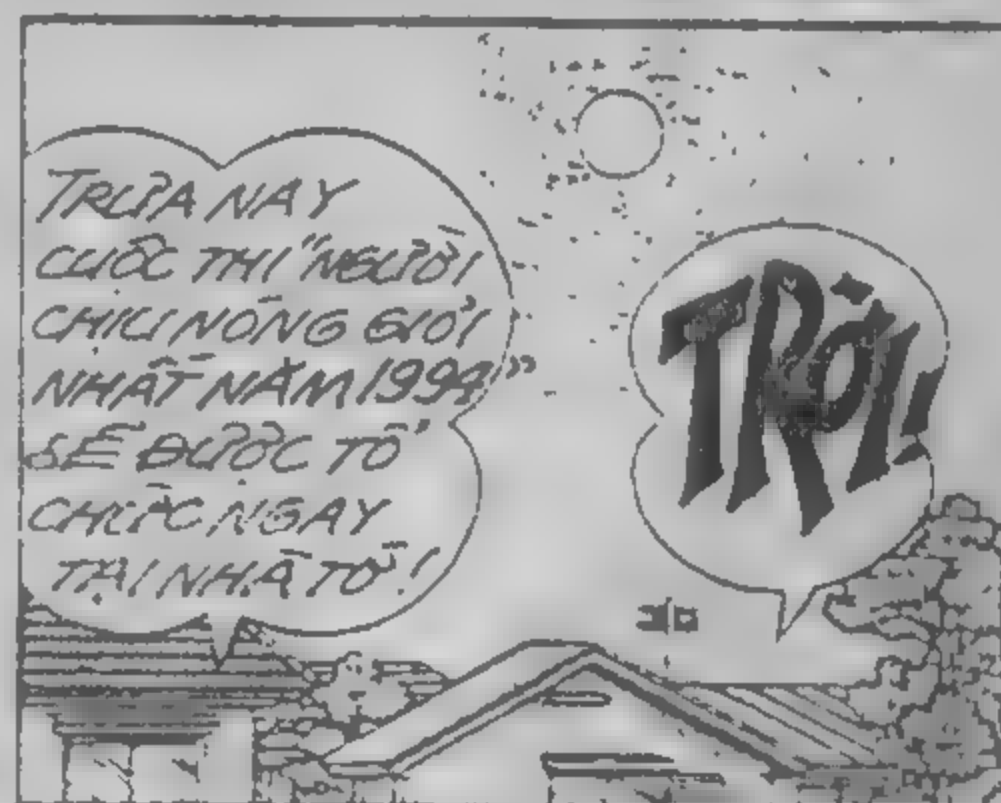
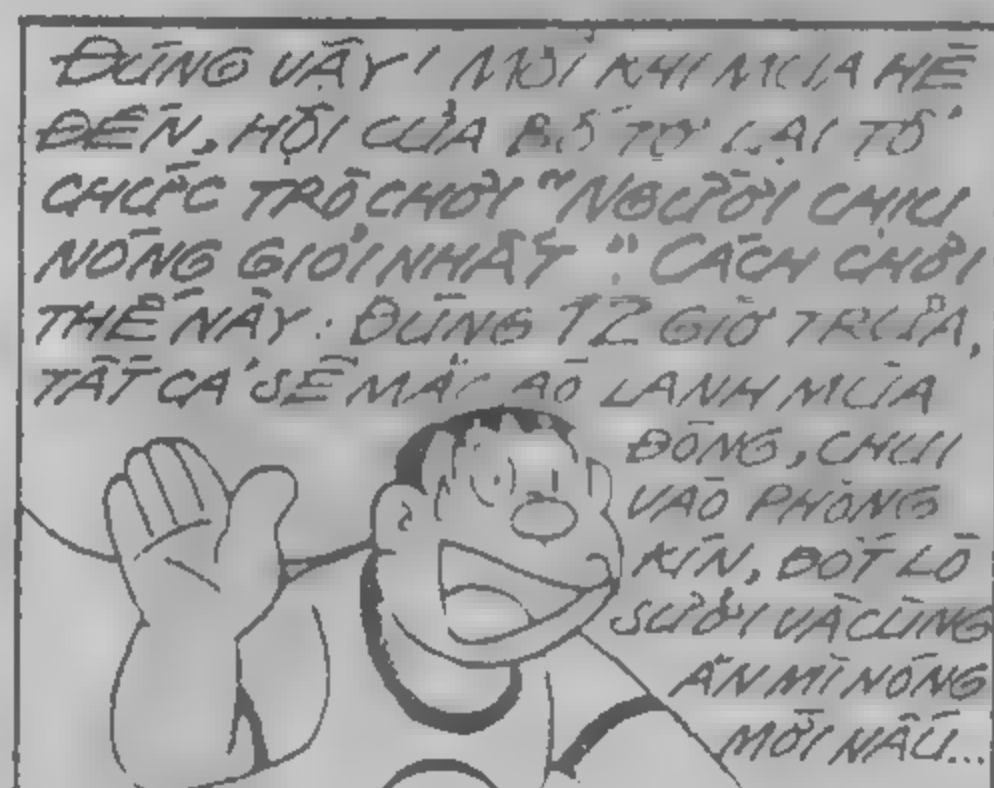
đội mèo

chú mèo: thông minh

XI RÒ CHỒNG NẮNG

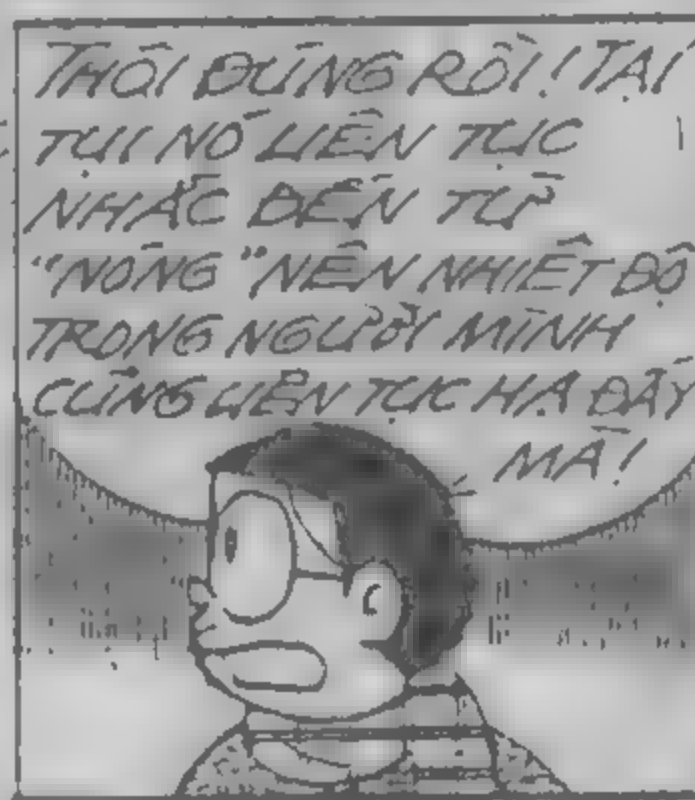


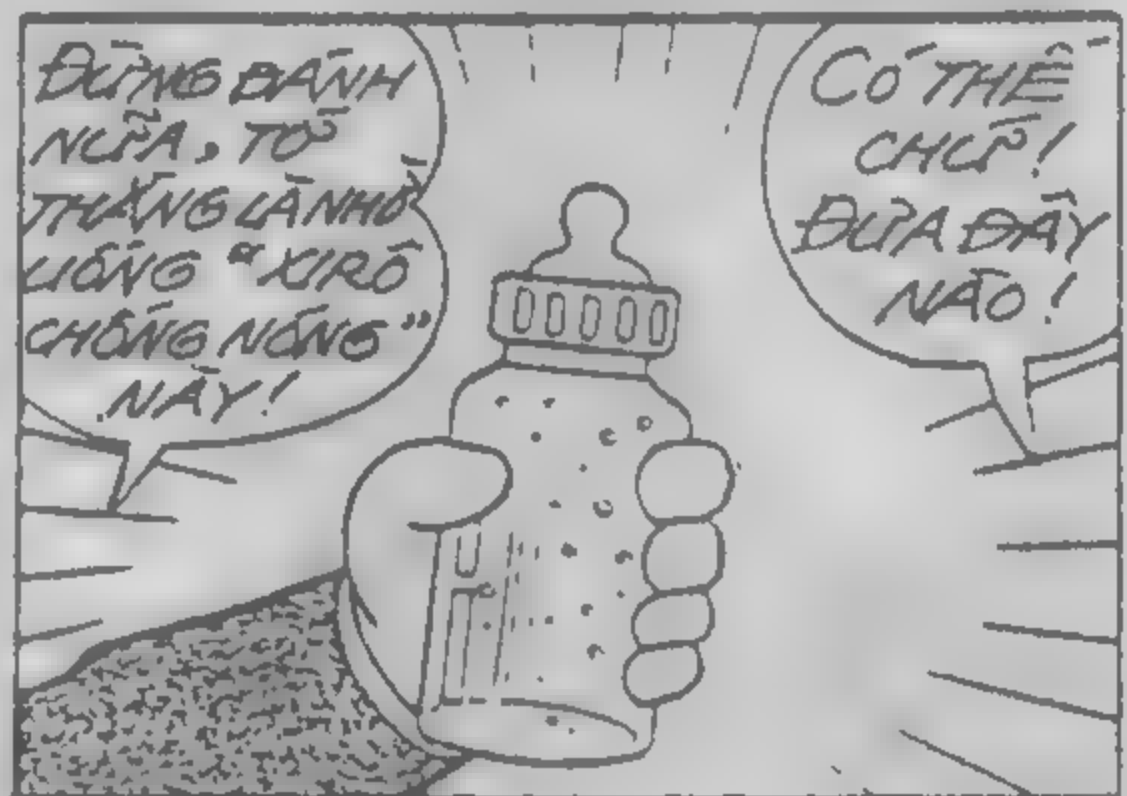
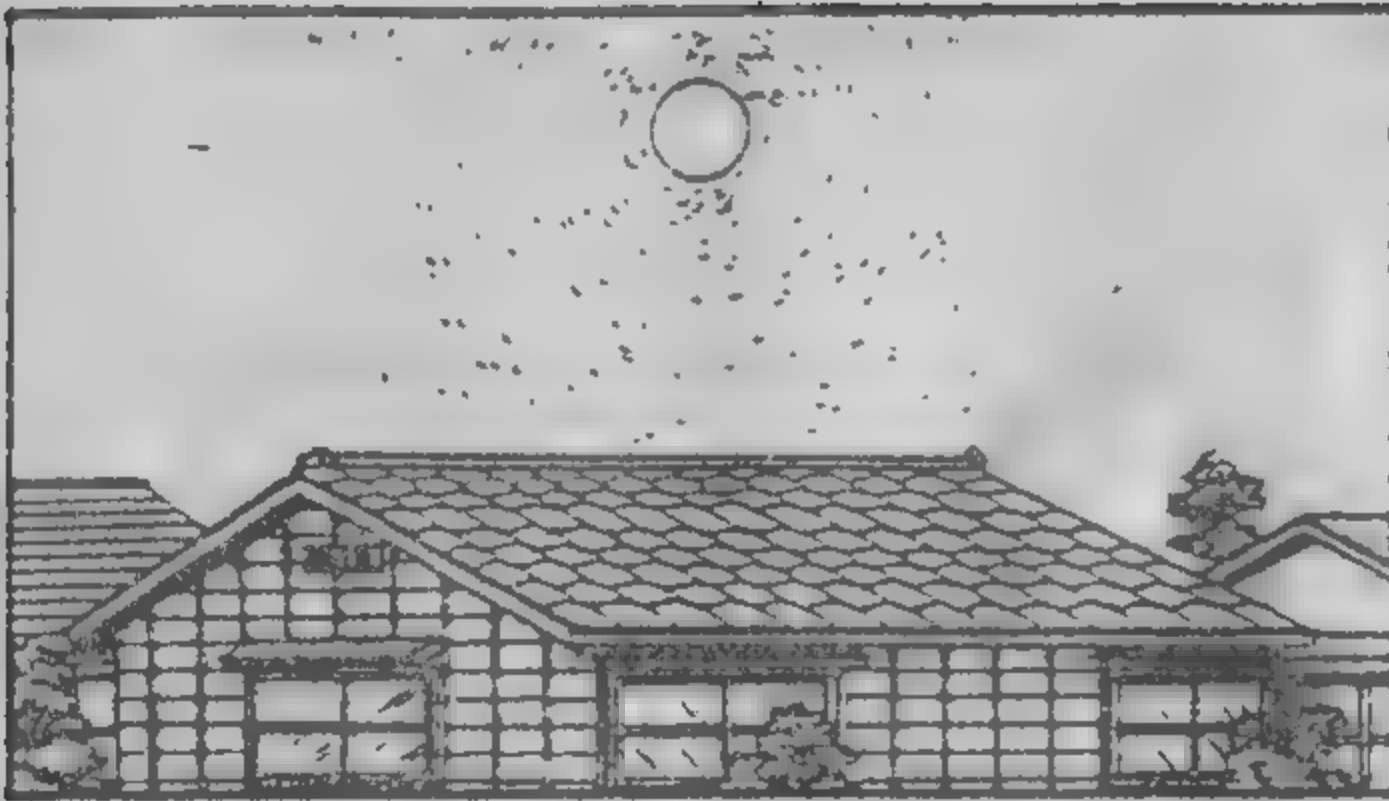


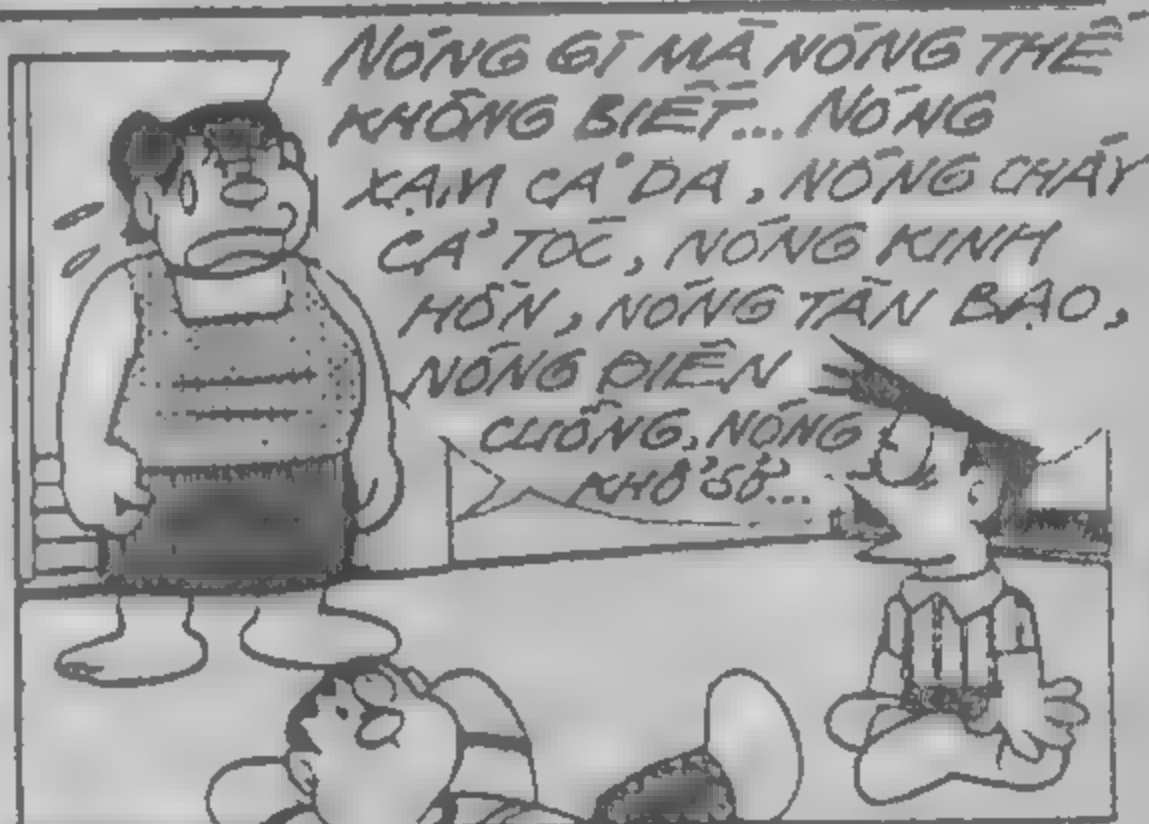








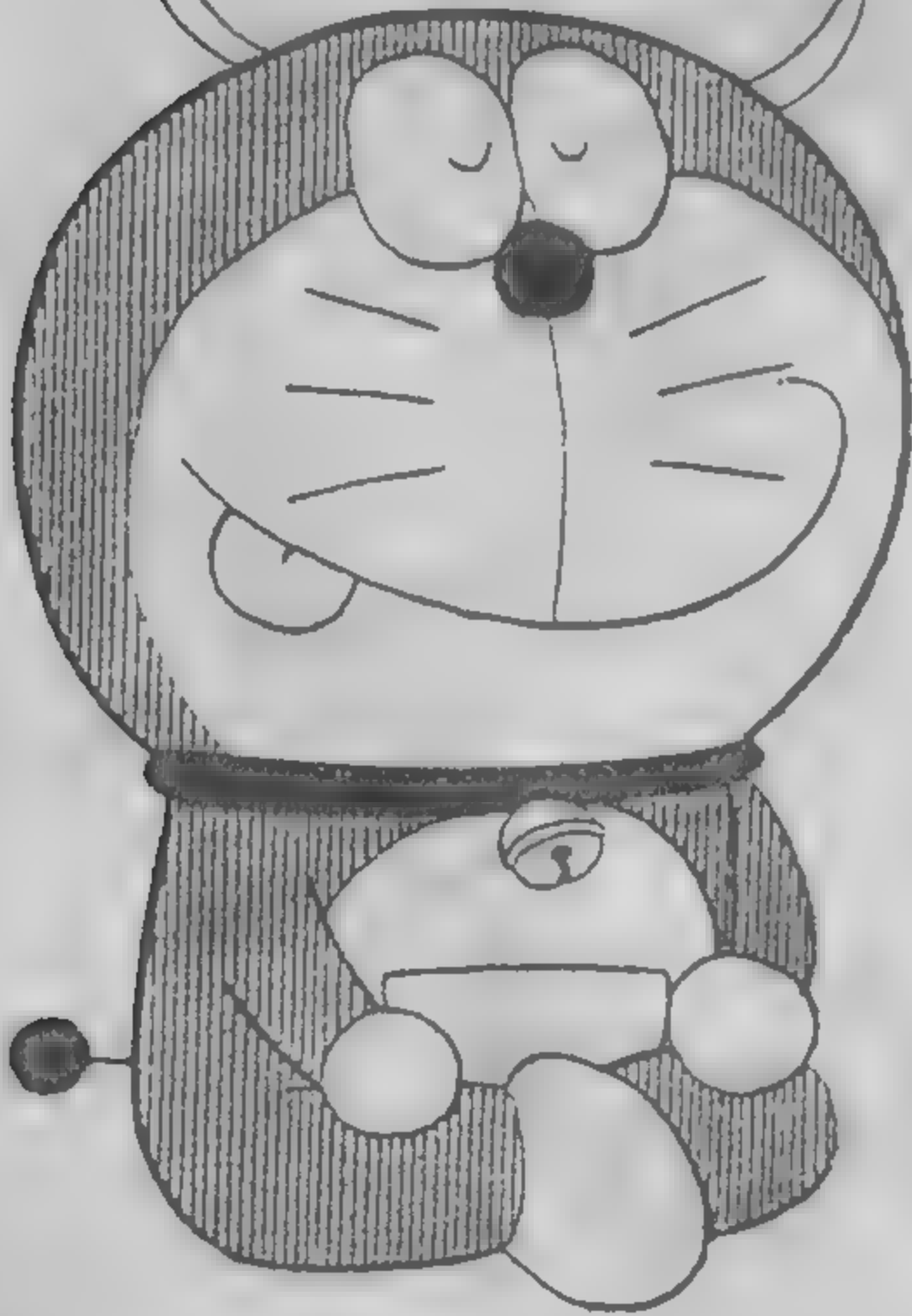
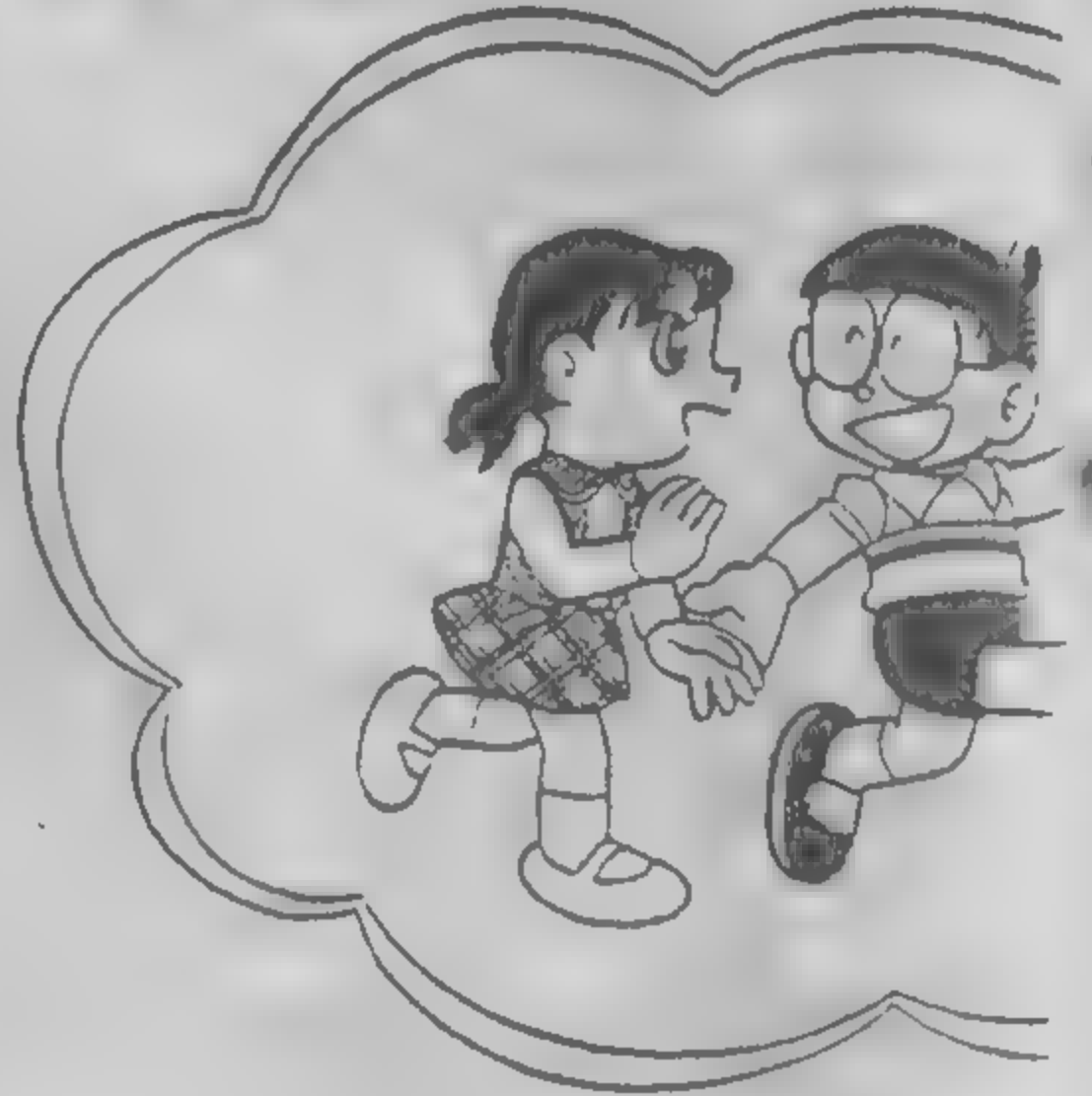




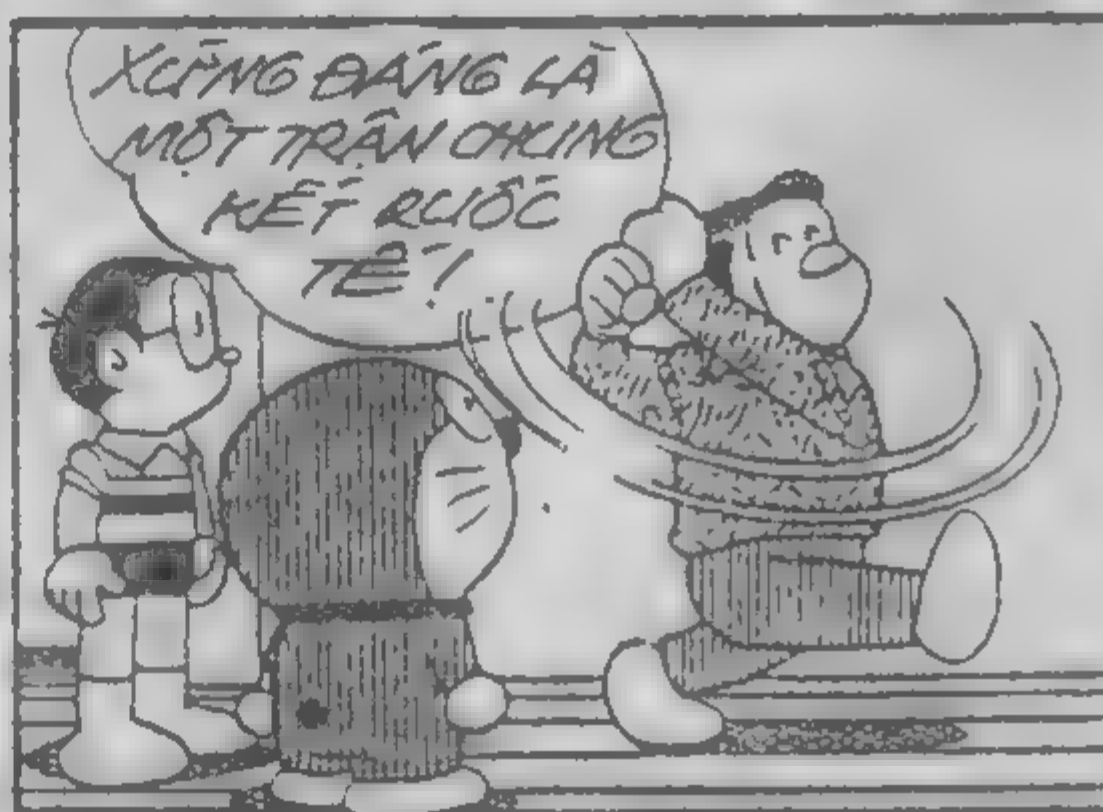
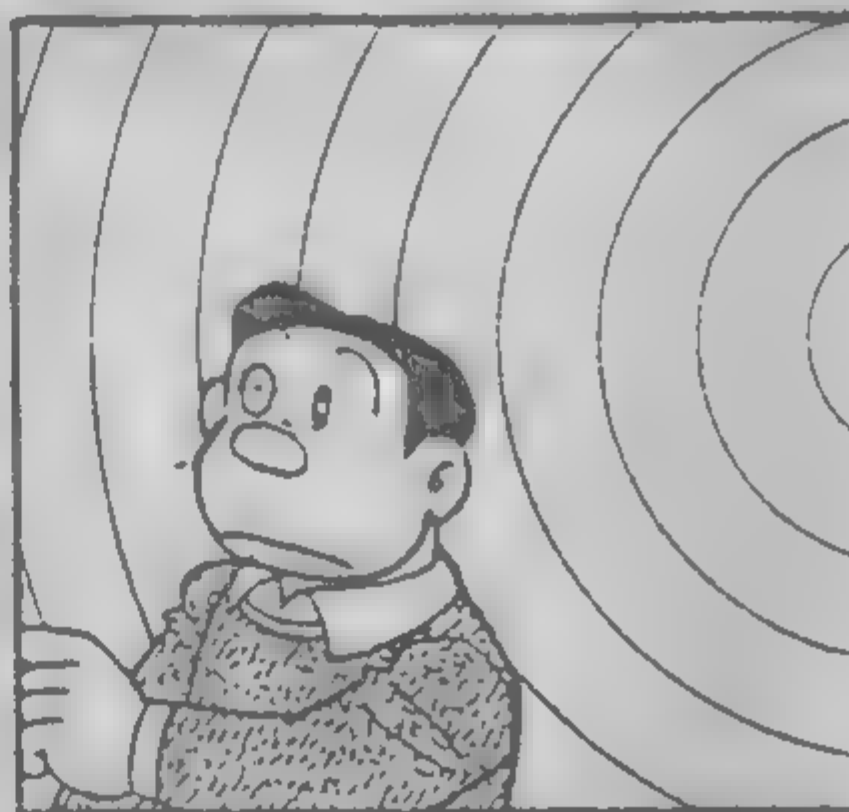
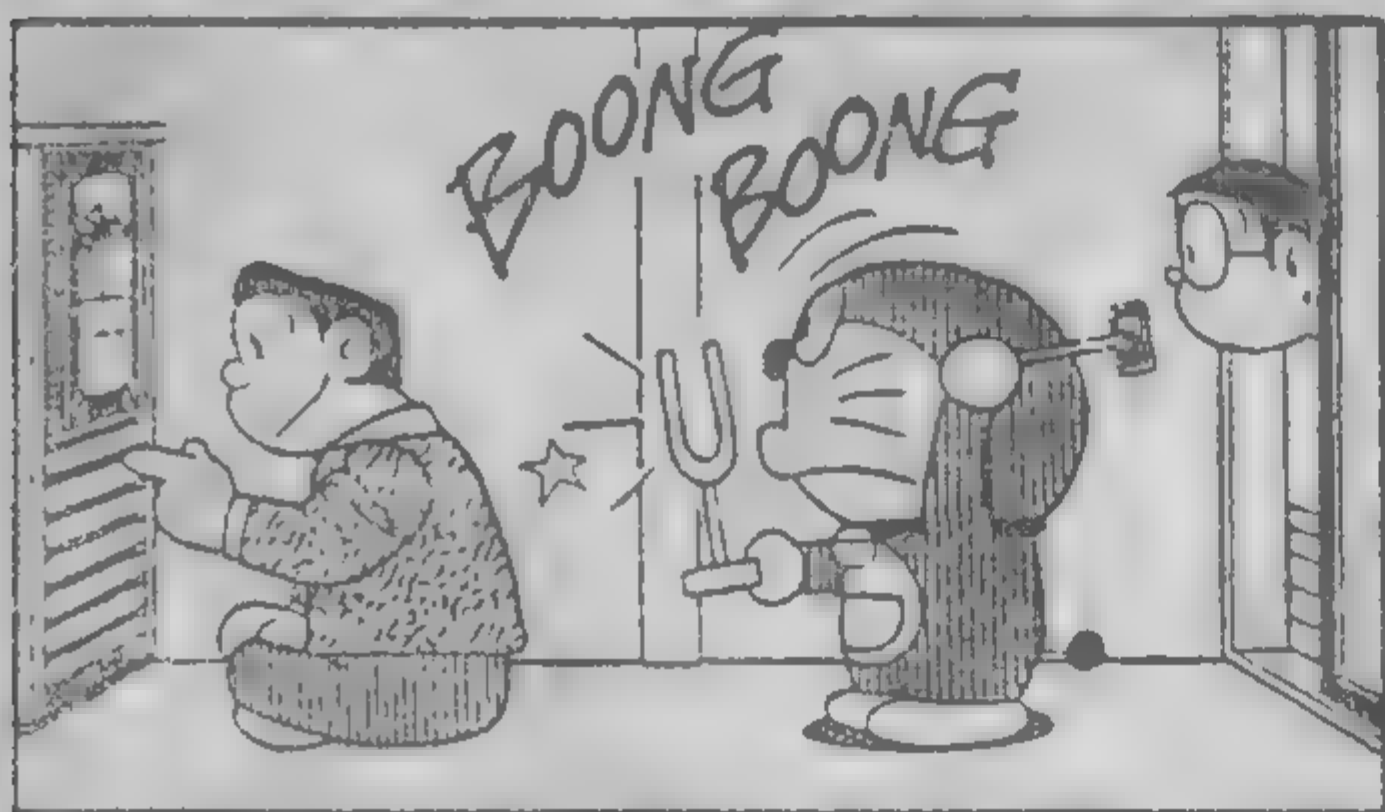
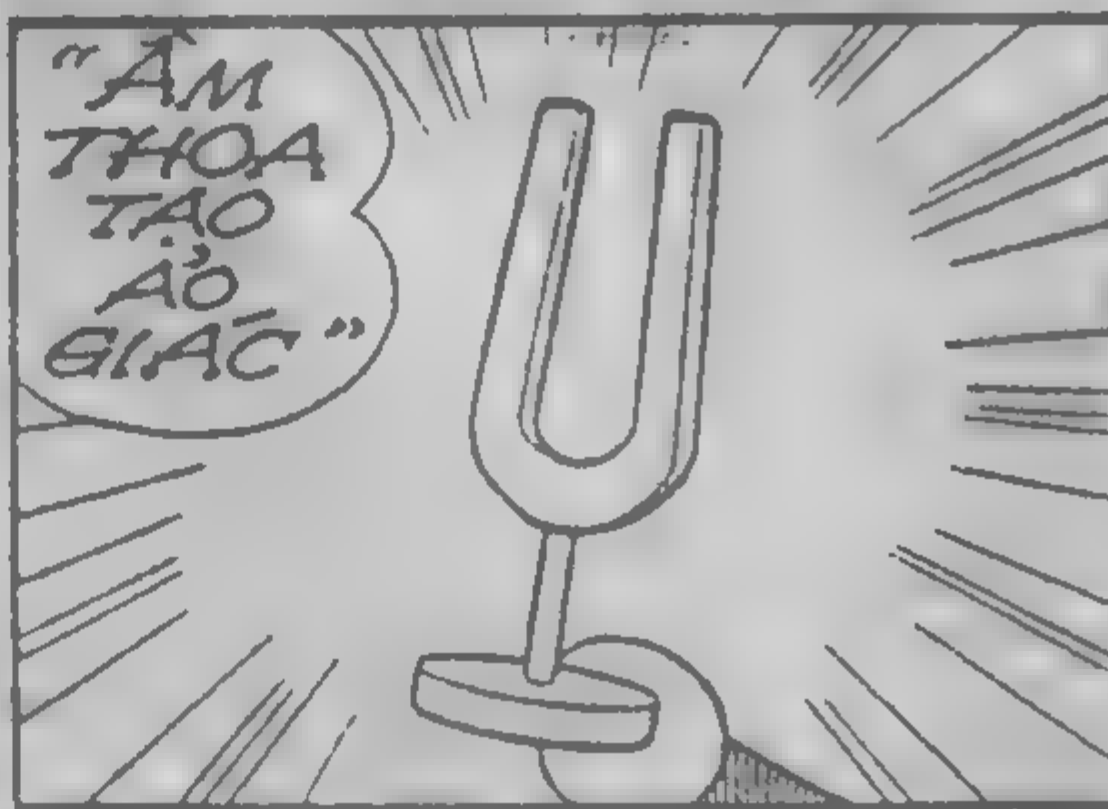
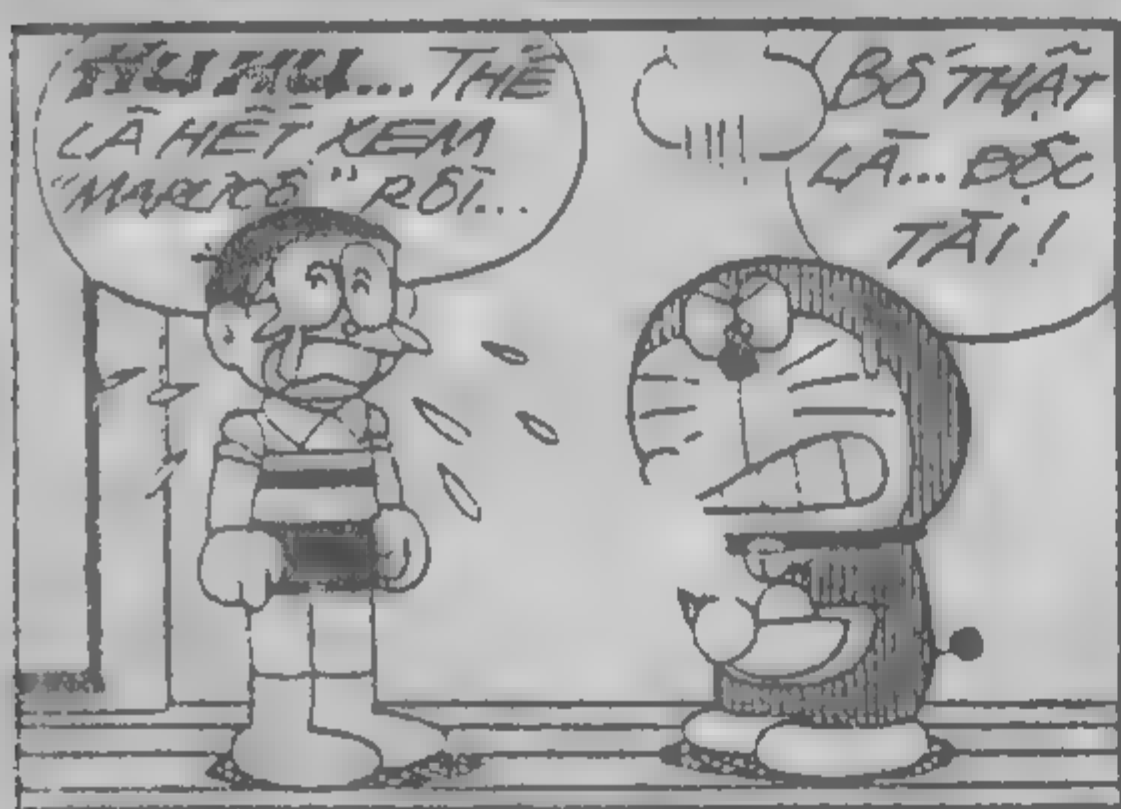
đội mèo

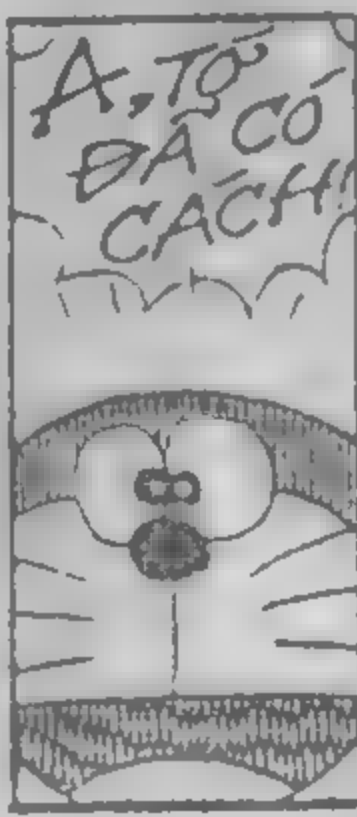
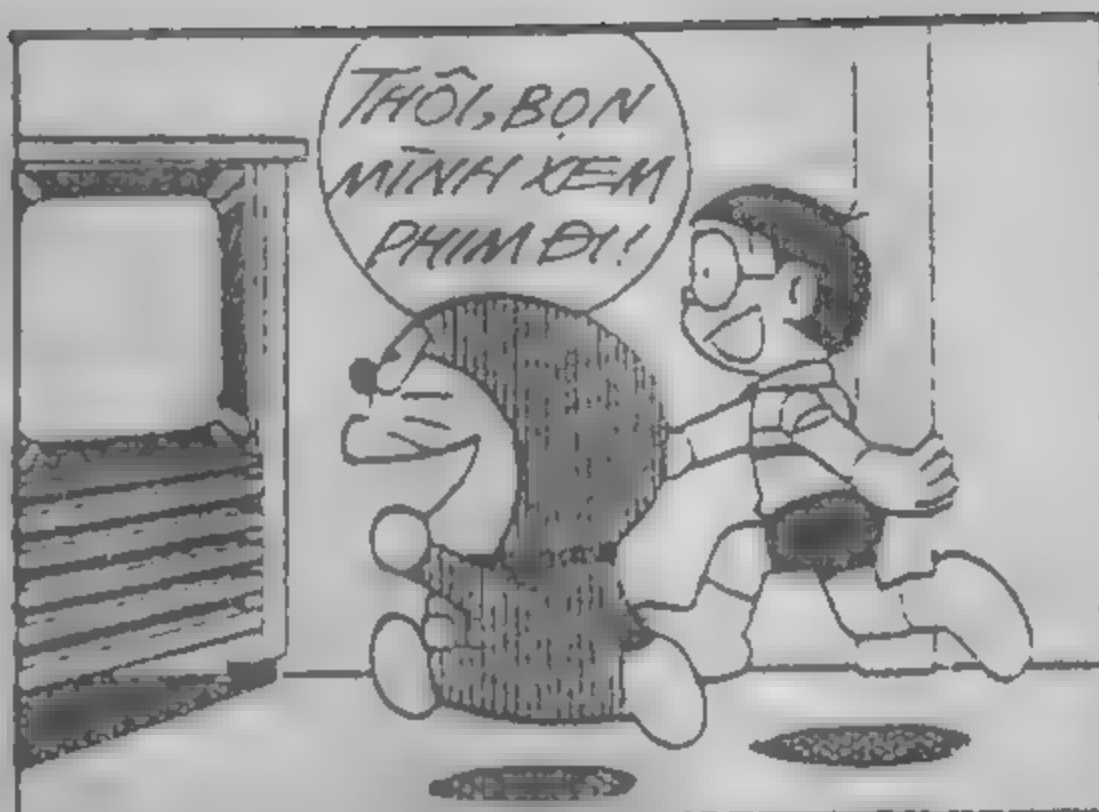
chú mèo thông minh

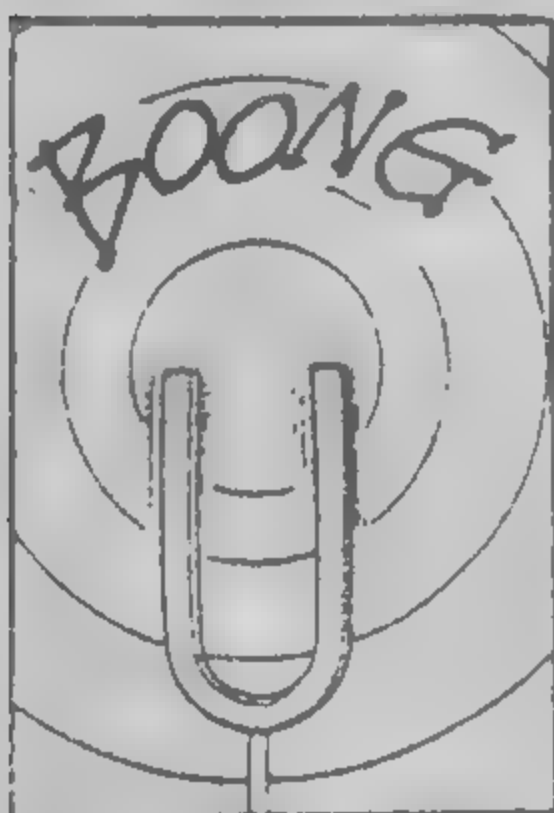
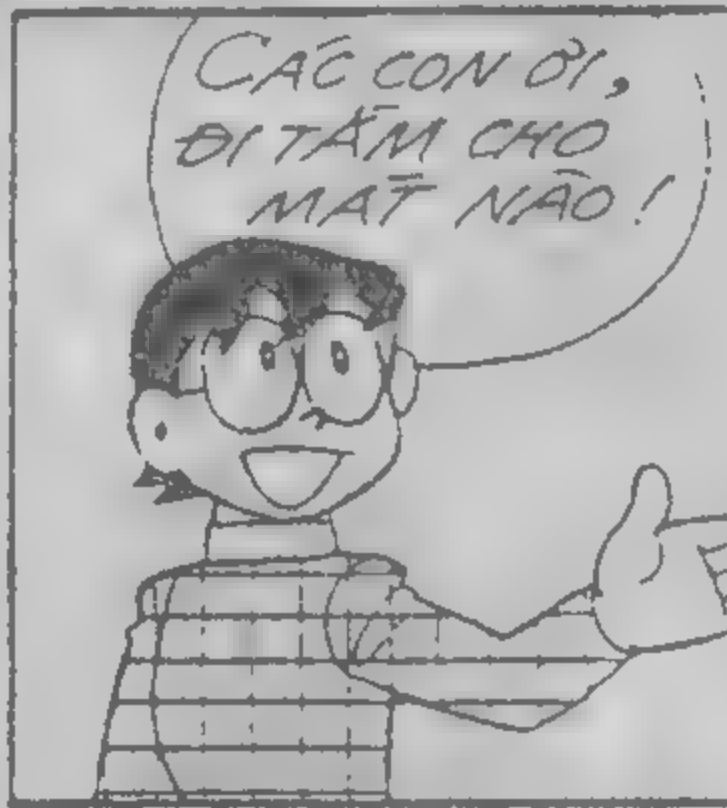
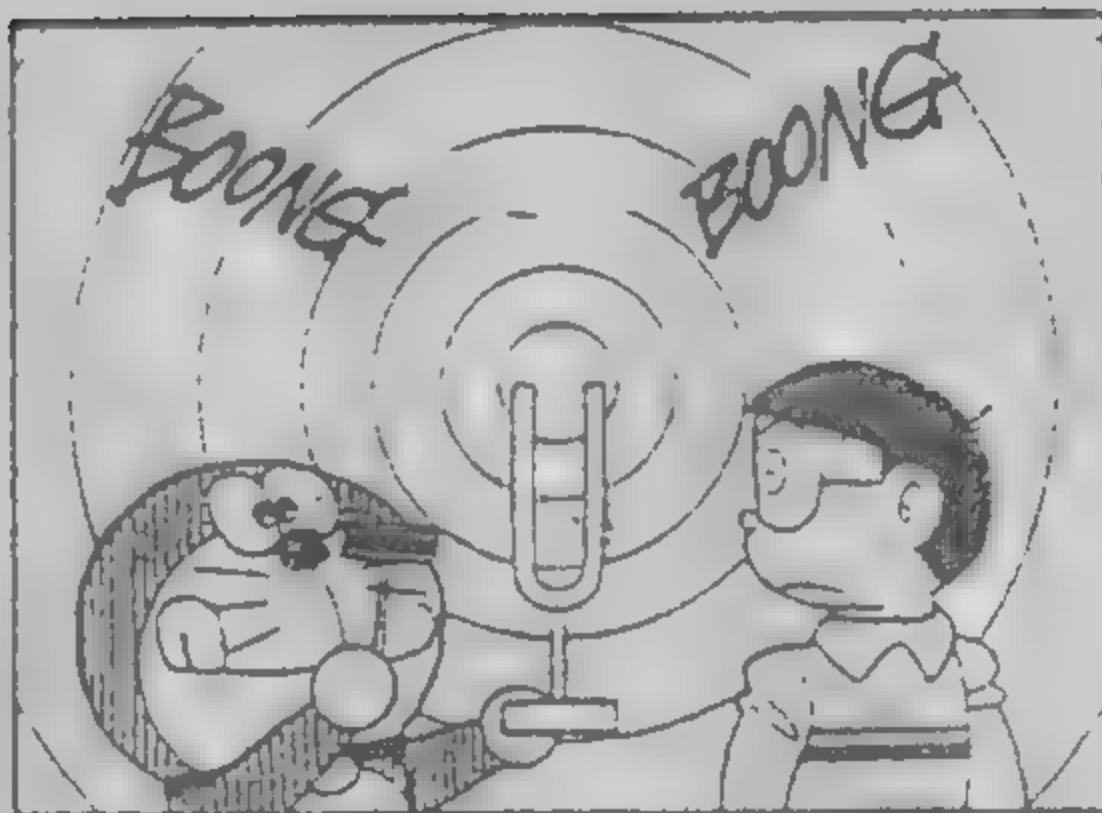
ÂM THANH KỶ LẠ

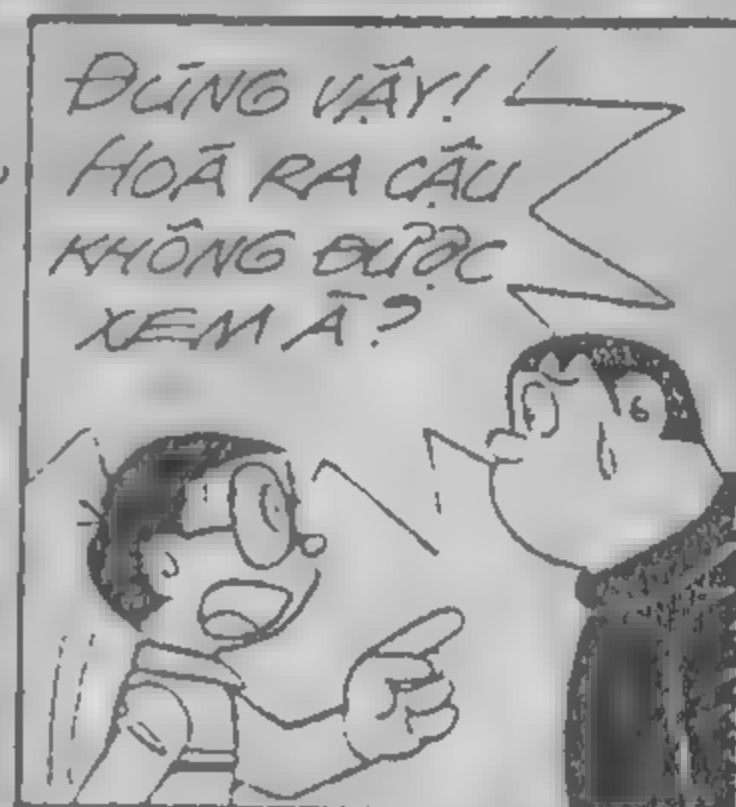
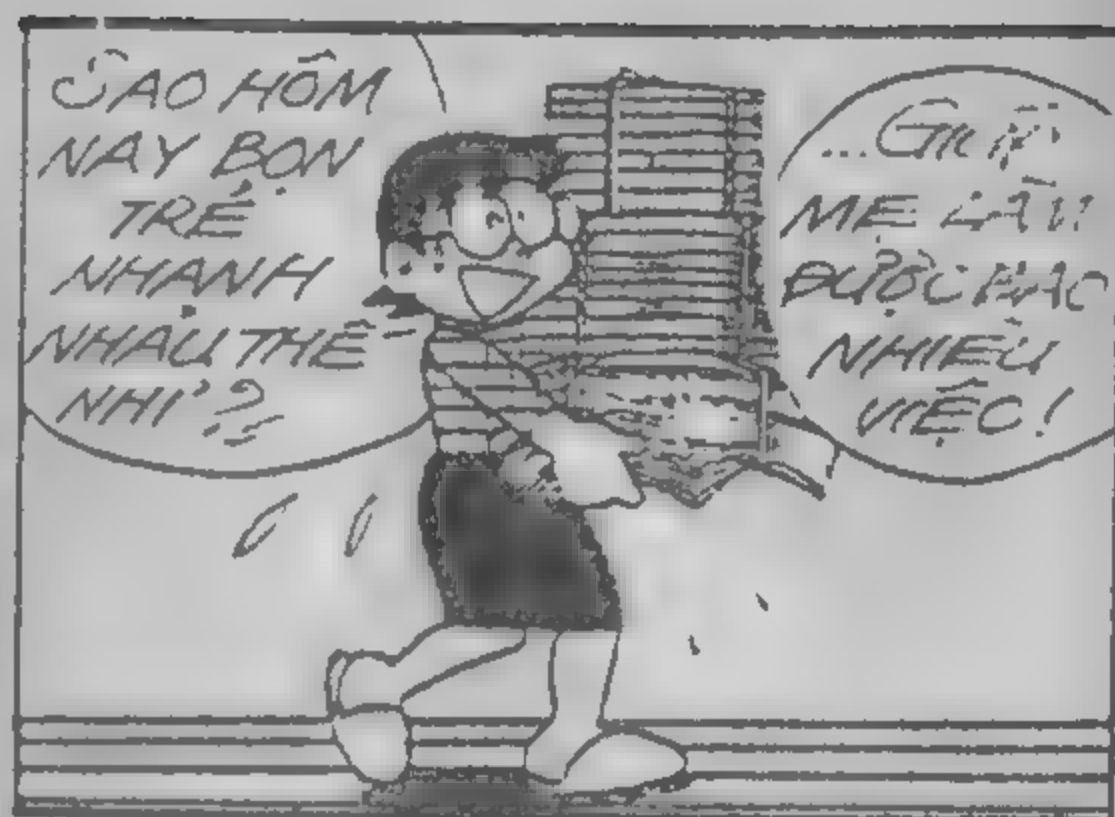


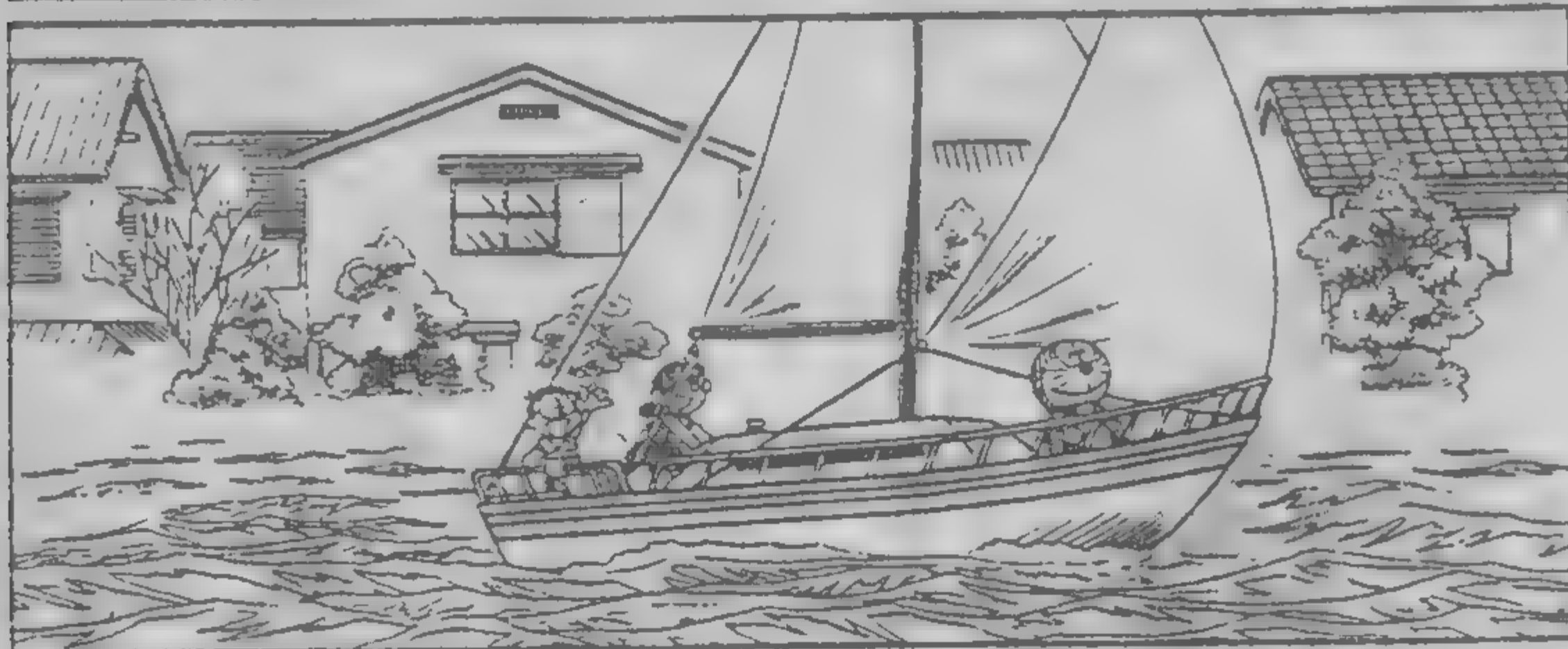
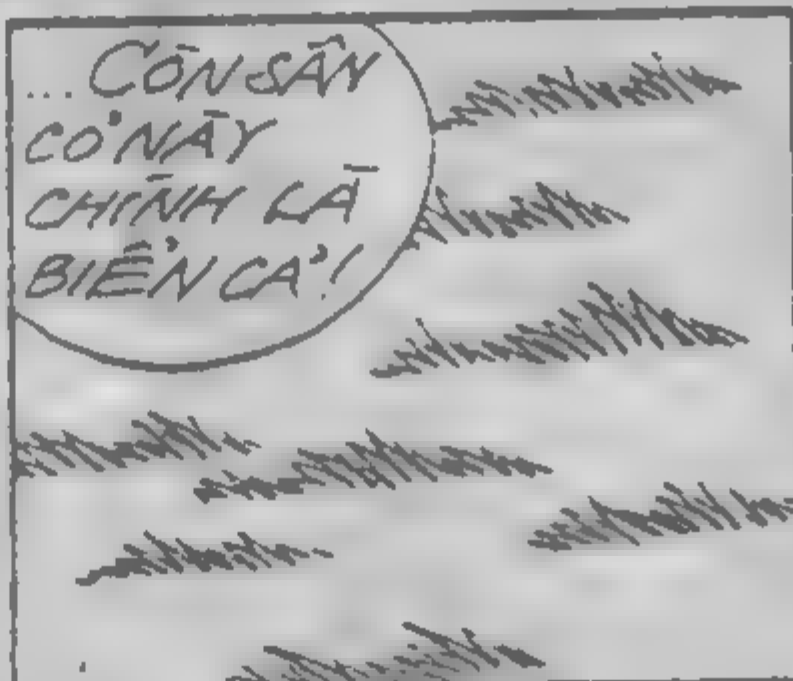
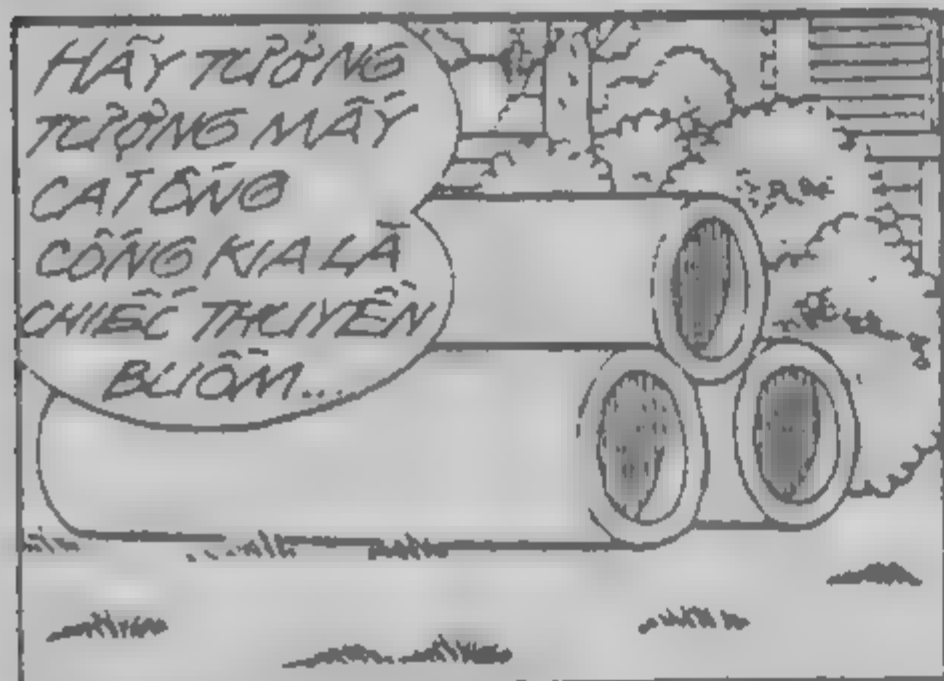


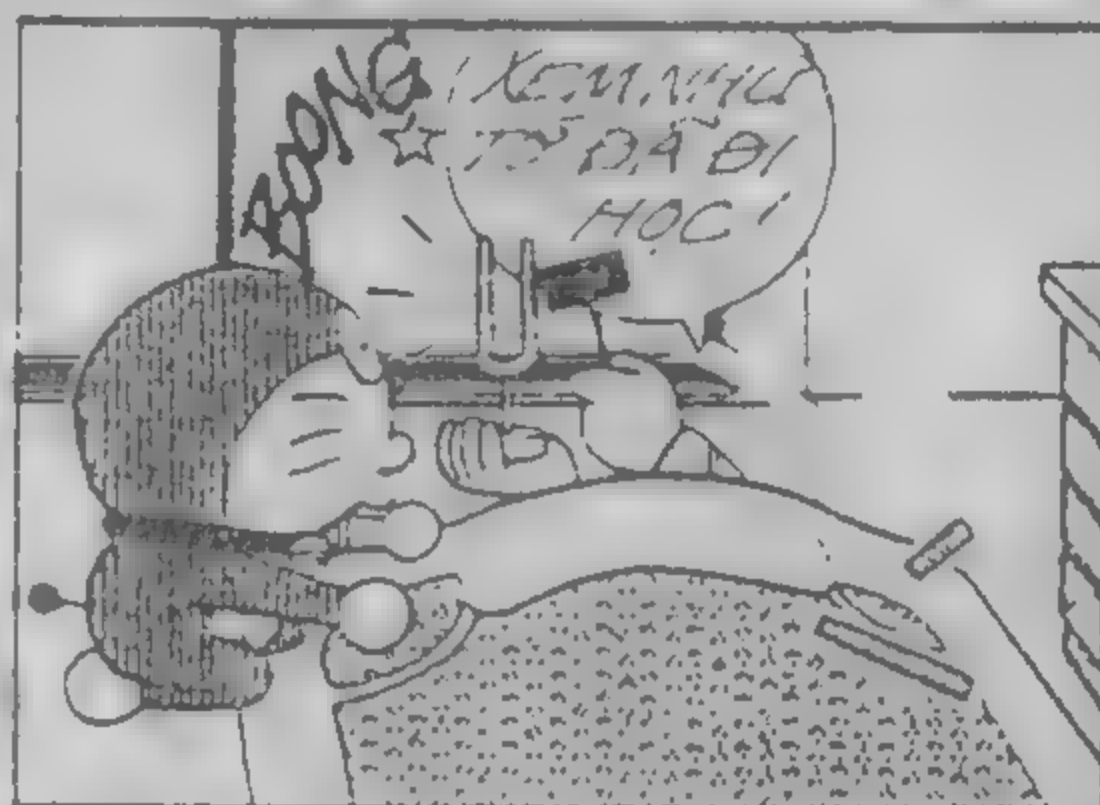
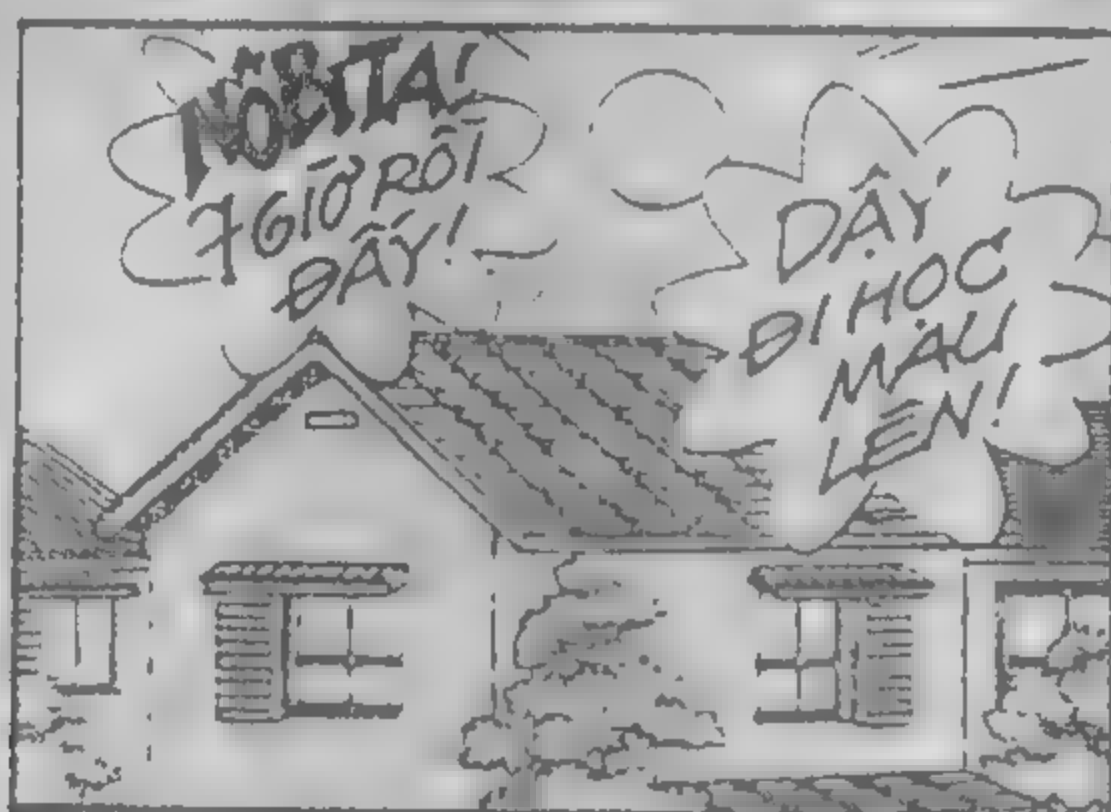
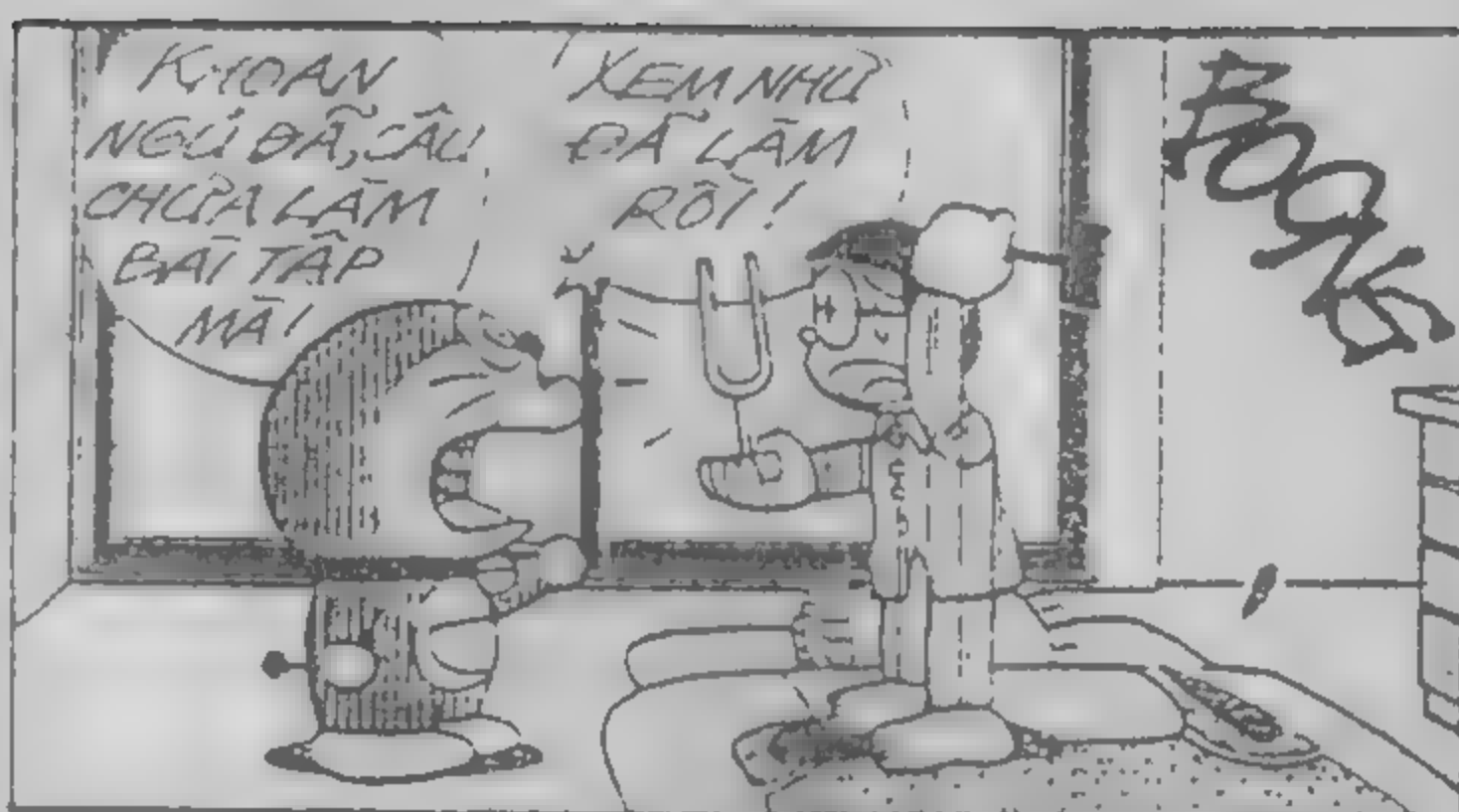










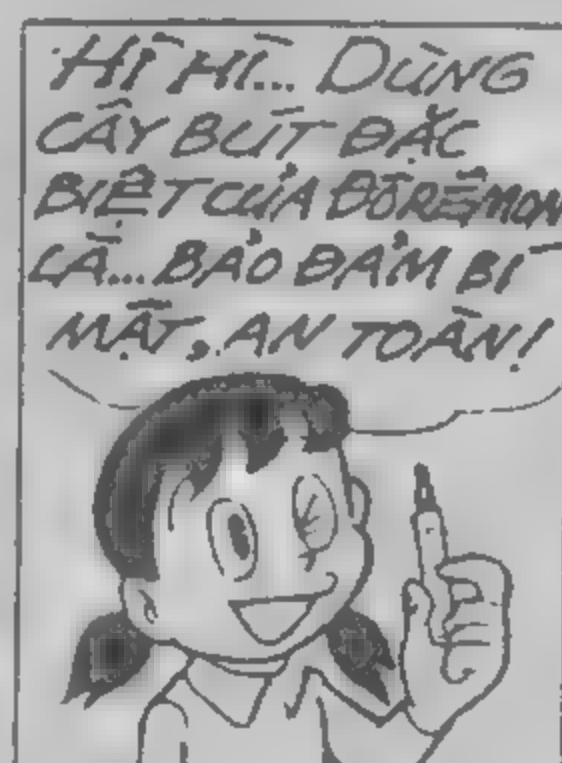
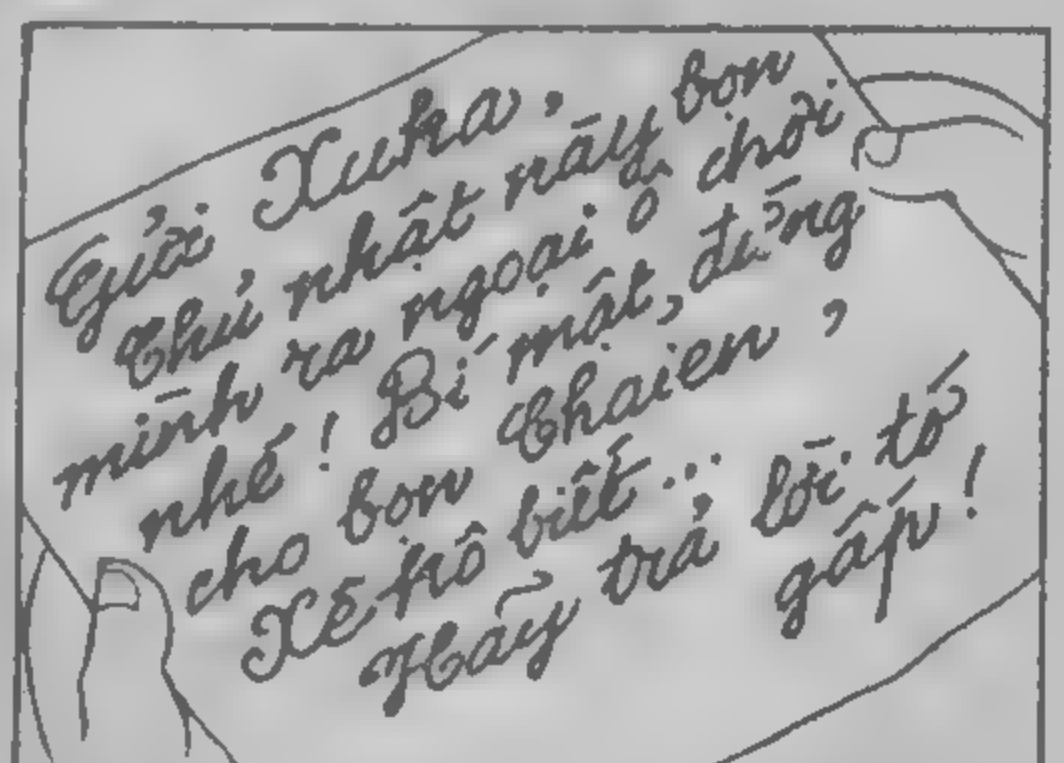
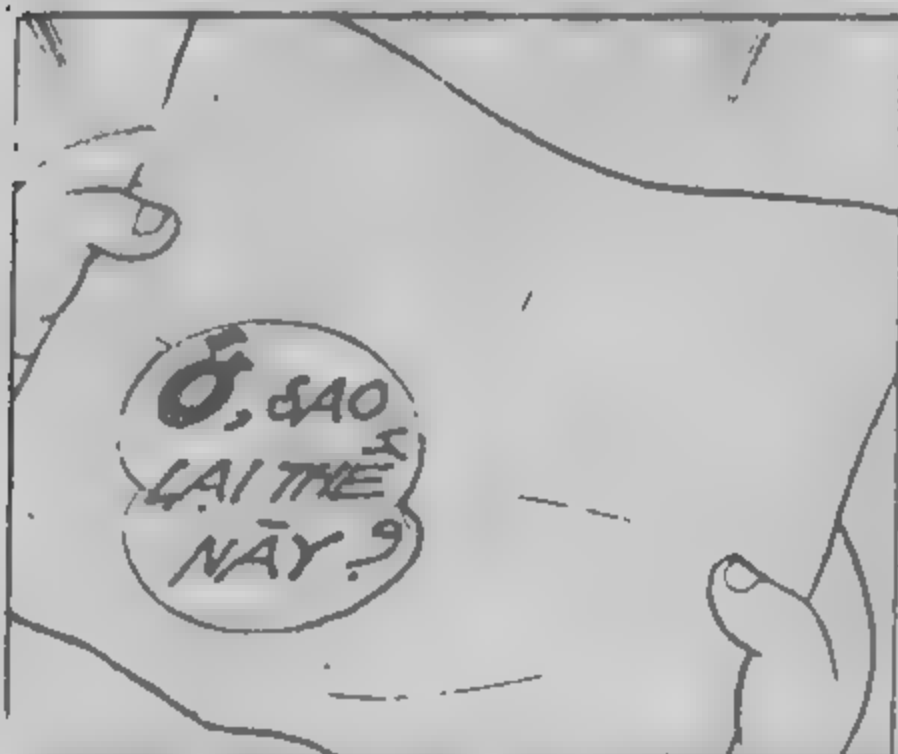


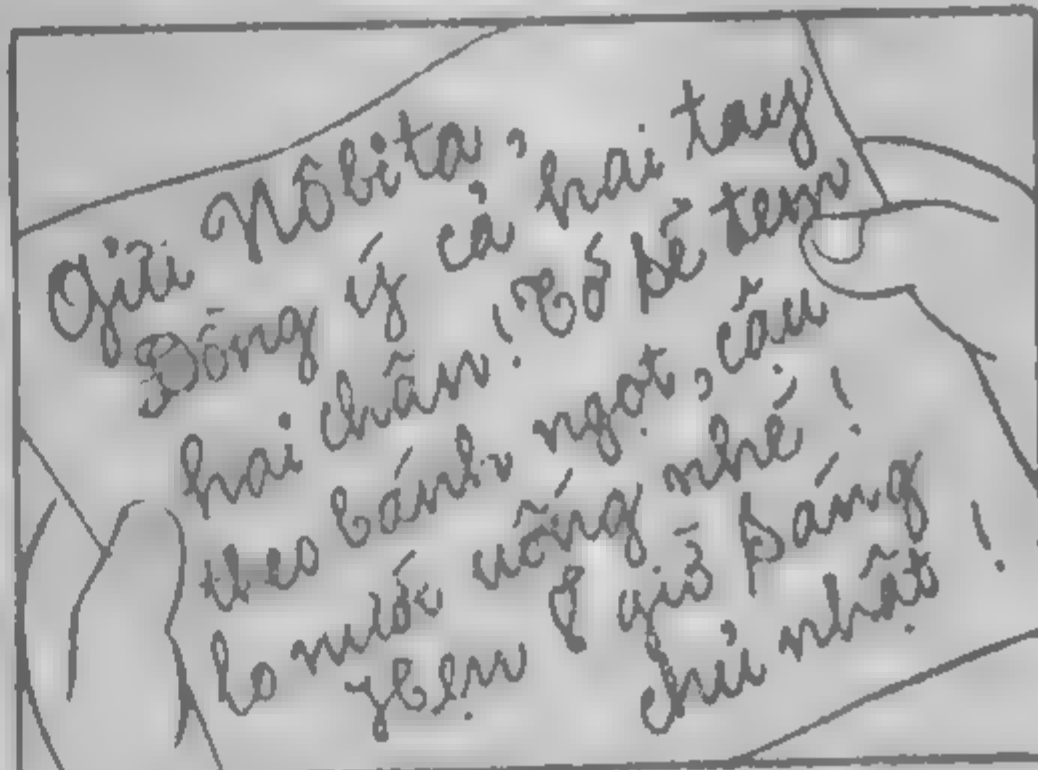
CÂY BÚT HẾT MỰC !

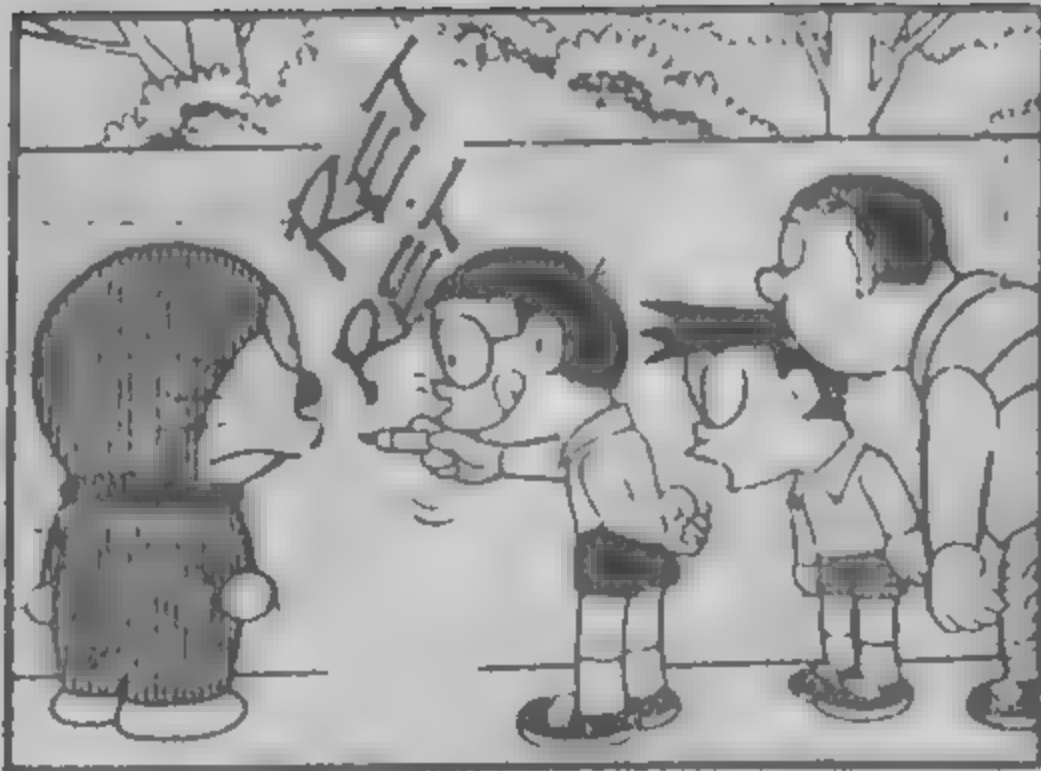


KHÔNG BIẾT NŌ VIẾT GÌ TRONG ẤY NHÌ?





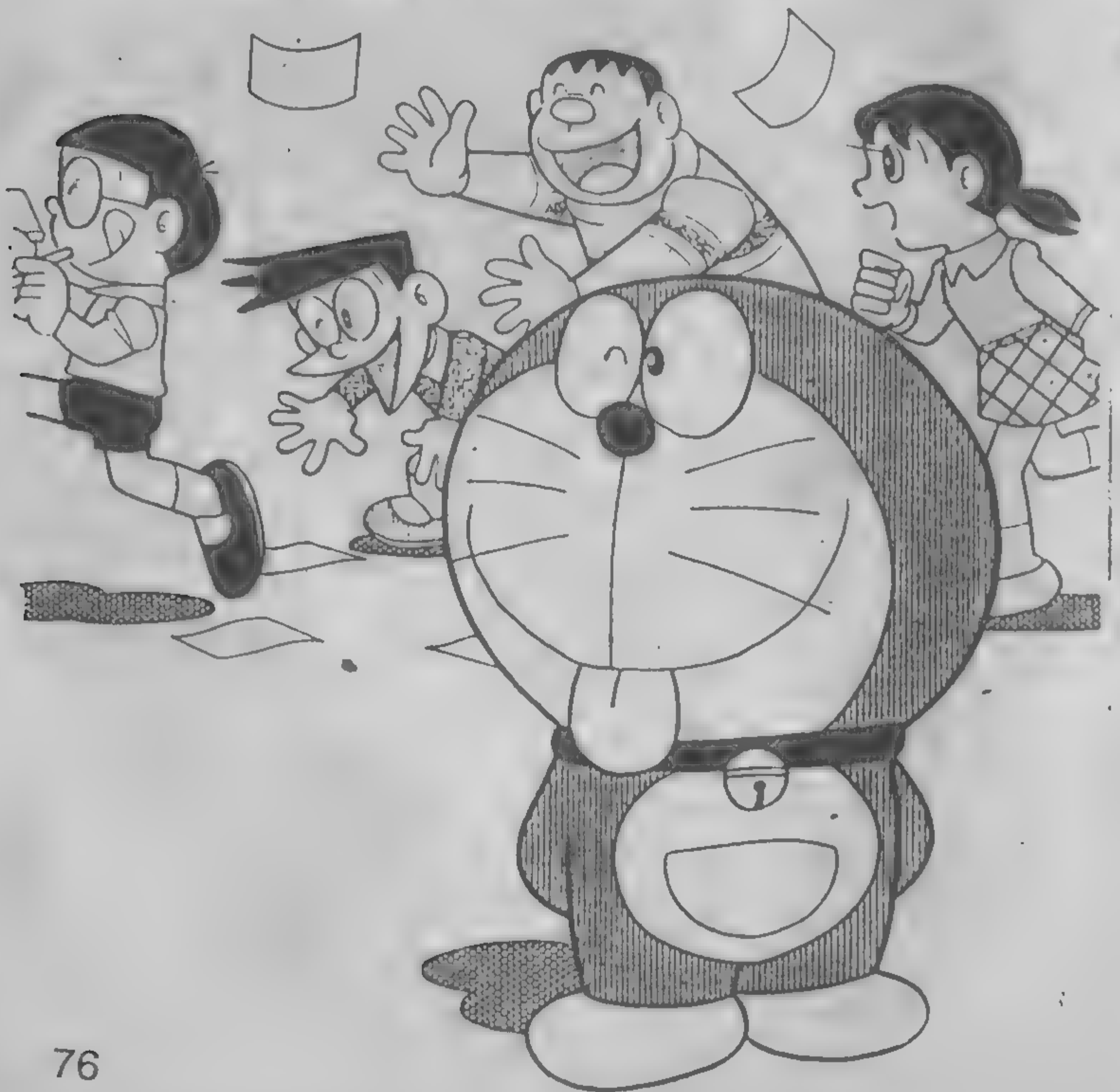


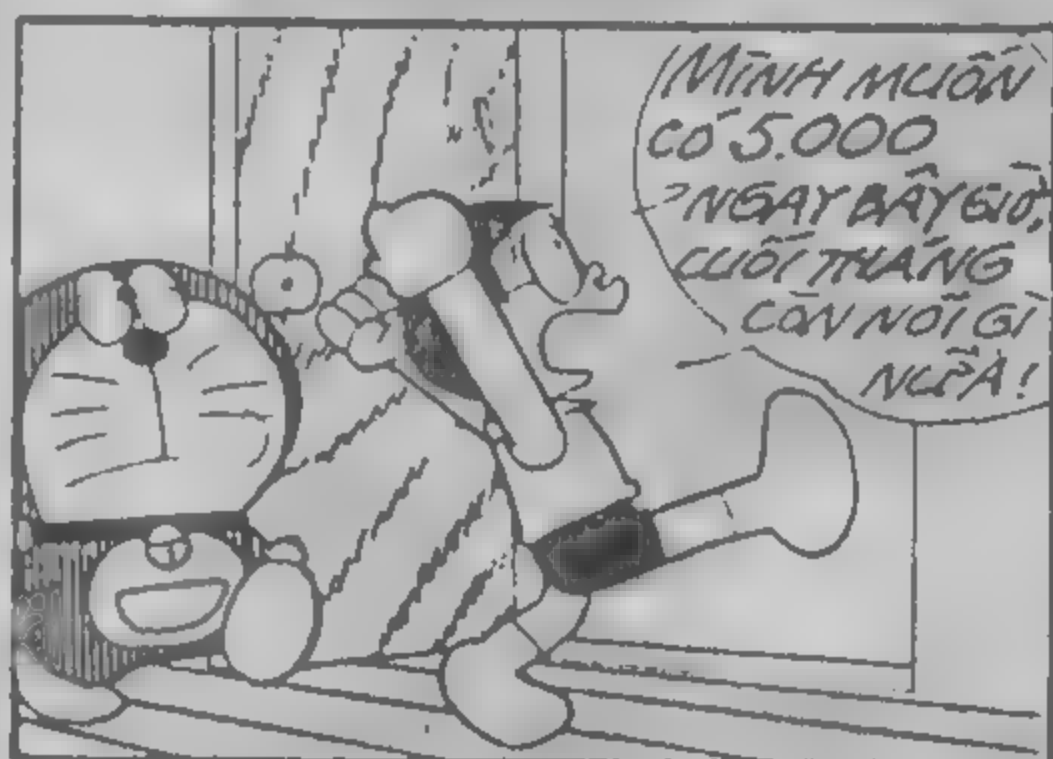


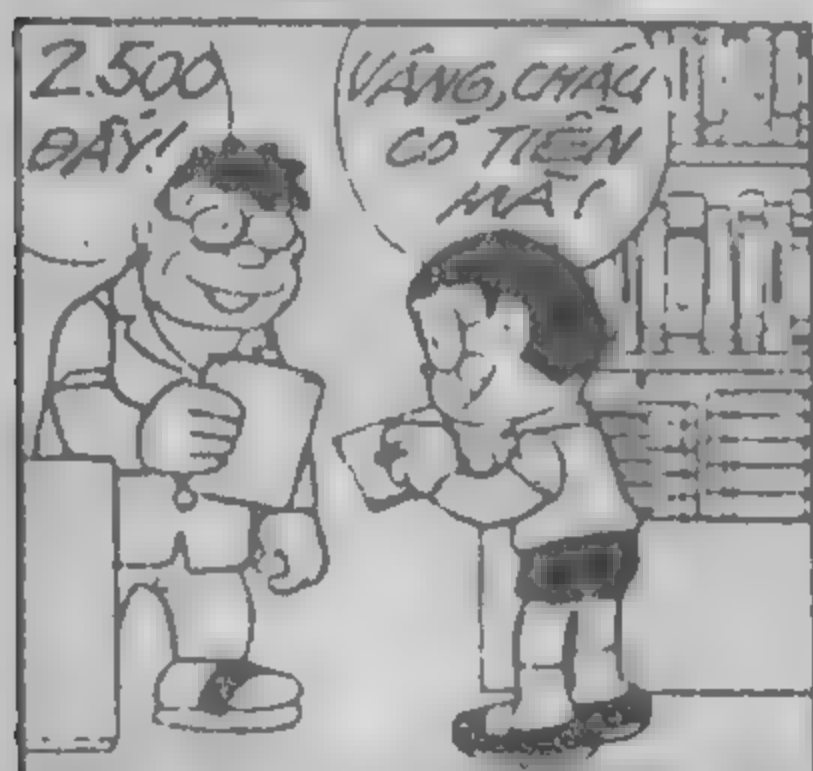
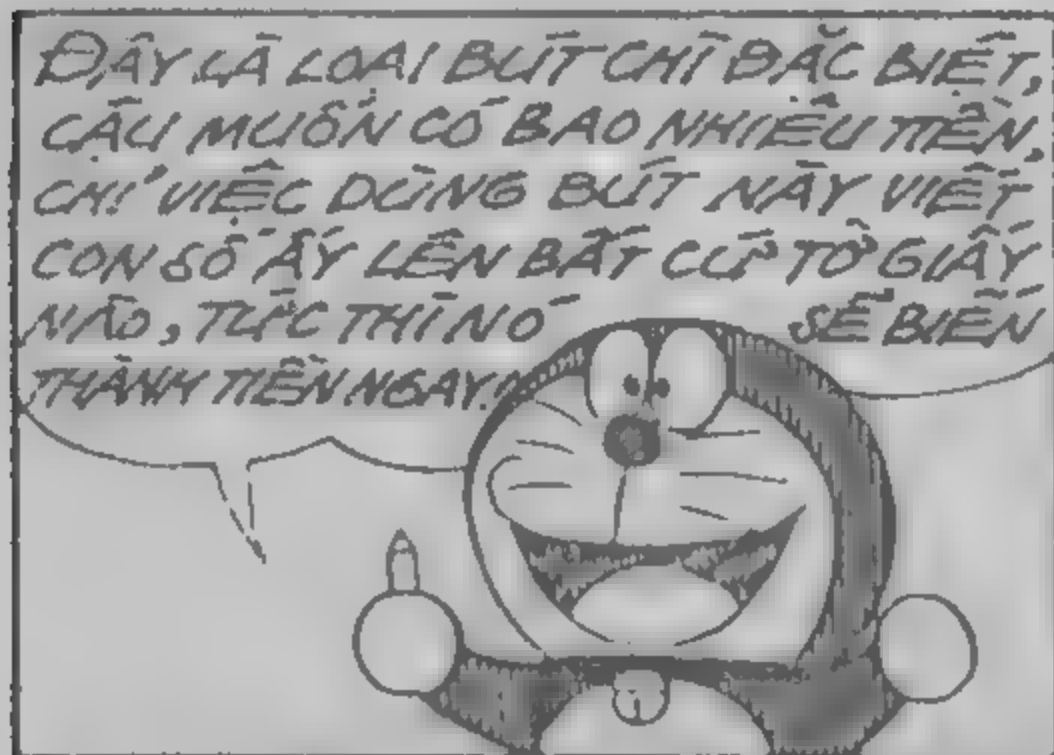
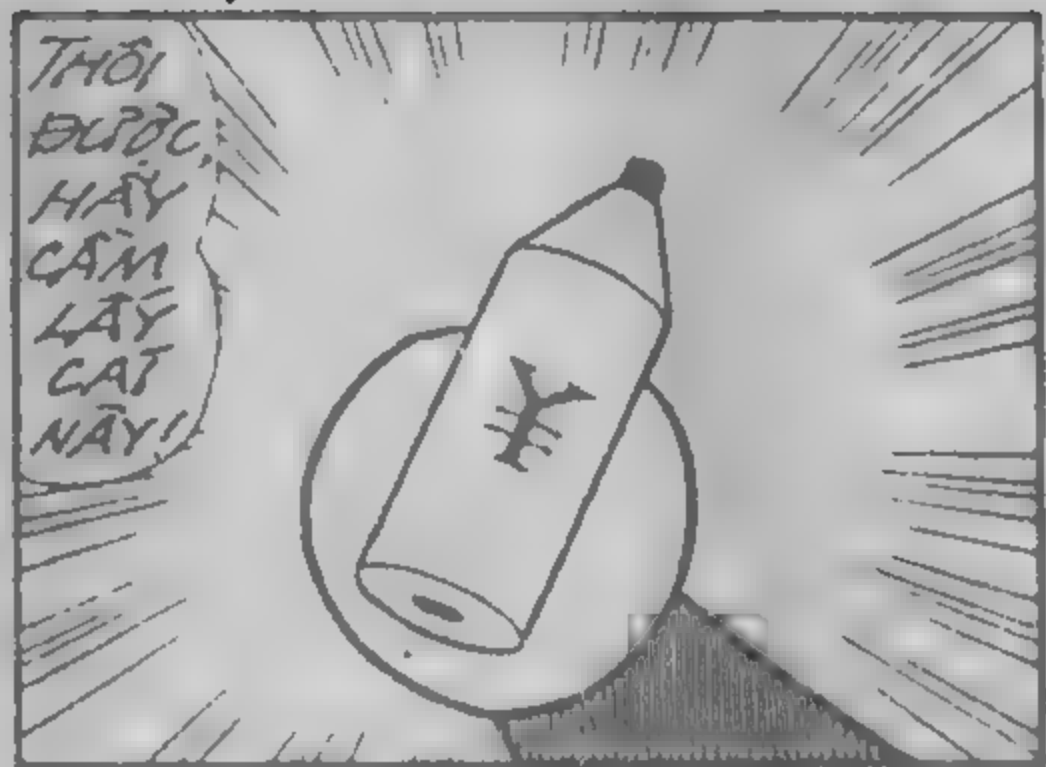
đội mèo

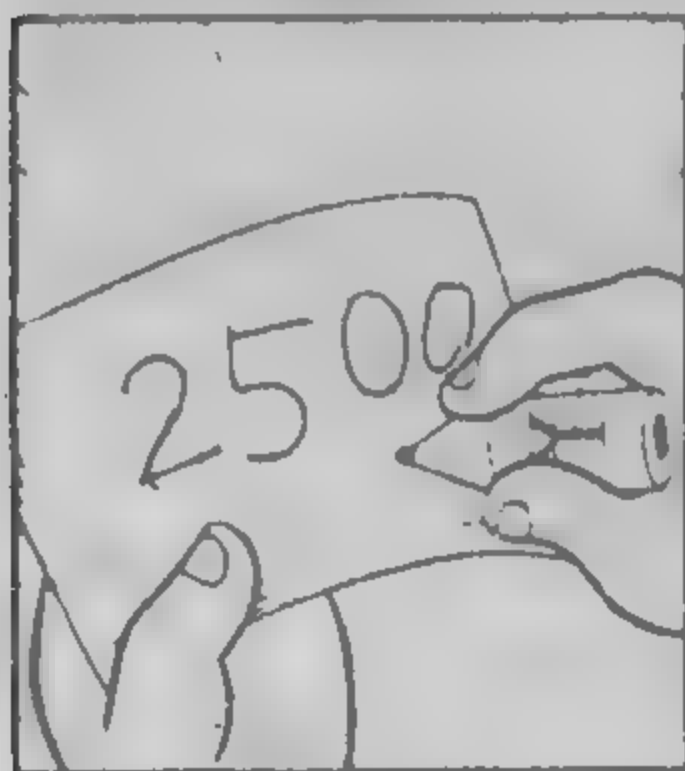
chú mèo: thông minh

" MÁY IN TIỀN " ĐẶC BIỆT

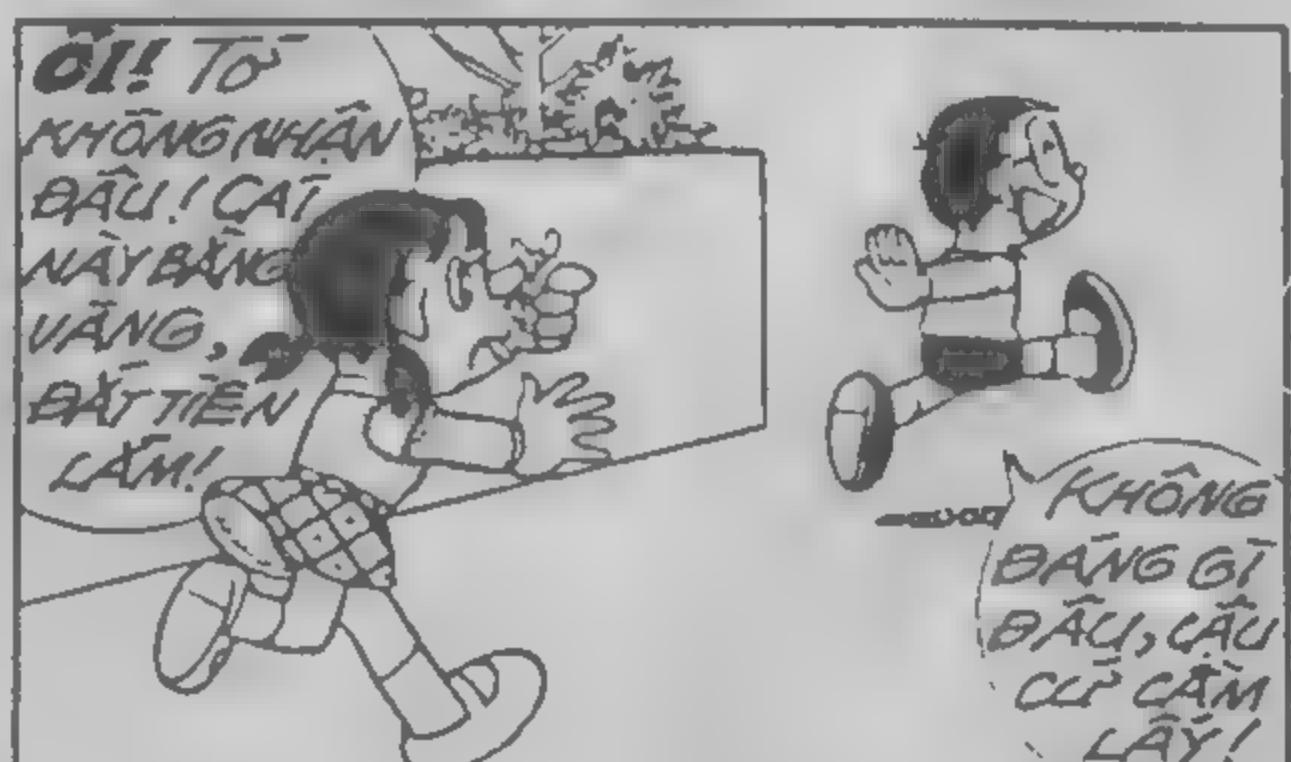
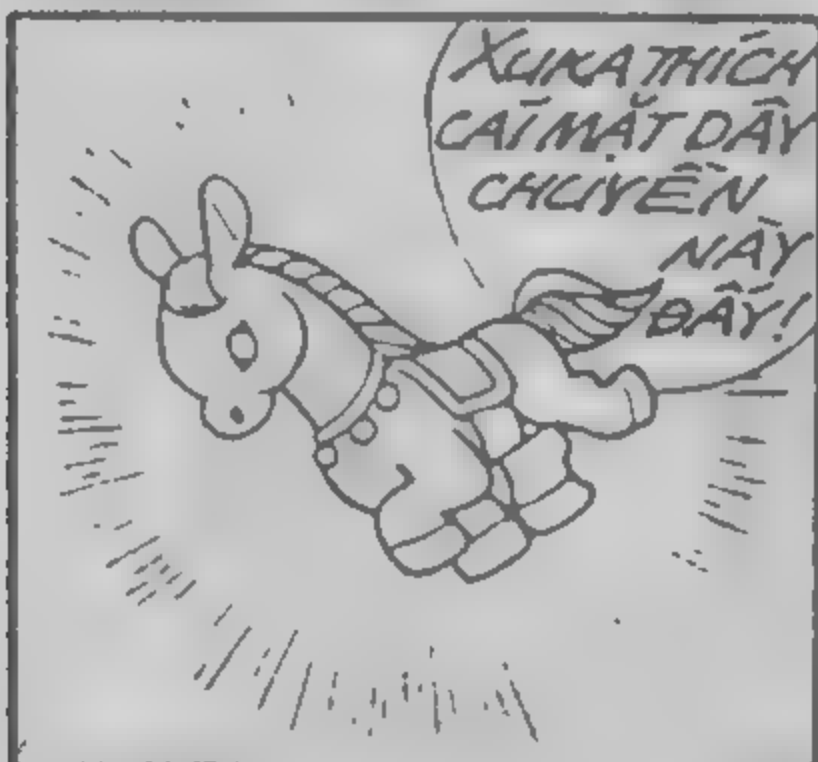
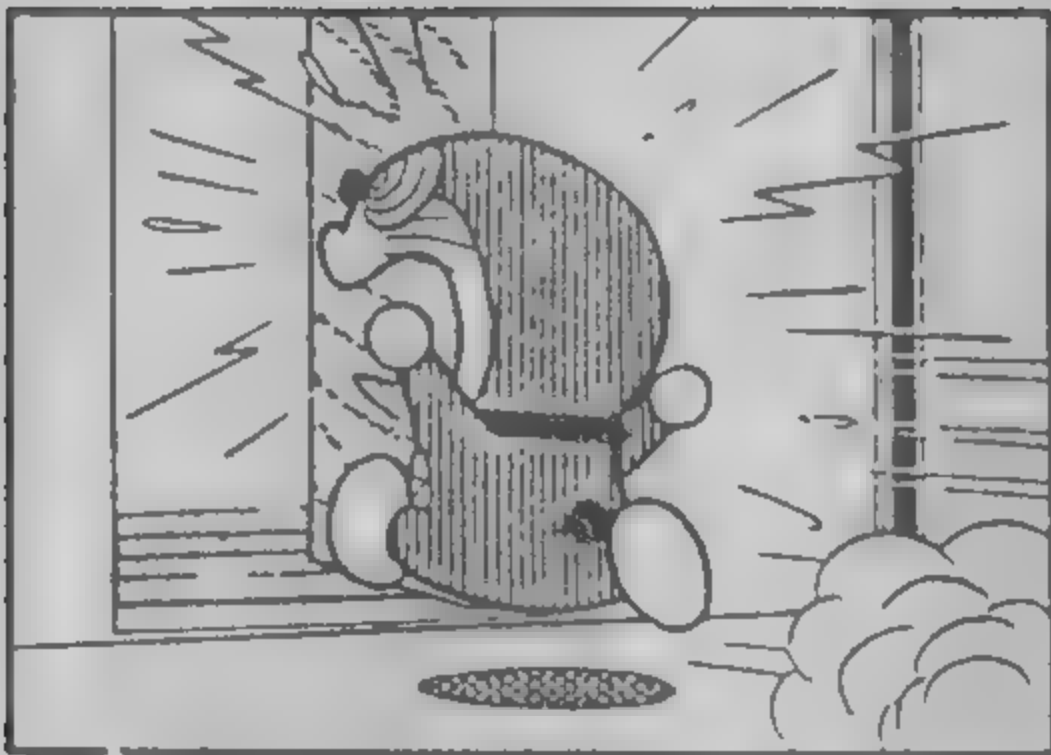




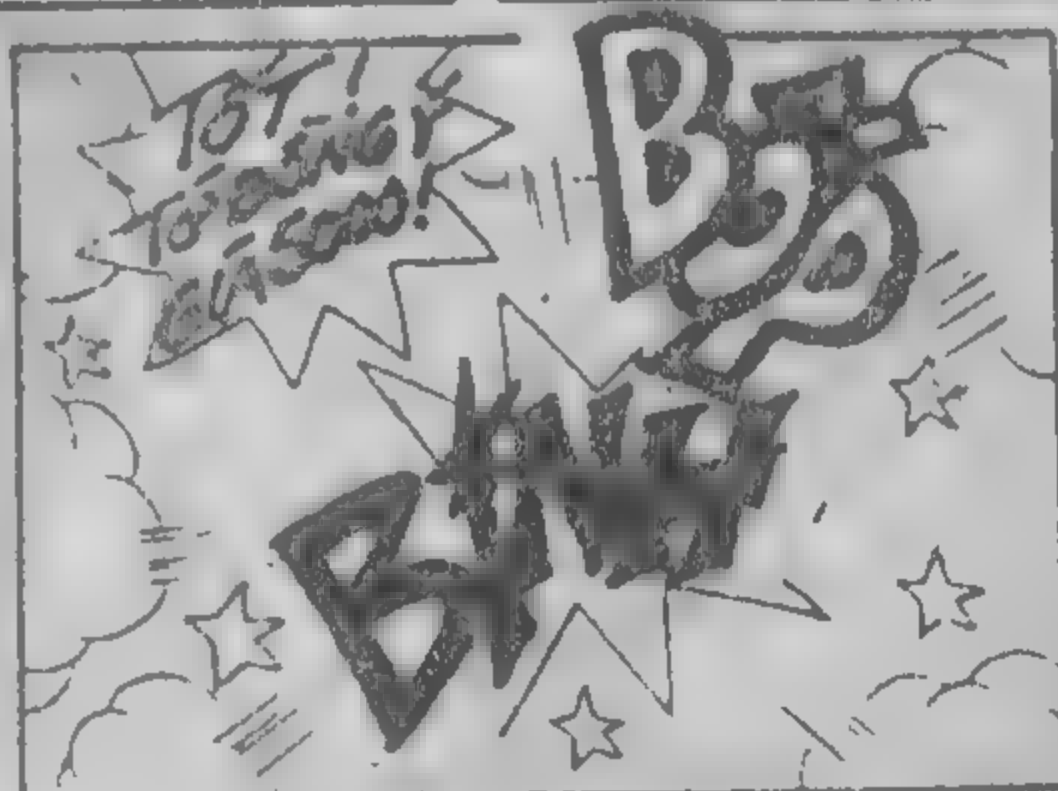
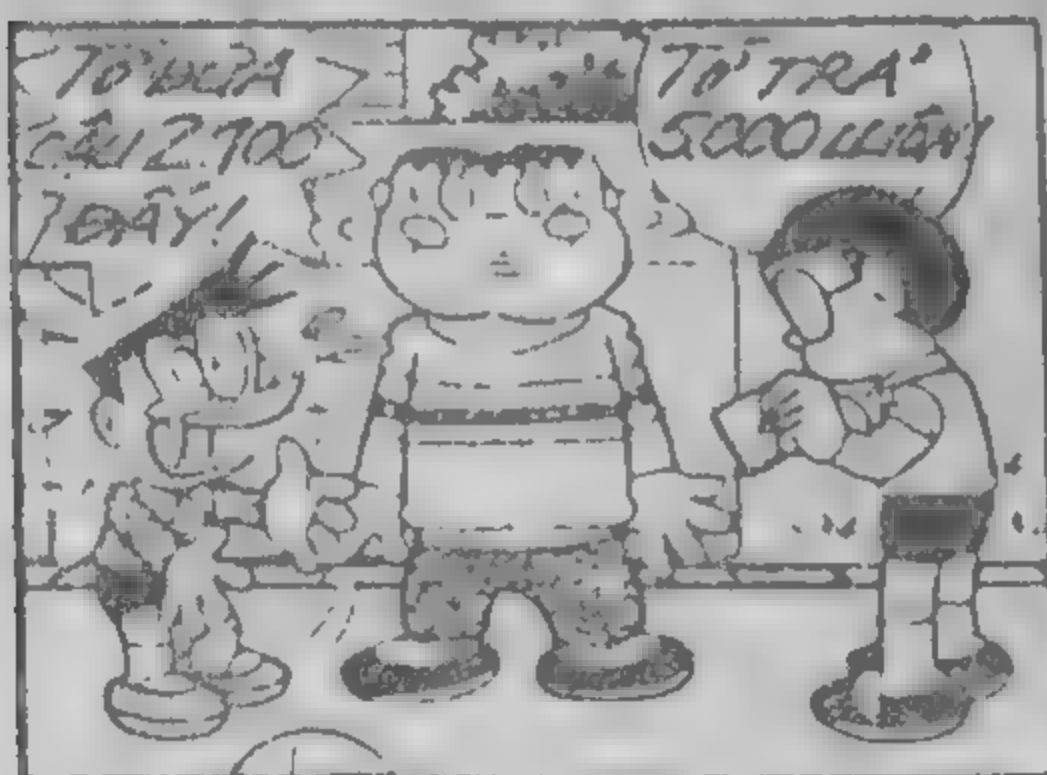
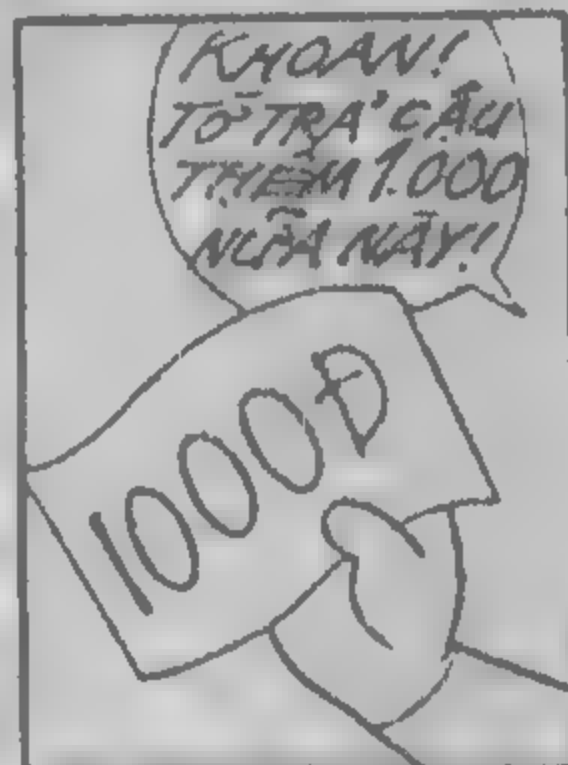
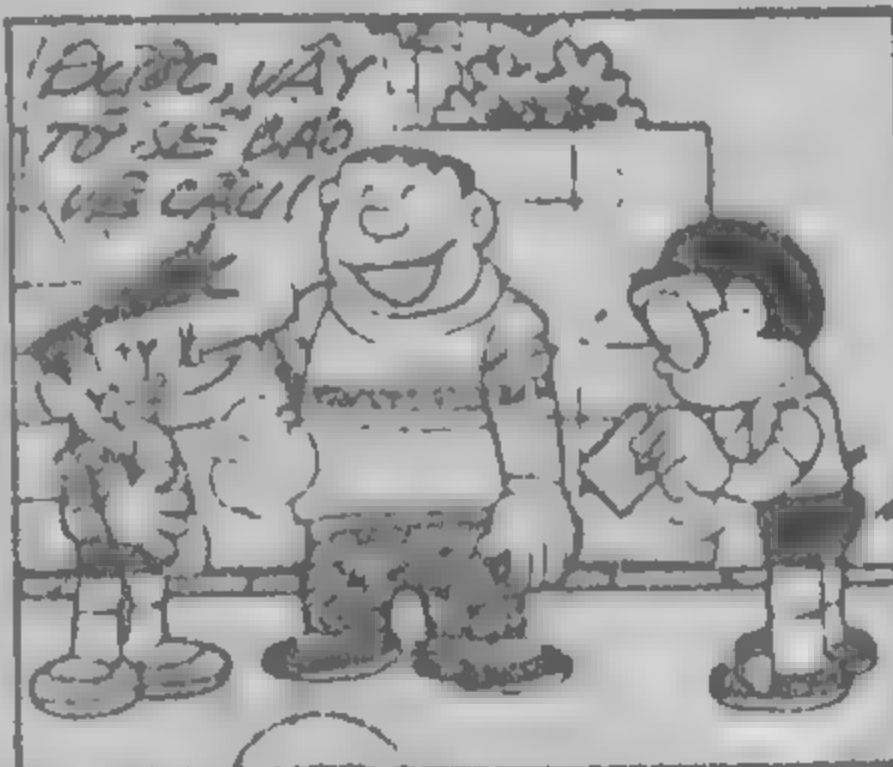
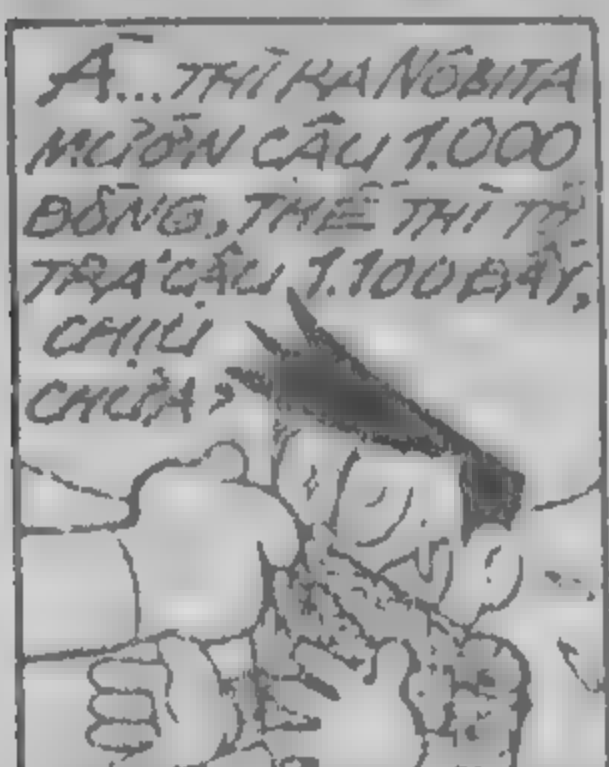


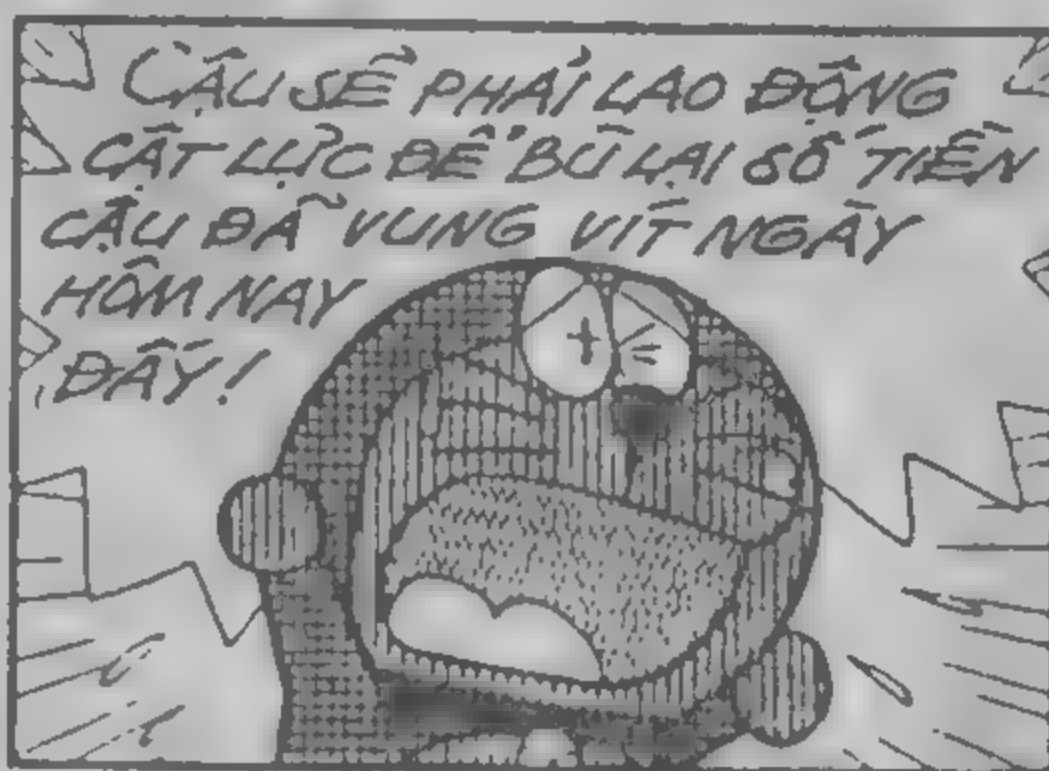


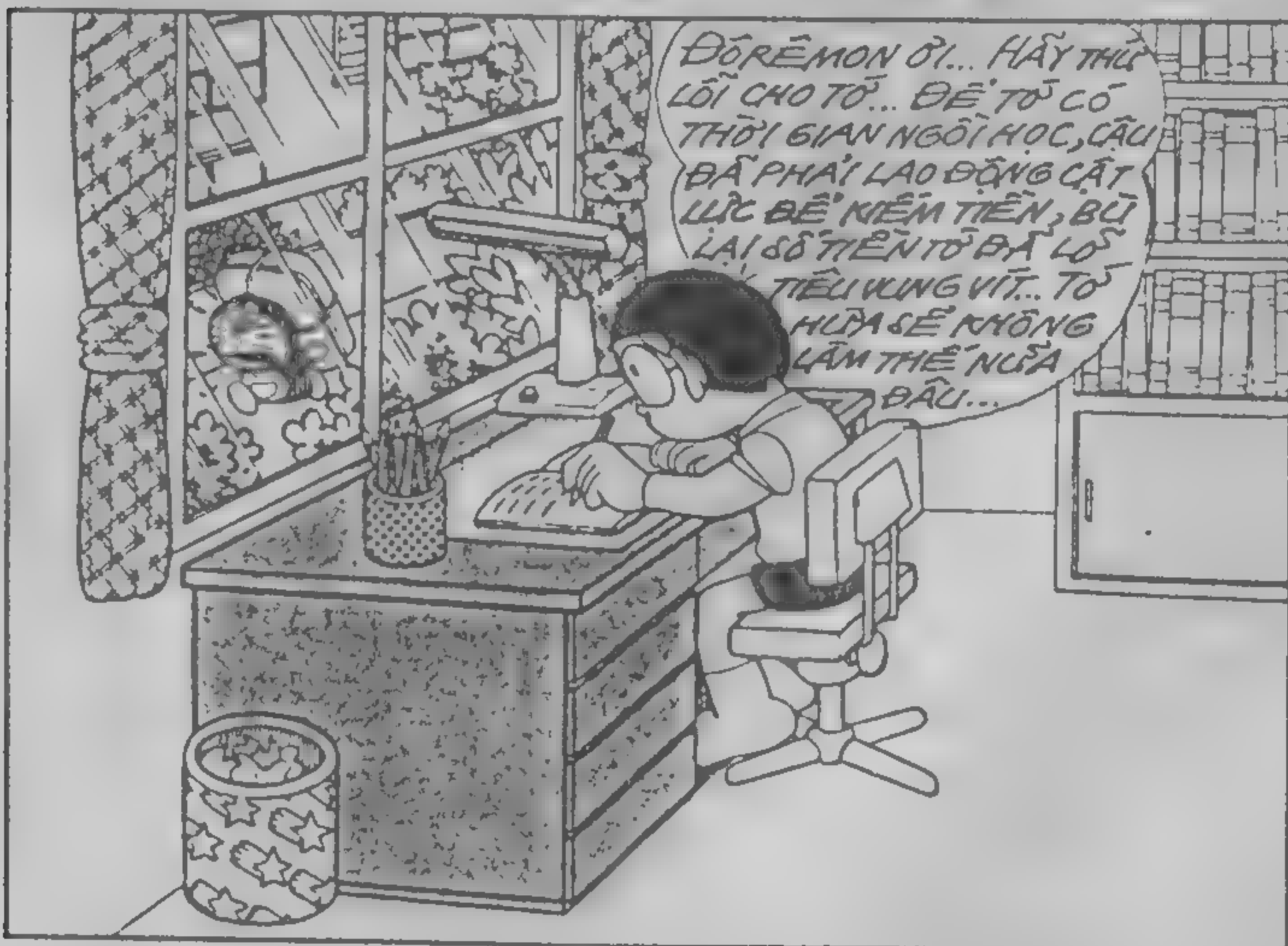








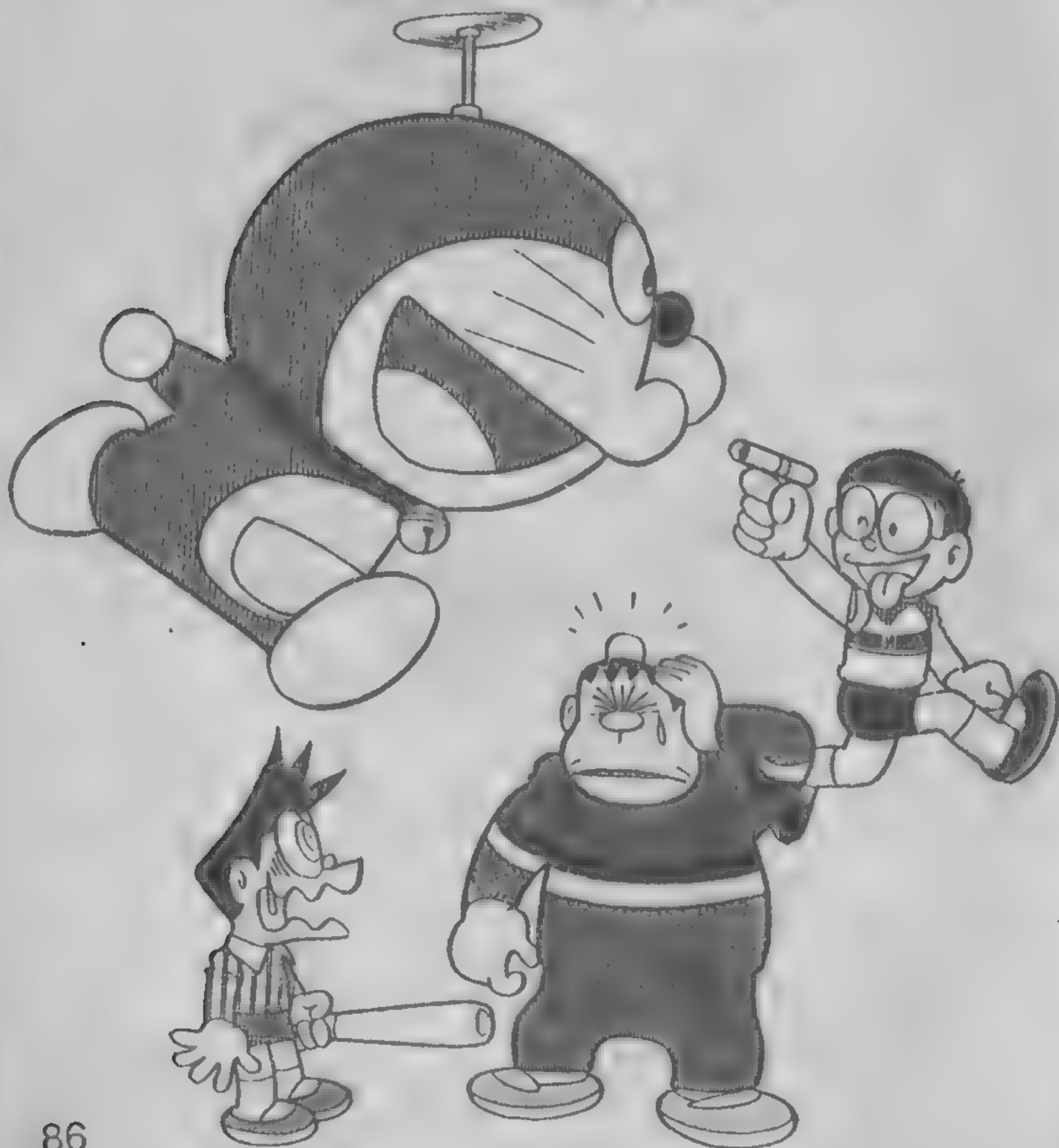


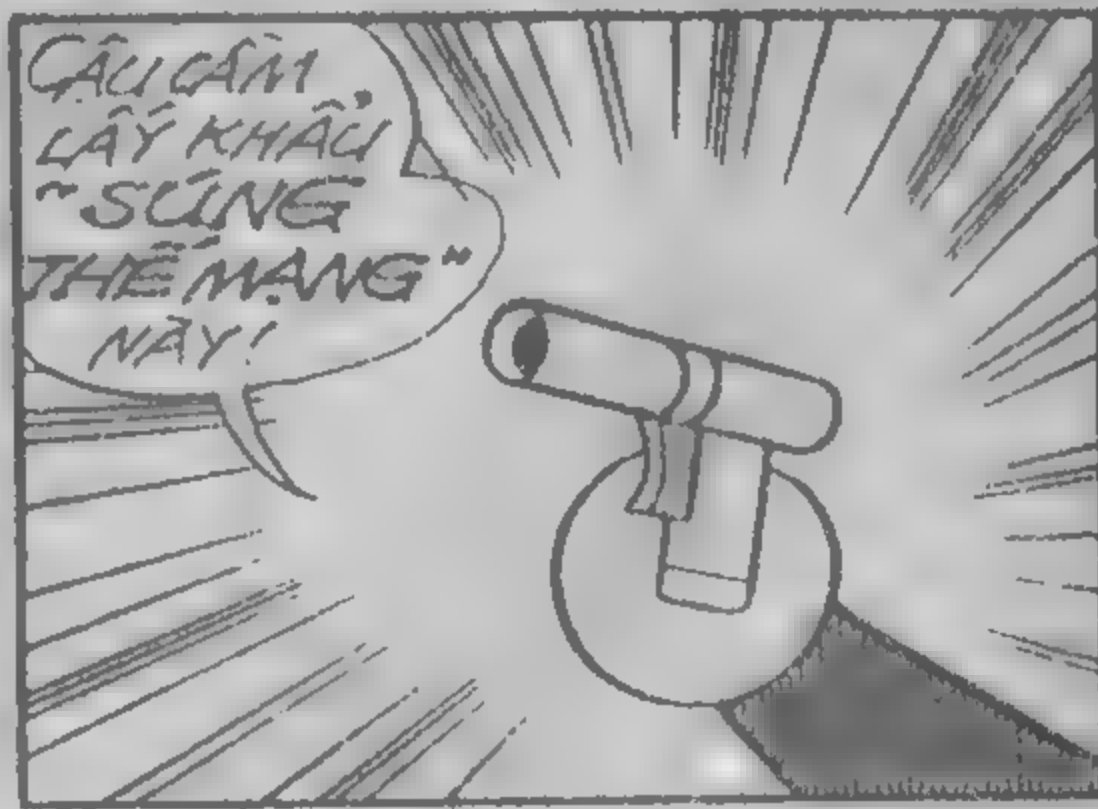
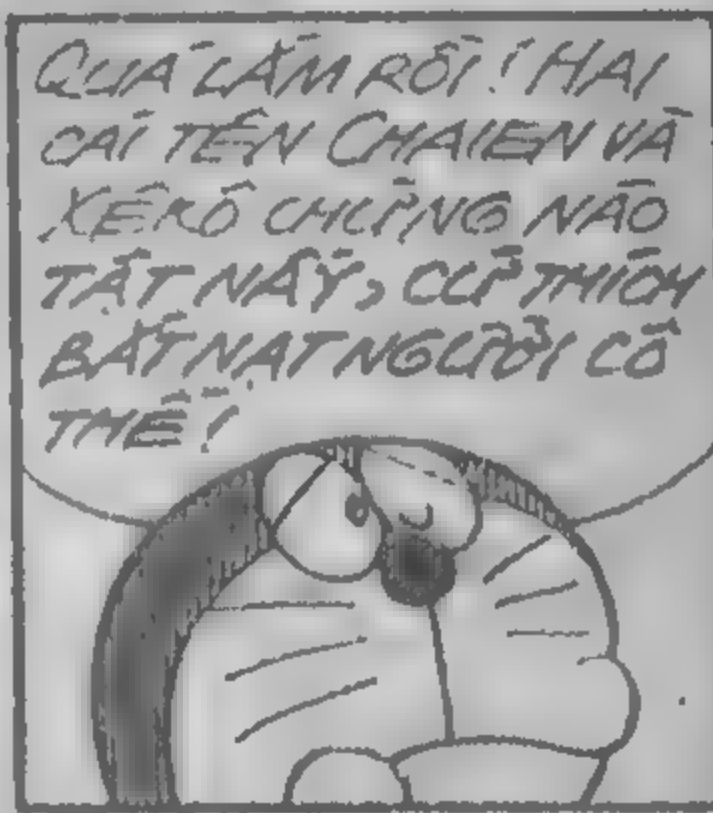
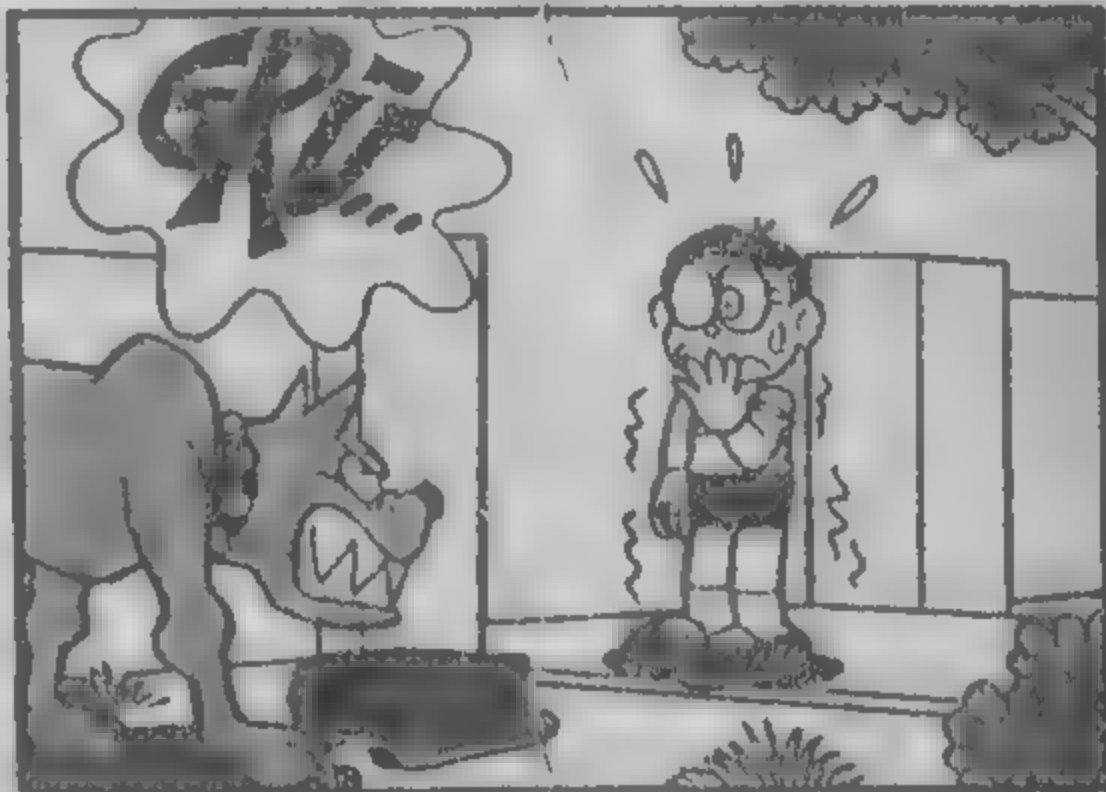
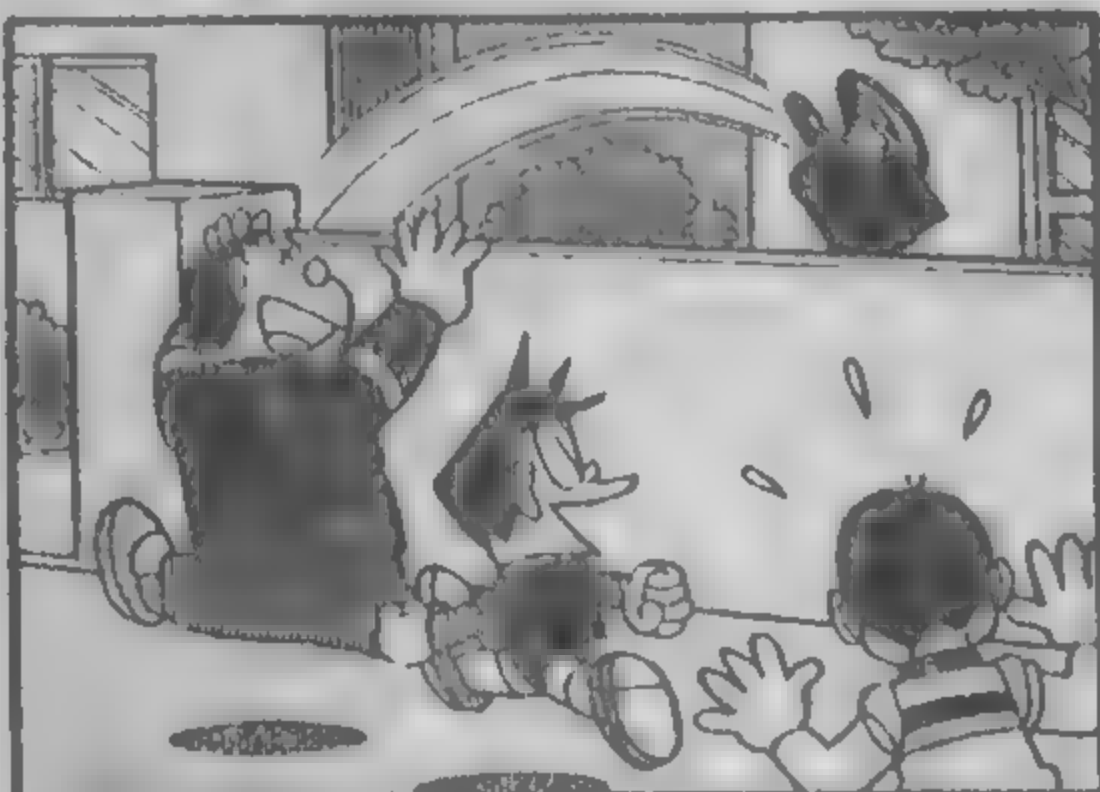


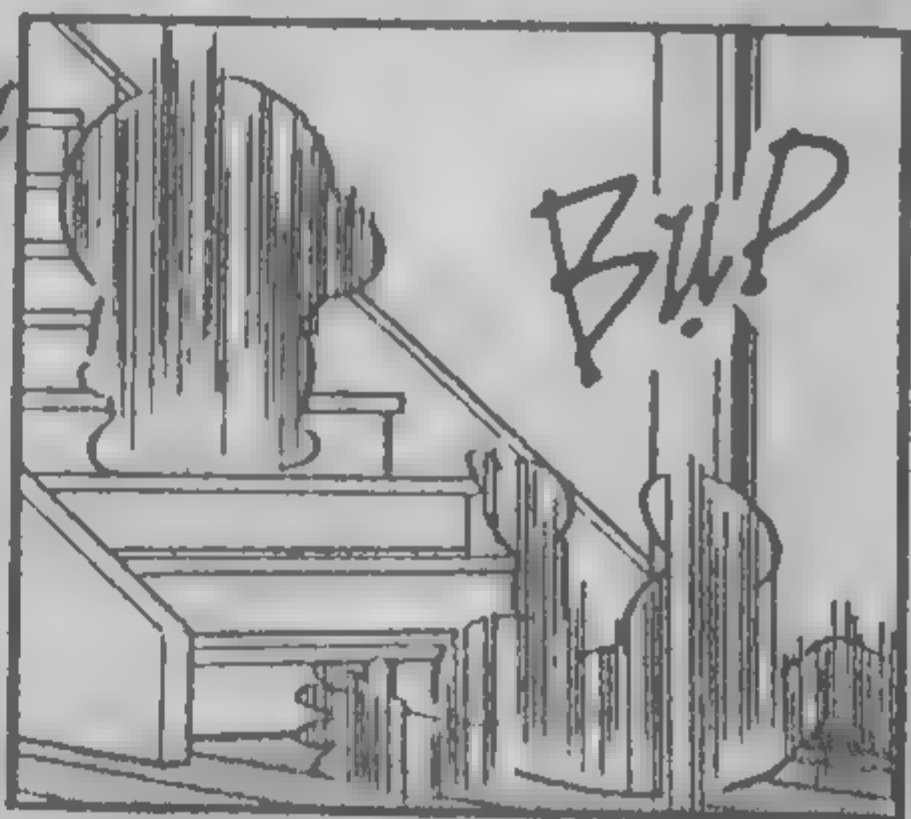
đội mông

chú mèo? thông minh

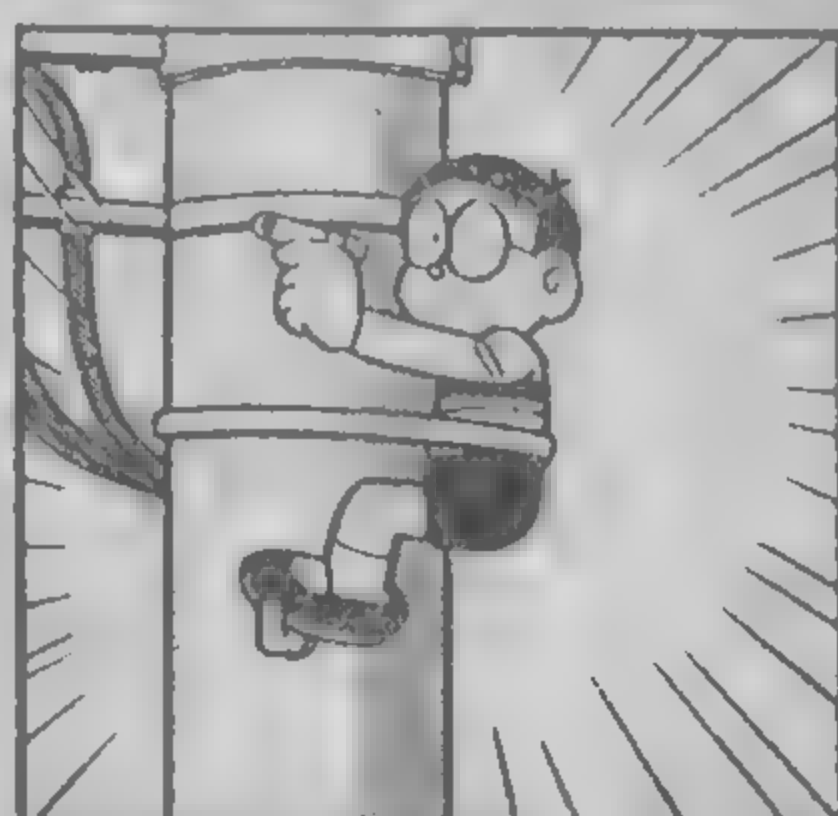
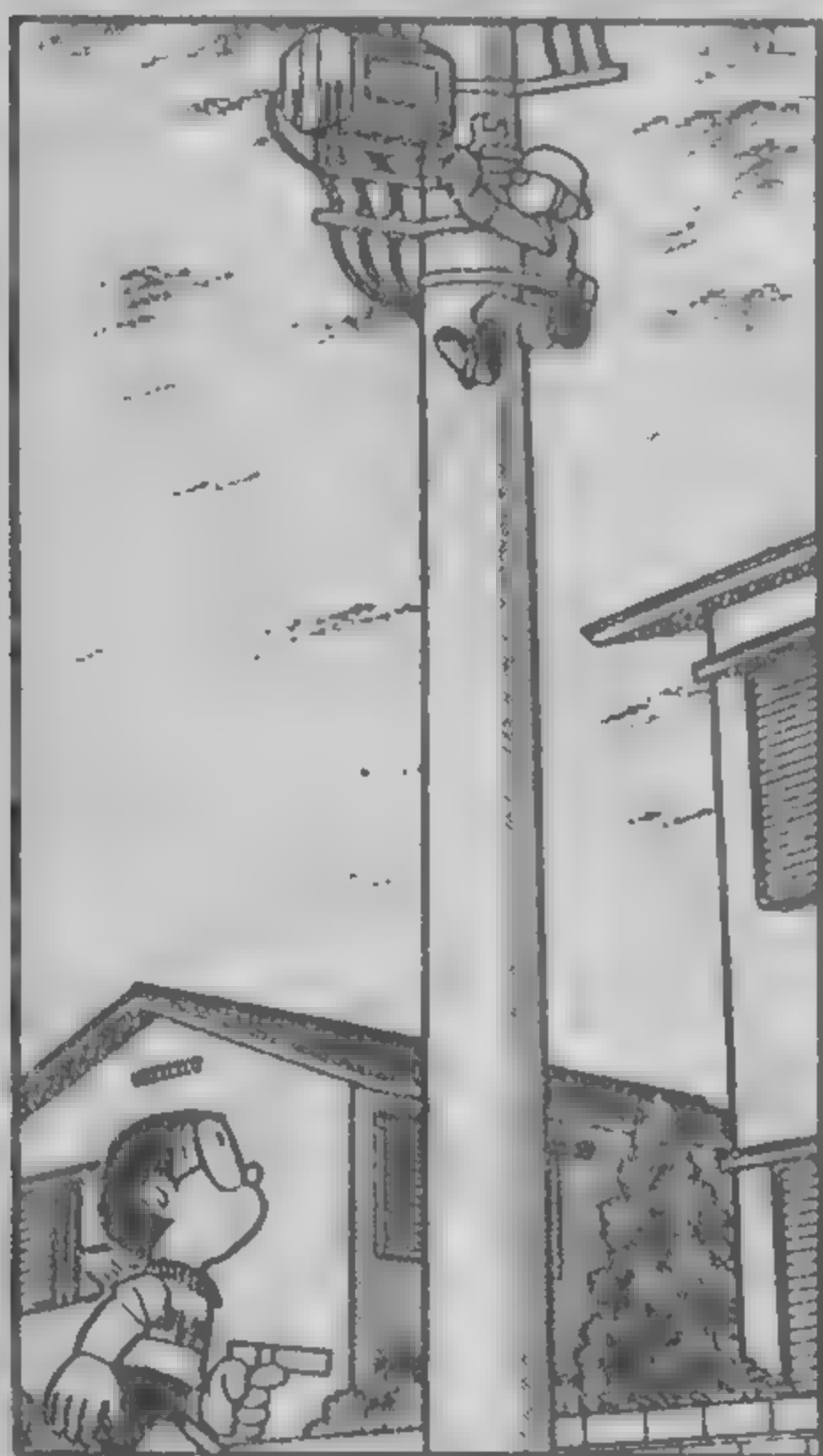
SÚNG THỂ MẠNG

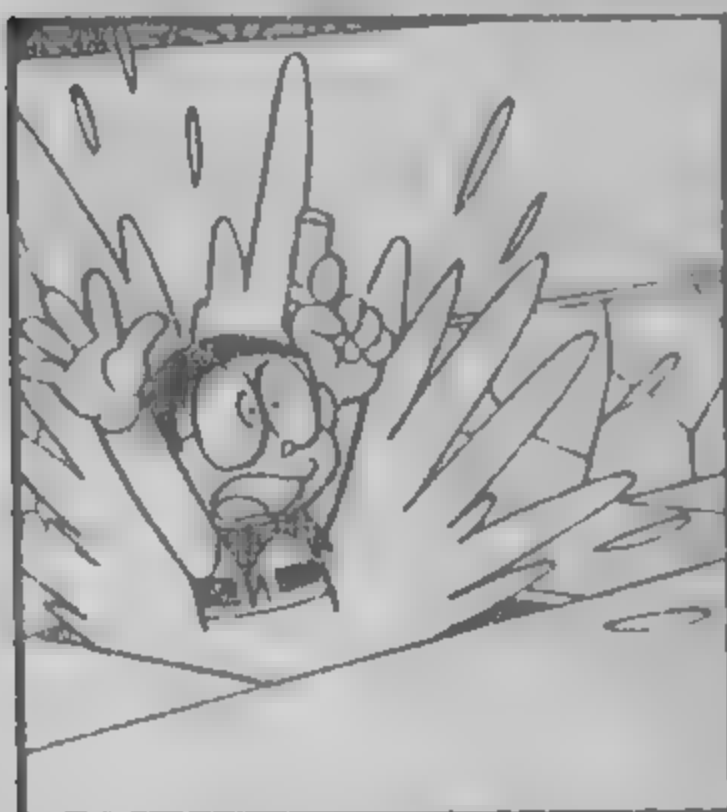


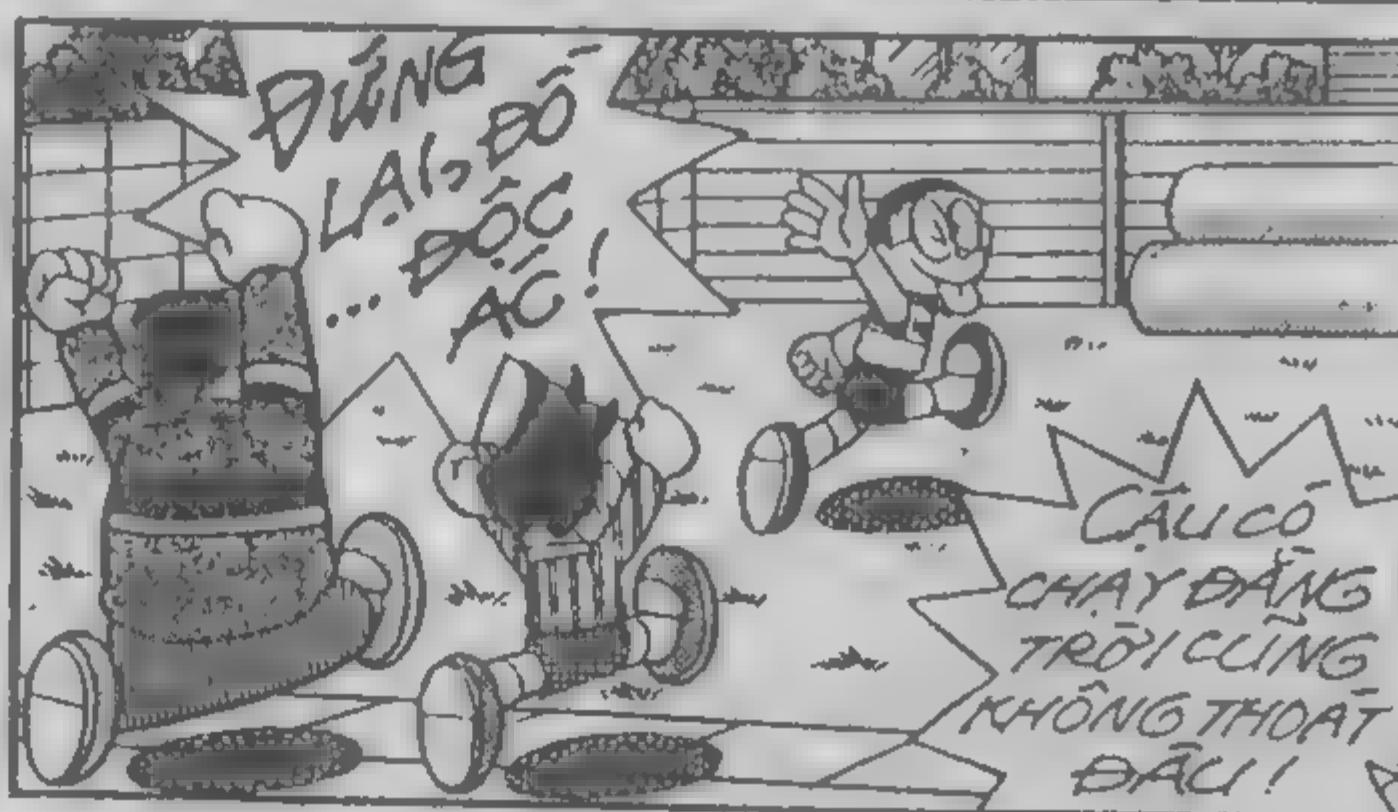
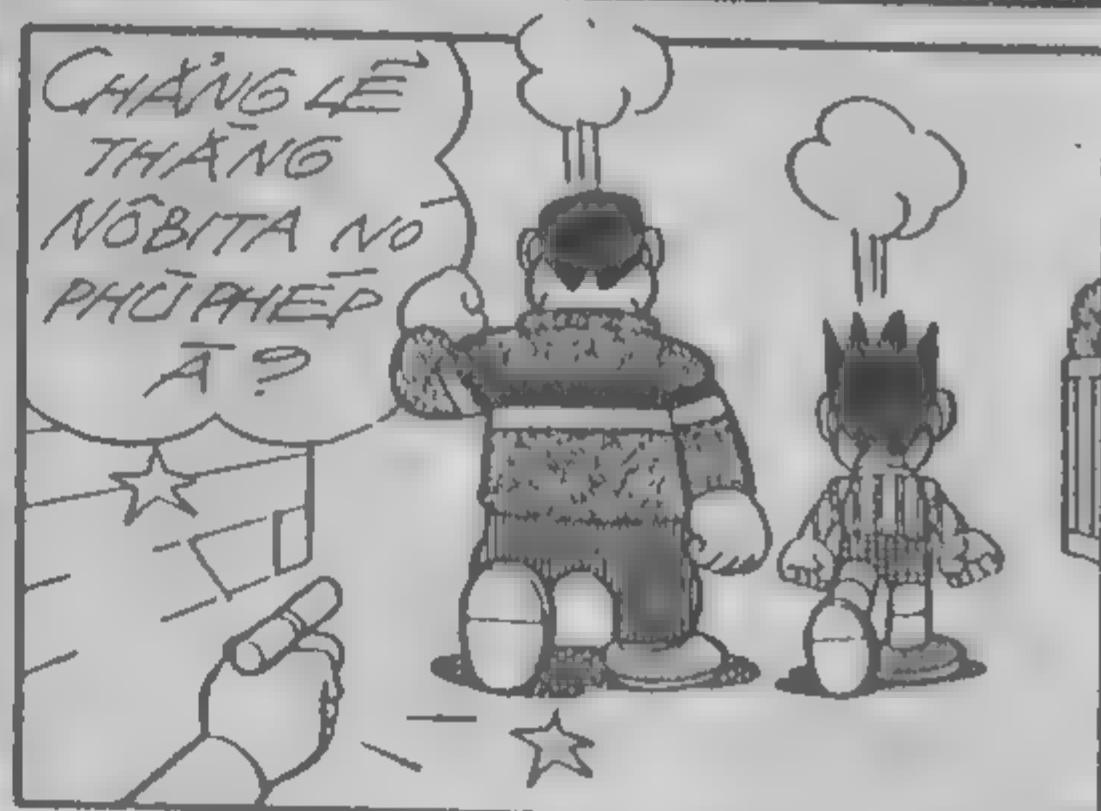
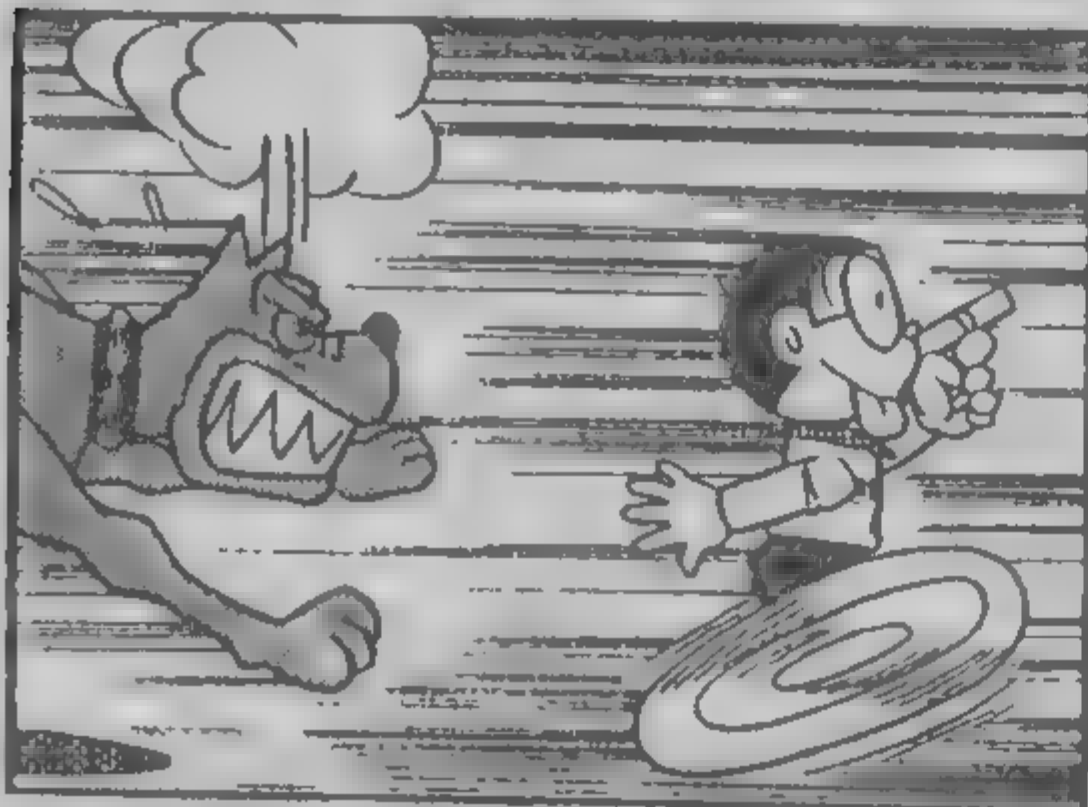


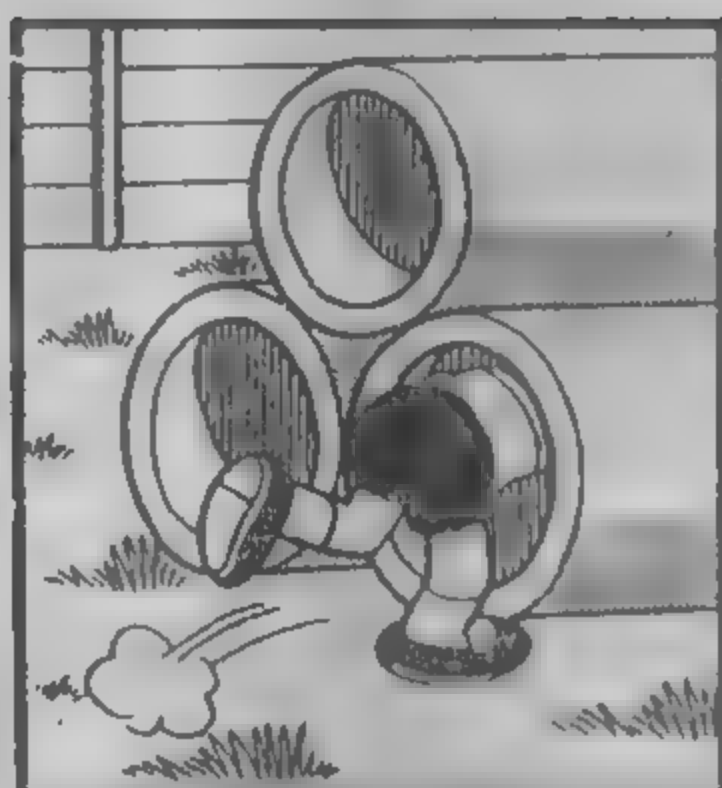




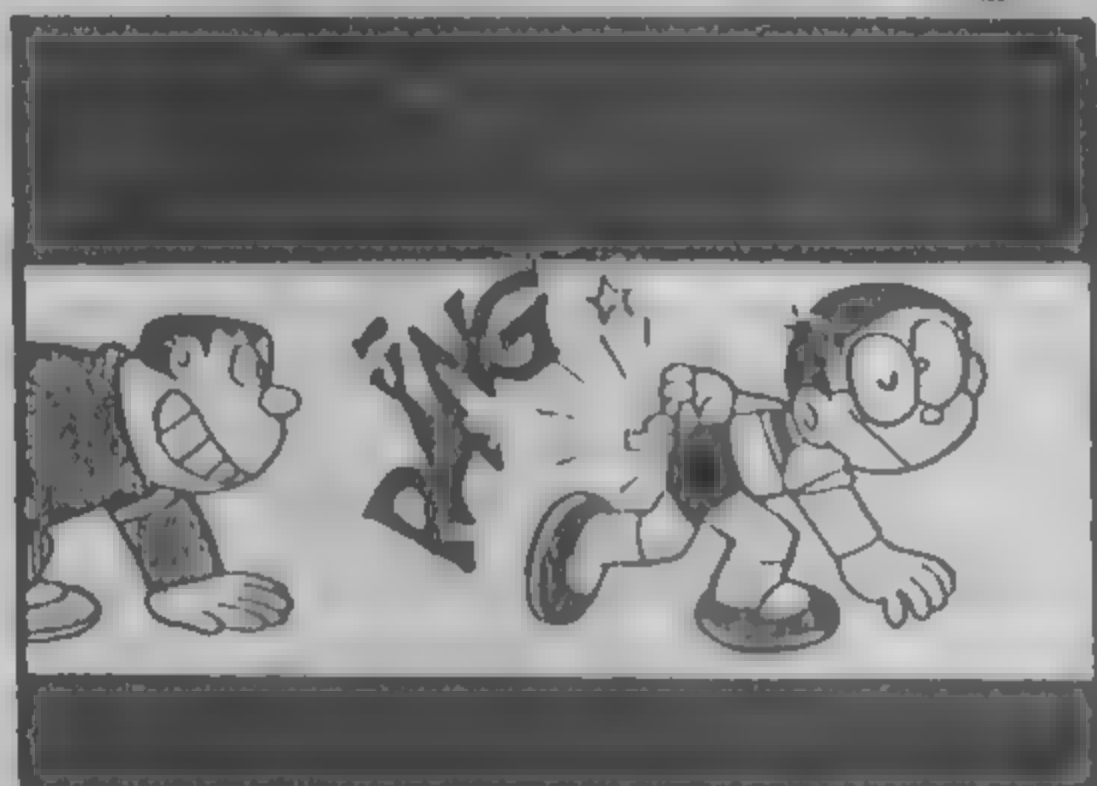


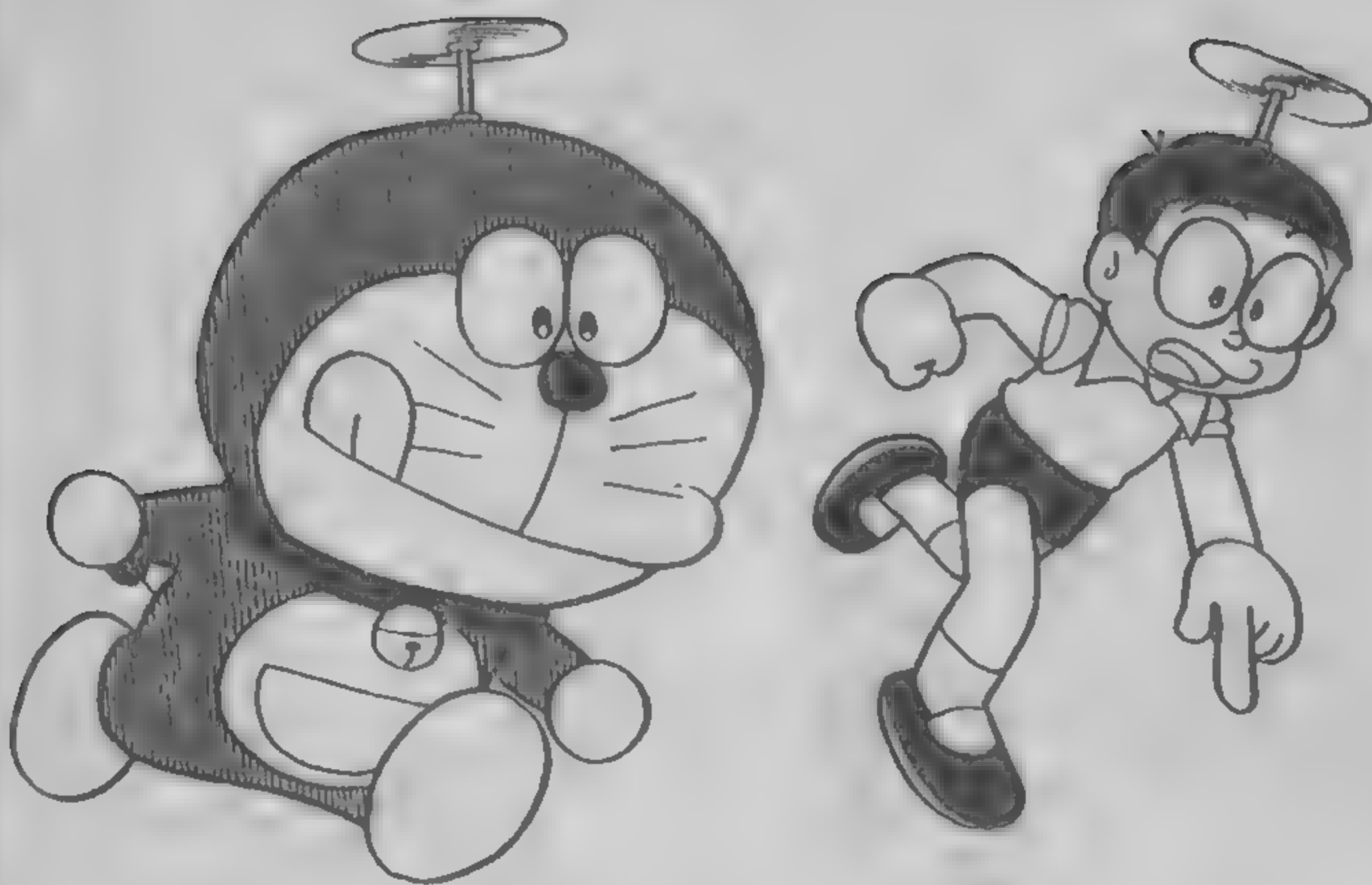




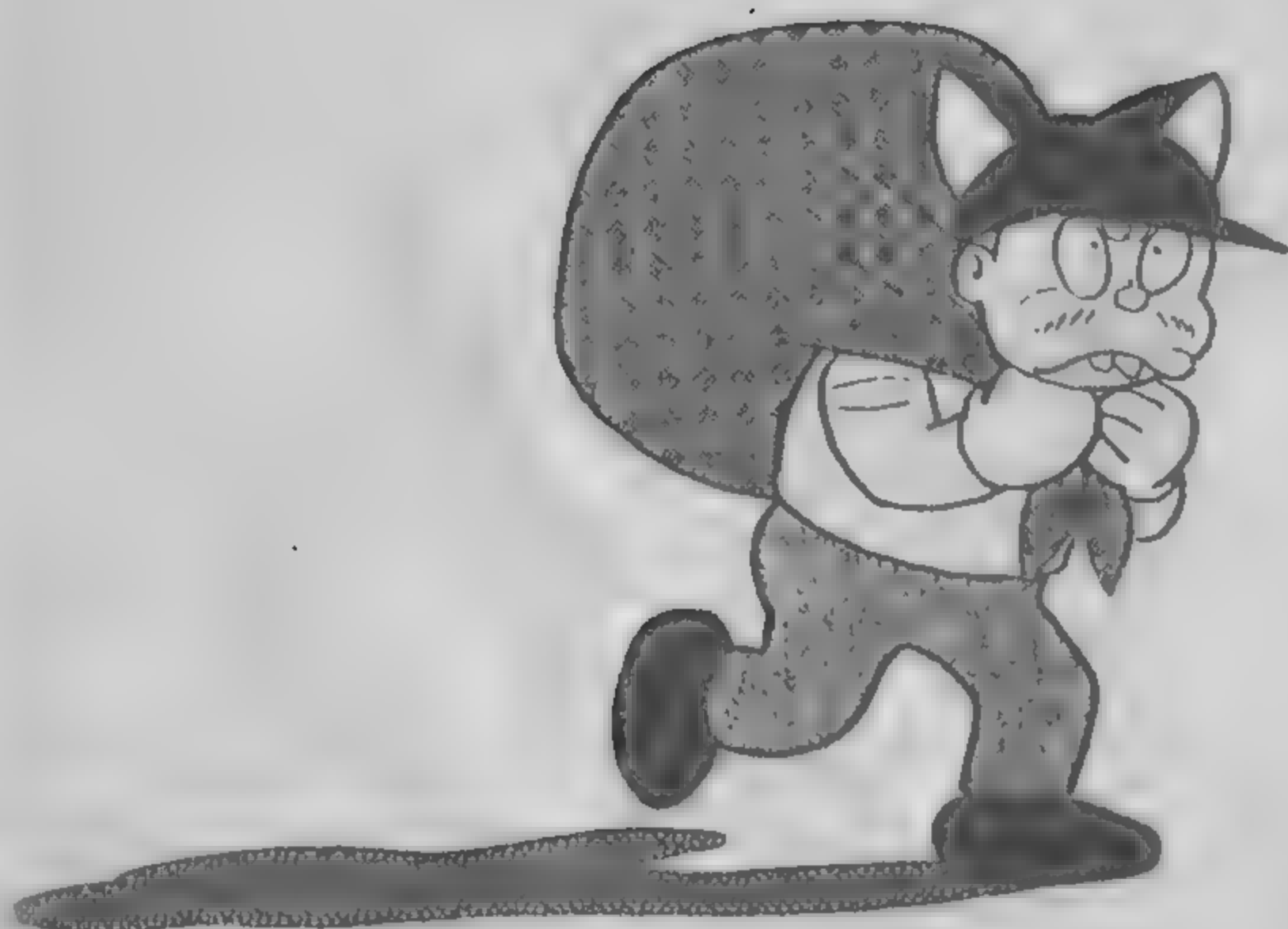


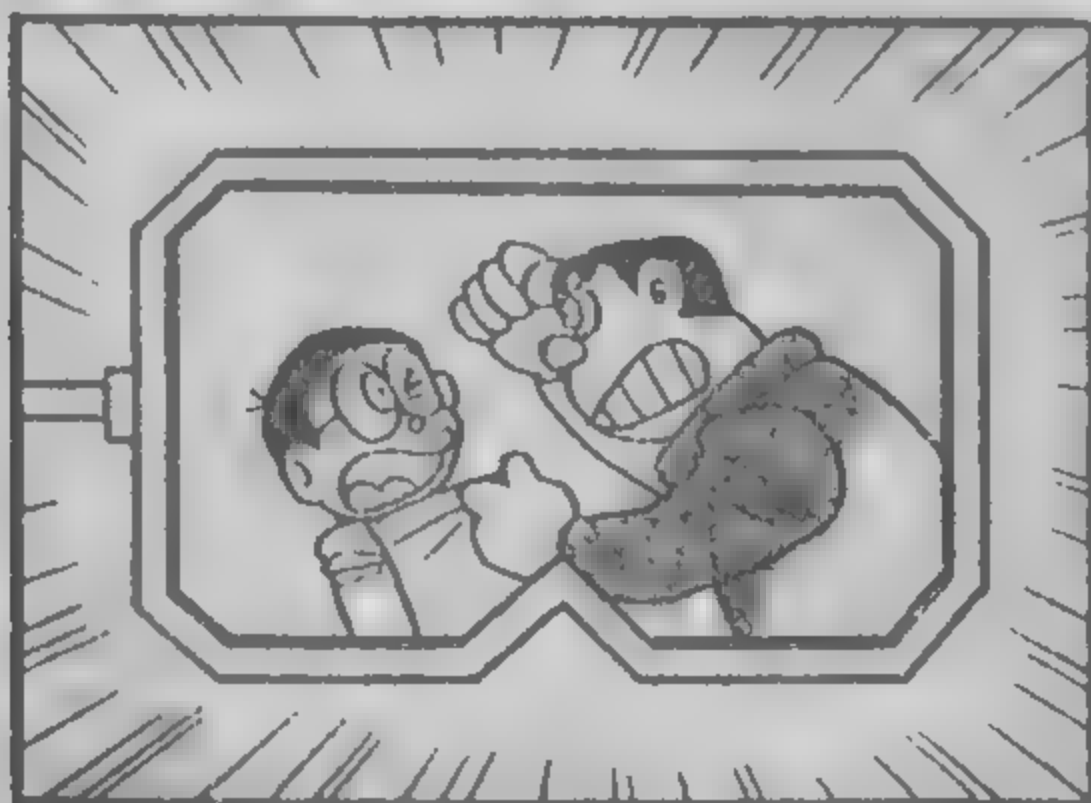
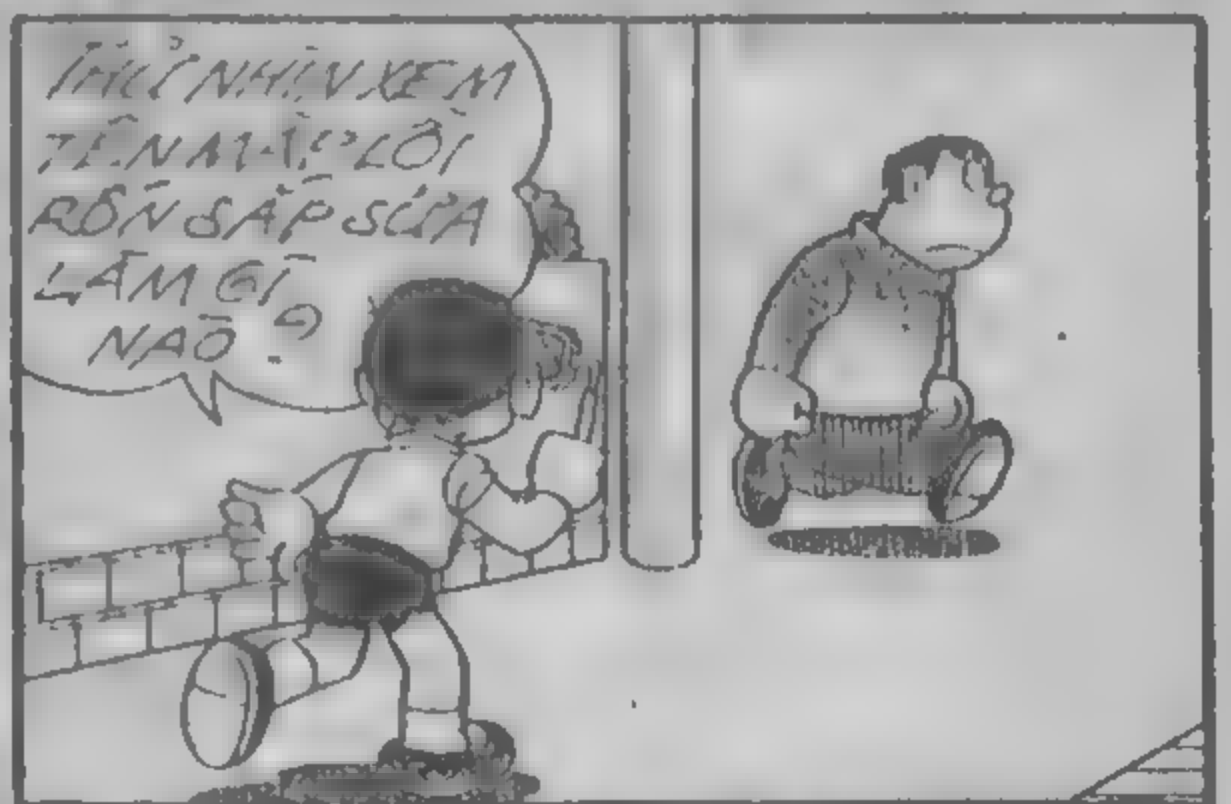
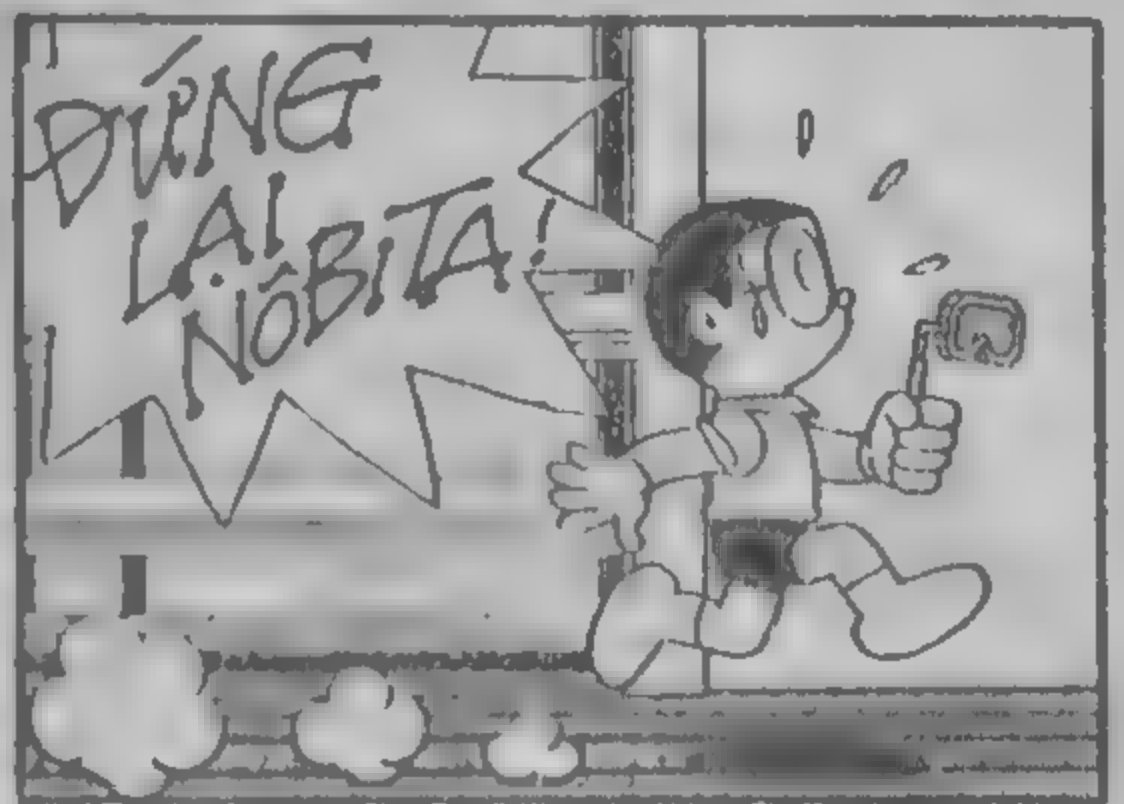
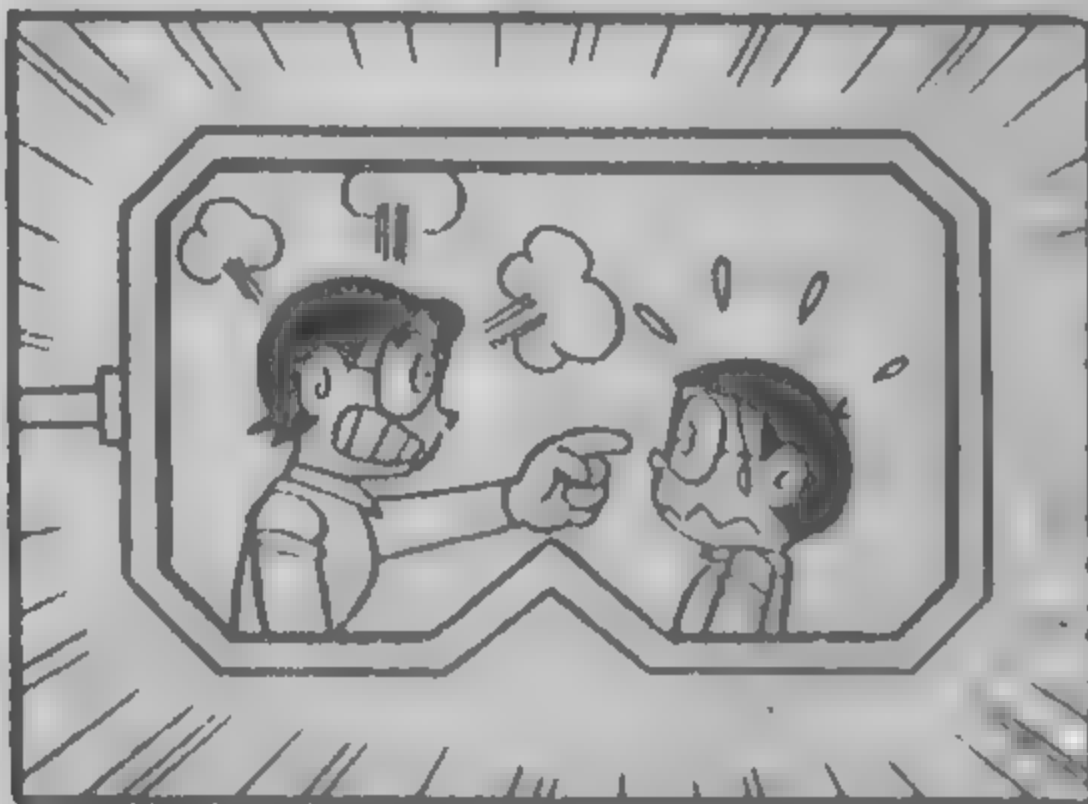
LẦN NÀY
NÓ HẾT
THOÁT
RỒI!

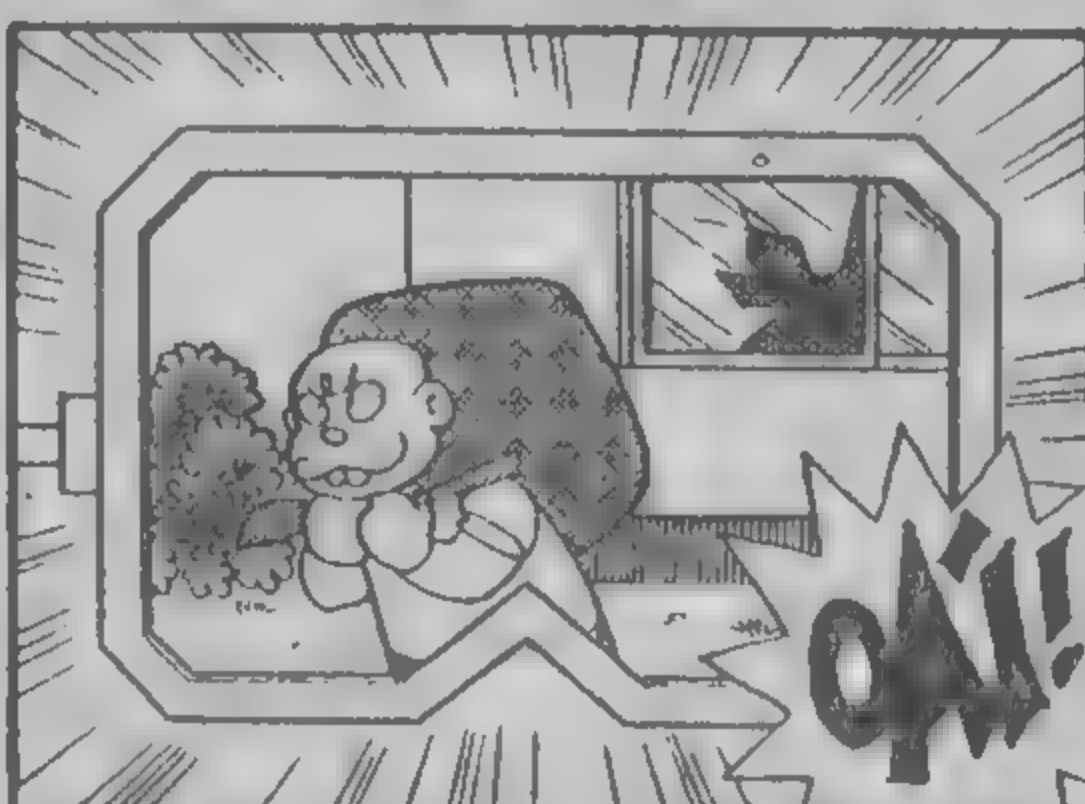
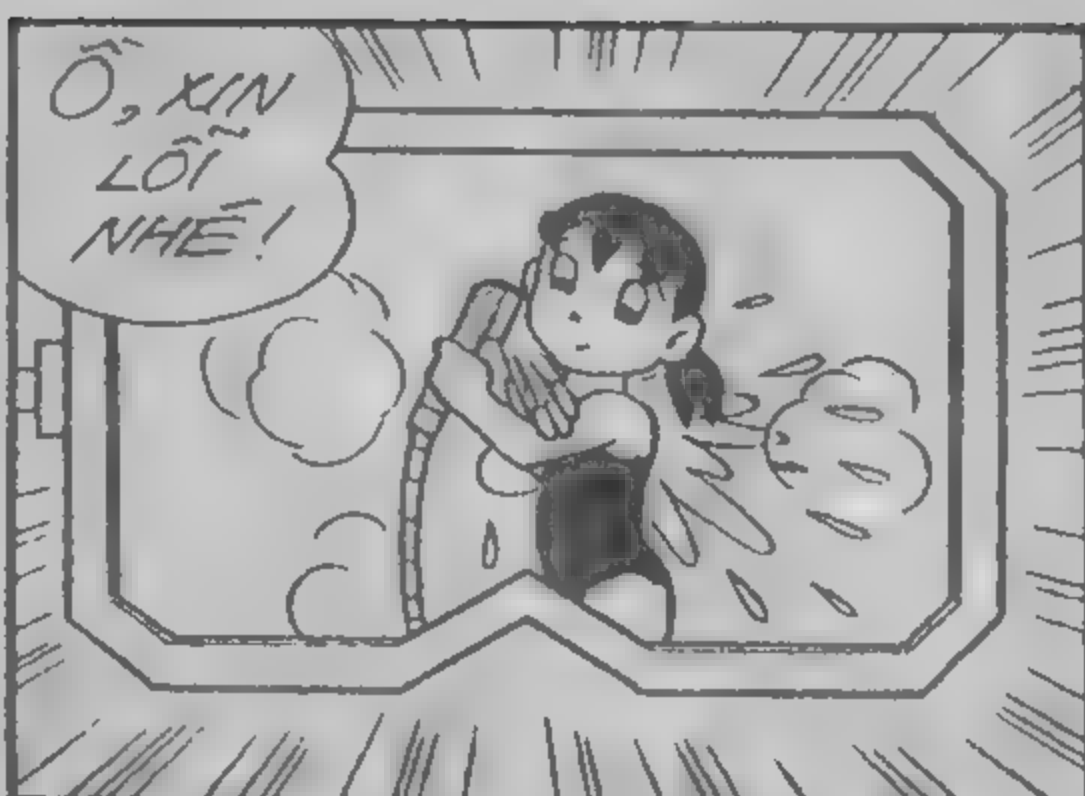


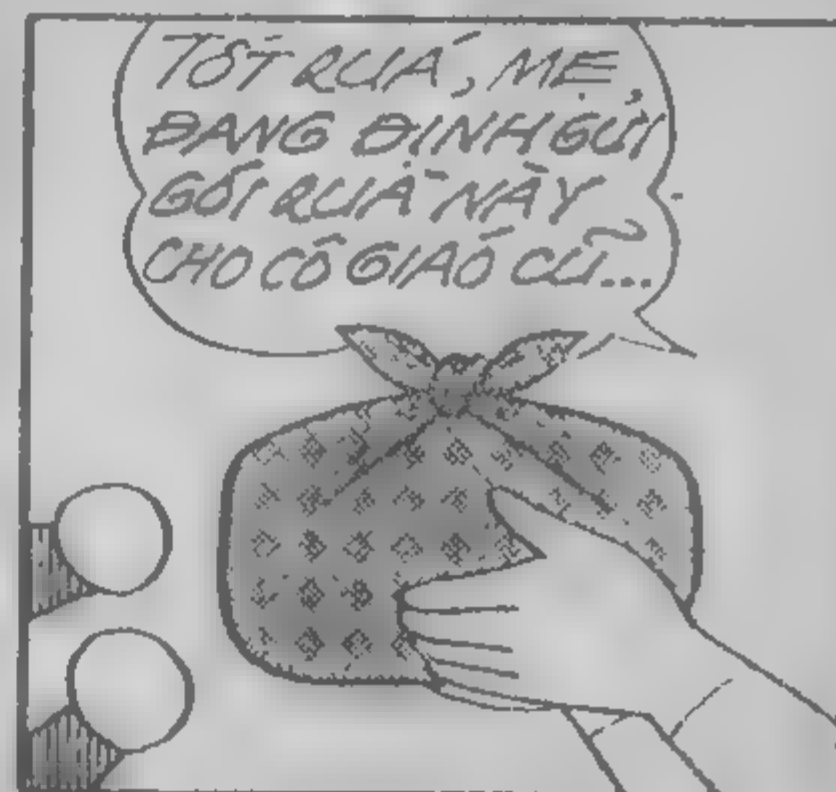
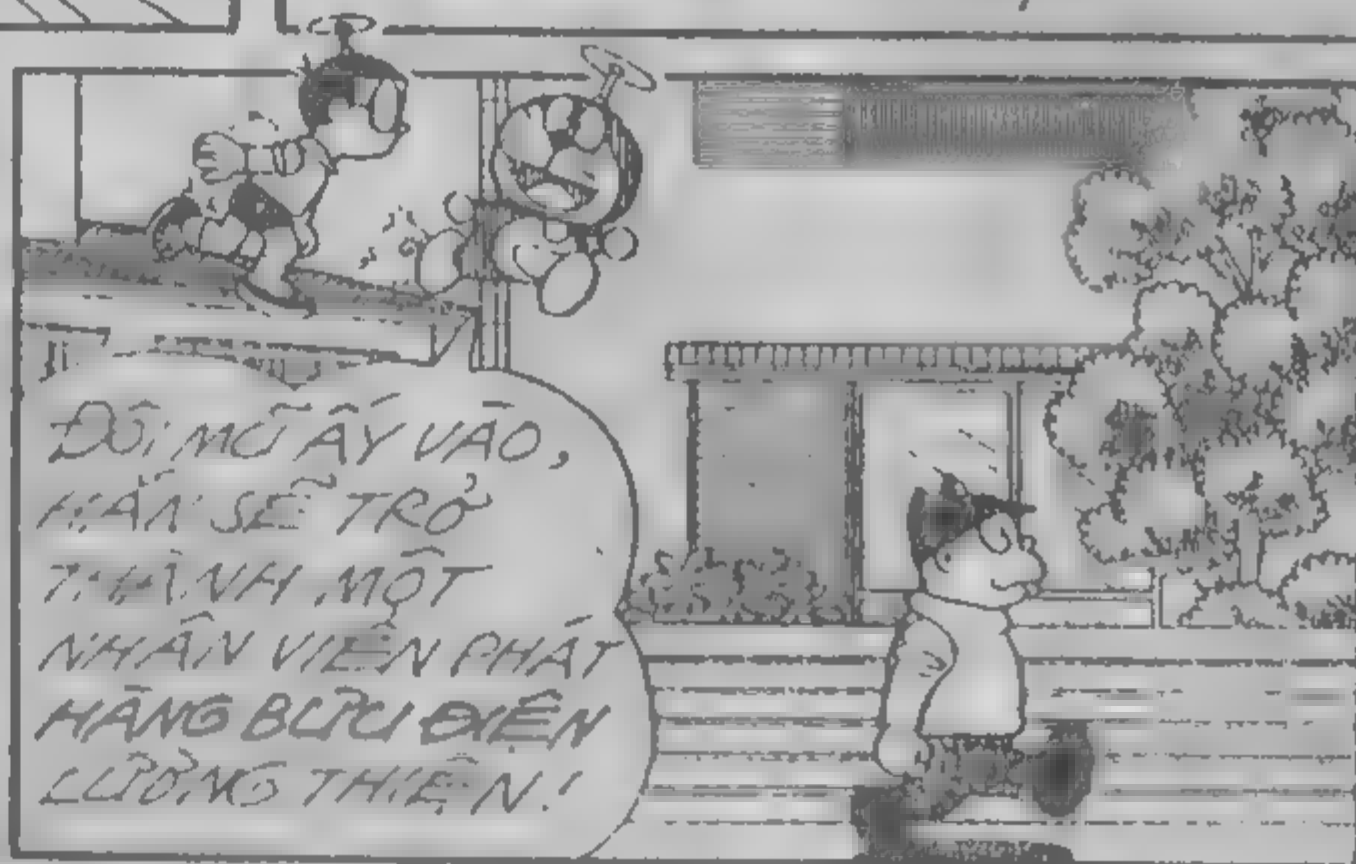
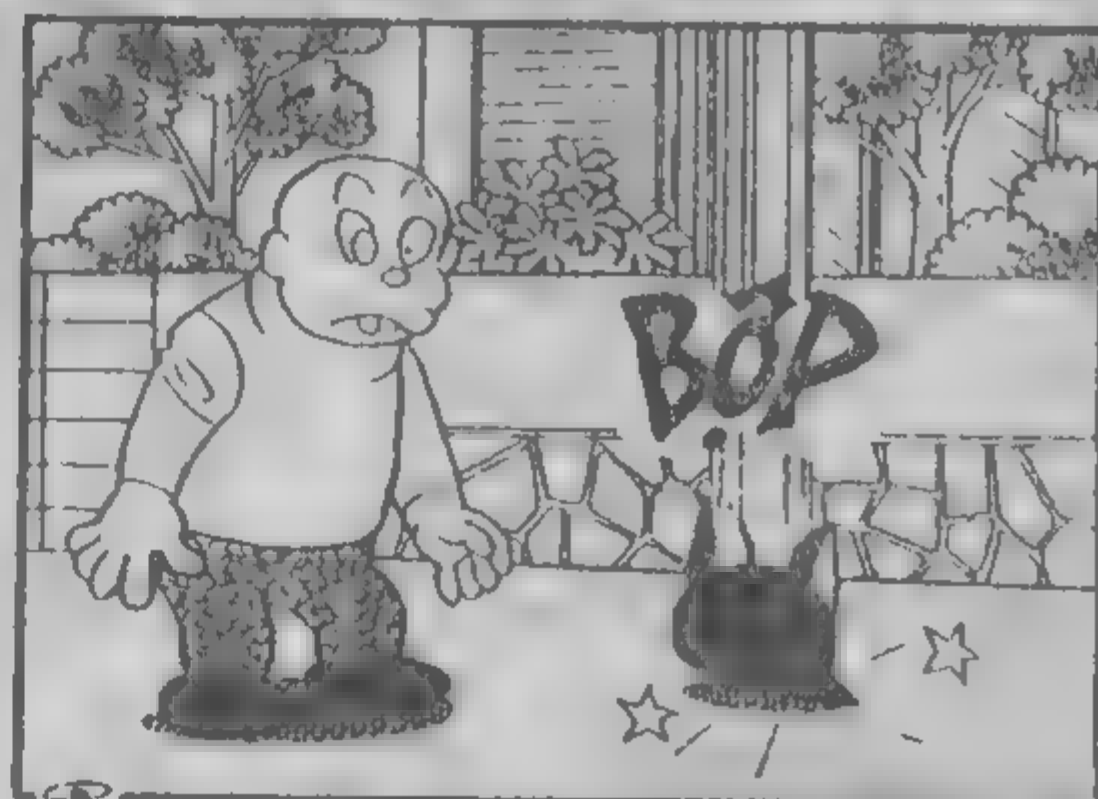


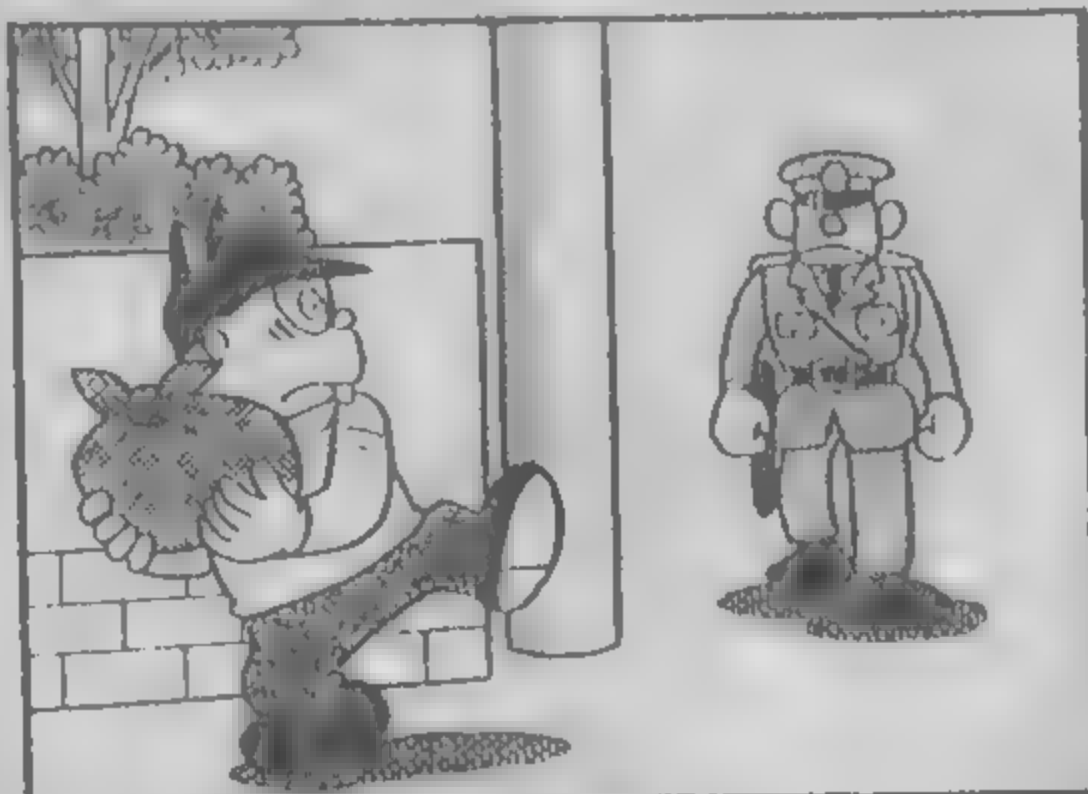
CHIẾC MŨ THỜI MIỀN

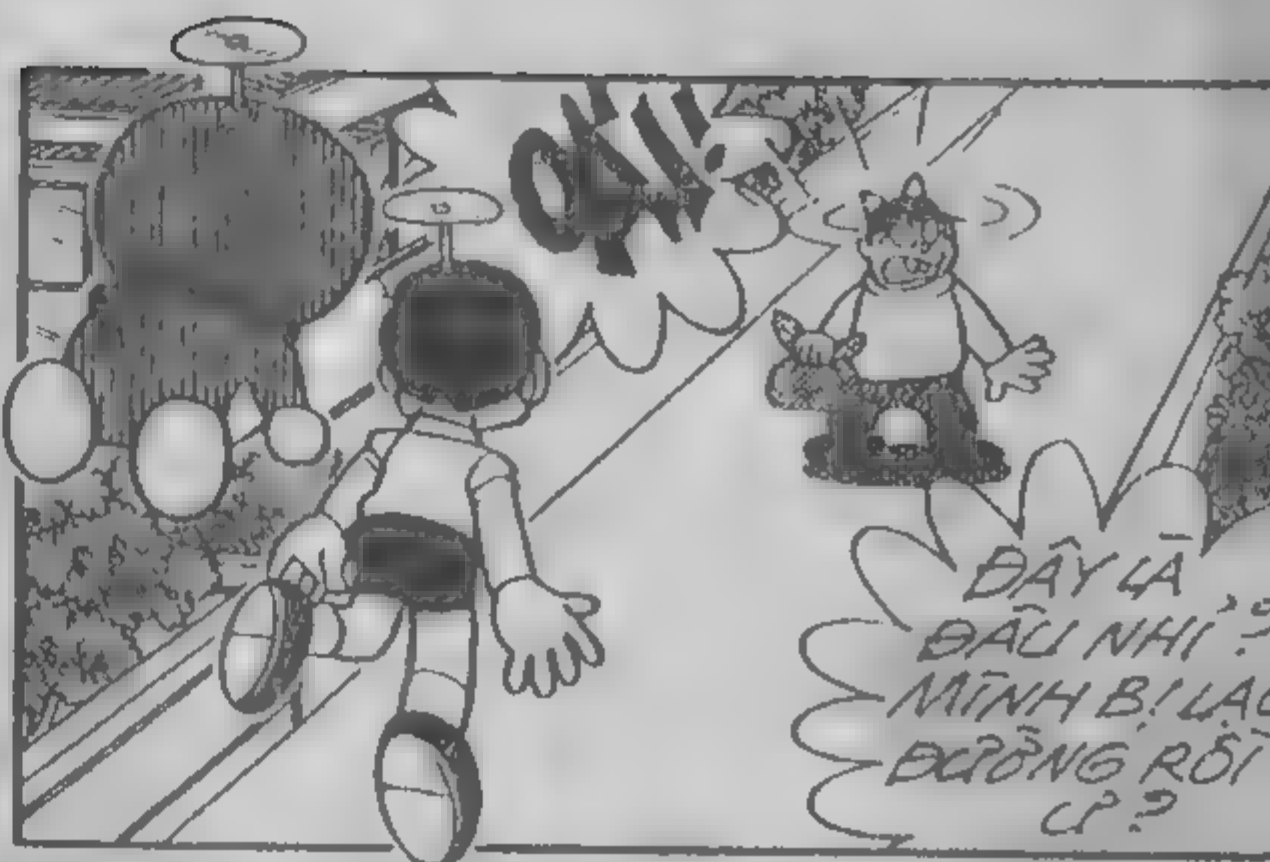


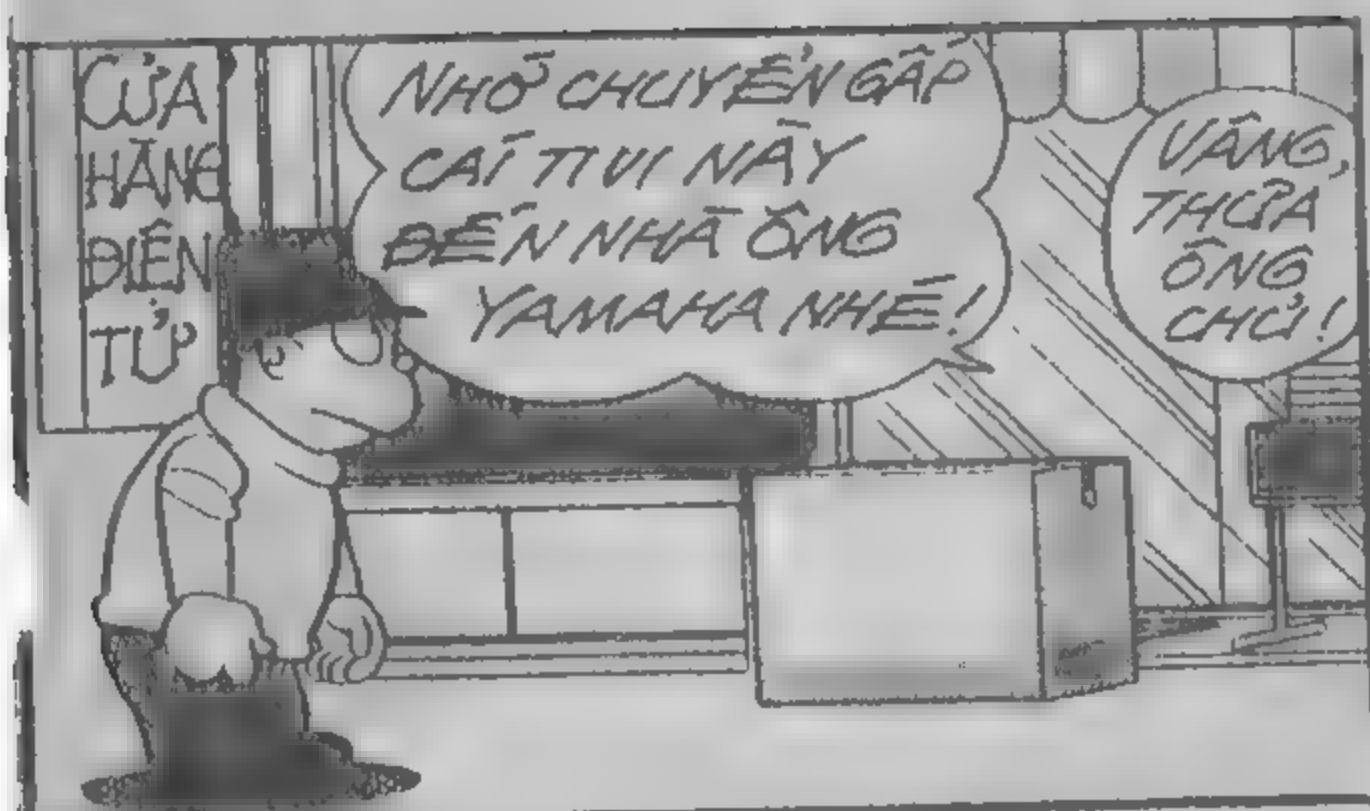














- Chủ nhiệm : DOREMON
- Trục kỳ này : XUKA

TUT... TUT... ĐÂY, THÔNG TẤN XÃ NÔBITA: CUỘC KHÁM PHÁ CỦA BA SINH VIÊN XỨ HOA-ANH-ĐÀO TẠI VIỆT NAM

Em có nghĩ rằng các bạn học sinh Nhật Bản đều... hậu đậu và lười học giống Nôbita?

- Không dám đâu! Trong truyện tranh "Đôrêmon", chúng em mến và phục hai bạn Xuka và Đêkhi lắm. Có lẽ đó mới là hình ảnh của học sinh Nhật hơn là cậu Nôbita...

- Em có ghét các nhân vật Xêkô, Chaien chứ?

- Có đấy, nhưng mà Xêkô cũng có cái tốt là hiểu biết nhiều và thông minh, còn anh mập Chaien thì lại rất

thương em gái mình...

Đó là các câu hỏi và câu trả lời trong hàng chục câu hỏi mà anh Hiroshi Kobayashi - sinh viên một trường Đại học quốc tế ở Tokyo đã nêu ra với nhiều bạn nhỏ Việt Nam ở Hà Nội, Huế, Đà Nẵng... Anh Kobayashi năm nay 21 tuổi, đang làm luận án tốt nghiệp văn bằng cử nhân với đề tài "Mối tương quan về văn hóa trong quan hệ Nhật - Việt". Qua cuộc du lịch bằng tiền túi của mình tại Việt Nam vào tháng 7.1994

Ảnh 1: Từ trái sang là các chị Ritsu Morino và Mimi Tachikawa cùng anh Hiroshi Kobayashi trong buổi làm việc với Nhà xuất bản Kim Đồng tại Thành Phố Hồ Chí Minh.



Ảnh 2: Từ trái sang là các anh, chị Nhật Bản cùng chú Nguyễn Thắng Vu - giám đốc Nhà xuất bản Kim Đồng và chú Đức Lâm - họa sĩ, người thực hiện bộ tranh truyện "Đôrêmon" ở Việt Nam.



vừa qua để thu thập "tư liệu sống" cho luận án tốt nghiệp đại học, anh ấy đã rất ngạc nhiên và thích thú khi khám phá rằng các bạn nhỏ Việt Nam rất mê truyện tranh "Đôrêmon", và cả "Nhóc Marukô!" nổi tiếng của Nhật Bản qua hai tủ sách do Nhà xuất bản Kim Đồng phát hành trên cả nước. Ở Cung thiếu nhi Hà Nội, cả trên bãi biển Đà Nẵng gặp trẻ em con nhà chài lưới, ở đâu cũng biết

Đôrêmon, cũng yêu Đôrêmon (chưa kể hàng mấy trăm thư đã gửi về cho cô bạn Momoko Sakura ngay khi tủ sách "Nhóc Marukô!" vừa ra mắt hai tập đầu)...

Cùng đi với anh Kobayashi là hai chị sinh viên Ritsu Morino (20 tuổi - làm luận án về nông nghiệp) và Mimi Tachikawa (cũng 20 tuổi, làm luận án về quản lý lao động) học cùng trường đại học với anh. Các

anh' chị đã có nhiều buổi gặp gỡ và làm việc với Nhà xuất bản Kim Đồng trong thời gian ở Hà Nội và Thành Phố Hồ Chí Minh. Trước khi lên đường về Nhật vào ngày 3.8.94, các anh chị đều hứa sẽ chuyển lời đề nghị của các bạn nhỏ Việt Nam mời tác giả Fujiko F. Fujio sang nước Việt thăm bạn đọc "Đôrêmon", cũng như sẽ báo tác giả "nhĩ" Momoko Sakura

tiếp tục gửi ảnh thật của "Nhóc Marukô" tặng các bạn, các anh chị ở Việt Nam.

Sắp tới, bọn tớ nghe nói là Thủ tướng Nhật Bản sẽ đến thăm Việt Nam vào cuối tháng 8 đấy. Nếu bác Fujikô, cô bạn Sakura cùng bọn tớ được theo thủ tướng đến Việt Nam thì thích quá phải không các bạn?

Xuka

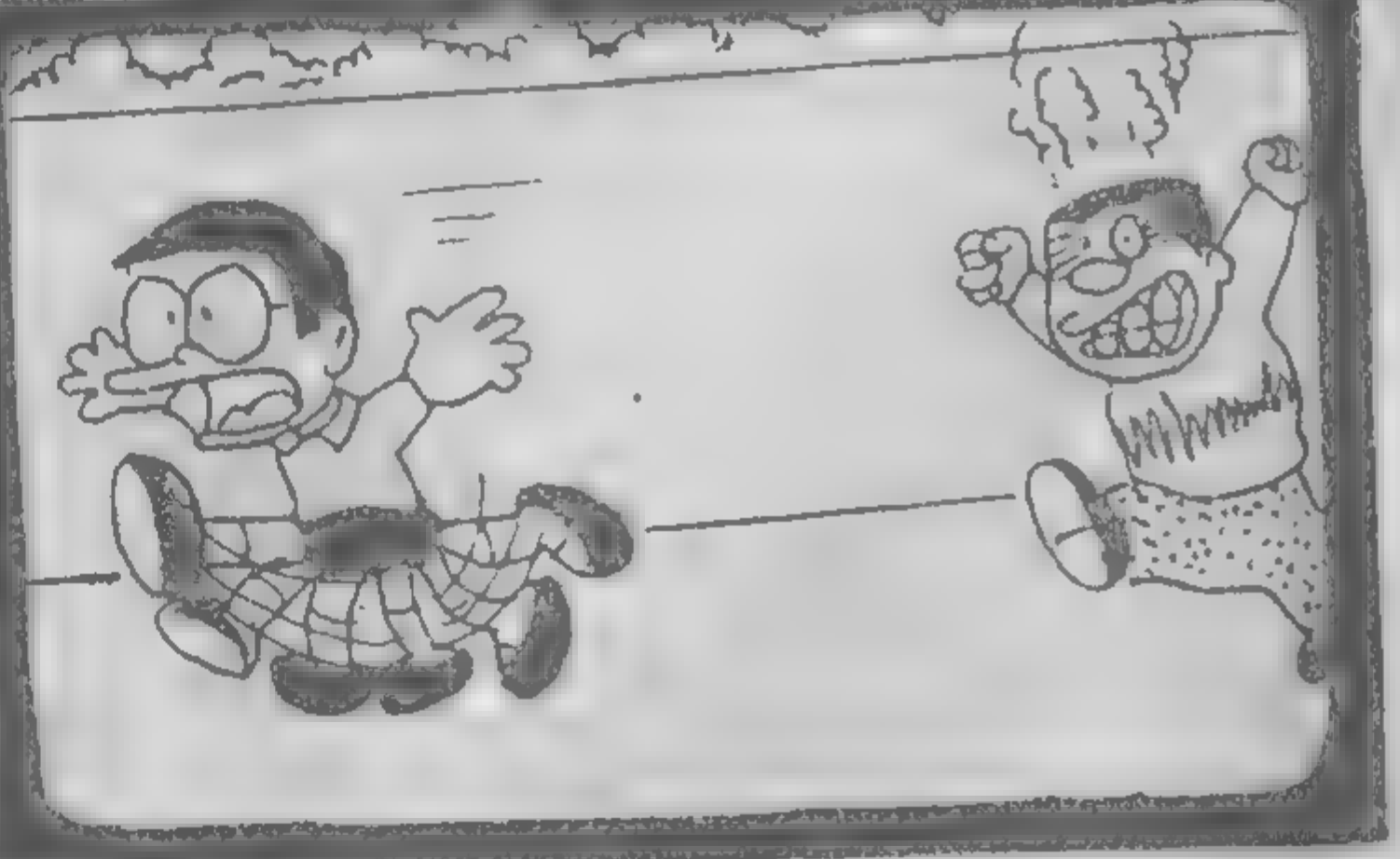
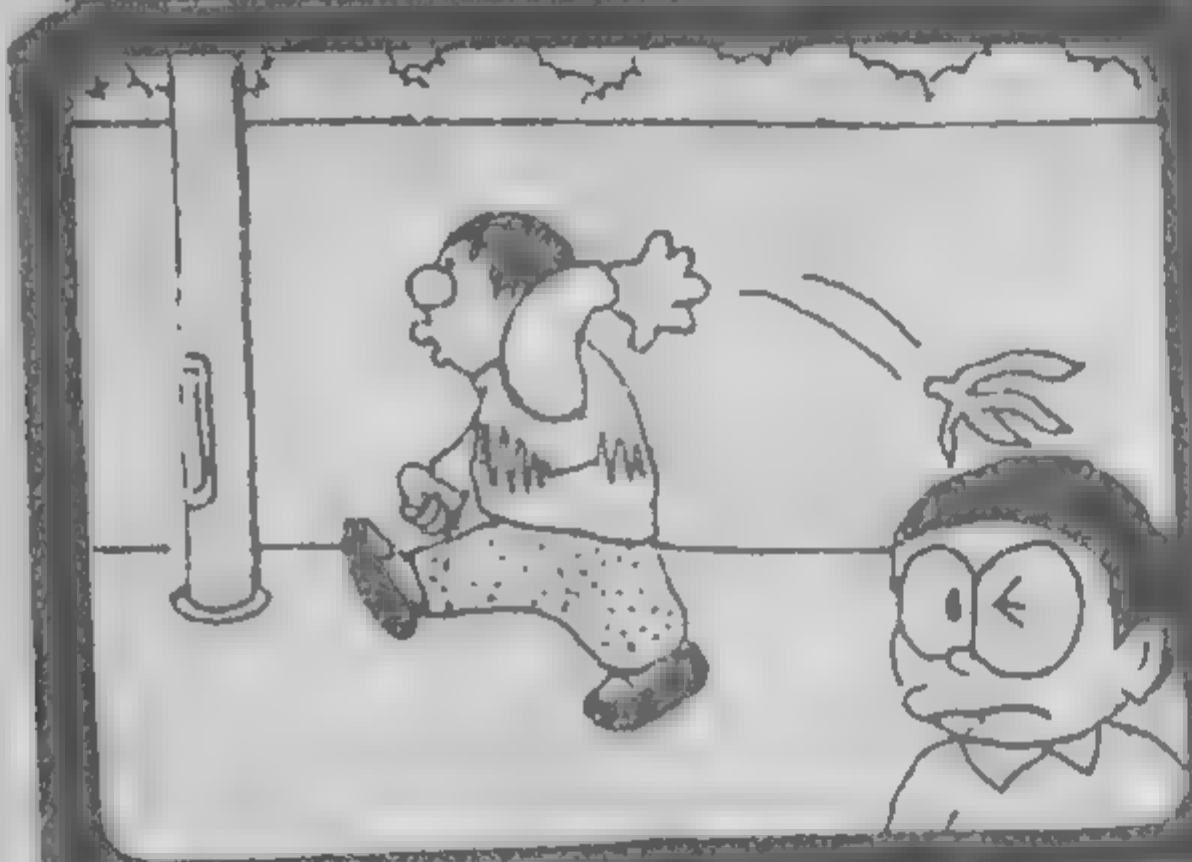
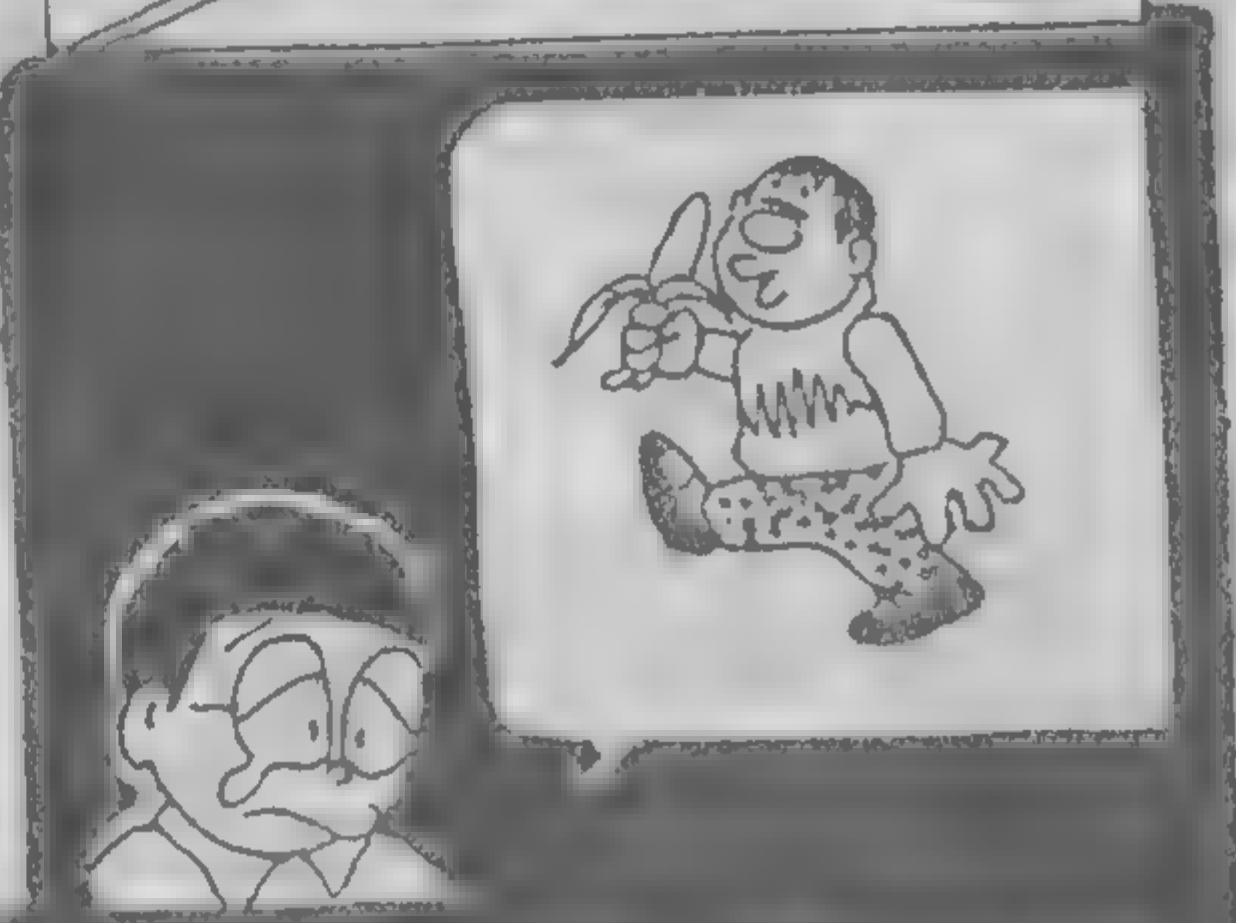
■ CUỘC THI VUI HÈ 1994 ĐÔRÊMON VỚI CHÚNG TA

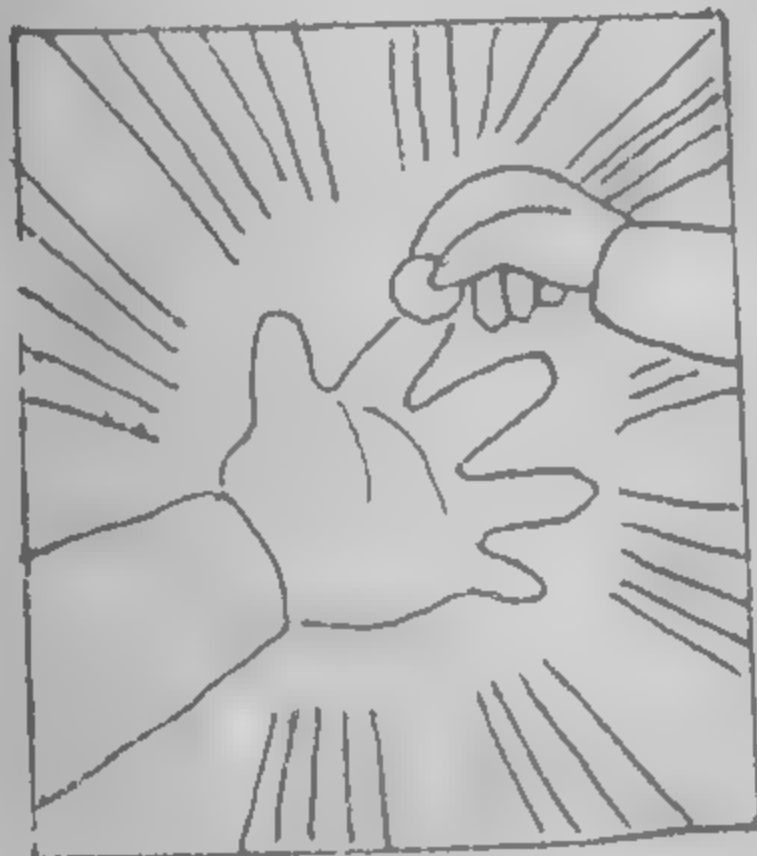
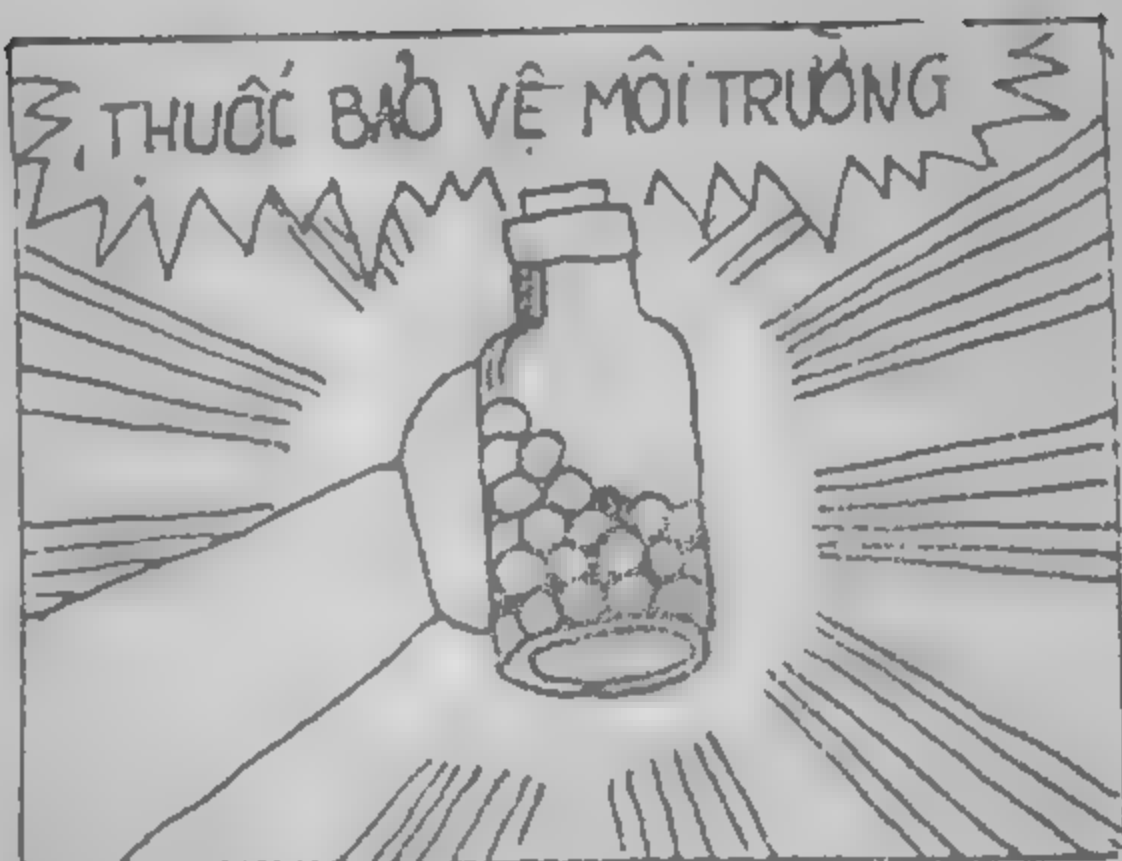
- Bài dự cuộc thi thứ hai (sáng tác tranh truyện) của bạn Nguyễn Thạch Anh, 15 tuổi (Phòng 6, Nhà M.I - Mô Địa chất, Đại học Bách Khoa - Hà Nội).

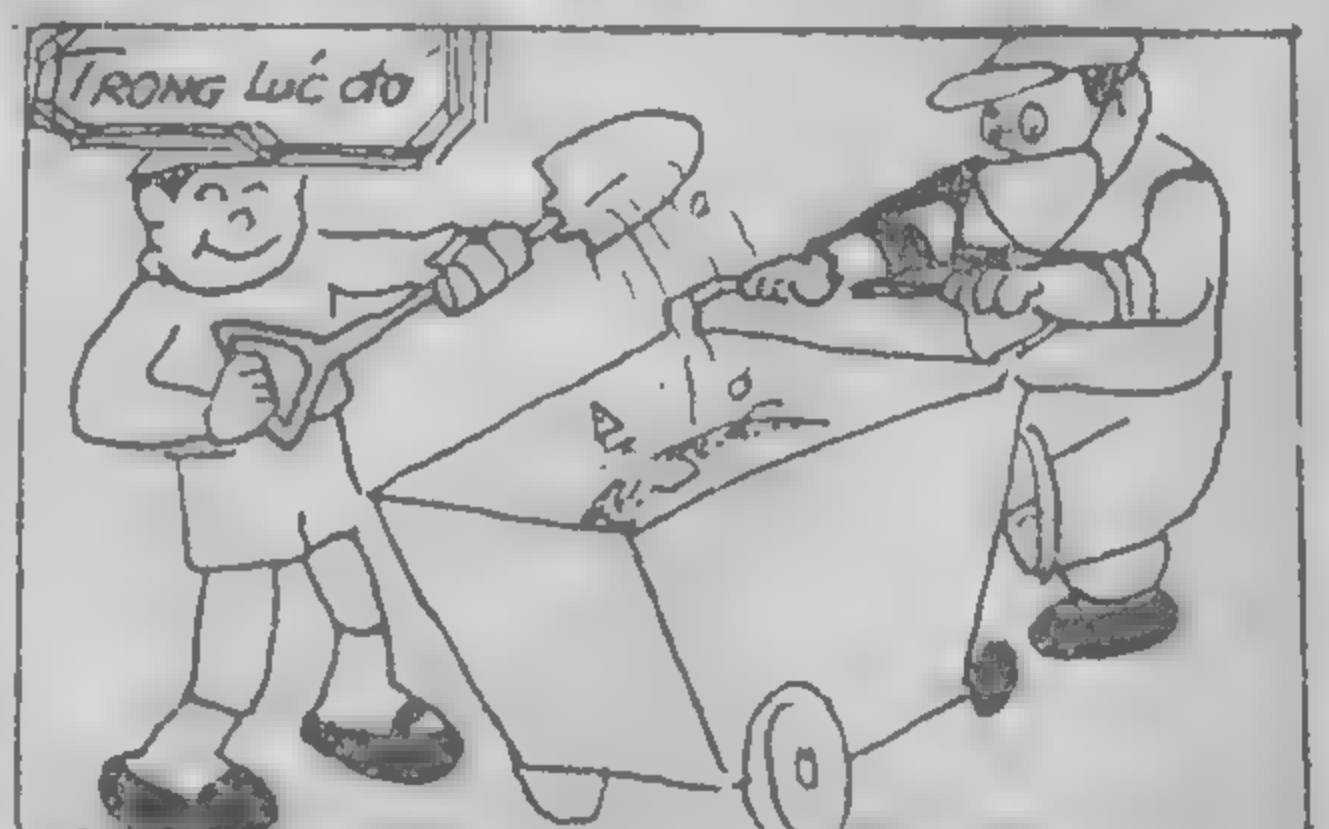
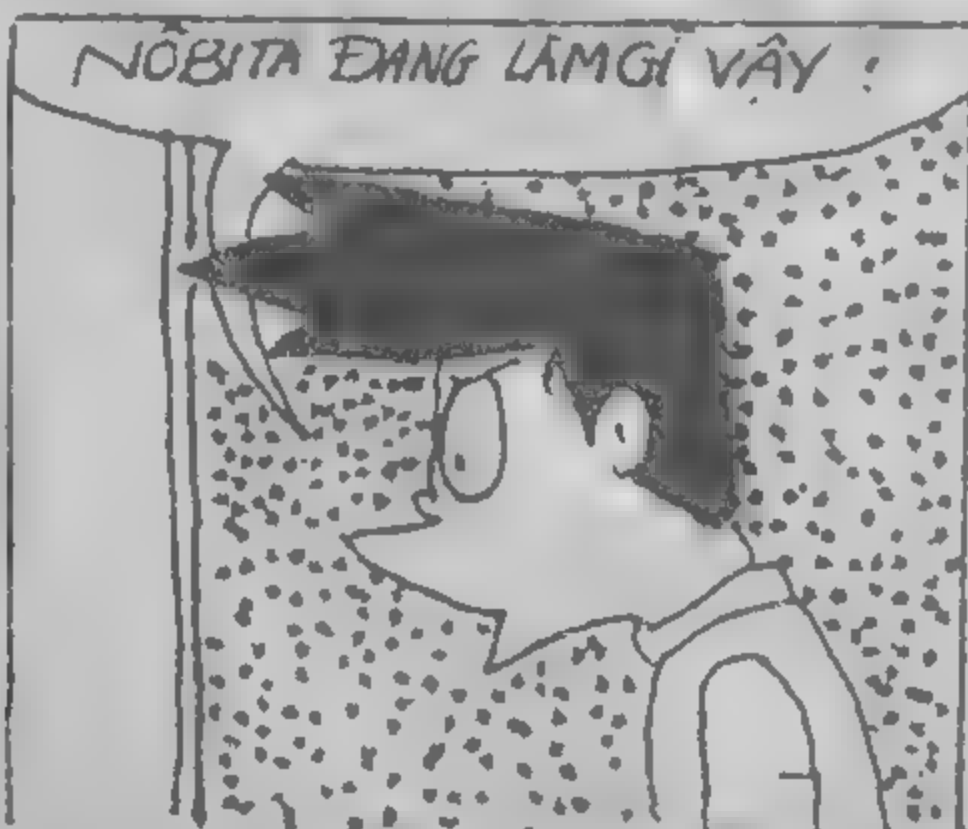
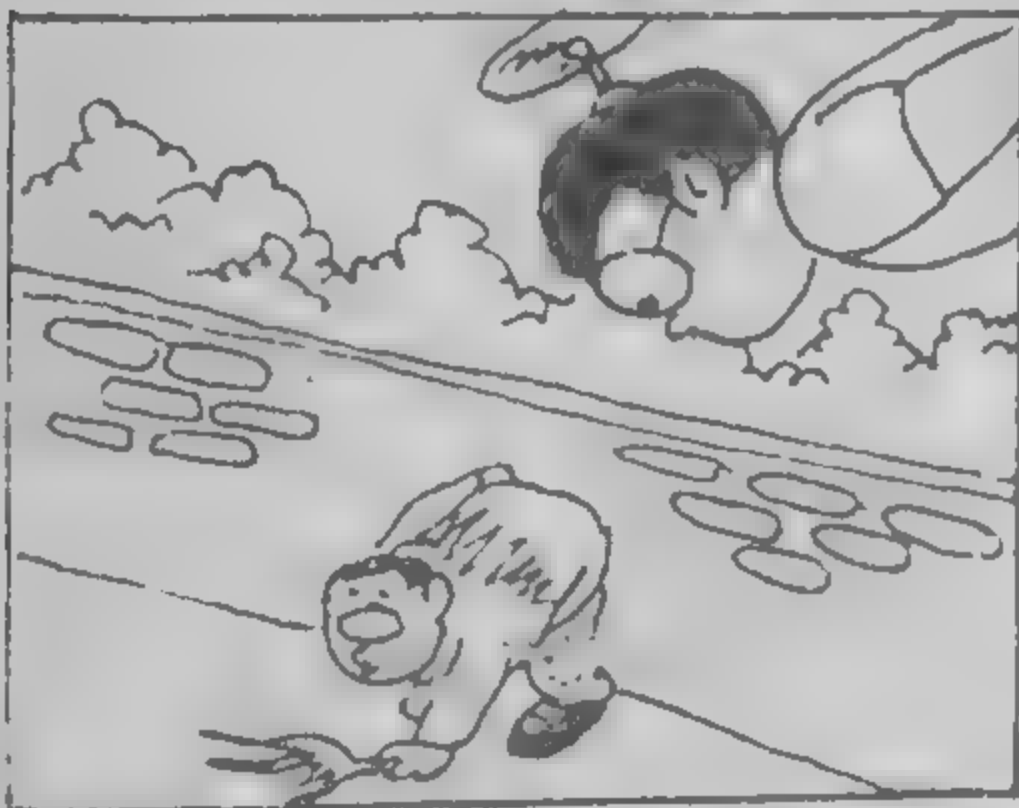
CÁC BẠN ĐÓN XEM TẬP 63 :

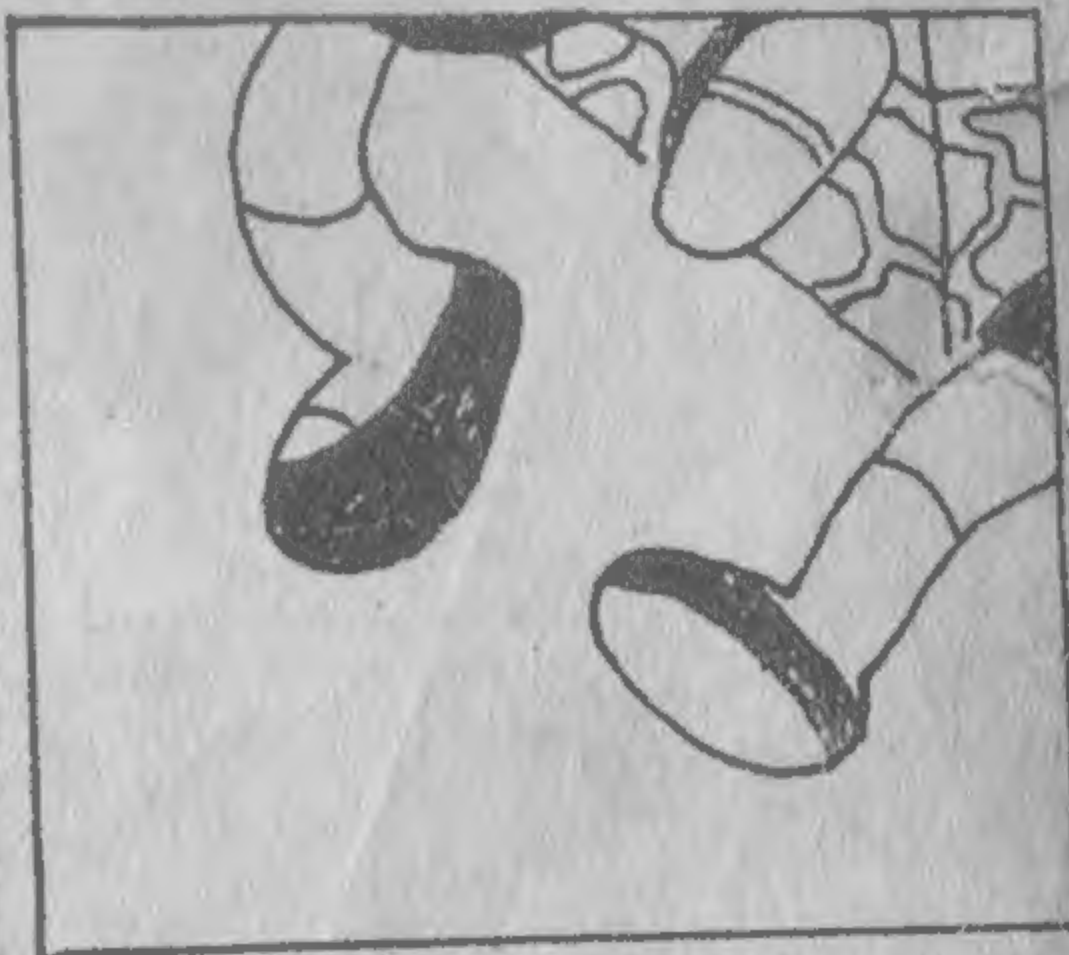
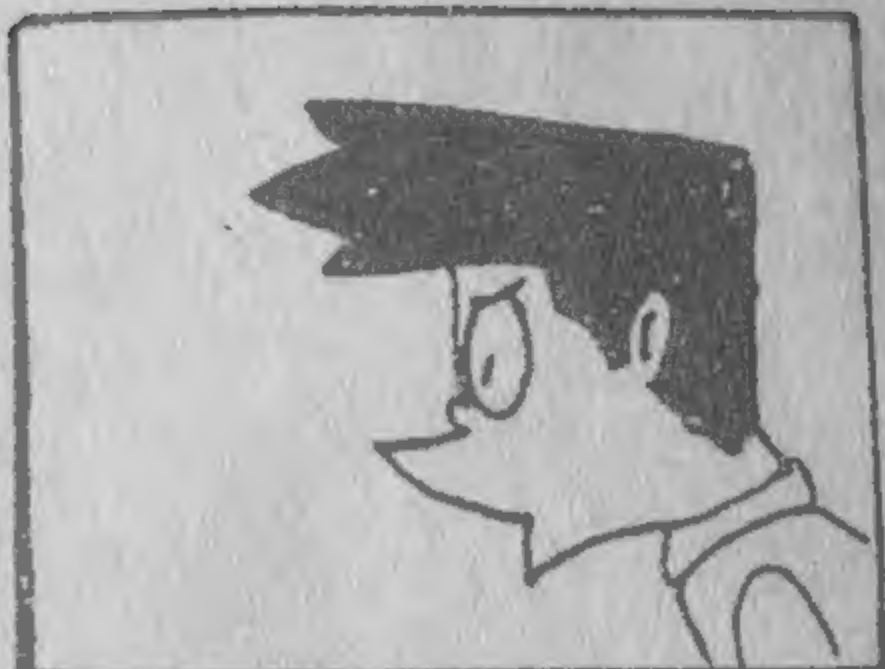
BOM 'BÌNH ĐẲNG'

PHÁT HÀNH THỨ SÁU TUẦN TỚI











CÁC BẠN TÀI ĐỌC

NÔBITA - TÂY DU KÝ



PHÁT HÀNH TUẦN TỚI

GIÁ : 2500đ

● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

● Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU

● Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

● Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 23/KĐB/KH 02/TN/KB CXB 30/12/93

In xong và nộp lưu chiểu tháng 8-1994
